

Slovenské vydanie

## Informácie a oznámenia

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I (Oznámenie)

**EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2006 – 2007

Schôdza 11. až 12. októbra 2006

**Streda 11. októbra 2006**

(2006/C 308 E/01)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA .....	1
1. Pokračovanie prerušeného zasadania .....	1
2. In memoriam .....	1
3. Vyhlásenie predsedníctva .....	1
4. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania .....	2
5. Kroky podniknuté na základe uznesení Parlamentu .....	2
6. Predložené dokumenty .....	2
7. Písomné vyhlásenia (článok 116 rokovacieho poriadku) .....	5
8. Text zmlúv poskytnutých Radou .....	5
9. Zloženie Parlamentu .....	5
10. Zloženie výborov a delegácií .....	5
11. Program schôdze .....	6
12. Budúce akcie v oblasti patentov (predložené návrhy uznesení) .....	6
13. Jadrová skúška Severnej Kórey (rozprava) .....	7
14. Neformálne stretnutie hláv štátov a predsedov vlád v Lahti a vzťahy EÚ – Rusko po zavraždení novinárky Anny Politkovskej (rozprava) .....	7
15. Používanie údajov o cestujúcich (rozprava) .....	8
16. Obuv pochádzajúca z Číny a Vietnamu (rozprava) .....	8
17. Európska agentúra pre obnovu * (rozprava) .....	8
18. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu .....	9

(Pokračovanie)

19. Ochrana a dobré životné podmienky zvierat (2006 – 2010) (rozprava) . . . . .	9
20. Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání (rozprava) . . . . .	10
21. Hospodárske a obchodné vzťahy medzi Európskou úniou a združením Mercosur u s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení (rozprava) . . . . .	10
22. Odvetvie bobuľového ovocia a čerešní určených na spracovanie (rozprava) . . . . .	10
23. Program rokovania na nasledujúci deň . . . . .	11
24. Skončenie rokovania . . . . .	11
PREZENČNÁ LISTINA . . . . .	12

## Štvrtok 12. októbra 2006

(2006/C 308 E/02)

### ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA . . . . .	14
1. Otvorenie rokovania . . . . .	14
2. Predložené dokumenty . . . . .	14
3. Zriadenie Agentúry Európskej únie pre základné práva * – Agentúra pre základné práva (činnosti v oblastiach uvedených v hlave VI Zmluvy o Európskej únii) * (rozprava) . . . . .	15
4. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania . . . . .	16
5. Oznámenia Predsedníctva . . . . .	16
6. Zloženie výborov a delegácií . . . . .	16
7. Hlasovanie . . . . .	17
7.1. Dohoda ES – Bulharsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	17
7.2. Dohoda ES – Rumunsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	17
7.3. Dohoda ES – Turecko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	17
7.4. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Singapurom o určitých aspektoch leteckých služieb * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	18
7.5. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o určitých aspektoch leteckých služieb * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	18
7.6. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	18
7.7. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom o určitých aspektoch leteckých služieb * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	18
7.8. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Maldivami o určitých aspektoch leteckých služieb * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	19
7.9. Riadenie európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	19
7.10. Kvalita vôd mäkkýšov (kodifikované znenie) ***I (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	19
7.11. Klamlivá a porovnávacia reklama (kodifikované znenie) ***I (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	19
7.12. Lehota ochrany autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) ***I (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	20
7.13. Nájomné právo a výpožičné právo a určité práva súvisiace s autorskými právami v oblasti duševného vlastníctva (kodifikované znenie) ***I (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	20
7.14. Kontrola štítničky nebezpečnej (kodifikované znenie) * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	20
7.15. Glukóza a laktóza (kodifikované znenie) ***I (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	20
7.16. Zmeny a doplnenia článkov 3 a 4 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	21
7.17. Základné platy a príspevky pre zamestnancov Europolu * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	21
7.18. Služobný poriadok Europolu * (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie) . . . . .	21

7.19.	Štatistická klasifikácia ekonomických činností ***I (hlasovanie) . . . . .	22
7.20.	Mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu * (hlasovanie) . . . . .	22
7.21.	Európska agentúra pre obnovu * (hlasovanie) . . . . .	22
7.22.	Agentúra Európskej únie pre základné práva * (hlasovanie) . . . . .	23
7.23.	Agentúra Európskej únie pre základné práva – činnosti podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii * (hlasovanie) . . . . .	23
7.24.	Budúce akcie v oblasti patentov (hlasovanie) . . . . .	24
7.25.	Ochrana a dobré životné podmienky zvierat (2006 – 2010) (hlasovanie) . . . . .	24
7.26.	Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání (hlasovanie) . . . . .	24
7.27.	Hospodárske a obchodné vzťahy medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení (hlasovanie) . . . . .	25
7.28.	Situácia v sektore drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie (hlasovanie) . . . . .	25
8.	Vysvetlenia hlasovania . . . . .	25
9.	Opravy hlasovania a zábery pri hlasovaní . . . . .	26
10.	Zloženie Parlamentu . . . . .	26
11.	Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov . . . . .	26
12.	Zaslanie textov prijatých počas rokovania . . . . .	26
13.	Termín nasledujúcej schôdze . . . . .	27
14.	Prerušenie zasadania . . . . .	27
	PREZENČNÁ LISTINA . . . . .	28
	PRÍLOHA I	
	VÝSLEDKY HLASOVANIA . . . . .	30
1.	Dohoda ES – Bulharsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti * . . . . .	30
2.	Dohoda ES – Rumunsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti * . . . . .	30
3.	Dohoda ES – Turecko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti * . . . . .	31
4.	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Singapurom o určitých aspektoch leteckých služieb * . . . . .	31
5.	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o určitých aspektoch leteckých služieb * . . . . .	31
6.	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb * . . . . .	31
7.	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom o určitých aspektoch leteckých služieb * . . . . .	31
8.	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Maldivami o určitých aspektoch leteckých služieb * . . . . .	31
9.	Riadenie európskych programov satelitnej rádiovej navigácie * . . . . .	32
10.	Kvalita vôd mäkkýšov (kodifikované znenie) ***I . . . . .	32
11.	Klamlivá a porovnávacia reklama (kodifikované znenie) ***I . . . . .	32
12.	Lehota ochrany autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) ***I . . . . .	32
13.	Nájomné právo a výpožičné právo a určité práva súvisiace s autorskými právami v oblasti duševného vlastníctva (kodifikované znenie) ***I . . . . .	32
14.	Kontrola štítničky nebezpečnej (kodifikované znenie) ***I . . . . .	32
15.	Glukóza a laktóza (kodifikované znenie) ***I . . . . .	33
16.	Zmeny a doplnenia článkov 3 a 4 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu . . . . .	33
17.	Základné platy a príspevky pre zamestnancov Európolu * . . . . .	33
18.	Služobný poriadok Európolu * . . . . .	33
19.	Štatistická klasifikácia ekonomických činností ***I . . . . .	33
20.	Mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu * . . . . .	34
21.	Európska agentúra pre obnovu * . . . . .	35
22.	Zriadenie agentúry Európskej únie pre základné práva * . . . . .	35
23.	Agentúra Európskej únie pre základné práva – činnosti podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii * . . . . .	35
24.	Budúce akcie v oblasti patentov . . . . .	36

25. Ochrana a dobré životné podmienky zvierat (2006 – 2010) . . . . .	37
26. Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání . . . . .	40
27. Hospodárske a obchodné vzťahy medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení . . . . .	40
28. Situácia v sektore drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie . . . . .	43

## PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN . . . . .	44
1. Správa Chichester A6-0314/2006 – Uznesenie . . . . .	44
2. Správa Gargani A6-0320/2006 – Uznesenie . . . . .	45
3. Správa Gál A6-0306/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 44 . . . . .	47
4. Správa Kósáné Kovács A6-0282/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2 . . . . .	48
5. B6-0521/2006 – Patenty – Uznesenie . . . . .	50
6. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8 . . . . .	52
7. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5 . . . . .	53
8. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10 . . . . .	55
9. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty – Odsek 2 . . . . .	57
10. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty – Odôvodnenie A . . . . .	58
11. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty – Odôvodnenie B . . . . .	60
12. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty – Uznesenie . . . . .	62
13. Správa Jeggle A6-0290/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9 . . . . .	63
14. Správa Jeggle A6-0290/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10 . . . . .	65
15. Správa Jeggle A6-0290/2006 – Uznesenie . . . . .	67
16. Správa Ehler A6-0272/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1 . . . . .	68
17. Správa Ehler A6-0272/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2/1 . . . . .	70
18. Správa Ehler A6-0272/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2/2 . . . . .	72
19. Správa Ehler A6-0272/2006 – Uznesenie . . . . .	73
20. Správa Varela Suanzes-Carpegna A6-0302/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5/1 . . . . .	75
21. Správa Varela Suanzes-Carpegna A6-0302/2006 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5/2 . . . . .	77
22. Správa Varela Suanzes-Carpegna A6-0302/2006 – Uznesenie . . . . .	78

## PRIJATÉ TEXTY

## P6\_TA(2006)0393

Dohoda ES – Bulharsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o účasti Bulharska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0255 — C6-0322/2006 — 2006/0095(CNS)) . . . . .

80

## P6\_TA(2006)0394

Dohoda ES – Rumunsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskou republikou o účasti Rumunska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0256 — C6-0321/2006 — 2006/0087(CNS)) . . . . .

80

## P6\_TA(2006)0395

Dohoda ES – Turecko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Turecka na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0257 — C6-0320/2006 — 2006/0089(CNS)) . . . . .

81

P6\_TA(2006)0396

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Singapurom o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Singapurskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0513 — C6-0165/2006 — 2005/0208(CNS)) ..... 82

P6\_TA(2006)0397

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0264 — C6-0224/2005 — 2005/0112(CNS)) ..... 82

P6\_TA(2006)0398

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0267 — C6-0226/2005 — 2005/0113 (CNS)) ..... 83

P6\_TA(2006)0399

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2006)0064 — C6-0249/2006 — 2006/0016(CNS)) ..... 83

P6\_TA(2006)0400

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Maldivami o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2006)0095 — C6-0250/2006 — 2006/0027(CNS)) ..... 84

P6\_TA(2006)0401

Riadenie európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie \*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1321/2004 o štruktúrach riadenia európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie (KOM(2006)0261 — C6-0201/2006 — 2006/0090(CNS)) ..... 84

P6\_TA(2006)0402

Kvalita vôd mäkkýšov (kodifikované znenie) \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o kvalite vôd mäkkýšov (kodifikované znenie) (KOM(2006)0205 — C6-0152/2006 — 2006/0067(COD)) ..... 85

P6\_TA(2006)0403

Klamlivá a porovnávacia reklama (kodifikované znenie) \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o klamlivej a porovnávacej reklame (kodifikované znenie) (KOM(2006)0222 — C6-0161/2006 — 2006/0070(COD)) ..... 85

P6\_TA(2006)0404

Ochrana autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) \*\*\*I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o lehote ochrany autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) (KOM(2006)0219 — C6-0160/2006 — 2006/0071(COD)) ..... 86

P6_TA(2006)0405	
Práva súvisiace s autorskými právami (kodifikované znenie) ***I	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o nájomnom práve a výpožičnom práve a o určitých právach súvisiacich s autorskými právami v oblasti duševného vlastníctva (kodifikované znenie) (KOM(2006)0226 — C6-0162/2006 — 2006/0073(COD))	86
P6_TA(2006)0406	
Kontrola štítničky nebezpečnej (kodifikované znenie) *	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Rady o kontrole štítničky nebezpečnej (kodifikované znenie) (KOM(2006)0123 — C6-0136/2006 — 2006/0040(CNS))	87
P6_TA(2006)0407	
Glukóza a laktóza (kodifikované znenie) *	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o glukóze a laktóze (kodifikované znenie) (KOM(2006)0116 — C6-0135/2006 — 2006/0038(CNS))	87
P6_TA(2006)0408	
Zmeny a doplnenia článkov 3 a 4 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu	
Rozhodnutie Európskeho parlamentu o zmene a doplnení článkov 3 a 4 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu (2005/2036(REG))	88
P6_TA(2006)0409	
Základné platy a príspevky pre zamestnancov Europolu *	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o iniciatíve Rakúskej republiky na prijatie rozhodnutia Radou, ktorým sa upravujú základné platy a príspevky pre zamestnancov Europolu (5417/2006 — C6-0072/2006 — 2006/0803 (CNS))	90
P6_TA(2006)0410	
Služobný poriadok Europolu *	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o iniciatíve Rakúskej republiky na účely prijatia aktu Rady, ktorým sa mení a dopĺňa služobný poriadok Europolu (5428/2006 — C6-0073/2006 — 2006/0804(CNS))	91
P6_TA(2006)0411	
Štatistická klasifikácia ekonomických činností ***I	
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Rev. 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky (KOM(2006)0039 — C6-0041/2006 — 2006/0011 (COD))	92
P6_TC1-COD(2006)0011	
Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 12. októbra 2006 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2006, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Rev. 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky	93
PRÍLOHA I	
NACE Rev. 2	102
PRÍLOHA II	130
PRÍLOHA III	134
PRÍLOHA IV	139
PRÍLOHA V	141

P6_TA(2006)0412		
Mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu *		
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa poskytuje mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu (KOM(2006)0207 — C6-0171/2006 — 2006/0068(CNS))	.....	141
P6_TA(2006)0413		
Európska agentúra pre obnovu *		
Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu (KOM(2006)0162 — C6-0170/2006 — 2006/0057(CNS))	.....	145
P6_TA(2006)0414		
Agentúra Európskej únie pre základné práva *		
Návrh nariadenia Rady o zriadení Agentúry Európskej únie pre základné práva (KOM(2005)0280 — C6-0288/2005 — 2005/0124(CNS))	.....	147
P6_TA(2006)0415		
Agentúra Európskej únie pre základné práva – činnosti podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii *		
Návrh rozhodnutia Rady o splnomocnení Agentúry Európskej únie pre základné práva na výkon činností v oblastiach uvedených v hlave VI Zmluvy o Európskej únii (KOM(2005)0280 — C6-0289/2005 — 2005/0125(CNS))	.....	168
P6_TA(2006)0416		
Budúci postup v oblasti patentov		
Uznesenie Európskeho parlamentu o budúcej patentovej politike v Európe	.....	169
P6_TA(2006)0417		
Ochrana a pohoda zvierat (2006 – 2010)		
Uznesenie Európskeho parlamentu o akčnom pláne Spoločenstva na ochranu a pohodu zvierat na roky 2006 – 2010 (2006/2046(INI))	.....	170
P6_TA(2006)0418		
Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání		
Uznesenie Európskeho parlamentu o nadviazaní na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání (2006/2137(INI))	.....	178
P6_TA(2006)0419		
Hospodárske a obchodné vzťahy Európskej únie so združením Mercosur		
Uznesenie Európskeho parlamentu o hospodárskych a obchodných vzťahoch medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení (2006/2035(INI))	.....	182
P6_TA(2006)0420		
Drobné ovocie, čerešne a višne		
Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii v sektore drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie	.....	190

*Vysvetlivky k použitým symbolom*

- \* Konzultačný postup
- \*\*I Postup spolupráce: prvé čítanie
- \*\*II Postup spolupráce: druhé čítanie
- \*\*\* Postup so súhlasom
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

*Informácia o hlasovaní*

Ak nie je určené inak, spravodajcovia pred hlasovaním písomne oznámia predsedníctvu svoj postoj k pozmeňujúcim/doplňujúcim návrhom.

*Skratky parlamentných výborov*

- AFET Výbor pre zahraničné veci
- DEVE Výbor pre rozvoj
- INTA Výbor pre medzinárodný obchod
- BUDG Výbor pre rozpočet
- CONT Výbor pre rozpočtovú kontrolu
- ECON Výbor pre hospodárske a menové veci
- EMPL Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci
- ENVI Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
- ITRE Výbor pre priemysel, výskum a energetiku
- IMCO Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
- TRAN Výbor pre dopravu a cestovný ruch
- REGI Výbor pre regionálny rozvoj
- AGRI Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka
- PECH Výbor pre rybné hospodárstvo
- CULT Výbor pre kultúru a vzdelávanie
- JURI Výbor pre právne veci
- LIBE Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
- AFCO Výbor pre ústavné veci
- FEMM Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví
- PETI Výbor pre petície

*Skratky politických skupín*

- PPE-DE Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov
- PSE Socialistická skupina v Európskom parlamente
- ALDE Aliancia demokratov a liberálov pre Európu
- Verts/ALE Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
- GUE/NGL Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica
- IND/DEM Skupina nezávislosti a demokracie
- UEN Skupina Únie za Európu národov
- NI nezávislí poslanci

Streda 11. októbra 2006

**I**

(Oznámenie)

**EURÓPSKY PARLAMENT**

ZASADANIE 2006 – 2007

Schôdza 11. až 12. októbra 2006

BRUSEL

(2006/C 308 E/01)

**ZÁPISNICA****PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda***1. Pokračovanie prerušeného zasadania**

Rokovanie sa začalo o 15.00 hod.

**2. In memoriam**

Predseda si v mene Parlamentu uctil pamiatku Antoniho Gutiérreza Diaza, poslanca Európskeho parlamentu v rokoch 1987 až 1999 a podpredsedu v rokoch 1992 až 1994, ktorý zomrel 6. októbra 2006.

Parlament si uctil pamiatku minútou ticha.

**3. Vyhlásenie predsedníctva**

Predseda urobil vyhlásenie v súvislosti so zavraždením ruskej novinárky Anny Politkovskej, ku ktorému došlo 7. októbra 2006 v Moskve. Uviedol, že vyzval ruské orgány, aby podnikli všetky kroky potrebné na zistenie páchatelov tejto vraždy, a že v mene Parlamentu vyslovil sústrasť rodine a blízkym pani Politkovskej. Okrem toho pripomenul, že od začiatku roka bolo vo svete zavraždených 63 novinárov a 120 bolo uväznených.

Parlament si uctil pamiatku minútou ticha.

Streda 11. októbra 2006

#### 4. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

\*  
\*   \*   \*

Vystúpili títo poslanci: Tunne Kelam, Daniel Cohn-Bendit a Gay Mitchell.

#### 5. Kroky podniknuté na základe uznesení Parlamentu

Bolo rozdané oznámenie Komisie o krokoch podniknutých na základe uznesení prijatých Parlamentom na prvej a druhej marcovej, prvej a druhej aprílovej, prvej a druhej májovej a júnovej schôdzi v roku 2006.

Bolo rozdané oznámenie Komisie o krokoch podniknutých na základe pozícií a uznesení prijatých Parlamentom na schôdzi v júli 2006.

#### 6. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty:

1) *parlamentných výborov:*

- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Bulharskej republiky o účasti Bulharska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0255 — C6-0322/2006 — 2006/0095(CNS)) – výbor LIBE  
Spravodajca: Jean-Marie Cavada (A6-0328/2006)
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Turecka na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0257 — C6-0320/2006 — 2006/0089(CNS)) – výbor LIBE  
Spravodajca: Jean-Marie Cavada (A6-0327/2006)
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o účasti Rumunska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0256 — C6-0321/2006 — 2006/0087(CNS)) – výbor LIBE  
Spravodajca: Jean-Marie Cavada (A6-0326/2006)
- \*\*\*I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o lehote ochrany autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) (KOM(2006)0219 — C6-0160/2006 — 2006/0071(COD)) – výbor JURI  
Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0323/2006)
- \* Správa o návrhu smernice Rady o kontrole štítنيčky nebezpečnej (kodifikované znenie) (KOM(2006)0123 — C6-0136/2006 — 2006/0040(CNS)) – výbor JURI  
Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0322/2006)
- \*\*\*I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o nájomnom práve a výpožičnom práve a o určitých právach súvisiacich s autorskými právami v oblasti duševného vlastníctva (kodifikované znenie) (KOM(2006)0226 — C6-0162/2006 — 2006/0073(COD)) – výbor JURI  
Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0321/2006)
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady o glukóze a laktóze (kodifikované znenie) (KOM(2006)0116 — C6-0135/2006 — 2006/0038(CNS)) – výbor JURI  
Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0320/2006)
- \*\*\*I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o klamlivej a porovnávacej reklame (kodifikované znenie) (KOM(2006)0222 — C6-0161/2006 — 2006/0070(COD)) – výbor JURI  
Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0318/2006)

Streda 11. októbra 2006

- \* Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1321/2004 o štruktúrach riadenia európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie (KOM(2006)0261 — C6-0201/2006 — 2006/0090(CNS)) – výbor ITRE  
Spravodajca: Giles Chichester (A6-0314/2006)
  
- \*\*\*I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o kvalite vôd mäkkýchšov (kodifikované znenie) (KOM(2006)0205 — C6-0152/2006 — 2006/0067(COD)) – výbor JURI  
Spravodajkyňa: Diana Wallis (A6-0313/2006)
  
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa v súvislosti s prístupím Bulharska a Rumunska zavádzajú osobitné dočasné opatrenia na prijímanie úradníkov Európskych spoločenstiev (KOM(2006)0271 — C6-0221/2006 — 2006/0091(CNS)) – výbor JURI  
Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0312/2006)
  
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady o zriadení Agentúry Európskej únie pre základné práva (KOM(2005)0280 [[01]] — C6-0288/2005 — 2005/0124(CNS)) – výbor LIBE  
Spravodajkyňa: Kinga Gál (A6-0306/2006)
  
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady (Euratom) ustanovujúcom pravidlá účasti podnikov, výskumných centier a vysokých škôl na akciách v rámci siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a šírenia výsledkov výskumu (2007 – 2011) (KOM(2006)0042 — C6-0080/2006 — 2006/0014(CNS)) – výbor ITRE  
Spravodajkyňa: Anne Laperrouze (A6-0305/2006)
  
- \*\*\*I Správa o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú pravidlá účasti podnikov, výskumných centier a vysokých škôl na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a šírenia výsledkov výskumu (2007 – 2013) (KOM(2005)0705 — C6-0005/2006 — 2005/0277(COD)) – výbor ITRE  
Spravodajca: Philippe Busquin (A6-0304/2006)
  
- Správa o ekonomických a obchodných vzťahoch medzi EÚ a združením Mercosur s ohľadom na uzatvorenie medziregionálnej dohody o pridružení (2006/2035(INI)) – výbor INTA  
Spravodajca: Daniel Varela Suanzes-Carpegna (A6-0302/2006)
  
- Správa o podpore vnútrozemskej vodnej dopravy: NAIADES, integrovaný európsky akčný program pre vnútrozemskú vodnú dopravu (2006/2085(INI)) – výbor TRAN  
Spravodajkyňa: Corien Wortmann-Kool (A6-0299/2006)
  
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2006)0095 — C6-0250/2006 — 2006/0027(CNS)) – výbor TRAN  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0297/2006)
  
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2006)0064 — C6-0249/2006 — 2006/0016(CNS)) – výbor TRAN  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0296/2006)
  
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0513 — C6-0165/2006 — 2005/0208(CNS)) – výbor TRAN  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0295/2006)
  
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o podpísaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0267 — C6-0226/2005 — 2005/0113(CNS)) – výbor TRAN  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0294/2006)

**Streda 11. októbra 2006**

- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Austrálie o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0264 — C6-0224/2005 — 2005/0112(CNS)) – výbor TRAN  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0293/2006)
- \*\*\* Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady o pristúpení Spoločenstva k predpisu Európskej hospodárskej komisie OSN č. 107 o jednotných ustanoveniach pre homologizáciu vozidiel kategórie M2 a M3 z hľadiska ich celkovej konštrukcie (07884/1/2006 — C6-0198/2006 — 2005/0250(AVC)) – výbor INTA  
Spravodajca: Enrique Barón Crespo (A6-0292/2006)
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa poskytuje mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu (KOM(2006)0207 — C6-0171/2006 — 2006/0068(CNS)) – výbor INTA  
Spravodajkyňa: Erika Mann (A6-0291/2006)
- Správa o akčnom pláne Spoločenstva na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 (2006/2046(INI)) – výbor AGRI  
Spravodajkyňa: Elisabeth Jeggle (A6-0290/2006)
- \* Správa o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa ustanovuje mechanizmus Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany (prepracované znenie) (KOM(2006)0029 — C6-0076/2006 — 2006/0009(CNS)) – výbor ENVI  
Spravodajca: Dimitrios Papadimoulis (A6-0286/2006)
- \* Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu (KOM(2006)0162 — C6-0170/2006 — 2006/0057(CNS)) – výbor AFET  
Spravodajca: Jelko Kacin (A6-0285/2006)
- \* Správa o iniciatíve Rakúskej republiky na účely prijatia aktu Rady, ktorým sa mení a dopĺňa služobný poriadok EUROPOL-u (05428/2006 — C6-0073/2006 — 2006/0804(CNS)) – výbor LIBE  
Spravodajca: Claude Moraes (A6-0279/2006)
- \* Správa o iniciatíve Rakúskej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príspevky pre zamestnancov Europolu (05417/2006 — C6-0072/2006 — 2006/0803(CNS)) – výbor LIBE  
Spravodajca: Claude Moraes (A6-0278/2006)

## 2) poslancov:

## 2.1) otázky na ústne zodpovedanie (článok 108 rokovacieho poriadku):

- Otázka na ústne zodpovedanie (O-0098/2006), ktorú položili Jan Andersson a Karin Jöns za výbor EMPL pre Komisiu: Reintegrácia žien postihnutých rakovinou prsníka na trh práce a využitie sociálnych fondov na ďalšie vzdelávanie zdravotníckych pracovníkov v oblasti rakoviny prsníka (B6-0433/2006)
- Otázka na ústne zodpovedanie (O-0101/2006), ktorú položili Karl-Heinz Florenz a Karin Jöns za výbor ENVI pre Komisiu: Včasná diagnostika a liečba rakoviny prsníka v rozšírenej Európskej únii – súčasný stav (B6-0434/2006)
- Otázka na ústne zodpovedanie (O-0085/2006), ktorú položili Joseph Daul a Janusz Wojciechowski za výbor AGRI pre Komisiu: Situácia v odvetví spracovania bobuľového ovocia a čerešní (B6-0435/2006)

## 2.2) písomné vyhlásenia, ktoré sa zaznamenávajú v registri (článok 116 rokovacieho poriadku):

- Aldo Patriciello o zrušení obmedzeného počtu študijných miest na univerzitných fakultách (0069/2006),
- Alessandra Mussolini a Carlo Casini o poprave zastrelením troch katolíkov v Indonézii (0070/2006),

Streda 11. októbra 2006

- Luca Romagnoli o kritikách a hrozbách adresovaných Jeho Svätosti pápežovi Benediktovi XVI. a o zjavnom pokuse pošliapať, aj za použitia násilia, slobodu myslenia a vyjadrovania v krajinách Európskej únie (0071/2006),
- Kinga Gál, Barbara Kudrycka, Zita Pleštinská a Peter Šťastný o možnom odklade pripojenia nových členských štátov do Schengenského priestoru (0072/2006).

## 7. Písomné vyhlásenia (článok 116 rokovacieho poriadku)

Písomné vyhlásenia č. 42, 43, 44, 45, 46/2006 v súlade s článkom 116 ods. 5 rokovacieho poriadku prepadli, keďže nezískali požadovaný počet podpisov.

## 8. Text zmlúv poskytnutých Radou

Rada poskytla overené kópie týchto dokumentov:

- Dohoda o spolupráci na civilnom globálnom satelitnom navigačnom systéme (GNSS) medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Kórejskou republikou na druhej strane,
- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb.

## 9. Zloženie Parlamentu

Cecilia Malmström oznámila, že bola menovaná za ministerku európskych vecí švédskej vlády s účinnosťou od 6. októbra 2006.

Keďže podľa článku 7 ods. 1 aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu je táto funkcia nezlučiteľná s funkciou poslanca Európskeho parlamentu, Parlament na základe článku 4 ods. 4 rokovacieho poriadku oznámil uvoľnenie mandátu s účinnosťou od 6. októbra 2006 a informoval o ňom dotknutý členský štát.

Príslušné estónske úrady oznámili menovanie Katrin Saksovej za poslankyňu namiesto Toomasa Hendrika Ilvesa, a to s účinnosťou od 9. októbra 2006.

V súlade s článkom 4 ods. 1 rokovacieho poriadku Parlament vzal toto menovanie na vedomie.

Predseda pripomenul ustanovenia článku 3 ods. 5 rokovacieho poriadku.

### Pozorovatelia:

Monica Octavia Muscă podala 10. októbra 2006 demisiu z funkcie pozorovateľky v Európskom parlamente, do ktorej ju menoval rumunský parlament.

V súlade s ustanoveniami, ktoré prijalo predsedníctvo, o tom bude Parlament informovať príslušné rumunské orgány.

## 10. Zloženie výborov a delegácií

Na žiadosť skupiny GUE/NGL a nezávislých poslancov Parlament potvrdil tieto menovania:

- výbor ENVI: Jens Holm
- Dočasný výbor vo veci údajného využívania európskych krajín prostredníctvom CIA na účely prepravy a nezákonného zadržovania väzňov: Luca Romagnoli namiesto Gianniho De Michelisa.

Streda 11. októbra 2006

## 11. Program schôdze

Bol stanovený program práce (*bod 11 zápisnice zo dňa 25.9.2006*) a k programu schôdze bola rozdaná oprava (PE 378.364/OJ/COR).

V rozprave vystúpil Hannes Swoboda za skupinu PSE, ktorý najprv s poľutovaním skonštatoval veľmi slabú účasť Rady, potom sa vyjadril k niektorým bodom v programe a v závere požiadal, aby bola Rada vyzvaná na posilnenie svojej účasti.

Návrhy na zmenu:

— žiadosť skupiny Verts/ALE o:

1. nasledujúcu zmenu názvu bodu 48 programu: „Vyhlásenia Rady a Komisie o neformálnom stretnutí hláv štátov a predsedov vlád v Lahti a o vzťahoch EÚ a Ruska po zavraždení novinárky Anny Politkovskej“
2. ukončenie rozpravy predložením návrhov uznesenia.

V rozprave vystúpil Hannes Swoboda za skupinu PSE, ktorý požiadal, či by sa Parlament nemohol vyjadriť osobitne ku každej z dvoch častí žiadosti.

Parlament schválil prvú časť žiadosti.

Vystúpili títo poslanci: Daniel Cohn-Bendit za skupinu Verts/ALE, Reinhard Rack, Hans-Gert Pöttering za skupinu PPE-DE, ktorý navrhol, aby sa o návrhoch uznesenia hlasovalo na ďalšej plenárnej schôdzi, Tunne Kelam a Jacek Emil Saryusz-Wolski, ktorý požiadal, aby sa Parlament vyjadril aj k druhej časti žiadosti (Predseda odpovedal, že sa nedomnieva, že by plénum nesúhlasilo s návrhom Hansa-Gerta Pötteringa).

Týmto bol stanovený program schôdze.

## 12. Budúce akcie v oblasti patentov (predložené návrhy uznesení)

Rozprava sa konala 28. septembra 2006 (*bod 13 zápisnice zo dňa 28.9.2006*).

Návrhy uznesení podané podľa článku 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Maria Berger, Michel Rocard za skupinu PSE, Eva Lichtenberger za skupinu Verts/ALE, Daniel Stroj, Umberto Guidoni za skupinu GUE/NGL a Francesco Enrico Speroni o budúcej patentovej politike v Európe (B6-0521/2006),
- Klaus-Heiner Lehne, Giuseppe Gargani, Nicole Fontaine za skupinu PPE-DE, Maria Berger, Michel Rocard za skupinu PSE, Sharon Bowles a Toine Manders za skupinu ALDE o budúcej patentovej politike v Európe (B6-0522/2006),
- Thomas Wise za skupinu IND/DEM o budúcej patentovej politike v Európe (B6-0523/2006),
- Brian Crowley za skupinu UEN o budúcej patentovej politike v Európe (B6-0524/2006).

Hlasovanie: *bod 7.24 zápisnice zo dňa 12.10.2006*.

Streda 11. októbra 2006

### 13. Jadrová skúška Severnej Kórey (rozprava)

Vyhľadania Vysokého predstaviteľa pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku a Komisie: Jadrová skúška Severnej Kórey

Javier Solana (Vysoký predstaviteľ) a Benita Ferrero-Waldner (členka Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE, Martin Schulz za skupinu PSE, István Szent-Iványi za skupinu ALDE, Gérard Onesta za skupinu Verts/ALE, Tobias Pflüger za skupinu GUE/NGL, Ģirts Valdis Kristovskis za skupinu UEN, Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Jan Tadeusz Masiel nezávislý poslanec, Elmar Brok, Pasqualina Napoletano, Rebecca Harms, James Hugh Allister, Hubert Pirker, Marios Matsakis s procedurálnou námietkou (Predseda mu odobral slovo, keďže nešlo o procedurálnu námietku), Benita Ferrero-Waldner, Javier Solana, Tobias Pflüger s osobnou pripomienkou k vystúpeniu Elmara Broka a Elmar Brok, ktorý na ňu reagoval.

Rozprava sa skončila.

### 14. Neformálne stretnutie hláv štátov a predsedov vlád v Lahti a vzťahy EÚ – Rusko po zavraždení novinárky Anny Politkovskej (rozprava)

Vyhľadania Komisie a Rady: Neformálne stretnutie hláv štátov a predsedov vlád v Lahti a vzťahy EÚ a Ruska po zavraždení novinárky Anny Politkovskej.

Paula Lehtomäki (úradujúca predsedníčka Rady) a José Manuel Barroso (predseda Komisie) vystúpili s vyhlásením.

V rozprave vystúpil Françoise Grossetête za skupinu PPE-DE.

PRESEDNÍCTVO: Dagmar ROTH-BEHRENDT

*podpredsedníčka*

Vystúpili títo poslanci: Martin Schulz za skupinu PSE, Graham Watson za skupinu ALDE, Daniel Cohn-Bendit za skupinu Verts/ALE, Esko Seppänen za skupinu GUE/NGL, Brian Crowley za skupinu UEN, Jens-Peter Bonde za skupinu IND/DEM, Koenraad Dillen nezávislý poslanec, Tunne Kelam, Hannes Swoboda, Hélène Flautre, Mirosław Mariusz Piotrowski, Eija-Riitta Korhola, Reino Paasilinna, Satu Hassi, Nils Lundgren, Struan Stevenson, Martine Roure, Nigel Farage, Bogdan Klich a Edite Estrela.

PRESEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Gunnar Hökmark, Józef Pinior, Othmar Karas, Malcolm Harbour, Jerzy Buzek, Andreas Schwab, Vytautas Landsbergis, Bogusław Sonik, Simon Busuttill, Alexander Stubb, Paula Lehtomäki a José Manuel Barroso.

Rozprava sa skončila.

Streda 11. októbra 2006

## 15. Používanie údajov o cestujúcich (rozprava)

Vyhlasenia Komisie a Rady: Používanie údajov o cestujúcich

Paula Lehtomäki (úradujúca predsedníčka Rady) a Franco Frattini (podpredseda Komisie) vystúpili s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Ewa Klant za skupinu PPE-DE a Martine Roure za skupinu PSE.

PRESEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Sophia in 't Veld za skupinu ALDE, Johannes Voggenhuber za skupinu Verts/ALE, Sylvia-Yvonne Kaufmann za skupinu GUE/NGL, Brian Crowley za skupinu UEN, Ioannis Varvitsiotis, Stavros Lambrinidis, Jean-Marie Cavada, Giusto Catania, Michael Cashman, Alexander Alvaro, Sarah Ludford a Franco Frattini.

Rozprava sa skončila.

## 16. Obuv pochádzajúca z Číny a Vietnamu (rozprava)

Otázka na ústne zodpovedanie (O-0096/2006), ktorú položil Enrique Barón Crespo, za výbor INTA, pre Komisiu: Konečné výsledky antidumpingového vyšetrovania týkajúceho sa obuvi z Číny a Vietnamu (B6-0432/2006)

Olli Rehn (člen Komisie) odpovedal na otázku

Enrique Barón Crespo rozvinul otázku na ústne zodpovedanie a s poľutovaním konštatoval neprítomnosť Rady a komisára daného rezortu.

Vystúpili títo poslanci: Georgios Papastamkos za skupinu PPE-DE, David Martin za skupinu PSE, Sajjad Karim za skupinu ALDE, Margrete Auker za skupinu Verts/ALE, Pedro Guerreiro za skupinu GUE/NGL, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk za skupinu UEN, Jana Bobošíková nezávislá poslankyňa, José Albino Silva Peneda, Kader Arif, Danutė Budreikaitė, Leopold Józef Rutowicz, Christofer Fjellner, Francisco Assis, Anne E. Jensen, Luca Romagnoli, Zuzana Roithová, Giulietto Chiesa, Antonio López-Istúriz White, Panagiotis Beglitis, Béla Glattfelder, Margrietus van den Berg, Syed Kamall, Olli Rehn a Enrique Barón Crespo, ktorý požiadal, aby sa Predsedníctvo a Konferencia predsedov zaoberala otázkou prítomnosti Rady a Komisie na rozprave (Predseda jeho žiadosť zohľadnil).

Rozprava sa skončila.

## 17. Európska agentúra pre obnovu \* (rozprava)

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu (KOM(2006)0162 — C6-0170/2006 — 2006/0057(CNS)) – Výbor pre zahraničné veci  
Spravodajca: Jelko Kacin (A6-0285/2006)

V rozprave vystúpil Olli Rehn (člen Komisie)

Jelko Kacin uviedol správu.

Streda 11. októbra 2006

Vystúpili títo poslanci: Paulo Casaca (spravodajca výboru CONT požiadaneho o stanovisko), Hannes Swoboda za skupinu PSE, Erik Meijer za skupinu GUE/NGL, Panagiotis Beglitis, Józef Pinior, Justas Vincas Paleckis a Olli Rehn.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.21 zápisnice zo dňa 12.10.2006.*

*(Rokovanie bolo prerušené o 20.50 hod. a pokračovalo sa v ňom opäť od 21.05 hod.)*

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

*predseda*

## **18. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu**

Na základe článku 144 rokovacieho poriadku vystúpili s jednominútovými vystúpeniami s cieľom upriamiť pozornosť Parlamentu na otázky politického významu títo poslanci:

Czesław Adam Siekierski, Mario Borghezio, Katalin Lévai, Marco Pannella, Kartika Tamara Liotard, Kinga Gál, Antonio De Blasio, Gyula Hegyi, Marios Matsakis, Bogusław Rogalski, Marie Anne Isler Béguin, Carlo Fatuzzo, Toomas Savi, Leopold Józef Rutowicz, Danutė Budreikaitė, Laima Liucija Andrikienė, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Andrzej Tomasz Zapałowski, Oldřich Vlasák, Marco Cappato, Nils Lundgren, Árpád Duka-Zólyomi, Marian Harkin, Pedro Guerreiro, Milan Gaľa, Gerard Batten a Witold Tomczak.

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO

*podpredseda*

## **19. Ochrana a dobré životné podmienky zvierat (2006 – 2010) (rozprava)**

Správa Ochrana a dobré životné podmienky zvierat v rokoch 2006 – 2010 (2006/2046(INI)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Spravodajkyňa: Elisabeth Jeggle (A6-0290/2006)

Elisabeth Jeggle uviedla správu.

V rozprave vystúpila Neelie Kroes (členka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Jens Holm (spravodajca výboru ENVI požiadaneho o stanovisko), Agnes Schierhuber za skupinu PPE-DE, Marc Tarabella za skupinu PSE, Karin Resetarits za skupinu ALDE, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf za skupinu Verts/ALE, Kartika Tamara Liotard za skupinu GUE/NGL, Janusz Wojciechowski za skupinu UEN, Andrzej Tomasz Zapałowski za skupinu IND/DEM, Andreas Mølzer nezávislý poslanec, Pilar Ayuso, Rosa Miguélez Ramos, Mojca Drčar Murko, David Hammerstein Mintz, Jeffrey Titford, Albert Jan Maat, Wiesław Stefan Kuc a Carl Schlyter.

PRESEDNÍCTVO: Mario MAURO

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Neil Parish, Ioannis Gklavakis, Esther Herranz García, Christa Klaß a Neelie Kroes.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.25 zápisnice zo dňa 12.10.2006.*

Streda 11. októbra 2006

## **20. Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání (rozprava)**

Správa Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání (2006/2137(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci  
Spravodajca: Jan Christian Ehler (A6-0272/2006)

Jan Christian Ehler uviedol správu.

V rozprave vystúpila Neelie Kroes (členka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Donata Gottardi za skupinu PSE, Alfonso Andria za skupinu ALDE, Johannes Blokland za skupinu IND/DEM, Andreas Mölzer nezávislý poslanec a Neelie Kroes.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.26 zápisnice zo dňa 12.10.2006.*

## **21. Hospodárske a obchodné vzťahy medzi Európskou úniou a združením Mercosur u s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení (rozprava)**

Správa Hospodárske a obchodné vzťahy medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení (2006/2035(INI)) – Výbor pre medzinárodný obchod  
Spravodajca: Daniel Varela Suanzes-Carpegna (A6-0302/2006)

Daniel Varela Suanzes-Carpegna uviedol správu.

V rozprave vystúpila Neelie Kroes (členka Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Filip Kaczmarek (spravodajca výboru DEVE požiadaneho o stanovisko), José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE, Javier Moreno Sánchez za skupinu PSE, Helmuth Markov za skupinu GUE/NGL, Kader Arif, Antolín Sánchez Presedo a Neelie Kroes.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.27 zápisnice zo dňa 12.10.2006.*

## **22. Odvetvie bobuľového ovocia a čerešní určených na spracovanie (rozprava)**

Otázka na ústne zodpovedanie (O-0085/2006), ktorú položili Joseph Daul a Janusz Wojciechowski za výbor AGRI pre Komisiu: Situácia v odvetví spracovania bobuľového ovocia a čerešní (B6-0435/2006)

Czesław Adam Siekierski (v zastúpení autora) položil otázku na ústne zodpovedanie.

Neelie Kroes (členka Komisie) odpovedala na otázku na ústne zodpovedanie.

Vystúpili títo poslanci: Csaba Sándor Tabajdi za skupinu PSE, Janusz Wojciechowski za skupinu UEN, Zdzisław Zbigniew Podkański, Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk a Neelie Kroes.

Návrhy uznesení na ukončenie rozpravy podané podľa článku 108 ods. 5 rokovacieho poriadku:

— Joseph Daul za výbor AGRI o situácii v sektore drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie (B6-0525/2006)

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 7.28 zápisnice zo dňa 12.10.2006.*

Streda 11. októbra 2006

**23. Program rokovania na nasledujúci deň**

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 378.364/OJJE).

**24. Skončenie rokovania**

Rokovanie sa skončilo o 23.50 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Alejo Vidal-Quadras  
*podpredseda*

---

Streda 11. októbra 2006

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Allister, Alvaro, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenè, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Assis, Atkins, Attard-Montalto, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Batten, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brie, Brok, Budreikaitè, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busuttil, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Casini, Caspary, Castiglione, Catania, Cavada, Cercas, Chatzimakakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutè, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Fjellner, Flasarová, Flautre, Foglietta, Fontaine, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbel, Golik, Gollnisch, Gomes, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, de Grandes Pascual, Grech, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grootte, Grosch, Grossetête, Gruber, Guerreiro, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Howitt, Hudacký, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jordan Cizelj, Juknevičienè, Kacin, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Klamt, Klač, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Koch-Mehrin, Kohlíček, Konrad, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Le Foll, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Le Rachinel, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lienemann, Liese, Liotard, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldekis, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mólzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Achille Occhetto, Öger, Olajos, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papastamkos, Parish, Patrie, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirker, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pöttering, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rivera, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübiger, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saifi, Sakalas, Saks, Salinas García, Salvini, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Frithjof Schmidt, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Skinner, Škottová, Sommer, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtè, Šťastný, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veneto, Vergnaud, Vernola, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter,

---

**Streda 11. októbra 2006**

Watson, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Westlund, Whittaker, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Pozorovatelia:

Abadjiev, Ali, Anastase, Arabadjiev, Bărbulețiu, Bliznashki, Buruiană-Aprodu, Christova, Ciornei, Cioroianu, Corlățean, Coșea, Corina Crețu, Gabriela Crețu, Duca, Hogeia, Husmenova, Iacob-Ridzi, Ilchev, Kazak, Kirilov, Kónya-Hamar, Marinescu, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Păparizov, Pașcu, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Sârbu, Severin, Shouleva, Silaghi, Sofianski, Szabó, Țicău, Țirle, Vigenin

---

Štvrtok 12. októbra 2006

(2006/C 308 E/02)

**ZÁPISNICA****PRIEBEH ROKOVANIA**

PREDSEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS

*podpredseda***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 9.00 hod.

**2. Predložené dokumenty**

Boli predložené tieto dokumenty Rady a Komisie:

- Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a opravuje nariadenie (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky, a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) (KOM(2006)0500 — C6-0335/2006 — 2006/0172(CNS))  
pridelené            gestorský: AGRI  
                             stanovisko: BUDG, ITRE
- Návrh nariadenia Rady o uzavretí Dohody o spolupráci v sektore rybolovu medzi Európskym spoločenstvom a Mauritánskou islamskou republikou (KOM(2006)0506 — C6-0334/2006 — 2006/0168(CNS))  
pridelené            gestorský: PECH  
                             stanovisko: DEVE, BUDG
- Návrh opravného rozpočtu č. 5 na rozpočtový rok 2006 – Oddiel III – Komisia (13561/2006 — C6-0333/2006 — 2006/2202(BUD))  
pridelené            gestorský: BUDG
- Návrh nariadenia Rady o obchodovaní s mäsom z hovädzieho dobytku vo veku maximálne dvanástich mesiacov (KOM(2006)0487 — C6-0330/2006 — 2006/0162(CNS))  
pridelené            gestorský: AGRI  
                             stanovisko: ENVI
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o programe Spoločenstva na označovanie energetickej účinnosti kancelárskych zariadení (prepracované znenie) (KOM(2006)0576 — C6-0329/2006 — 2006/0187(COD))  
pridelené            gestorský: ITRE  
                             stanovisko: ENVI
- Návrh rámcového rozhodnutia Rady o európskom príkaze na dohľad v predsúdnom konaní medzi členskými štátmi Európskej únie (KOM(2006)0468 — C6-0328/2006 — 2006/0158(CNS))  
pridelené            gestorský: LIBE  
                             stanovisko: JURI
- Návrh nariadenia Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 894/97, (ES) č. 812/2004 a (ES) č. 2187/2005 týkajúce sa unášaných sietí (KOM(2006)0511 — C6-0327/2006 — 2006/0169(CNS))  
pridelené            gestorský: PECH  
                             stanovisko: ENVI
- Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 577/98 o organizácii výberového zisťovania pracovných síl v Spoločenstve (KOM(2006)0565 — C6-0326/2006 — 2006/0180(COD))  
pridelené            gestorský: EMPL

Štvrtok 12. októbra 2006

- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zrušuje smernica Rady 68/89/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa klasifikácie surového dreva (KOM(2006)0557 — C6-0325/2006 — 2006/0178(COD))  
 pridelené gestorský: IMCO  
 stanovisko: AGRI
- Návrh na presun finančných prostriedkov DEC 38/2006 – Oddiel III – Komisia (SEK(2006)1063 — C6-0324/2006 — 2006/2243(GBD))  
 pridelené gestorský: BUDG
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o identifikácii ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá (kodifikované znenie) (KOM(2006)0556 — C6-0323/2006 — 2006/0175(COD))  
 pridelené gestorský: JURI
- Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Bulharskej republiky o účasti Bulharska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0255 — C6-0322/2006 — 2006/0095(CNS))  
 pridelené gestorský: LIBE  
 stanovisko: BUDG
- Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o účasti Rumunska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0256 — C6-0321/2006 — 2006/0087(CNS))  
 pridelené gestorský: LIBE  
 stanovisko: BUDG
- Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Tureckej republiky o účasti Turecka na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0257 — C6-0320/2006 — 2006/0089(CNS))  
 pridelené gestorský: LIBE  
 stanovisko: BUDG
- Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o zmene a doplnení smernice Rady 92/49/EHS a smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2002/83/ES, 2004/39/ES, 2005/68/ES a 2006/48/ES v súvislosti s procesnými pravidlami a kritériami hodnotenia obozretného posudzovania nadobudnutí a zvýšení akciových podielov vo finančnom sektore (KOM(2006)0507 — C6-0298/2006 — 2006/0166(COD))  
 pridelené gestorský: ECON  
 stanovisko: JURI, IMCO
- Implementácia Lisabonského programu Spoločenstva – Návrh odporúčania Európskeho parlamentu a Rady o vytvorení európskeho kvalifikačného rámca pre celoživotné vzdelávanie (KOM(2006)0479 — C6-0294/2006 — 2006/0163(COD))  
 pridelené gestorský: EMPL  
 stanovisko: FEMM, CULT, ITRE

### 3. Zriadenie Agentúry Európskej únie pre základné práva \* – Agentúra pre základné práva (činnosti v oblastiach uvedených v hlave VI Zmluvy o Európskej únii) \* (rozprava)

Správa Návrh nariadenia Rady o zriadení Agentúry Európskej únie pre základné práva (KOM(2005)0280 — C6-0288/2005 — 2005/0124(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
 Spravodajkyňa: Kinga Gál (A6-0306/2006)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o splnomocnení Agentúry Európskej únie pre základné práva na výkon činností v oblastiach uvedených v hlave VI Zmluvy o Európskej únii (KOM(2005)0280 — C6-0289/2005 — 2005/0125(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
 Spravodajkyňa: Magda Kósáné Kovács (A6-0282/2006)

**Štvrtok 12. októbra 2006**

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredseda Komisie).

Kinga Gál uviedla správu (A6-0306/2006).

Magda Kósáné Kovács uviedla správu (A6-0282/2006).

Vystúpili títo poslanci: Cem Özdemir (spravodajca výboru AFET požiadaneho o stanovisko), Jutta Haug (spravodajkyňa výboru BUDG požiadaneho o stanovisko), Hubert Pirker za skupinu PPE-DE, Michael Cashman za skupinu PSE, Baroness Sarah Ludford za skupinu ALDE, Johannes Vogenhuber za skupinu Verts/ALE, Giusto Catania za skupinu GUE/NGL, Wojciech Roszkowski za skupinu UEN, Johannes Blokland za skupinu IND/DEM, Koenraad Dillen nezávislý poslanec, Timothy Kirkhope, Martine Roure, Hubert Pirker a Ona Juknevičienė.

PRESEDNÍCTVO: Manuel António dos SANTOS

*podpredseda*

Vystúpili títo poslanci: Bernat Joan i Marí, Jiří Maštálka, Bogdan Pęk, Paweł Bartłomiej Piskorski, Bogusław Sonik, Andrzej Jan Szejna, Anneli Jäätteenmäki, Erik Meijer, Roger Knapman, Alessandro Battilocchio, Reinhard Rack, Józef Pinior, Kinga Gál, Magda Kósáné Kovács a Franco Frattini.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 22 zápisnice zo dňa 12.10.2006 a bod 23 zápisnice zo dňa 12.10.2006.*

*(Rokovanie bolo prerušené o 10.40 hod. kvôli hlasovaniu a pokračovalo sa v ňom opäť od 11.05 hod.)*

PRESEDNÍCTVO: Alejo VIDAL-QUADRAS

*podpredseda*

#### **4. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania**

Marian Harkin a Antonios Trakatellis informovali predsedníctvo, že boli prítomní, ale ich mená nie sú uvedené na prezenčnej listine.

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

#### **5. Oznámenia Predsedníctva**

Predseda pripomenul, že Európsky parlament prijal dňa 15. júna 2006 (*bod 9.5 zápisnice zo dňa 15.6.2006*) legislatívne uznesenie, v ktorom vyjadril súhlas so zavedením eura v Slovinsku s účinnosťou od 1. januára 2007. Predseda ďalej uviedol, že je potrebné uskutočniť isté legislatívne úpravy, keďže aj napriek tomu, že podľa Zmluvy nie je potrebná konzultácia s Parlamentom, Rada požiadala Parlament o stanovisko v tejto veci.

Výbor pre hospodárske a menové veci sa domnieval, že Parlament nemusí prijať nové uznesenie. Pervenche Berès, predsedníčka Výboru doručila Predsedovi Rady ECOFIN list obsahujúci súhlas Výboru pre hospodárske a menové veci v súvislosti s adaptáciou legislatívy.

Predseda oznámil, že proti tomuto postupu niet námietok, a že týmto Parlament týmto potvrdil stanovisko Výboru.

#### **6. Zloženie výborov a delegácií**

Na základe žiadosti skupiny GUE/NGL Parlament schválil menovanie:

— Delegácia pri Spoločnom parlamentnom výbore AKP-EÚ: Jens Holm

## 7. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie, hlasovanie po častiach,...) nájdete v prílohe zápisnice „Výsledky hlasovania“.

### 7.1. Dohoda ES – Bulharsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \* (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Bulharskej republiky o účasti Bulharska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0255 — C6-0322/2006 — 2006/0095(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Jean-Marie Cavada (A6-0328/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 1)*

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0393)

### 7.2. Dohoda ES – Rumunsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \* (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom o účasti Rumunska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0256 — C6-0321/2006 — 2006/0087(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Jean-Marie Cavada (A6-0326/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 2)*

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0394)

### 7.3. Dohoda ES – Turecko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \* (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Turecka na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0257 — C6-0320/2006 — 2006/0089(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Jean-Marie Cavada (A6-0327/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 3)*

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0395)

Štvrtok 12. októbra 2006

#### **7.4. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Singapurom o určitých aspektoch leteckých služieb \*** (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (KOM(2005)0513 — C6-0165/2006 — 2005/0208(CNS)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0295/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 4)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0396)

#### **7.5. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o určitých aspektoch leteckých služieb \*** (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a vládou Austrálie o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (KOM(2005)0264 — C6-0224/2005 — 2005/0112(CNS)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0293/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 5)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0397)

#### **7.6. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb \*** (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o podpísaní a predbežnom vykonávaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých dopravných služieb (KOM(2005)0267 — C6-0226/2005 — 2005/0113(CNS)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0294/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 6)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0398)

#### **7.7. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom o určitých aspektoch leteckých služieb \*** (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2006)0064 — C6-0249/2006 — 2006/0016(CNS)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0296/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 7)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0399)

Štvrtok 12. októbra 2006

### **7.8. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Maldivami o určitých aspektoch leteckých služieb \*** (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2006)0095 — C6-0250/2006 — 2006/0027(CNS)) – Výbor pre dopravu a cestovný ruch  
Spravodajca: Paolo Costa (A6-0297/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 8)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0400)

### **7.9. Riadenie európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie \*** (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1321/2004 o štruktúrach riadenia európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie (KOM(2006)0261 — C6-0201/2006 — 2006/0090(CNS)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku  
Spravodajca: Giles Chichester (A6-0314/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 9)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0401)

### **7.10. Kvalita vôd mäkkýšov (kodifikované znenie) \*\*\*I** (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o kvalite vôd mäkkýšov (kodifikované znenie) (KOM(2006)0205 — C6-0152/2006 — 2006/0067(COD)) – Výbor pre právne veci  
Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0313/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 10)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0402)

### **7.11. Klamlivá a porovnávacía reklama (kodifikované znenie) \*\*\*I** (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o klamlivej a porovnávacjej reklame (kodifikované znenie) (KOM(2006)0222 — C6-0161/2006 — 2006/0070(COD)) – Výbor pre právne veci  
Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0318/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 11)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0403)

Štvrtok 12. októbra 2006

### **7.12. Lehota ochrany autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) \*\*\*I (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o lehote ochrany autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) (KOM(2006)0219 — C6-0160/2006 — 2006/0071(COD)) – Výbor pre právne veci  
Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0323/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 12)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0404)

### **7.13. Nájomné právo a výpožičné právo a určité práva súvisiace s autorskými právami v oblasti duševného vlastníctva (kodifikované znenie) \*\*\*I (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o nájmomnom práve a výpožičnom práve a o určitých právach súvisiacich s autorskými právami v oblasti duševného vlastníctva (kodifikované znenie) (KOM(2006)0226 — C6-0162/2006 — 2006/0073(COD)) – Výbor pre právne veci  
Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0321/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 13)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0405)

### **7.14. Kontrola štítničky nebezpečnej (kodifikované znenie) \* (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa Návrh smernice Rady o kontrole štítničky nebezpečnej (kodifikované znenie) (KOM(2006)0123 — C6-0136/2006 — 2006/0040(CNS)) – Výbor pre právne veci  
Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0322/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 14)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0406)

### **7.15. Glukóza a laktóza (kodifikované znenie) \*\*\*I (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa Návrh nariadenia Rady o glukóze a laktóze (kodifikované znenie) (KOM(2006)0116 — C6-0135/2006 — 2006/0038(CNS)) – Výbor pre právne veci  
Spravodajca: Giuseppe Gargani (A6-0320/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)  
(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 15)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0407)

Štvrtok 12. októbra 2006

### **7.16. Zmeny a doplnenia článkov 3 a 4 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa Zmeny a doplnenia článkov 3 a 4 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu (2005/2036(REG)) – Výbor pre ústavné veci  
Spravodajca: Borut Pahor (A6-0274/2006)

*(Potrebná kvalifikovaná väčšina)*  
*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 16)*

NÁVRH ROZHODNUTIA, TEXT ROKOVACIEHO PORIADKU A POZMEŇUJÚCE/DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6\_TA(2006)0408)

Nové ustanovenia nadobudnú účinnosť prvým dňom nasledujúcej schôdze.

### **7.17. Základné platy a príspevky pre zamestnancov Europolu \* (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa Iniciatíva Rakúskej republiky na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príspevky pre zamestnancov Europolu (5417/2006 — C6-0072/2006 — 2006/0803(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
Spravodajca: Claude Moraes (A6-0278/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*  
*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 17)*

INICIATÍVA RAKÚSKEJ REPUBLIKY

Zamietnutý

V rozprave vystúpil Claude Moraes (spravodajca), ktorý uviedol, že podľa jeho názoru by sa vrátením veci výboru podľa článku 52 ods. 3 rokovacieho poriadku nič nezmenilo, a odporučil prijať návrh legislatívneho uznesenia.

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0409)

### **7.18. Služobný poriadok Europolu \* (článok 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)**

Správa Iniciatíva Rakúskej republiky na účely prijatia aktu Rady, ktorým sa mení a dopĺňa služobný poriadok Europolu (5428/2006 — C6-0073/2006 — 2006/0804(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
Spravodajca: Claude Moraes (A6-0279/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*  
*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 18)*

INICIATÍVA RAKÚSKEJ REPUBLIKY

Zamietnutý

V rozprave vystúpil Claude Moraes (spravodajca), ktorý uviedol, že podľa jeho názoru by sa vrátením veci výboru podľa článku 52 ods. 3 rokovacieho poriadku nič nezmenilo, a odporučil prijať návrh legislatívneho uznesenia.

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0410)

Štvrtok 12. októbra 2006

### **7.19. Štatistická klasifikácia ekonomických činností \*\*\*I (hlasovanie)**

Správa Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Rev. 2, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky (KOM(2006)0039 — C6-0041/2006 — 2006/0011(COD))  
– Výbor pre hospodárske a menové veci  
Spravodajca: Guntars Krasts (A6-0247/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*  
*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 19)*

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2006)0411)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0411)

### **7.20. Mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu \* (hlasovanie)**

Správa Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa poskytuje mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu (KOM(2006)0207 — C6-0171/2006 — 2006/0068(CNS)) – Výbor pre medzinárodný obchod  
Spravodajkyňa: Erika Mann (A6-0291/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*  
*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 20)*

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2006)0412)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0412)

### **7.21. Európska agentúra pre obnovu \* (hlasovanie)**

Správa Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu (KOM(2006)0162 — C6-0170/2006 — 2006/0057(CNS)) – Výbor pre zahraničné veci  
Spravodajca: Jelko Kacin (A6-0285/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*  
*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 21)*

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2006)0413)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0413)

## 7.22. Agentúra Európskej únie pre základné práva \* (hlasovanie)

Správa Návrh nariadenia Rady o zriadení Agentúry Európskej únie pre základné práva (KOM(2005)0280 — C6-0288/2005 — 2005/0124(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
Spravodajkyňa: Kinga Gál (A6-0306/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 22)*

### NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2006)0414)

### NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

V rozprave vystúpila Kinga Gál (spravodajkyňa), ktorá požiadala Franca Frattiniho (podpredsedu Komisie), aby objasnil pozíciu Komisie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom. Keďže pán Frattini uviedol, že Komisia by chcela dodatočný čas na premyslenie, aby mohla dosiahnuť kompromis s Radou, Kinga Gál požiadala o odloženie hlasovania o návrhu legislatívneho uznesenia v súlade s článkom 53 ods. 2 rokovacieho poriadku.

Parlament schválil žiadosť spravodajkyne.

Vec sa považuje za vrátenú gestorskému výboru na opätovné posúdenie.

## 7.23. Agentúra Európskej únie pre základné práva – činnosti podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii \* (hlasovanie)

Správa Návrh rozhodnutia Rady o splnomocnení Agentúry Európskej únie pre základné práva na výkon činností v oblastiach uvedených v hlave VI Zmluvy o Európskej únii (KOM(2005)0280 — C6-0289/2005 — 2005/0125(CNS)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci  
Spravodajkyňa: Magda Kósáné Kovács (A6-0282/2006)

*(Potrebná jednoduchá väčšina)*

*(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 23)*

### NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6\_TA(2006)0415)

### NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

V rozprave vystúpila Magda Kósáné Kovács (spravodajkyňa), ktorá požiadala Franca Frattiniho (podpredsedu Komisie), aby objasnil pozíciu Komisie k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom. Keďže pán Frattini uviedol, že Komisia by chcela dodatočný čas na premyslenie, aby mohla dosiahnuť kompromis s Radou, Magda Kósáné Kovács požiadala o odloženie hlasovania o návrhu legislatívneho uznesenia v súlade s článkom 53 ods. 2 rokovacieho poriadku.

Parlament schválil žiadosť spravodajkyne.

Vec sa považuje za vrátenú gestorskému výboru na opätovné posúdenie.

*Vystúpili títo poslanci:*

— Magda Kósáné Kovács pred hlasovaním spresnila znenie odôvodnenia 3a.

Štvrtok 12. októbra 2006

## 7.24. Budúce akcie v oblasti patentov (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0521/2006, B6-0522/2006, B6-0523/2006 a B6-0524/2006

(Skupina UEN stiahla návrh uznesenia B6-0524/2006, lebo podpísala návrh uznesenia B6-0522/2006.)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 24)

NÁVRH UZNESENIA B6-0521/2006

Zamietnutý

NÁVRH UZNESENIA B6-0522/2006

Prijatý (P6\_TA(2006)0416)

(Návrh uznesenia B6-0523/2006 sa stal bezpredmetným.)

Vystúpili títo poslanci:

- Eva Lichtenberger pripomenula, že záväzná je anglická verzia pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu 7,
- Toine Manders požiadal, aby bolo hlasovanie o pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 7 elektronicky overené.

## 7.25. Ochrana a dobré životné podmienky zvierat (2006 – 2010) (hlasovanie)

Správa Ochrana a dobré životné podmienky zvierat v rokoch 2006 – 2010 (2006/2046(INI)) – Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

Spravodajkyňa: Elisabeth Jeggle (A6-0290/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 25)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0417)

## 7.26. Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání (hlasovanie)

Správa Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání (2006/2137(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci

Spravodajca: Jan Christian Ehler (A6-0272/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 26)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0418)

Štvrtok 12. októbra 2006

### 7.27. Hospodárske a obchodné vzťahy medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení (hlasovanie)

Správa Hospodárske a obchodné vzťahy medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení (2006/2035(INI)) – Výbor pre medzinárodný obchod  
Spravodajca: Daniel Varela Suanzes-Carpegna (A6-0302/2006)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 27)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0419)

\*  
\* \*

V rozprave vystúpil Zbigniew Zaleski, ktorý vyslovil poľutovanie nad tým, že Parlament sa dnes nemohol vyjadriť k návrhu uznesenia o vražde Anny Politkovskej.

### 7.28. Situácia v sektore drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie (hlasovanie)

Návrh uznesenia B6-0525/2006

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Podrobnosti o hlasovaní: príloha „Výsledky hlasovania“, bod 28)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6\_TA(2006)0420)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

— Czesław Adam Siekierski podal ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k ods. 6, ktorý bol schválený.

\*  
\* \*

V rozprave vystúpila Eija-Riitta Korhola k tlmočeniu jej včerajšieho vystúpenia k bodu „Neformálne stretnutie hláv štátov a predsedov vlád v Lahti a vzťahy EÚ – Rusko po zavraždení novinárky Anny Politkovskej“ (bod 14 zápisnice zo dňa 11.10.2006) z fínčiny.

## 8. Vysvetlenia hlasovania

*Písomné vysvetlenia hlasovania:*

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa článku 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

*Ústne vysvetlenia hlasovania:*

Správa: Kinga Gál – A6-0306/2006:

— Carlo Fatuzzo

Návrh uznesenia o budúcej patentovej politike v Európe (B6-0522/2006):

— Marco Cappato

Správa: Elisabeth Jeggle – A6-0290/2006:

— Michl Ebner

Štvrtok 12. októbra 2006

## 9. Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

Opravy a zámery hlasovania sú uvedené na stránke „Séance en direct“, „Résultats des votes (appels nominaux)/Results of votes (roll-call votes)“ a v tlačenej verzii sú súčasťou prílohy „Výsledky hlasovania podľa mien“.

Elektronická verzia na stránke EuroParl sa bude pravidelne aktualizovať počas maximálne dvoch týždňov odo dňa hlasovania.

Po uplynutí tejto lehoty sa zoznam opráv a zámerov hlasovania uzavrie, aby mohol byť preložený a uverejnený v úradnom vestníku.

Marcello Vernola oznámil, že jeho hlasovacie zariadenie nefungovalo počas hlasovania. O pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu 44 správy Kinga Gál (A6-0306/2006).

## 10. Zloženie Parlamentu

Henrik Dam Kristensen podal písomné oznámenie o odstúpení z funkcie poslanca Parlamentu s platnosťou od 15. októbra 2006.

Podľa článku 4 rokovacieho poriadku a článku 13 ods. 4 aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu Parlament potvrdil uvoľnenie mandátu a náležite o tom informoval príslušný členský štát.

## 11. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov

### Pridelenie výborom

výbor FEMM

— Promoting healthy diets and physical activity: a European dimension for the prevention of overweight, obesity and chronic diseases (2006/2231(INI))<sup>(1)</sup>

pridelené            gestorský: ENVI  
                             stanovisko: FEMM, EMPL, IMCO

výbor AFCO

— Assessing Euratom – 50 years of European nuclear energy policy (2006/2230(INI))<sup>(1)</sup>

pridelené            gestorský: ITRE  
                             stanovisko: AFCO

výbor CONT

— The future of the European Union's own resources (2006/2205(INI))<sup>(1)</sup>

pridelené            gestorský: BUDG  
                             stanovisko: AFCO, CONT, REGI

## 12. Zaslanie textov prijatých počas rokovania

Podľa článku 172 ods. 2 rokovacieho poriadku bude zápisnica z tohto rokovania predložená Parlamentu na schválenie na začiatku nasledujúceho rokovania.

So súhlasom Parlamentu budú prijaté texty zaslané ich príjemcom.

<sup>(1)</sup> Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Štvrtok 12. októbra 2006

**13. Termín nasledujúcej schôdze**

Nasledujúca schôdza sa bude konať od 23.10.2006 do 26.10.2006.

**14. Prerušenie zasadania**

Zasadanie Európskeho parlamentu bolo prerušené.

Rokovanie sa skončilo o 12.10 hod.

Julian Priestley  
*generálny tajomník*

Josep Borrell Fontelles  
*predseda*

---

Štvrtok 12. októbra 2006

## PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Aita, Albertini, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenė, Antoniozzi, Arif, Ashworth, Assis, Attwooll, Aubert, Audy, Auken, Ayala Sender, Aylward, Ayuso, Bachelot-Narquin, Baco, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Beer, Beglitis, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Berlinguer, Berman, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Bonsignore, Booth, Borghesio, Borrell Fontelles, Bourzai, Bowis, Bowles, Bozkurt, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Breyer, Březina, Brie, Brok, Brunetta, Budreikaitė, van Buitenen, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Cappato, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Carollo, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cederschiöld, Cercas, Chatzimarkakis, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Claeys, Clark, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Costa, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, Daul, Davies, De Blasio, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deß, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Dičkutė, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dobolyi, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop Dührkop, Duff, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, El Khadraoui, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Jill Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Farage, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Anne Ferreira, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Fontaine, Fourtou, Fraga Estévez, Frassoni, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Galeote, García-Margallo y Marfil, García Pérez, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gewalt, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gomes, Gomolka, Gottardi, Goudin, Grabowska, Grabowski, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, Griesbeck, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Groote, Grosch, Grossetête, Gruber, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Holm, Honeyball, Horáček, Howitt, Hudacký, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamall, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Tunne Kelam, Kilroy-Silk, Kindermann, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Knapman, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Lamassoure, Lambert, Lambrinidis, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Lauk, Lavarra, Lax, Lechner, Le Foll, Lehideux, Lehne, Leichtfried, Leinen, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Le Rachinel, Lévai, Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liotard, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Ludford, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Maldeikis, Mañka, Mañka, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Markov, Marques, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez, Martínez Martínez, Masiel, Maštálka, Mastenbroek, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Mote, Musacchio, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pahor, Paleckis, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papastamkos, Parish, Peillon, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pinior, Piotrowski, Pirker, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pöttering, Poignant, Polfer, Pomés Ruiz, Portas, Posdorf, Posselt, Prets, Prodi, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Riera Madurell, Ries, Rivera, Rizzo, Rocard, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübig, Rühle, Rutowicz, Ryan, Sacconi, Saïfi, Sakalas, Saks, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savary, Savi, Sbarbati, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Frithjof Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Simpson, Sinnott, Siwec, Škottová, Sommer, Sonik, Sousa Pinto, Spautz, Speroni, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Šťastný, Stauner, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumburg, Surján, Susta, Svensson, Swoboda, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titford, Titley, Toia, Tomczak, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Veneto, Veraldi, Vergnaud, Vernola, Vidal-Quadras, Vincenzi, Vlasák,

**Štvrtok 12. októbra 2006**

Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Henri Weber, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Wieland, Wiersma, Wijkman, Willmott, Wise, von Wogau, Wohlin, Bernard Piotr Wojciechowski, Janusz Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wurtz, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zapałowski, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

Pozorovatelia:

Ali, Anastase, Arabadjiev, Athanasiu, Bărbulețiu, Bliznashki, Buruiană-Aprodu, Christova, Ciornei, Cioroianu, Coșea, Corina Crețu, Duca, Hogeia, Husmenova, Iacob-Ridzi, Ilchev, Kazak, Kirilov, Kónya-Hamar, Mihăescu, Mihalache, Morțun, Paparizov, Parvanova, Pașcu, Petre, Podgorean, Popa, Popeangă, Severin, Shouleva, Silaghi, Sofianski, Szabó, Țirle, Vigenin

---

Štvrtok 12. októbra 2006

## PRÍLOHA I

## VÝSLEDKY HLASOVANIA

## Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	prepadol
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (za, proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (za, proti, zdržali sa)
HPČ	hlasovanie po častiach
OH	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

### 1. Dohoda ES – Bulharsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \*

Správa: Jean-Marie CAVADA (A6-0328/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 2. Dohoda ES – Rumunsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \*

Správa: Jean-Marie CAVADA (A6-0326/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Štvrtok 12. októbra 2006

### 3. Dohoda ES – Turecko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \*

Správa: Jean-Marie CAVADA (A6-0327/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 4. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Singapurom o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Správa: Paolo COSTA (A6-0295/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 5. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Správa: Paolo COSTA (A6-0293/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 6. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Správa: Paolo COSTA (A6-0294/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 7. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Správa: Paolo COSTA (A6-0296/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

### 8. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Maldivami o určitých aspektoch leteckých služieb \*

Správa: Paolo COSTA (A6-0297/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Štvrtok 12. októbra 2006

**9. Riadenie európskych programov satelitnej rádiovej navigácie \***

Správa: Gilles CHICHESTER (A6-0314/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>	HPM	+	555, 27, 27

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: záverečné hlasovanie

**10. Kvalita vôd mäkkýšov (kodifikované znenie) \*\*\*I**

Správa: Giuseppe GARGANI (A6-0313/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

**11. Klamlivá a porovnávacia reklama (kodifikované znenie) \*\*\*I**

Správa: Giuseppe GARGANI (A6-0318/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

**12. Lehota ochrany autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) \*\*\*I**

Správa: Giuseppe GARGANI (A6-0323/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

**13. Nájomné právo a výpožičné právo a určité práva súvisiace s autorskými právami v oblasti duševného vlastníctva (kodifikované znenie) \*\*\*I**

Správa: Giuseppe GARGANI (A6-0321/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

**14. Kontrola štítničky nebezpečnej (kodifikované znenie) \*\*\*I**

Správa: Giuseppe GARGANI (A6-0322/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

Štvrtok 12. októbra 2006

**15. Glukóza a laktóza (kodifikované znenie) \*\*\*I**

Správa: Giuseppe GARGANI (A6-0320/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>	HPM	+	592, 11, 12

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: záverečné hlasovanie

**16. Zmeny a doplnenia článkov 3 a 4 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu**

Správa: kvalifikovaná väčšina Borut PAHOR (A6-0274/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>jediné hlasovanie</b>		+	

**17. Základné platy a príspevky pre zamestnancov Európolu \***

Správa: Claude MORAES (A6-0278/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Iniciatíva</b>		-	
<b>Návrh legislatívneho uznesenia</b>		+	

**18. Služobný poriadok Európolu \***

Správa: Claude MORAES (A6-0279/2006)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Iniciatíva</b>		-	
<b>Návrh legislatívneho uznesenia</b>		+	

**19. Štatistická klasifikácia ekonomických činností \*\*\*I**

Správa: Guntars KRASTS (A6-0247/2006)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>PDN gestorského výboru – hlasovanie v bloku</b>	1 – 6 8 – 12 18 – 28 30 – 32 35 – 58	<b>výbor</b>		+	
Článok 6	76	UEN		+	
	13	<b>výbor</b>		↓	
	14	<b>výbor</b>		↓	

## Štvrtok 12. októbra 2006

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Článok 7	77	UEN		+	
	15	<b>výbor</b>		↓	
	16	<b>výbor</b>		↓	
	17	<b>výbor</b>		↓	
Príloha I, divízia 08, skupina 08.9, trieda 08.92	60	UEN		+	
Príloha I, divízia 28, skupina 28.4, trieda 28.49	29= 74=	<b>výbor</b> UEN		+	
Príloha I, divízia 41, skupina 41.2	59	UEN		+	
	33	<b>výbor</b>		↓	
	34	<b>výbor</b>		↓	
Príloha I, divízie 60 až 79	61 – 68	UEN		+	
Príloha II	71 – 73	UEN		+	
Od odôvodnenia 2	69	UEN		+	
Odôvodnenie 11	70	UEN		+	
Od odôvodnenia 13	75	UEN		+	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

Rôzne

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 bol vzatý späť.

Cieľom PDN 69 je vložiť novú zarážku do pôvodného návrhu, nie do legislatívneho uznesenia.

## 20. Mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu \*

Správa: Erika MANN (A6-0291/2006)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>PDN gestorského výboru – hlasovanie v bloku</b>	1 – 7 10 – 16	<b>výbor</b>		+	
Článok 2, odsek 1	8	<b>výbor</b>		+	
	9	<b>výbor</b>		↓	
<b>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</b>				+	
<b>hlasovanie: legislatívne uznesenie</b>				+	

PDN 13/14 a 15/16 boli spojené.

Štvrtok 12. októbra 2006

**21. Európska agentúra pre obnovu \***

Správa: Jelko KACIN (A6-0285/2006)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>PDN gestorského výboru – hlasovanie v bloku</b>	1 – 2	<b>výbor</b>		+	
<i>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</i>				+	
<i>hlasovanie: legislatívne uznesenie</i>				+	

**22. Zriadenie agentúry Európskej únie pre základné práva \***

Správa: Kinga GÁL (A6-0306/2006)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh na zamietnutie návrhu Komisie	44	IND/DEM	HPM	-	113, 489, 16
<b>PDN gestorského výboru – hlasovanie v bloku</b>	1 – 43	<b>výbor</b>		+	
<i>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</i>				+	
<i>hlasovanie: legislatívne uznesenie</i>					hlasovanie odložené (článok 53 ods. 2 rokovacieho poriadku)

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: PDN 44

Vec sa v súlade s článkom 53 ods. 2 rokovacieho poriadku považuje za vrátenú gestorskému výboru na opätovné posúdenie.

**23. Agentúra Európskej únie pre základné práva – činnosti podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii \***

Správa: Magda KÓSÁNÉ KOVÁCS (A6-0282/2006)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh na zamietnutie návrhu Komisie	2	IND/DEM	HPM	-	91, 505, 21
<b>PDN gestorského výboru</b>	1	<b>výbor</b>		+	
<i>hlasovanie: zmenený a doplnený návrh</i>				+	
<i>hlasovanie: legislatívne uznesenie</i>				+	hlasovanie odložené (článok 53 ods. 2 rokovacieho poriadku)

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: PDN 2

## Štvrtok 12. októbra 2006

Rôzne

Magda Kósáné Kovács, spravodajkyňa, upozornila na to, že PDN 1 sa v skutočnosti týka odôvodnenia 3a:

3a. Pôsobnosť agentúry jej umožňuje poskytovať ochranu ľudských práv nielen pokiaľ ide o terorizmus a organizovaný trestný čin, ale aj v iných oblastiach, ako je obchodovanie s ľuďmi, protiprávne konania proti deťom, nezákonné obchodovanie s drogami a zbraňami a korupcia a podvody, v ktorých tiež môžu opatrenia oslabiť účinnosť ochrany ľudských práv.

Vec sa v súlade s článkom 53 ods. 2 rokovacieho poriadku považuje za vrátenú gestorskému výboru na opätovné posúdenie.

## 24. Budúce akcie v oblasti patentov

Návrhy uznesenia: B6-0521/2006, B6-0522/2006, B6-0523/2006, B6-0524/2006

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh uznesenia B6-0521/2006</b> (Verts/ALE, GUE/NGL, Francesco Enrico Speroni)					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	-	135, 350, 129
<b>Návrh uznesenia B6-0522/2006</b> (PPE-DE, PSE, ALDE, UEN)					
odsek 1	8	ZVĚŘINA a iní	HPM	-	172, 417, 26
	7	ZVĚŘINA a iní	EH	+	531, 61, 27
	odsek	<b>pôvodný text</b>		↓	
Od odseku 1	1	PSE	HPČ		
			1	+	
			2/EH	-	277, 321, 10
	2	PPE-DE		↓	
odsek 2	5	Verts/ALE	HPM	-	154, 329, 136
	10	ZVĚŘINA a iní	HPM	-	151, 317, 146
	odsek	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	555, 38, 23
Od odseku 2	4	GUE/NGL		-	
	6	Verts/ALE		-	
Odôvodnenie A	odsek	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	506, 95, 19
Odôvodnenie B	odsek	<b>pôvodný text</b>	HPM	+	498, 111, 9
Od odôvodnenia B	3= 9=	GUE/NGL ZVĚŘINA a iní		+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	494, 109, 18
<b>Návrh uznesenia B6-0523/2006</b> (IND/DEM)					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				↓	

Rôzne

Skupina PSE stiahla svoj podpis z návrhu uznesenia B6-0521/2006.

Skupina UEN podpísala návrh uznesenia B6-0522/2006 a stiahla návrh uznesenia B6-0524/2006.

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: záverečné hlasovanie (B6-0521/2006), odôvodnenia A a B, odsek 2 (B6-0522/2006)

IND/DEM: záverečné hlasovanie (B6-0522/2006)

PPE-DE: PDN 5, 8 a 10

Žiadosti o hlasovanie po častiach

PPE-DE

### PDN 1

1. časť: Celý text okrem slov „a legislatívnej kontroly“

2. časť: tieto slová

## 25. Ochrana a dobré životné podmienky zvierat (2006 – 2010)

Správa: Elisabeth JEGGLE (A6-0290/2006)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 5	1	ALDE	EH	-	167, 419, 18
	5	PPE-DE		+	
	odsek	<i>pôvodný text</i>		↓	
odsek 7	6	PPE-DE		+	
Od odseku 7	11	CASACA a iní	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	307, 281, 19
Od odseku 10	9	IND/DEM	HPM	-	79, 508, 30
odsek 15	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 19	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 22	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
Od odseku 25	10	IND/DEM	HPM	-	162, 432, 14
odsek 27	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 28	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	

## Štvrtok 12. októbra 2006

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 29	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	-	
Od odseku 32	12	CASACA a iní		+	
odsek 36	13	CASACA a iní		-	
odsek 39	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 40	2	ALDE		+	
odsek 46	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 51	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 52	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 53	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 54	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	378, 215, 7
odsek 55	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 58	3	ALDE		+	
odsek 59	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 60	7S	PPE-DE	EH	-	292, 306, 8
odsek 68	8	PPE-DE		+	
odsek 69	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 71	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	-	178, 412, 15
Od odseku 72	14	CASACA a iní		+	
Odôvodnenie C	4	PPE-DE		+	
Odôvodnenie G	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
Odôvodnenie I	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	565, 29, 15

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

IND/DEM: PDN 9 a 10  
PPE-DE: záverečné hlasovanie

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

Verts/ALE: Odôvodnenie I, odseky 22, 27, 46, 51, 52, 53 a 59  
ALDE: odsek 69  
PSE: odsek 71

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

Verts/ALE

**Odôvodnenie G**

1. časť: „keďže je dôležité... v kole rokovaní WTO v Dohe“
2. časť: „keďže preto nie je možné... v postoji hlavných partnerov EÚ vo WTO“

**odsek 15**

1. časť: „uznáva, že... krajín s nižšími normami“
2. časť: „vyzýva preto Komisiu... medzinárodnej hospodárskej súťaži“

**odsek 19**

1. časť: „víta skutočnosť... predpisom Spoločenstva v oblasti dobrých životných podmienok zvierat“
2. časť: „vyjadruje poľutovanie nad tým, že chovatelia hydiny a ošípaných... v oblasti ochrany zvierat“

**odsek 28**

1. časť: „vyzýva Komisiu a členské štáty... ciele akčného programu“
2. časť: „dôrazne vyzýva... zohľadnili rôzne klimatické podmienky v rámci EÚ“

**odsek 39**

1. časť: „domnieva sa, že predloženie správy... presahujú minimálne požiadavky“
2. časť: „domnieva sa, že... nemôžu ho v obchode rozoznať“

**odsek 55**

1. časť: „víta preto všetky opatrenia... úroveň ochrany zvierat“
2. časť: „vyzýva Komisiu, aby zatiaľ... jednotných noriem“

**odsek 69**

1. časť: Celý text okrem slov „aby predložila návrh“
2. časť: tieto slová

PPE-DE

**odsek 29**

1. časť: „vyzýva Komisiu, aby podporovala... na identifikáciu zvierat“
2. časť: „ktoré majú slúžiť na rýchlejšie a lepšie monitorovanie... prepravy na dlhšie vzdialenosti“

**odsek 54**

1. časť: „poukazuje na to, že vysoké normy... normy pre pohodu zvierat v EÚ ohrozené“
2. časť: „zavedením dane na výrobky, ktoré nespĺňajú normy EÚ“

**odsek 71**

1. časť: Celý text okrem slova „býčie“
2. časť: toto slovo

**PDN 11**

1. časť: „Zdôrazňuje, že na zlepšenie... vymedzil problémy“
2. časť: „domnieva sa, že tento zoznam priorit... chovné ošípané a morky“

Štvrtok 12. októbra 2006

**26. Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání**

Správa: Jan Christian EHLER (A6-0272/2006)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 3	1	PPE-DE	HPM	+	317, 236, 51
	odsek	<i>pôvodný text</i>		↓	
Od odseku 4	2	PSE	HPČ/HPM		
			1	+	319, 254, 31
			2	-	216, 373, 8
Od odseku 6	3	PSE	EH	-	279, 280, 46
odsek 8	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 10	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	534, 62, 9

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

IND/DEM: záverečné hlasovanie

PPE-DE: PDN 1 a 2

Žiadosti o hlasovanie po častiach

ALDE

**PDN 2**

1. časť: Text ako celok okrem slov „tam, kde je to možné“

2. časť: tieto slová

Žiadosti o oddelené hlasovanie

GUE/NGL: odseky 8 a 10

**27. Hospodárske a obchodné vzťahy medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení**

Správa: Daniel VARELA SUANZES-CARPEGNA (A6-0302/2006)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 2	5	Verts/ALE	HPČ/HPM		
			1	-	112, 468, 21
			2	-	123, 458, 10
odsek 5	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
Od odseku 6	2	PSE		+	
odsek 7	6	Verts/ALE		-	
	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 11	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	

Štvrtok 12. októbra 2006

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 14	7	Verts/ALE		-	
	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 15	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 16	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 17	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 20	8	Verts/ALE		-	
	1	PSE		-	
odsek 22	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 23	9	Verts/ALE	HPČ		
			1	+	
			2	-	
odsek 27	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 30	10	Verts/ALE		-	
	odsek	<i>pôvodný text</i>	OH	+	
odsek 36	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 37	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 46	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2	+	
odsek 54	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	318, 254, 4
Od odseku 57	3	PSE		+	
odsek 58	odsek	<i>pôvodný text</i>	HPČ		
			1	+	
			2/EH	+	308, 267, 5

## Štvrtok 12. októbra 2006

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
odsek 59	11	Verts/ALE		-	
odsek 63	4	PSE		+	
Odôvodnenie D	odsek	<b>pôvodný text</b>	OH	+	
Odôvodnenie H	odsek	<b>pôvodný text</b>	OH	+	
Odôvodnenie J	odsek	<b>pôvodný text</b>	OH	+	
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>			HPM	+	489, 75, 7

*Žiadosti o hlasovanie podľa mien*

Verts/ALE: PDN 5  
 IND/DEM: záverečné hlasovanie

*Žiadosti o oddelené hlasovanie*

Verts/ALE: odôvodnenia H a J, odseky 5, 7, 11, 14, 22, 27 a 30  
 PSE: odôvodnenie D

*Žiadosti o hlasovanie po častiach*

Verts/ALE

**odsek 15**

1. časť: „domnieva sa, že EÚ a združenie Mercosur... najmä vo WTO“
2. časť: „kde majú často spoločné... svetového obchodu“

**odsek 17**

1. časť: „zdôrazňuje, že Komisia... v roku 2005 predstavovalo 48 % celkového dovozu“
2. časť: „v tejto súvislosti sa domnieva... partnerov zo združenia Mercosur“

**odsek 36**

1. časť: „zdôrazňuje... prehľadnejšieho (prostredia)“
2. časť: „a nediskriminačného pre hospodárske subjekty“

**odsek 37**

1. časť: „žiada, aby dohoda o obchode medzi EÚ... (TRIPS+)“
2. časť: „uvádza však, že... rozvojových krajinách“

**odsek 58**

1. časť: Celý text okrem slov „okrem represívneho aspektu“
2. časť: tieto slová

PSE

**odsek 16**

1. časť: „domnieva sa, že rokovania... konkurencieschopnosti sektora oboch regiónov“
2. časť: „a nie na globálnych... špecifickej realite každého trhu“

**odsek 46**

1. časť: „zdôrazňuje, že dobrá správa... ‚Európsky konsenzus‘“
2. časť: „a že na riešenie otázok spojených... je nevyhnutné ďalšie úsilie“

**PDN 5**

1. časť: „Opakuje, že EÚ musí... práv duševného vlastníctva“
2. časť: „(vrátane tradičných vedomostí... nástroja na riešenie rozporov“

PPE-DE

**odsek 54**

1. časť: „dôrazne podporuje... v krajinách združenia Mercosur“
2. časť: „a že by sa mal podporovať spravodlivý obchod... ekologické výrobky“

**PDN 9**

1. časť: Text ako celok okrem „vypustenie“ [„ambiciózných a“]
2. časť: „vypustenie“ [„ambiciózných a“]

**28. Situácia v sektore drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie**

Návrh uznesenia: B6-0525/2006

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<b>Návrh uznesenia B6-0525/2006 (výbor AGRI)</b>					
<b>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</b>				+	<b>ústny PDN k odseku 6</b>

Rôzne

Czesław Adam Siekierski podal ústny PDN k odseku 6:

6. je toho názoru, že nové členské štáty by mali dostať v prechodnom období väčšiu pomoc na vytváranie a riadenie predbežne uznaných skupín pestovateľov (miera pomoci od prvého do piateho roku činnosti v poradí 10 %, 10 %, 8 %, 6 % a 4 % namiesto súčasných 5 %, 5 %, 4 %, 3 % a 2 %, pričom sa zachovajú súčasné stropy pomoci v príslušnom poradí 100 000, 100 000, 80 000, 60 000 a **40 000** EUR);

Štvrtok 12. októbra 2006

## PRÍLOHA II

## VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

## 1. Správa Chichester A6-0314/2006

## Uznesenie

Za: 555

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Agnoletto, Aita, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kohlíček, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Sinnott, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Micolášk, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Öry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo,

Štvrtok 12. októbra 2006

dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlatto, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 27**

**GUE/NGL:** Brie, Kaufmann, Liotard, Markov, Meijer, Pflüger, Wagenknecht

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski

**NI:** Chruszcz, Giertych, Kilroy-Silk, Wojciechowski Bernard Piotr

**Verts/ALE:** Schlyter

**Zdržali sa: 27**

**GUE/NGL:** Adamou, Figueiredo, Guerreiro, Holm, Portas, Svensson, Triantaphyllides, Uca

**IND/DEM:** Belder, Blokland

**NI:** Baco, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlák, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mote, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Barsi-Pataky

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní**

**Proti:** Caroline Lucas

**2. Správa Gargani A6-0320/2006**

**Uznesenie**

**Za: 592**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski

**Štvrtok 12. októbra 2006**

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Őry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Rudi Ubeda, Rübiger, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lambrinidis, Lavarra, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Işler Béguin, Jonckheer, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 11**

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Titford, Wise

**NI:** Kilroy-Silk, Le Pen Jean-Marie

**PPE-DE:** Lauk

Štvrtok 12. októbra 2006

**Zdržali sa: 12****IND/DEM:** Louis, Železný**NI:** Gollnisch, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Lechner**Verts/ALE:** van Buitenen**3. Správa Gál A6-0306/2006  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 44****Za: 113****ALDE:** Andrejevs**GUE/NGL:** Holm, Liotard, Meijer, Seppänen, Svensson**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný**NI:** Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mote, Piskorski, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Ashworth, Bachelot-Narquin, Beazley, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Buzek, Cabrnock, Chichester, Daul, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hudacký, Jarzembowski, Kamall, Kirkhope, Lehne, McMillan-Scott, Mauro, Mikolášik, Ouzký, Pack, Parish, Schröder, Schwab, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vatanen, Vlasák, Wijkman, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina**UEN:** Bielan, Camre, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz**Verts/ALE:** Lichtenberger, Lucas, Schlyter, Ždanoka**Proti: 489****ALDE:** Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stercx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**NI:** Baco, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Masiel, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antonozzi, Audy, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Busuttil, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak,

Štvrtok 12. októbra 2006

Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Úbeda, Rübíg, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Seeber, Seeberg, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Sumberg, Surján, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Veneto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zappalà, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Janowski, Krasts, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Ryan, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kustatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber

#### **Zdržali sa: 16**

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro

**NI:** Belohorská, Kilroy-Silk, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Descamps, De Veyrac, Gauzès, Grossetête, Reul, Saïfi, Siekierski, Sudre

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní**

**Za:** Martin Callanan

**Proti:** John Purvis, Caroline Lucas, Tatjana Ždanoka, Eva Lichtenberger

#### **4. Správa Kósáné Kovács A6-0282/2006**

##### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2**

**Za: 91**

**GUE/NGL:** Holm, Liotard, Seppänen, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Booth, Coûteaux, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Louis, Lundgren, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski, Železný

Štvrtok 12. októbra 2006

**NI:** Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Helmer, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Mote, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Ashworth, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Böge, Bowis, Bradbourn, Březina, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, McMillan-Scott, Mauro, Ouzký, Parish, Purvis, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Wijkman, Wohlin, Záborská, Zatloukal, Zieleniec

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Schlyter

### Proti: 505

**ALDE:** Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Portas, Remek, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Clark

**NI:** Baco, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Bonsignore, Braghetto, Brejc, Brok, Brunetta, Busuttil, Buzek, Cabrnoc, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Deß, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stauner, Stubb, Surján, Tajani, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wortmann-Kool, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk,

**Štvrtok 12. októbra 2006**

Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Janowski, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Ryan, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Zdržali sa: 21**

**ALDE:** Andrejevs

**GUE/NGL:** Figueiredo, Guerreiro, Pflüger, Wagenknecht

**IND/DEM:** Krupa, Pęk

**NI:** Kozlík, Piskorski, Rivera

**PPE-DE:** Audy, Descamps, De Veyrac, Fałowiecki, Lamassoure, Reul, Saïfi, Sudre

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní**

**Za:** Derek Roland Clark, Derek Roland Clark

**5. B6-0521/2006 – Patenty****Uznesenie****Za: 135**

**ALDE:** Budreikaitė, Cappato, Costa, Resutarits

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coüteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Sinnott

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Arif, Berès, van den Berg, Bono, Bourzai, Bozkurt, Carlotti, Casaca, Cottigny, Douay, Ferreira Anne, Gomes, Hamon, Jørgensen, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Peillon, Piniór, Reynaud, Rocard, Rothe, Roure, Savary, Schapira, Scheele, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tarabella, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 12. októbra 2006

**Proti: 350**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**IND/DEM:** Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Baco, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Lang, Le Rachinel, Masiel, Mote, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ŏry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahrádil, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Berlinguer, De Keyser, Glante, Goebbels, Gottardi, Gröner, Groote, Gruber, Hänsch, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lavarra, Leinen, Mann Erika, Martínez Martínez, Pittella, Rapkay, Rasmussen, Roth-Behrendt, Segelström, Walter, Weiler, Westlund

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Zdržali sa: 129**

**ALDE:** Cocilovo, Geremek, Kułakowski, Ries, Staniszevska, Toia

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Titford, Wise, Železný

**NI:** Belohorská, Kilroy-Silk, Kozlák

**PPE-DE:** Konrad, Posselt, Schierhuber, Weber Manfred, Wieland, Zieleniec

**PSE:** Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berman, Bösch, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carnero González, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Grabowska, Grech, Gurmai, Harangozó, Hasse Ferreira, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Kindermann, Koterec, Krehl, Kristensen, Leichtfried, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor,

Štvrtok 12. októbra 2006

Paleckis, Panzeri, Piecyk, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Riera Madurell, Rosati, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Simpson, Skinner, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Vincenzi, Wiersma, Willmott, Zani, Zingaretti

**6. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty**  
**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8**

**Za: 172**

**ALDE:** Cappato, Costa, De Sarnez, Geremek, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Pannella, Prodi, Resetarits, Ries, Staniszevska, Susta, Toia, Veraldi

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Goudin, Grabowski, Knapman, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Borghesio, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Rivera, Speroni, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Brepoels, Buzek, Chmielewski, Handzlik, Hannan, Jałowiecki, Kaczmarek, Klich, Korhola, Kudrycka, Olajos, Olbrycht, Óry, Pleštinská, Saryusz-Wolski, Zaleski, Zatloukal, Zwiefka

**PSE:** Arif, Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, Carlotti, Casaca, Corbey, Correia, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Obiols i Germà, Óger, Pittella, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Schapira, Scheele, Sousa Pinto, Stockmann, Szejna, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri

**UEN:** Janowski

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Źdanoka

**Proti: 417**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Polfer, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux

**NI:** Baco, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Masiel, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Chichester, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell,

Štvrtok 12. októbra 2006

Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Oomen-Ruijten, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pinheiro, Pirker, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zappalà

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berlinguer, Bösch, Bullmann, Busquin, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lavarra, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Roth-Behrendt, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Segelström, Simpson, Skinner, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Walter, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

#### **Zdržali sa: 26**

**ALDE:** Drčar Murko, Duff, in 't Veld

**NI:** Belohorská, Bobošíková, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Audy, Belet, Cabrnach, Cederschiöld, Duchoň, Fajmon, Kauppi, Ouzký, Škottová, Strejček, Vlasák, Wieland, Wijkman, Zahradil, Zieleniec, Zvěřina

**PSE:** Wiersma

**Verts/ALE:** van Buitenen

#### **Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní**

**Za:** Jean-Marie Cavada,

**Proti:** Hans-Peter Martin, Jan Olbrycht

#### **7. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5**

#### **Za: 154**

**ALDE:** Cappato, Cavada, Cocilovo, Costa, De Sarnez, Geremek, in 't Veld, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Staniszevska, Susta, Toia, Veraldi

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Sinnott

**NI:** Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

Štvrtok 12. októbra 2006

**PPE-DE:** Konrad, Papastamkos, Pleštinská, Schierhuber, Seeber, Zatloukal

**PSE:** Arif, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, Busquin, Carlotti, Chiesa, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Gomes, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Napoletano, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Schapira, Scheele, Sousa Pinto, Szejna, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri

**UEN:** Libicki

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, van Buitenen, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Proti: 329

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Chatzimarkakis, Cornillet, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapalowski

**NI:** Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ŏry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Glante, Goebbels, Groote, Gruber, Hänsch, Haug, Jöns, Krehl, Kuc, Leinen, Mann Erika, Martínez Martínez, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Walter, Weiler

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

Štvrtok 12. októbra 2006

**Zdržali sa: 136****ALDE:** Davies**GUE/NGL:** Holm, Svensson**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Titford, Wise, Železný**NI:** Baco, Battilocchio, Kilroy-Silk, Kozlík**PPE-DE:** Cederschiöld, Wieland**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Bösch, Bullmann, van den Burg, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Correia, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Gurmai, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Leichtfried, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti**UEN:** Camre**8. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10****Za: 151****ALDE:** Cappato, Cavada, Cocilovo, Costa, De Sarnez, Geremek, in 't Veld, Kułakowski, Laperrouze, Lehideux, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Staniszevska, Susta, Toia, Veraldi**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Lundgren, Sinnott**NI:** Baco, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Konrad, Pleštinová, Zatloukal**PSE:** Berès, van den Berg, Berman, Bono, Bourzai, Bozkurt, Carlotti, Corbett, Corbey, Cottigny, De Keyser, Désir, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Laignel, Le Foll, Lienemann, Mastenbroek, Napolitano, Pinior, Poignant, Reynaud, Roure, Savary, Scheele, Szejna, Tarabella, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Weber Henri**UEN:** Berlato, Musumeci, Tatarella**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 12. októbra 2006

**Proti: 317**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cornillet, Degutis, Deprez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Lax, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Wallis

**IND/DEM:** Bonde, Grabowski, Krupa, Pełk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

**PSE:** Glante, Goebbels, Gottardi, Groote, Hänsch, Haug, Jöns, Krehl, Kuc, Leinen, Mann Erika, Martínez Martínez, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Vincenzi, Walter, Weiler

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Zdržali sa: 146**

**ALDE:** Davies

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Coûteaux, Farage, Knapman, Louis, Titford, Wise, Železný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Kilroy-Silk, Kozlík, Rivera

**PPE-DE:** Cabrnock, Cederschiöld, Duchoň, Fajmon, Ouzký, Reul, Škottová, Strejček, Vlasák, Wieland, Wijkman, Zahradil, Zvěřina

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berlinguer, Bösch, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Correia, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Lavarra, Leichtfried, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Štvrtok 12. októbra 2006

UEN: Janowski

Verts/ALE: van Buitenen

**9. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty****Odsek 2****Za: 555**

**ALDE:** Andrejevs, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Bobošíková, Borghezio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Masiel, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Andrikienė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Gaubert, Gauzès, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Peillon, Pinior, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto,

**Štvrtok 12. októbra 2006**

Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 38**

**ALDE:** Andria, Carlshamre, Kułakowski, Savi, Sbarbati, Starkevičiūtė, Van Hecke

**GUE/NGL:** Holm, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Titford, Tomczak, Wise, Železný

**PPE-DE:** Albertini, Garriga Polledo, Gewalt, Posselt

**PSE:** Glante, Groote, Hänsch, Haug, Roth-Behrendt, Rothe, Walter, Weiler

**UEN:** Didžiokas, Foglietta, La Russa, Szymański

**Verts/ALE:** Hassi, Lichtenberger, Lipietz

**Zdržali sa: 23**

**ALDE:** Cappato, Geremek, Harkin, in 't Veld, Pannella

**IND/DEM:** Coûteaux, Goudin, Louis, Lundgren

**NI:** Baco, Belohorská, Chruszcz, Giertych, Kilroy-Silk, Kozlík, Martin Hans-Peter, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

**PSE:** Jöns, Lavarra, Pittella

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní**

**Za:** Eva Lichtenberger

**10. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty****Odôvodnenie A****Za: 506**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Polfer, Prodi, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Holm, Svensson

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Bloom, Booth, Clark, Farage, Knapman, Lundgren, Sinnott, Titford, Wise, Železný

Štvrtok 12. októbra 2006

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kozlík, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Bielán, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Cramer, Horáček

### Proti: 95

**ALDE:** Carlshamre, Costa, Resetarits

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapalowski

Štvrtok 12. októbra 2006

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Mayer

**PSE:** Chiesa, Hänsch, Roth-Behrendt, Walter, Weiler

**UEN:** Berlato, Musumeci, Tatarella

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

### Zdržali sa: 19

**ALDE:** Cappato, Geremek, in 't Veld, Pannella, Ries

**IND/DEM:** Coûteaux, Goudin, Louis

**NI:** Chruszcz, Giertych, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Konrad, Pleštinská, Wieland

**Verts/ALE:** van Buitenen, Jonckheer

## 11. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty

### Odôvodnenie B

#### Za: 498

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pistelli, Polfer, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Lundgren, Sinnott

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Kozlík, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Posselt, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján,

Štvrtok 12. októbra 2006

Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoula Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Flautre

#### **Proti: 111**

**ALDE:** Cappato, Costa, in 't Veld, Pannella, Resetarits, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Wise, Zapałowski, Żelezný

**NI:** Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Radwan

**PSE:** Chiesa, Hänsch, Mann Erika, Roth-Behrendt, Walter, Weiler

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Zdržali sa: 9**

**ALDE:** Prodi

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis

**NI:** Kilroy-Silk, Mote

**PPE-DE:** Konrad, Pleštinská, Wieland

**Verts/ALE:** van Buitenen

Štvrtok 12. októbra 2006

**12. Spoločný návrh uznesenia B6-0522/2006 – Patenty****Uznesenie****Za: 494**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Chatzimarkakis, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Oviir, Polfer, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Goudin, Lundgren, Sinnott

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Pen Marine, Le Rachinel, Masiel, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaş, Klich, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Ölbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Beňová, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

Štvrtok 12. októbra 2006

**Proti: 109**

**ALDE:** Cappato, Cavada, Cocilovo, Costa, Geremek, in 't Veld, Kułakowski, Ortuondo Larrea, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Bonde, Booth, Clark, Farage, Grabowski, Knapman, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski, Źelezný

**NI:** Helmer, Kilroy-Silk, Martin Hans-Peter, Mote, Schenardi

**PPE-DE:** Glattfelder, Konrad, Parish, Posselt

**PSE:** Berman, Kristensen, Kuc, Pahor

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Źdanoka

**Zdržali sa: 18**

**ALDE:** Toia

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis

**NI:** Borghezio, Speroni

**PPE-DE:** Brepoels, Koch, Wieland, Wijkman

**PSE:** Casaca, Gierek, Jöns, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Rocard, Roth-Behrendt

**Verts/ALE:** van Buitenen, Jonckheer

**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní**

**Za:** Jean-Marie Cavada, Neil Parish,

**Zdržali sa:** Gilles Savary

**13. Správa Juggle A6-0290/2006  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9****Za: 79**

**ALDE:** Cappato, Drčar Murko, Gibault, Resetarits, Samuelsen

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski, Źelezný

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter

**PPE-DE:** Brepoels, Esteves, Seeberg, Wijkman

**PSE:** Berman, Bono, Casaca, Cottigny, Dührkop Dührkop, Gomes, Guy-Quint, Myller, Roure, Szejna, Valenciano Martínez-Orozco

**UEN:** Bielan, Camre, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, Libicki, Podkański, Roszkowski, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Štvrtok 12. októbra 2006**

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Beer, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Kusstatscher, Lagendijk, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 508**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Bloom, Booth, Clark, Farage, Goudin, Knapman, Lundgren, Titford, Wise

**NI:** Baco, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Ryszard, Giertych, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busutil, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pīks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Štvrtok 12. októbra 2006

**UEN:** Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Ryan, Tatarella

**Verts/ALE:** Schlyter, Turmes

**Zdržali sa: 30**

**GUE/NGL:** Holm, Liotard, Meijer, Svensson

**NI:** Battilocchio, Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlák, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Romagnoli, Schenardi, Speroni, Vanhecke

**PSE:** Andersson, Bullmann, Grech, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Muscat, Segelström, Westlund

**Verts/ALE:** van Buitenen, Jonckheer

### **Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní**

**Za:** Claude Turmes

### **14. Správa Jeggle A6-0290/2006 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 10**

**Za: 162**

**ALDE:** Cappato, Cocilovo, De Sarnez, Drčar Murko, in 't Veld, Resetarits, Samuelsen

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapalowski, Źelezný

**NI:** Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Schenardi

**PPE-DE:** Ashworth, Beazley, Belet, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Brepoels, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Dehaene, Deva, Dover, Elles, Esteves, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Jackson, Kamall, Kirkhope, Kudrycka, Langen, Lauk, McMillan-Scott, Olbrycht, Parish, Purvis, Seeberg, Šťastný, Stevenson, Sturdy, Van Orden, Wortmann-Kool, Zaleski

**PSE:** Andersson, Berman, Carlotti, Casaca, Christensen, Corbett, Corbey, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Jørgensen, Kristensen, Lavarra, Mann Erika, Roure, Scheele, Segelström, Szejna, Thomsen, Van Lancker, Westlund

**UEN:** Berlato, Bielan, Camre, Foltyn-Kubicka, Janowski, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 432**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, Dičkutė, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lohideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Ries, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

Štvrtok 12. októbra 2006

**GUE/NGL:** Portas

**IND/DEM:** Batten, Booth, Clark, Titford, Wise

**NI:** Baco, Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikienė, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Böge, Braghetto, Brejc, Březina, Brok, Brunetta, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kauppi, Kelam, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kuškis, Lamassoure, Landsbergis, Langendries, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stauner, Strejček, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Záborská, Zahradil, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Cercas, Chiesa, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Laignel, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Maldeikis, Ó Neachtain, Ryan

#### **Zdržali sa: 14**

**IND/DEM:** Belder, Blokland

**NI:** Battilocchio, Kilroy-Silk, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Handzlik, Kasoulides, Wijkman

**PSE:** Attard-Montalto, Grech, Koterec, Muscat

**Verts/ALE:** van Buitenen

Štvrtok 12. októbra 2006

**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Gérard Deprez**Proti:** Jan Olbrycht**15. Správa Jeggle A6-0290/2006****Uznesenie****Za: 565**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapalowski, Źelezný

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Rutowicz, Schenardi, Speroni, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Beazley, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušks, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Pšks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat,

Štvrtok 12. októbra 2006

Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 29**

**GUE/NGL:** Kohlíček

**IND/DEM:** Batten, Booth, Knapman, Titford, Wise

**NI:** Baco, Bobošíková, Kilroy-Silk

**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Brok, Callanan, Duka-Zólyomi, Gál, Glattfelder, Gyürk, Hannan, Óry, Surján, Wohlin

**PSE:** Andersson, Hedh, Hedkvist Petersen, Myller, Scheele, Segelström, Westlund

**Zdržali sa: 15**

**GUE/NGL:** Holm, Svensson

**IND/DEM:** Louis

**NI:** Borghezio, Helmer, Kozlík, Mote

**PPE-DE:** Lauk, Lechner, Mauro, Olajos

**PSE:** Goebbels, Leichtfried

**Verts/ALE:** van Buitenen, Schlyter

#### ***Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní***

**Za:** Paul Marie Coûteaux, Elmar Brok

#### **16. Správa Ehler A6-0272/2006**

#### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1**

**Za: 317**

**ALDE:** Busk, Chatzimarkakis, Fourtou, Gibault, Harkin, Klinz, Manders, Schuth

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapalowski, Źelezný

**NI:** Belohorská, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Helmer, Martin Hans-Peter, Martinez, Masiel, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnoch, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione,

Štvrtok 12. októbra 2006

Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hudacký, Itälä, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafrañca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Beglitis, Bösch, Bono, Busquin, Carlotti, Ettl, Hasse Ferreira, Leichtfried, McAvan, Matsouka, Prets, Scheele, Sousa Pinto, Swoboda, Titley, Vincenzi

**UEN:** Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Proti: 236**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Cappato, Carlshamre, Cavada, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Gentvilas, Geremek, Griesbeck, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Savi, Sbarbati, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**GUE/NGL:** Guidoni, Kohlíček

**IND/DEM:** Batten, Booth, Goudin, Knapman, Lundgren, Titford, Wise

**NI:** Battilocchio, Bobošíková

**PPE-DE:** Cederschiöld, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Kauppi, Korhola, Wijkman, Zatloukal, Zieleniec

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Myller, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Stihler, Stockmann, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Bielan, Foltyn-Kubicka, Janowski, Libicki

Štvrtok 12. októbra 2006

**Zdržali sa: 51****ALDE:** Samuelson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Coûteaux, Louis**NI:** Baco, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlík, Le Pen Jean-Marie, Mote, Schenardi**PSE:** Attard-Montalto, Estrela, Grech, Muscat, Roth-Behrendt**UEN:** Aylward, Podkański**Verts/ALE:** van Buitenen, Lambert, Lichtenberger, Rühle**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Bruno Gollnisch, Carl Lang, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Jean-Claude Martinez, Lydia Schenardi,**Proti:** Gary Titley, Linda McAvan**17. Správa Ehler A6-0272/2006  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2/1****Za: 319****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis**GUE/NGL:** Guidoni**IND/DEM:** Bonde, Booth, Goudin, Grabowski, Knapman, Lundgren, Piotrowski, Rogalski, Titford, Tomczak, Wise, Zapałowski**NI:** Battilocchio, Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Martin Hans-Peter, Masiel, Piskorski, Rivera, Romagnoli, Vanhecke**PPE-DE:** Barsi-Pataky, Bauer, Cederschiöld, Coveney, Duchoň, Fjellner, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Járóka, Jeggle, Kamall, Karas, Mayer, Olajos, Oomen-Ruijten, Parish, Salafraña Sánchez-Neyra, Škottová, Surján, Wohlin, Wortmann-Kool, Zieleniec**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler,

Štvrtok 12. októbra 2006

Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Crowley, Kristovskis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 254**

**GUE/NGL:** Henin, Holm, Kohlíček, Meijer, Portas, Seppänen

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Coûteaux, Krupa, Louis, Pęk, Sinnott, Železný

**NI:** Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Gollnisch, Helmer, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martinez, Mote, Rutowicz, Schenardi, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Chichester, Chmielewski, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Itälä, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Płks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübigh, Saifi, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Berman, Bösch, Ettl, Gebhardt, Guy-Quint, Mann Erika, Matsouka, Piecyk, Roth-Behrendt, Westlund

**UEN:** Aylward, Berlatto, Bielan, Didžiokas, Foglietta, Janowski, Krasts, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Zdržali sa: 31**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, Liotard, Markov, Mašťálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Remek, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**NI:** Czarnecki Marek Aleksander, Kilroy-Silk

**PSE:** Schulz

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger, Rühle

Štvrtok 12. októbra 2006

**Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní****Za:** Åsa Westlund**Proti:** Christa Prets, Othmar Karas, Bruno Gollnisch, Carl Lang, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Jean-Claude Martinez, Lydia Schenardi, Anna Ibrisagic, Christofer Fjellner**18. Správa Ehler A6-0272/2006  
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2/2****Za: 216****ALDE:** Carlshamre, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Hall, Klinz, Pistelli, Sbarbati, Susta, Toia, Veraldi**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlčček, Liotard, Markov, Maštálka, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Booth, Knapman, Krupa, Pěk, Titford, Wise, Železný**NI:** Belohorská, Czarnecki Ryszard, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Rivera, Schenardi**PPE-DE:** Esteves, Seeberg, Wohlin, Zieleniec**PSE:** Andersson, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berman, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, Gierek, Glante, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piniór, Poignant, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Zani, Zingaretti**UEN:** Wojciechowski Janusz**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Cohn-Bendit, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 373****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Wallis**GUE/NGL:** Meijer**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Coúteaux, Goudin, Grabowski, Louis, Lundgren, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapałowski**NI:** Bobošíková, Borghezio, Chruszcz, Claeys, Giertych, Helmer, Martinez, Masiel, Mote, Piskorski, Romagnoli, Rutowicz, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

Štvrtok 12. októbra 2006

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnich, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gähler, Gál, Gaľa, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gkavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piñero, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Arif, Attard-Montalto, Beglitis, Berlinguer, Bösch, Bono, Bourzai, Capoulas Santos, Casaca, Chiesa, Cottigny, Díez González, Ettl, Evans Robert, Falbr, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hegyi, Hughes, Laignel, McCarthy, Mann Erika, Mastenbroek, Matsouka, Muscat, Myller, Piecyk, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Roth-Behrendt, Saks, Scheele, Stockmann, Titley, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Yañez-Barnuevo García

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Tatarella

**Verts/ALE:** Breyer, Cramer, Horáček, Rühle

**Zdržali sa: 8**

**ALDE:** Cavada, Harkin

**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Kilroy-Silk

**PSE:** Sacconi

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lichtenberger

### ***Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní***

**Za:** Bruno Gollnisch, Carl Lang, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Jean-Claude Martinez, Lydia Schenardi, Yannick Vaugrenard, Kader Arif, Bernadette Bourzai, Bernadette Vergnaud

**Proti:** Jorgo Chatzimarkakis, Wolf Klinz, Othmar Karas, Lars Wohlin

## **19. Správa Ehler A6-0272/2006**

### **Uznesenie**

**Za: 534**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**Štvrtok 12. októbra 2006**

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Bonde, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Zapalowski

**NI:** Baco, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Martin Hans-Peter, Masiel, Rivera, Rutowicz

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonignore, Bowis, Bradbourn, Braghetto, Brejc, Brepoels, Brezina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttill, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Saifi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zwielfka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Grech, Gröner, Groote, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Occhetto, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Roth-Behrendt, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, Libicki, Maldeikis, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Szymański, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lipietz, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Zdanoka

**Proti: 62**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Batten, Booth, Coúteaux, Knapman, Louis, Titford, Wise

Štvrtok 12. októbra 2006

**NI:** Chruszcz, Claeys, Dillen, Giertych, Gollnisch, Kilroy-Silk, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr

**UEN:** Berlato, Foglietta, La Russa, Musumeci, Tatarella

**Verts/ALE:** Lucas, Rühle, Schlyter

**Zdržali sa: 9**

**GUE/NGL:** Guidoni

**IND/DEM:** Železný

**NI:** Borghezio, Kozlík

**PPE-DE:** Lulling, Zatloukal

**Verts/ALE:** van Buitenen, Lambert, Lichtenberger

### ***Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní***

**Proti:** Bruno Gollnisch, Carl Lang, Jean-Marie Le Pen, Marine Le Pen, Fernand Le Rachinel, Jean-Claude Martinez, Lydia Schenardi,

## **20. Správa Varela Suanzes-Carpegna A6-0302/2006**

### **Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5/1**

**Za: 112**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroj, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Goudin, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Chruszcz, Giertych, Martin Hans-Peter, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Goepel, Wijkman

**PSE:** Arif, Attard-Montalto, Bono, Bourzai, Bozkurt, Carlotti, Cottigny, Désir, Douay, El Khadraoui, Ferreira Anne, Gill, Glante, Golik, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Laignel, Lienemann, Madeira, Maňka, Occhetto, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Szejna, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weber Henri

**UEN:** Didžiokas

**Verts/ALE:** Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Cohn-Bendit, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

**Proti: 468**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimakakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelson, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Booth, Grabowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Železný

**NI:** Baco, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Helmer, Masiel, Mote, Piskorski, Rivera, Rutowicz

Štvrtok 12. októbra 2006

**PPE-DE:** Albertini, Andrikiénė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnock, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Assis, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop Dührkop, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Goebbels, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McAvan, McCarthy, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalás, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Wojciechowski Janusz

### Zdržali sa: 21

**GUE/NGL:** Pflüger, Wagenknecht

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux, Louis

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kilroy-Silk, Kozlák, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** van Buitenen

### Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní

**Za:** Pervenche Berès, Catherine Trautmann

**Proti:** Emine Bozkurt

Štvrtok 12. októbra 2006

**21. Správa Varela Suanzes-Carpegna A6-0302/2006****Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 5/2****Za: 123****ALDE:** Veraldi**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Markov, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski**NI:** Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Giertych, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Martinez, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke, Wojciechowski Bernard Piotr**PPE-DE:** Wijkman**PSE:** Arif, Bono, Bourzai, van den Burg, Carlotti, Cottigny, Désir, Douay, Ferreira Anne, Golik, Guy-Quint, Hamon, Hutchinson, Kreissl-Dörfler, Laignel, Lienemann, Mann Erika, Occhetto, Poignant, Reynaud, Rocard, Roure, Savary, Szejna, Trautmann, Vaugrenard, Vergnaud, Weber Henri**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka**Proti: 458****ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Costa, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis**IND/DEM:** Batten, Belder, Blokland, Sinnott, Železný**NI:** Helmer, Mote, Piskorski, Rivera, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ehler, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gaubert, Gauzès, Gewalt, Gklavakis, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klab, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinská, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübiger, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

Štvrtok 12. októbra 2006

**PSE:** Andersson, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Dobolyi, Dührkop, Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Groote, Gruber, Gurmai, Hänsch, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Lavarra, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rosati, Rothe, Rouček, Sacconi, Sakalas, Saks, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Ó Neachtain, Podkański, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Zdržali sa: 10**

**IND/DEM:** Coûteaux, Louis

**NI:** Baco, Battilocchio, Borghesio, Kilroy-Silk, Kozlík

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Auken, van Buitenen

### ***Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní***

**Za:** Pervenche Berès

## **22. Správa Varela Suanzes-Carpegna A6-0302/2006**

**Uznesenie**

**Za: 489**

**ALDE:** Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Bowles, Budreikaitė, Busk, Cappato, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Costa, Degutis, Deprez, De Sarnez, Dičkutė, Drčar Murko, Duff, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Griesbeck, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Lehideux, Ludford, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Pistelli, Polfer, Prodi, Resetarits, Ries, Samuelsen, Savi, Sbarbati, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Susta, Szent-Iványi, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Veraldi, Wallis

**IND/DEM:** Belder, Blokland, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Zapałowski

**NI:** Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Chruszcz, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Giertych, Masiel, Piskorski, Rivera, Rutowicz, Wojciechowski Bernard Piotr

**PPE-DE:** Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Audy, Ayuso, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Böge, Bonsignore, Bowis, Braghetto, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Busuttil, Buzek, Cabrnach, Callanan, Carollo, Casa, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Galeote, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gauzès, Gewalt, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Harbour, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kamall, Karas, Kasoulides, Kelam, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Lamassoure, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lechner, Lehne, Lewandowski, López-Istúriz White,

Štvrtok 12. októbra 2006

Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Musotto, Nassauer, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Píks, Pinheiro, Pirker, Pleštinová, Podestà, Pöttering, Pomés Ruiz, Posdorf, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Saïfi, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Penada, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stauner, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Vakalis, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Veneto, Vernola, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wohlin, Wortmann-Kool, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zvěřina, Zwiefka

**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badia I Cutchet, Barón Crespo, Beglitis, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bourzai, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Capoulas Santos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Chiesa, Christensen, Corbett, Corbey, Correia, Cottigny, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Dobolyi, Douay, Dührkop Dührkop, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Anne, Ferreira Elisa, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Gomes, Gottardi, Grabowska, Gröner, Grootte, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Laignel, Lavarra, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Liberadzki, Lienemann, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Míkko, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Muscat, Napolitano, Obiols i Germà, Occhetto, Óger, Paasilinna, Panzeri, Peillon, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rocard, Rosati, Rothe, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Saks, Sánchez Presedo, dos Santos, Savary, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Szejna, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weber Henri, Weiler, Westlund, Wiersma, Willmott, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

**UEN:** Aylward, Bielan, Camre, Crowley, Foglietta, Foltyn-Kubicka, Janowski, Krasts, Kristovskis, Kuźmiuk, La Russa, Libicki, Maldeikis, Musumeci, Podkański, Roszkowski, Ryan, Tatarella, Wojciechowski Janusz

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni

#### **Proti: 75**

**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Aita, Brie, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Holm, Kaufmann, Kohlíček, Liotard, Maštálka, Meijer, Meyer Pleite, Morgantini, Musacchio, Pflüger, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Strož, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

**IND/DEM:** Booth, Goudin, Knapman, Sinnott

**NI:** Dillen, Gollnisch, Lang, Le Pen Jean-Marie, Le Pen Marine, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Romagnoli, Schenardi

**Verts/ALE:** Aubert, Bennahmias, Breyer, Cramer, Evans Jill, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Jonckheer, Kusstatscher, Lambert, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

#### **Zdržali sa: 7**

**IND/DEM:** Bonde, Coûteaux

**NI:** Claeys, Martinez, Vanhecke

**Verts/ALE:** Auken, van Buitenen

#### **Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní**

**Proti:** Monica Frassoni, Daniel Cohn-Bendit

Štvrtok 12. októbra 2006

**PRIJATÉ TEXTY****P6\_TA(2006)0393****Dohoda ES – Bulharsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \*****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o účasti Bulharska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0255 — C6-0322/2006 — 2006/0095(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2006)0255) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na návrh dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bulharskou republikou o účasti Bulharska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti,
  - so zreteľom na články 152 a 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0322/2006),
  - so zreteľom na články 51, 83 ods. 7 a 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0328/2006),
1. súhlasí s uzavretím zmluvy;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Bulharskej republiky.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

**P6\_TA(2006)0394****Dohoda ES – Rumunsko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \*****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskou republikou o účasti Rumunska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0256 — C6-0321/2006 — 2006/0087(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2006)0256) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na návrh dohody medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskou republikou o účasti Rumunska na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti,

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Štvrtok 12. októbra 2006

- so zreteľom na články 152 a 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0321/2006),
  - so zreteľom na články 51, 83 ods. 7 a 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0326/2006),
1. súhlasí s uzavretím zmluvy;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Rumunskej republiky.

---

**P6\_TA(2006)0395**

### **Dohoda ES – Turecko: účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Turecka na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (KOM(2006)0257 — C6-0320/2006 — 2006/0089(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2006)0257) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na návrh dohody medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Turecka na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti,
  - so zreteľom na články 152 a 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0320/2006),
  - so zreteľom na články 51, 83 ods. 7 a 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0327/2006),
1. súhlasí s uzavretím zmluvy;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Tureckej republiky.

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Štvrtok 12. októbra 2006

P6\_TA(2006)0396

## **Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Singapurom o určitých aspektoch leteckých služieb \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Singapurskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0513 — C6-0165/2006 — 2005/0208(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2005)0513) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0165/2006),
- so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0295/2006),

1. schvaľuje uzavretie dohody;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Singapurskej republike.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

P6\_TA(2006)0397

## **Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o určitých aspektoch leteckých služieb \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Austráliou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0264 — C6-0224/2005 — 2005/0112(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2005)0264) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0224/2005),
- so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0293/2006),

1. schvaľuje uzavretie dohody;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Austrálii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

P6\_TA(2006)0398

## **Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Novým Zélandom o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2005)0267 — C6-0226/2005 — 2005/0113 (CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2005)0267) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0226/2005),
- so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0294/2006),

1. schvaľuje uzavretie dohody;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Novému Zélandu.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

P6\_TA(2006)0399

## **Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajom o určitých aspektoch leteckých služieb \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Uruguajskou východnou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2006)0064 — C6-0249/2006 — 2006/0016(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2006)0064) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0249/2006),
- so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0296/2006),

1. schvaľuje uzavretie dohody;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov Uruguajskej východnej republiky.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Štvrtok 12. októbra 2006

**P6\_TA(2006)0400**

## **Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Maldivami o určitých aspektoch leteckých služieb \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Maldivskou republikou o určitých aspektoch leteckých služieb (KOM(2006)0095 — C6-0250/2006 — 2006/0027(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2006)0095) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 80 ods. 2 a článok 300 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ES,
  - so zreteľom na článok 300 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0250/2006),
  - so zreteľom na článok 51 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A6-0297/2006),
1. schvaľuje uzavretie dohody;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Maldivskej republike.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

**P6\_TA(2006)0401**

## **Riadenie európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1321/2004 o štruktúrach riadenia európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie (KOM(2006)0261 — C6-0201/2006 — 2006/0090(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0261) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0201/2006),
  - so zreteľom na články 51 a 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0314/2006),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

**P6\_TA(2006)0402**

**Kvalita vôd mäkkýšov (kodifikované znenie) \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o kvalite vôd mäkkýšov (kodifikované znenie) (KOM(2006)0205 — C6-0152/2006 — 2006/0067(COD))**

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2006)0205) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 175 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0152/2006),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenom pracovnom postupe pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na články 80, 51 a 43 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0313/2006),

1. schvaľuje návrh Komisie;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

**P6\_TA(2006)0403**

**Klamlivá a porovnávacia reklama (kodifikované znenie) \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o klamlivej a porovnávacej reklame (kodifikované znenie) (KOM(2006)0222 — C6-0161/2006 — 2006/0070(COD))**

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2006)0222) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0161/2006),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenom pracovnom postupe pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na články 80, 51 a 43 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0318/2006),

1. schvaľuje návrh Komisie;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Štvrtok 12. októbra 2006

**P6\_TA(2006)0404**

## **Ochrana autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o lehote ochrany autorského práva a niektorých príbuzných práv (kodifikované znenie) (KOM(2006)0219 — C6-0160/2006 — 2006/0071(COD))**

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2006)0219) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 47 ods. 2 a články 55 a 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0160/2006),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenom pracovnom postupe pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na články 80, 51 a 43 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0323/2006),

1. schvaľuje návrh Komisie;
2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

**P6\_TA(2006)0405**

## **Práva súvisiace s autorskými právami (kodifikované znenie) \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o nájomnom práve a výpožičnom práve a o určitých právach súvisiacich s autorskými právami v oblasti duševného vlastníctva (kodifikované znenie) (KOM(2006)0226 — C6-0162/2006 — 2006/0073(COD))**

(Spolurozhodovací postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2006)0226) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 47 ods. 2 a články 55 a 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0162/2006),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenom pracovnom postupe pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na články 80, 51 a 43 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A6-0321/2006),

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.
- 

**P6\_TA(2006)0406**

### **Kontrola štítničky nebezpečnej** (kodifikované znenie) \*

#### **Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu smernice Rady o kontrole štítničky nebezpečnej (kodifikované znenie) (KOM(2006)0123 — C6-0136/2006 — 2006/0040(CNS))**

(Konzultačný postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0123) <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 37 a 94 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0136/2006),
  - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenom pracovnom postupe pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na články 80, 51 a 43 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0322/2006),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

---

**P6\_TA(2006)0407**

### **Glukóza a laktóza** (kodifikované znenie) \*

#### **Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady o glukóze a laktóze (kodifikované znenie) (KOM(2006)0116 — C6-0135/2006 — 2006/0038(CNS))**

(Konzultačný postup: kodifikácia)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0116) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0135/2006),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenom pracovnom postupe pre úradnú kodifikáciu právnych textov <sup>(2)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Štvrtok 12. októbra 2006

- so zreteľom na články 80, 51 a 43 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A6-0320/2006),
1. schvaľuje návrh Komisie;
  2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

P6\_TA(2006)0408

## Zmeny a doplnenia článkov 3 a 4 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu

### Rozhodnutie Európskeho parlamentu o zmene a doplnení článkov 3 a 4 Rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu (2005/2036(REG))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na svoje rozhodnutie zo 14. decembra 2004 o preskúmaní osvedčení o zvolení za poslanca <sup>(1)</sup> a najmä na jeho odsek 6,
  - so zreteľom na list generálneho tajomníka z 15. februára 2005,
  - so zreteľom na články 201 a 202 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A6-0274/2006),
1. rozhoduje zmeniť a doplniť rokovací poriadok ako je uvedené nižšie;
  2. upozorňuje, že tieto zmeny a doplnenia nadobudnú účinnosť v prvý deň schôdze nasledujúcej po ich prijatí, v súlade s článkom 202 ods. 3 rokovacieho poriadku;
  3. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie pre informáciu postúpil Rade a Komisii.

PLATNÝ TEXT

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Článok 3 odsek – 1 (nový)

**– 1. Po voľbách do Európskeho parlamentu predseda požiada príslušné orgány členských štátov, aby Parlamentu bezodkladne oznámili mená zvolených poslancov, ktorí tak budú môcť zaujať svoje miesta v Parlamente s účinnosťou od otvorenia prvej schôdze po voľbách.**

**Predseda zároveň upozorní tieto orgány na príslušné ustanovenia aktu z 20. septembra 1976 a požiada ich, aby urobili potrebné opatrenia na zabránenie akejkoľvek nezlučiteľnosti funkcií s funkciou poslanca Európskeho parlamentu.**

(Súčasný článok 3 ods. 6 sa vypúšťa.)

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 226 E, 15.9.2005, s. 51.

Štvrtok 12. októbra 2006

PLATNÝ TEXT

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Článok 3 odsek – 1 a (nový)

– 1a. Každý poslanec, o zvolení ktorého bol Parlament informovaný, podá predtým ako zaujme miesto v Parlamente písomné vyhlásenie, že nevykonáva žiadnu funkciu nezlučiteľnú s funkciou poslanca Európskeho parlamentu v zmysle článku 7 ods. 1 a 2 aktu z 20. septembra 1976. Toto vyhlásenie sa podáva po voľbách podľa možnosti do šiestich dní pred ustanovujúcou schôdzou Parlamentu. Kým nebudú osvedčenia o zvolení za poslanca preskúmané, alebo do rozhodnutia v akomkoľvek spore a za predpokladu, že poslanec už predtým podpísal hore uvedené písomné vyhlásenie, zaujme miesto v Parlamente a jeho orgánoch a požíva všetky práva s tým spojené.

Ak sa na základe preukázateľných skutočností z verejne prístupných zdrojov zistí, že poslanec vykonáva funkciu, ktorá je nezlučiteľná s funkciou poslanca Európskeho parlamentu v zmysle článku 7 ods. 1 alebo 2 aktu z 20. septembra 1976, Parlament na základe oznámenia svojho predsedu potvrdí uvoľnenie mandátu.

(Súčasný článok 3 ods. 5 sa vypúšťa.)

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Článok 3 odsek 2 druhý pododsek

Platnosť voľby poslanca nie je možné overiť, pokiaľ neboli urobené písomné vyhlásenia požadované podľa čl. 7 aktu z 20. septembra 1976 a prílohy I k rokovaciemu poriadku.

Platnosť voľby poslanca nie je možné potvrdiť, pokiaľ neboli urobené písomné vyhlásenia požadované podľa tohto článku a prílohy I k rokovaciemu poriadku.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Článok 4 odsek 4

4. Nezlučiteľnosť funkcií, ktorá vyplýva z vnútroštátnej legislatívy, sa oznámi Parlamentu, ktorý ju vezme na vedomie.

4. Ak príslušný orgán členského štátu oznámi predsedovi zánik mandátu poslanca Európskeho parlamentu v súlade s ustanoveniami práva tohto členského štátu buď v dôsledku nezlučiteľnosti funkcií v zmysle článku 7 ods. 3 aktu z 20. septembra 1976, alebo v dôsledku straty mandátu podľa článku 13 ods. 3 tohto aktu, predseda oznámi Parlamentu, že mandát zanikol v deň uvedený členským štátom, a požiada členský štát, aby bezodkladne obsadil uvoľnené miesto.

Ak príslušné orgány členských štátov alebo únie alebo dotknutý poslanec oznámi predsedovi, že bol menovaný do funkcie, ktorá je nezlučiteľná s výkonom mandátu poslanca Európskeho parlamentu, predseda o tom informuje Parlament, ktorý potvrdí uvoľnenie mandátu.

Ak príslušné orgány členských štátov alebo Únie alebo dotknutý poslanec oznámi predsedovi, že bol menovaný alebo zvolený do funkcie, ktorá je nezlučiteľná s funkciou poslanca Európskeho parlamentu v zmysle článku 7 ods. 1 alebo 2 aktu z 20. septembra 1976, predseda o tom informuje Parlament, ktorý potvrdí uvoľnenie mandátu.

Štvrtok 12. októbra 2006

PLATNÝ TEXT

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Článok 4 odsek 6 druhá odrážka

— v prípade menovania do funkcie nezlučiteľnej s *mandátom* poslanca Európskeho parlamentu **podľa vnútroštátneho volebného práva alebo podľa** čl. 7 Aktu z 20. septembra 1976 deň oznámený príslušnými orgánmi členských štátov, únie alebo dotknutým poslancom.

— v prípade menovania **alebo zvolenia** do funkcie nezlučiteľnej s *funkciou* poslanca Európskeho parlamentu **v zmysle článku 7 ods. 1 alebo 2** aktu z 20. septembra 1976 deň oznámený príslušnými orgánmi členských štátov, Únie alebo dotknutým poslancom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Článok 4 odsek 7

7. Keď Parlament potvrdí uvoľnenie mandátu, informuje o tom *dotknutý* členský štát.

7. Keď Parlament potvrdí uvoľnenie mandátu, informuje o tom *príslušný* členský štát **a požiadava ho, aby bezodkladne obsadil uvoľnené miesto.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 11 výklad

Ak sa počas predsedníctva najstaršieho poslanca nastolí *otázka* týkajúca sa preskúmania osvedčenia o zvolení za poslanca, **pridelí ju najstarší poslanec** výboru, v ktorého pôsobnosti je preskúmanie osvedčenia o zvolení za poslanca.

**Najstarší poslanec vykonáva právomoci predsedu uvedené v článku 3 ods. – 1a druhý pododsek.** Ak sa počas predsedníctva najstaršieho poslanca nastolí *akákoľvek iná záležitosť* týkajúca sa preskúmania osvedčenia o zvolení za poslanca, **pridelí sa** výboru, v ktorého pôsobnosti je preskúmanie osvedčenia o zvolení za poslanca.

P6\_TA(2006)0409

## Základné platy a príspevky pre zamestnancov Európolu \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o iniciatíve Rakúskej republiky na prijatie rozhodnutia Radou, ktorým sa upravujú základné platy a príspevky pre zamestnancov Európolu (5417/2006 — C6-0072/2006 — 2006/0803 (CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na iniciatívu Rakúskej republiky (5417/2006) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 44 aktu Rady z 3. decembra 1998, ktorým sa ustanovujú predpisy platné pre zamestnancov Európolu (ďalej len „služobný poriadok“),
- so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0072/2006),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade — Demokratická kontrola nad Európolom (KOM(2002)0095),
- so zreteľom na svoje odporúčanie Rade z 30. mája 2002 o budúcom rozvoji Európolu a jeho automatickom začlenení do inštitucionálneho systému Európskej únie <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje odporúčanie Rade z 10. apríla 2003 o budúcom rozvoji Európolu <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 187 E, 7.8.2003, s. 144.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 64 E, 12.3.2004, s. 588.

Štvrtok 12. októbra 2006

- so zreteľom na svoje stanovisko zo 7. júla 2005 o iniciatíve Luxemburského veľkovevodstva na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príspevky zamestnancov Europolu <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na články 93 a 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0278/2006),
- A. keďže sa s Európskym parlamentom nekonzultovalo o žiadnych prevádzkových ani organizačných opatreniach týkajúcich sa Europolu ani o súčasných aktivitách či budúcich programoch Europolu, ktoré zodpovedajú potrebám EÚ a členským štátom, a Európsky parlament nedostal o nich nijaké informácie; keďže tieto chýbajúce informácie znemožňujú Európskemu parlamentu zhodnotiť dôležitosť a primeranosť navrhovaného rozhodnutia, keďže zmena Europolu na agentúru EÚ je naliehavá z dôvodu zvýšenia transparentnosti a kontroly a Rada sa blokováním pokroku v tejto otázke zbavuje svojej zodpovednosti;
1. zamieta iniciatívu Rakúskej republiky;
  2. vyzýva Rakúsku republiku, aby svoju iniciatívu vzala späť;
  3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vláde Rakúskej republiky.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 157 E, 6.7.2006, s. 450.

---

**P6\_TA(2006)0410**

### **Služobný poriadok Europolu \***

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o iniciatíve Rakúskej republiky na účely prijatia aktu Rady, ktorým sa mení a dopĺňa služobný poriadok Europolu (5428/2006 — C6-0073/2006 — 2006/0804(CNS))**

(Konzultačný postup)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na iniciatívu Rakúskej republiky (5428/2006) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 44 aktu Rady z 3. decembra 1998, ktorým sa ustanovuje služobný poriadok pre zamestnancov Europolu (ďalej len „služobný poriadok“),
- so zreteľom na článok 39 ods. 1 Zmluvy o EÚ, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0073/2006),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Demokratická kontrola nad Europolom (KOM(2002)0095,
- so zreteľom na svoje odporúčanie Rade z 30. mája 2002 o budúcom rozvoji Europolu a jeho automatickom začlenení do inštitucionálneho systému Európskej únie <sup>(2)</sup>,
- so zreteľom na svoje odporúčanie Rade z 10. apríla 2003 o budúcom rozvoji Europolu <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 187 E, 7.8.2003, s. 144.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 64 E, 12.3.2004, s. 588.

**Štvrtok 12. októbra 2006**

- so zreteľom na svoju pozíciu zo 7. júla 2005 o iniciatíve Luxemburského veľkovevodstva na účely prijatia rozhodnutia Rady, ktorým sa upravujú základné platy a príspevky zamestnancov Europolu <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na články 39 a 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0279/2006),

A. keďže sa s Európskym parlamentom nekonzultovalo o žiadnych prevádzkových ani organizačných opatreniach týkajúcich sa Europolu ani o súčasných aktivitách či budúcich programoch Europolu, ktoré zodpovedajú potrebám EÚ a členským štátom, a Európsky parlament nedostal o nich nijaké informácie; keďže tieto chýbajúce informácie znemožňujú Európskemu parlamentu zhodnotiť dôležitosť a primeranosť navrhovaného rozhodnutia, keďže zmena Europolu na agentúru EÚ je naliehavá z dôvodu zvýšenia transparentnosti a kontroly a Rada sa blokovaním pokroku v tejto otázke zbavuje svojej zodpovednosti;

1. zamieta iniciatívu Rakúskej republiky;
2. vyzýva Rakúsku republiku, aby svoju iniciatívu vzala späť;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vláde Rakúskej republiky.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 157 E, 6.7.2006, s. 450.

**P6\_TA(2006)0411****Štatistická klasifikácia ekonomických činností \*\*\*I**

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Rev. 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky (KOM(2006)0039 — C6-0041/2006 — 2006/0011 (COD))**

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM (2006)0039) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 285 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0041/2006),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0247/2006),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

**P6\_TC1-COD(2006)0011****Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 12. októbra 2006 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2006, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Rev. 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 285 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky <sup>(1)</sup>,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy <sup>(2)</sup>,

keďže:

- (1) Nariadením Rady (EHS) č. 3037/90 <sup>(3)</sup> sa zaviedla štatistická klasifikácia ekonomických činností v Európskom spoločenstve (ďalej len „NACE Rev. 1“ alebo „NACE Rev. 1.1“).
- (2) S cieľom zohľadniť technický rozvoj a štrukturálne zmeny ekonomiky by sa mala zaviesť aktuálna klasifikácia, ktorá sa má nazývať NACE Revision 2 (ďalej len „NACE Rev. 2“).
- (3) Aktuálna klasifikácia, ako napr. NACE Rev. 2, má pre pokračujúce úsilie Komisie zmodernizovať vytváranie štatistiky Spoločenstva kľúčový význam; očakáva sa, že prostredníctvom porovnateľnejších a relevantnejších údajov príspeje k lepšiemu riadeniu ekonomiky na úrovni Spoločenstva ako aj na národnej úrovni.
- (4) Na správne fungovanie vnútorného trhu sú potrebné štatistické normy, ktoré sa uplatňujú pri zbere, prevode a zverejňovaní štatistiky Spoločenstva a jednotlivých členských štátov, aby mohli mať podniky, finančné inštitúcie, vlády a ostatní operátori na vnútornom trhu prístup k spoľahlivým a porovnateľným štatistickým údajom. Preto je veľmi dôležité, aby bol výklad rôznych kategórií klasifikácie činností v Spoločenstve jednotný vo všetkých členských štátoch.
- (5) Spoľahlivú a porovnateľnú štatistiku potrebujú podniky na to, aby mohli posúdiť svoju konkurencieschopnosť a pomáha inštitúciám Spoločenstva zabrániť narušeniu hospodárskej súťaže.
- (6) Zavedenie revidovanej spoločnej štatistickej klasifikácie ekonomických činností nezaväzuje členské štáty zbierať, zverejňovať a poskytovať údaje. Len ak členské štáty používajú klasifikácie činností prepojené s klasifikáciou Spoločenstva, je možné poskytovať integrované informácie so spoľahlivosťou, rýchlosťou, flexibilitou a na úrovni podrobnosti potrebnej na riadenie vnútorného trhu.
- (7) Je potrebné zabezpečiť, aby členské štáty mohli na zohľadnenie svojich národných požiadaviek začleniť do svojich národných klasifikácií ďalšie kategórie vychádzajúce zo štatistickej klasifikácie ekonomických činností v Spoločenstve.
- (8) Medzinárodná porovnateľnosť ekonomickej štatistiky vyžaduje, aby členské štáty a inštitúcie Spoločenstva používali klasifikácie ekonomických činností, ktoré sú priamo prepojené s Medzinárodnou štandardnou odvetvovou klasifikáciou ekonomických činností (ISIC) Rev. 4, ktorú prijala Štatistická komisia Organizácie spojených národov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 79, 1.4.2006, s. 31.

<sup>(2)</sup> Pozícia Európskeho parlamentu z 12. októbra 2006.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 293, 24.10.1990, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

## Štvrtok 12. októbra 2006

- (9) Používanie klasifikácie ekonomických činností v Spoločenstve vyžaduje, aby Komisii pomáhal Výbor pre štatistický program zriadený rozhodnutím Rady 89/382/EHS, Euratom<sup>(1)</sup>, najmä pokiaľ ide o preskúvanie problémov vyplývajúcich z vykonávania NACE Rev. 2, ktorý zabezpečí plne koordinovaný prechod z NACE Rev. 1 na NACE Rev. 2, a prípravu budúcich zmien a doplnení NACE Rev. 2.
- (10) Nariadením Rady (EHS) č. 2186/93<sup>(2)</sup> sa ustanovil spoločný rámec na vytvorenie štatistických registrov s harmonizovanými definíciami, ukazovateľmi, rozsahom a postupom pri aktualizácii.
- (11) K vypracovaniu revidovanej štatistickej klasifikácie ekonomických činností je potrebná osobitná modifikácia rôznych odkazov na NACE Rev. 1 a zmena viacerých relevantných nástrojov. Z toho dôvodu je potrebné zmeniť a doplniť tieto nástroje: nariadenie (EHS) č. 3037/90, nariadenie Rady (EHS) č. 3924/91 z 19. decembra 1991 o zavedení štatistických zisťovaní týkajúcich sa priemyselnej výroby Spoločenstva<sup>(3)</sup>, nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 58/97 z 20. decembra 1996 o štruktúrálnej podnikovej štatistike<sup>(4)</sup>, nariadenie Rady (ES) č. 1165/98 z 19. mája 1998 o krátkodobej štatistike<sup>(5)</sup>, nariadenie Rady (ES) č. 1172/98 z 25. mája 1998 o štatistických výkazoch o cestnej nákladnej doprave<sup>(6)</sup>, nariadenie Rady (ES) č. 530/1999 z 9. marca 1999 o štruktúrálnej štatistike príjmov a nákladov práce<sup>(7)</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2150/2002 z 25. novembra 2002 o štatistike o odpadoch<sup>(8)</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 450/2003 z 27. februára 2003 o indexe nákladov práce<sup>(9)</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 48/2004 z 5. decembra 2003 o tvorbe ročnej štatistiky Spoločenstva o oceliarskom priemysle pre referenčné roky 2003 – 2009<sup>(10)</sup>, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 808/2004 z 21. apríla 2004 o štatistikách Spoločenstva o informačnej spoločnosti<sup>(11)</sup> a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1552/2005 zo 7. septembra 2005 o štatistike odbornej prípravy v podnikoch<sup>(12)</sup>.
- (12) Pred prechodom na NACE Rev. 2 je potrebné zmeniť a doplniť viaceré nástroje Spoločenstva podľa osobitných postupov, ktoré sa na ne uplatňujú, a to: nariadenie Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o Európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve<sup>(13)</sup>; nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 138/2004 z 5. decembra 2003 o úhrnných účtoch pre poľnohospodárstvo v Spoločenstve<sup>(14)</sup> a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 184/2005 z 12. januára 2005 o štatistike Spoločenstva týkajúcej sa platobnej bilancie, medzinárodného obchodu so službami a priamych zahraničných investícií<sup>(15)</sup>.
- (13) Je vhodné prijať opatrenia potrebné na vykonávanie tohto nariadenia v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu<sup>(16)</sup>.

(1) Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.

(2) Ú. v. ES L 196, 5.8.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

(3) Ú. v. ES L 374, 31.12.1991, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

(4) Ú. v. ES L 14, 17.1.1997, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

(5) Ú. v. ES L 162, 5.6.1998, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1503/2006 (Ú. v. EÚ L 281, 12.10.2006, s. 15).

(6) Ú. v. ES L 163, 6.6.1998, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

(7) Ú. v. ES L 63, 12.3.1999, s. 6. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1882/2003.

(8) Ú. v. ES L 332, 9.12.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 783/2005 (Ú. v. EÚ L 131, 25.5.2005, s. 38).

(9) Ú. v. EÚ L 69, 13.3.2003, s. 1.

(10) Ú. v. EÚ L 7, 13.1.2004, s. 1.

(11) Ú. v. EÚ L 143, 30.4.2004, s. 49.

(12) Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 1.

(13) Ú. v. ES L 310, 30.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1267/2003 (Ú. v. EÚ L 180 z 18.7.2003, s. 1).

(14) Ú. v. EÚ L 33, 5.2.2004, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 909/2006 (Ú. v. EÚ L 168, 21.6.2006, s. 14).

(15) Ú. v. EÚ L 35, 8.2.2005, s. 23. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 602/2006 (Ú. v. EÚ L 106, 19.4.2006, s. 10).

(16) Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

Štvrtok 12. októbra 2006

- (14) Komisia by mala byť predovšetkým splnomocnená na zmenu alebo doplnenie NACE Rev. 2, aby zohľadnila technologický a hospodársky rozvoj alebo zosúladiť NACE Rev. 2 s ďalšími ekonomickými a sociálnymi klasifikáciami. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky tohto nariadenia, alebo doplniť toto nariadenie doplnením nových nepodstatných prvkov, mali by byť prijaté v súlade s regulačným postupom s kontrolou, stanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.
- (15) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to vytvorenie spoločných štatistických noriem, ktoré umožňujú tvorbu zosúladených údajov, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (16) Výbor pre štatistický program bol konzultovaný.

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

## ČASŤ I

## Všeobecné ustanovenia

## Článok 1

## Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa stanovuje spoločná štatistická klasifikácia ekonomických činností v Európskom spoločenstve, ďalej len „NACE Rev. 2“. Táto klasifikácia zabezpečí, že klasifikácia Spoločenstva zodpovedá ekonomickej realite a zlepší vzájomnú porovnateľnosť národných klasifikácií, klasifikácie Spoločenstva a medzinárodných klasifikácií a tým aj národnej štatistiky, štatistiky Spoločenstva a medzinárodnej štatistiky.
2. Toto nariadenie sa uplatňuje len na používanie klasifikácie na štatistické účely.

## Článok 2

## NACE Rev. 2

1. Štruktúra NACE Rev. 2 obsahuje:
  - a) prvú úroveň tvoria položky označené abecedným znakom (sekcie);
  - b) druhú úroveň tvoria položky označené dvojmiestnym číselným znakom (divízie);
  - c) tretiu úroveň tvoria položky označené trojmiestnym číselným znakom (skupiny);
  - d) štvrtú úroveň tvoria položky označené štvormiestnym číselným znakom (triedy).
2. NACE Rev. 2 je uvedená v prílohe I.

## Článok 3

## Používanie NACE Rev. 2

Komisia používa NACE Rev. 2 pri všetkých štatistikách klasifikovaných podľa ekonomických činností.

Štvrtok 12. októbra 2006

#### Článok 4

##### Národné klasifikácie ekonomických činností

1. Štatistika členských štátov zostavovaná podľa ekonomických činností vychádza z NACE Rev. 2 alebo od nej odvodenej národnej klasifikácie.
2. Národná klasifikácia môže zaviesť ďalšie položky a úrovne a môže sa použiť rôzne kódovanie. Každá úroveň okrem najvyššej obsahuje rovnaké položky ako príslušná úroveň NACE Rev. 2 alebo položky, ktoré predstavujú jej presné členenie.
3. Členské štáty zašlú Komisii na schválenie návrhy, ktoré definujú alebo modifikujú ich národné klasifikácie ešte pred ich zverejnením. Komisia do dvoch mesiacov preverí súlad týchto návrhov s odsekom 2. Komisia zašle pre informáciu ostatným členským štátom schválenú národnú klasifikáciu. Národné klasifikácie členských štátov obsahujú tabuľku zhody medzi národnou klasifikáciou a NACE Rev. 2.
4. V prípade nekompatibility niektorých položiek NACE Rev. 2 so štruktúrou národnej ekonomiky môže Komisia členskému štátu povoliť, aby v osobitnom sektore používal agregáciu položiek NACE Rev. 2.

Na to, aby príslušný členský štát takéto povolenie získal, musí Komisii poskytnúť všetky potrebné informácie, ktoré sú potrebné na posúdenie žiadosti. Komisia rozhodne do troch mesiacov.

Bez ohľadu na ustanovenia odseku 2 takéto povolenie neoprávňuje príslušný členský štát členiť agregované položky inak než NACE Rev. 2.

5. Komisia spolu s príslušným členským štátom v pravidelných intervaloch preskúma, či sú povolenia udelené v súlade s odsekom 4 stále oprávnené.

#### Článok 5

##### Činnosti Komisie

Komisia, v spolupráci s členskými štátmi, zabezpečuje zverejňovanie, správu a presadzovanie NACE Rev. 2 najmä:

- a) vypracovaním, aktualizovaním a zverejnením vysvetliviek k NACE Rev. 2;
- b) vypracovaním a zverejnením usmernení pre klasifikovanie štatistických jednotiek podľa NACE Rev. 2;
- c) zverejnením tabuliek zhody medzi NACE Rev. 1.1 a NACE Rev. 2 a medzi NACE Rev. 2 a NACE Rev. 1.1; a
- d) prácou na dôslednejšom zosúladení s inými sociálnymi a ekonomickými klasifikáciami.

#### Článok 6

##### Vykonávacie opatrenia

1. Nasledujúce opatrenia na vykonávanie tohto nariadenia sa prijímajú v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 7 ods. 2:
  - a) rozhodnutia potrebné v prípade problémov vyplývajúcich z vykonávania NACE Rev. 2, vrátane zaradovania ekonomických činností do osobitných tried; a
  - b) technické opatrenia, ktoré zabezpečujú plynulý prechod z NACE Rev. 1.1 na NACE Rev. 2, najmä s ohľadom na problémy týkajúce sa prerušení v časových radoch, vrátane dvojitého oznamovania a spätného prepočtu časových radov.

Štvrtok 12. októbra 2006

2. Opatrenia týkajúce sa NACE Rev. 2 zamerané na zmenu alebo doplnenie nepodstatných prvkov tohto nariadenia, a ktoré sú určené na nasledujúce účely, sa prijímú v súlade s regulačným postupom s kontrolou uvedeným v článku 7 ods. 3:

- a) zohľadniť technologický alebo hospodársky rozvoj;
- b) zosúladiť NACE Rev 2 s ďalšími ekonomickými a sociálnymi klasifikáciami.

3. Pozornosť treba venovať aj zásade, že výhody aktualizácie musia prevážiť jej náklady, a zásade, že dodatočné náklady a záťaž zostanú v primeraných medziach.

#### Článok 7

##### Výbor

1. Komisii pomáha Výbor pre štatistický program ustanovený na základe rozhodnutia 89/382/EHS, Euratom.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa postup ustanovený v článkoch 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

Lehota ustanovená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa postup ustanovený v článku 5a ods. 1 až 4 a v článku 7 rozhodnutia Rady 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8.

#### Článok 8

##### Vykonávanie NACE Rev. 2

1. Podľa NACE Rev. 2 sa klasifikujú štatistické jednotky uvedené v registroch podnikov vytvorených v súlade s nariadením (EHS) č. 2186/93.

2. Členské štáty tvoria štatistiku, ktorá sa vzťahuje na ekonomické činnosti vykonávané po 1. januári 2008, použitím NACE Rev. 2 alebo s národnou klasifikáciou, ktorá je od nej odvodená podľa článku 4.

3. Odchylné od odseku 2, krátkodobá štatistika, ktorú upravuje nariadenie (ES) č. 1165/98 a index nákladov práce, ktorý upravuje nariadenie (ES) č. 450/2003, sa vytvárajú použitím NACE Rev. 2 od 1. januára 2009.

4. Ustanovenia odseku 2 sa neuplatňujú na tvorbu:

- a) štatistiky národných účtov podľa nariadenia (ES) 2223/96;
- b) úhrnných účtov pre poľnohospodárstvo podľa nariadenia (ES) č. 138/2004;
- c) štatistiky platobnej bilancie, medzinárodného obchodu so službami a priamych zahraničných investícií podľa nariadenia (ES) č. 184/2005.

#### ČASŤ II

##### Zmeny a doplnenia k súvisiacim aktom

#### Článok 9

##### Zmeny a doplnenia k nariadeniu (EHS) č. 3037/90

Vypúšťajú sa články 3, 10, a 12 nariadenia (EHS) č. 3037/90.

Štvrtok 12. októbra 2006

#### Článok 10

Zmeny a doplnenia k nariadeniu (EHS) č. 3924/91

Nariadenie (EHS) č. 3924/91 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. „NACE Rev. 1“ sa v celom texte nahrádza „NACE Rev. 2“.
2. Článok 2 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Zisťovanie uvedené v článku 1 zahŕňa oblasti činnosti zaradené do sekcií B a C klasifikácie ekonomických činností Európskeho spoločenstva (NACE Rev. 2).“

#### Článok 11

Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES, Euratom) č. 58/97

Nariadenie (ES, Euratom) č. 58/97 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. „NACE Rev. 1“ sa nahrádza „NACE Rev. 2“ v celom texte a prílohách s výnimkou prílohy 1 časti 10 „Správy a pilotné štúdie“, prílohy 3 časti 5 „Prvý referenčný rok“ a prílohy 3 časti „Správy a pilotné štúdie“, kde sa ponechal odkaz na „NACE Rev. 1“.
2. Článok 3 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Toto nariadenie sa vzťahuje na všetky trhové činnosti v sekciách B až N a P až S štatistickej klasifikácie ekonomických činností Európskeho spoločenstva (NACE Rev. 2).“

3. Prílohy sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou II tohto nariadenia.

#### Článok 12

Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES) č. 1165/98

Nariadenie (ES) č. 1165/98 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Toto nariadenie sa vzťahuje na všetky trhové činnosti v sekciách B až N a P až S štatistickej klasifikácie ekonomických činností Európskeho spoločenstva (NACE Rev. 2).“

2. Do článku 17 sa vkladajú tieto body:

„k) prvý bázičný rok, ktorý sa má uplatňovať pre časové rady v NACE Rev. 2

l) pre časové rady pred rokom 2009, ktoré sa majú zasielať podľa NACE Rev. 2, úroveň podrobnosti, forma, prvé referenčné obdobie a referenčné obdobie.“

3. Prílohy sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou III tohto nariadenia.

#### Článok 13

Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES) č. 1172/98

V nariadení (ES) č. 1172/98 sa „NACE Rev. 1“ a „NACE Rev. 1.1“ v celom texte a v prílohe nahrádza „NACE Rev. 2“.

## Článok 14

## Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES) č. 530/1999

Nariadenie (ES) č. 530/1999 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. „NACE Rev. 1“ sa v celom texte nahrádza „NACE Rev. 2“.
2. V článku 3:
  - a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Štatistika sa vzťahuje na všetky ekonomické činnosti uvedené v sekcii B (Ťažba a dobývanie), C (Priemyselná výroba), D (Dodávka elektriny, plynu, pary a studeného vzduchu), E (Dodávka vody; čistenie a odvod odpadových vôd, odpady a služby odstraňovania odpadov), F (Stavebníctvo), G (Veľkoobchod a maloobchod; oprava motorových vozidiel a motocyklov), H (Doprava a skladovanie), I (Ubytovacie a stravovacie služby), J (Informácie a komunikácia), K (Finančné a poisťovacie činnosti), L (Činnosti v oblasti nehnuteľností), M (Odborné, vedecké a technické testovanie a analýzy), N (Administratívne a podporné služby), P (Vzdelávanie), Q (Zdravotníctvo a sociálna pomoc), R (Umenie, zábava a rekreácia) a S (Ostatné činnosti) štatistickej klasifikácie ekonomických činností v Európskom spoločenstve (NACE Rev. 2)“

- b) odsek 2 sa vypúšťa.

## Článok 15

## Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES) č. 2150/2002

Nariadenie (ES) č. 2150/2002 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. „NACE Rev. 1“ a „NACE Rev. 1.1“ sa v celom texte a v prílohe nahrádzajú „NACE Rev. 2“.
2. Príloha I nariadenia (ES) č. 2150/2002) sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou IV tohto nariadenia.

## Článok 16

## Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES) č. 450/2003

Nariadenie (ES) č. 450/2003 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. „NACE Rev. 1“ sa v celom texte nahrádza „NACE Rev. 2“.
2. Článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3 – Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na všetky činnosti uvedené v sekciách B až S NACE Rev. 2.
2. Zaradenie ekonomických činností uvedených v sekciách O až S NACE Rev. 2 do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia sa stanoví v súlade s postupom uvedeným v článku 12 ods. 2 a s ohľadom na štúdie uskutočniteľnosti definované v článku 10.“
3. Článok 5 sa nahrádza takto:

„Článok 5 – Frekvencia a spätné údaje

1. Údaje za INP sa najprv zostavia podľa NACE Rev. 2 za prvý štvrtrok 2009 a potom za každý štvrtrok (ktorý sa končí 31. marca, 30. júna, 30. septembra a 31. decembra v každom roku).
2. Členské štáty poskytujú spätné údaje za obdobie od prvého štvrtroka 2000 do štvrtého štvrtroka 2008. Spätné údaje sa poskytujú za všetky sekcie B až N NACE Rev. 2 a za položky nákladov práce uvedené v článku 4 ods. 1.“

**Štvrtok 12. októbra 2006**

4. Článok 6 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Spätné údaje uvedené v článku 5 sa Komisii (Eurostatu) zašlú súčasne s INP za prvý štvrtrok 2009.“

5. V článku 11 sa bod c) sa nahrádza takto:

„c) zaradenie sekcií O až S do NACE Rev. 2 (článok 3);“

**Článok 17****Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES) č. 48/2004**

Prvý pododsek článku 3 nariadenia (ES) č. 48/2004 sa nahrádza takto:

„Toto nariadenie sa vzťahuje na údaje o oceľarskom priemysle, ktorý je definovaný v skupine 24.1 štatistickej klasifikácie ekonomických činností Európskeho spoločenstva (NACE Rev. 2).“

**Článok 18****Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES) č. 808/2004**

Príloha I nariadenia (ES) č. 808/2004 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou V tohto nariadenia.

**Článok 19****Zmeny a doplnenia k nariadeniu (ES) č. 1552/2005**

Nariadenie (ES) č. 1552/2005 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. „NACE Rev. 1.1“ sa v celom texte nahrádza „NACE Rev. 2“.
2. Článok 2 ods. 2 sa vypúšťa.
3. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4 – Rozsah štatistík

Štatistika odbornej prípravy v podnikoch sa vzťahuje aspoň na ekonomické činnosti definované v sekciách B až N a R až S NACE Rev. 2.“

**ČASŤ III****Záverečné ustanovenia****Článok 20****Prechodné ustanovenia**

Pri splnení požiadaviek nariadenia (ES, Euratom) č. 58/97 členské štáty zašlú Komisii (Eurostatu) štruktúrnú podnikovú štatistiku za kalendárny rok 2008 podľa NACE Rev. 1.1 aj podľa NACE Rev. 2.

V prípade každej z príloh k nariadeniu (ES, Euratom) č. 58/97 sa o zozname ukazovateľov a požadovaných špecifikáciách, ktoré treba zaslať podľa NACE Rev. 1.1, rozhodne v súlade s postupom stanoveným v článku 13 uvedeného nariadenia.

Štvrtok 12. októbra 2006

## Článok 21

## Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V...

Za Európsky parlament  
*predseda*

Za Radu  
*predseda*

---

Štvrtok 12. októbra 2006

## PRÍLOHA I

NACE Rev. 2

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
SEKCIA A – POĽNOHOSPODÁRSTVO, LESNÍCTVO A RYBOLOV				
01			Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace	
	01.1		Pestovanie netrvácnych plodín	
		01.11	Pestovanie obilnín (okrem ryže), strukovín a olejnatých semien	0111
		01.12	Pestovanie ryže	0112
		01.13	Pestovanie zeleniny a melónov, koreňovej a hlúzovej zeleniny	0113
		01.14	Pestovanie cukrovej trstiny	0114
		01.15	Pestovanie tabaku	0115
		01.16	Pestovanie plodín na vlákno	0116
		01.19	Pestovanie ostatných netrvácnych plodín	0119
	01.2		Pestovanie trvácnych plodín	
		01.21	Pestovanie hrozna	0121
		01.22	Pestovanie tropického a subtropického ovocia	0122
		01.23	Pestovanie citrusových plodov	0123
		01.24	Pestovanie jadrového a kôstkového ovocia	0124
		01.25	Pestovanie ostatného stromového a kríkového ovocia a orechov	0125
		01.26	Pestovanie olejnatého ovocia	0126
		01.27	Pestovanie nápojových plodín	0127
		01.28	Pestovanie korenín, aromatických, liečivých a farmaceutických plodín	0128
		01.29	Pestovanie ostatných trvácnych plodín	0129
	01.3		Rozmnožovanie rastlín	
		01.30	Rozmnožovanie rastlín	0130
	01.4		Chov zvierat	
		01.41	Chov dojníc	0141 <sup>(1)</sup>
		01.42	Chov ostatného dobytku a byvolov	0141 <sup>(1)</sup>
		01.43	Chov koní a ostatných koňovitých zvierat	0142
		01.44	Chov tiav a ťavovitých zvierat	0143
		01.45	Chov oviec a kôz	0144
		01.46	Chov ošípaných	0145
		01.47	Chov hydiny	0146
		01.49	Chov iných zvierat	0149
	01.5		Zmiešané hospodárstvo	
		01.50	Zmiešané hospodárstvo	0150
	01.6		Služby poskytované v poľnohospodárstve a služby súvisiace so zberom úrody	
		01.61	Služby súvisiace s pestovaním plodín	0161
		01.62	Služby súvisiace s chovom zvierat	0162
		01.63	Služby súvisiace so zberom úrody	0163
		01.64	Spracovanie semien na sadenie	0164
	01.7		Lov, odchyt a súvisiace služby	
		01.70	Lov, odchyt a súvisiace služby	0170

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
02			Lesníctvo a ťažba dreva	
	02.1		Lesné hospodárstvo a ostatné služby v lesníctve	
		02.10	Lesné hospodárstvo a ostatné služby v lesníctve	0210
	02.2		Ťažba dreva	
		02.20	Ťažba dreva	0220
	02.3		Zber divorastúceho materiálu (okrem dreva)	
		02.30	Zber divorastúceho materiálu (okrem dreva)	0230
	02.4		Služby poskytované v lesníctve	
		02.40	Služby poskytované v lesníctve	0240
03			Rybolov a akvakultúra	
	03.1		Rybolov	
		03.11	Morský rybolov	0311
		03.12	Riečny rybolov	0312
	03.2		Akvakultúra	
		03.21	Morská akvakultúra	0321
		03.22	Riečna akvakultúra	0322
SEKCIA B – ŤAŽBA A DOBÝVANIE				
05			Ťažba uhlia a lignitu	
	05.1		Ťažba čierneho uhlia	
		05.10	Ťažba čierneho uhlia	0510
	05.2		Ťažba lignitu	
		05.20	Ťažba lignitu	0520
06			Ťažba ropy a zemného plynu	
	06.1		Ťažba ropy	
		06.10	Ťažba ropy	0610
	06.2		Ťažba zemného plynu	
		06.20	Ťažba zemného plynu	0620
07			Dobývanie kovových rúd	
	07.1		Dobývanie železných rúd	
		07.10	Dobývanie železných rúd	0710
	07.2		Dobývanie neželezných rúd	
		07.21	Dobývanie uránových a tóriových rúd	0721
		07.29	Dobývanie ostatných neželezných kovových rúd	0729

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
08			Iná ťažba a dobývanie	
	08.1		Dobývanie kameňa, piesku a ílu	
		08.11	Dobývanie dekoračného a stavebného kameňa, vápenca, sadrovca, kriedy a bridlice	0810 <sup>(1)</sup>
		08.12	Prevádzka štrkovísk a pieskovísk; ťažba ílu a kaolínu	0810 <sup>(1)</sup>
	08.9		Ťažba a dobývanie i. n. <sup>(2)</sup>	
		08.91	Ťažba chemických a hnojivových minerálov	0891
		08.92	Ťažba rašeliny	0892
		08.93	Ťažba soli	0893
		08.99	Iná ťažba a dobývanie i. n. <sup>(2)</sup>	0899
09			Pomocné činnosti pri ťažbe	
	09.1		Pomocné činnosti pri ťažbe ropy a zemného plynu	
		09.10	Pomocné činnosti pri ťažbe ropy a zemného plynu	0910
	09.9		Pomocné činnosti pri iných ťažbách a dobývaní	
		09.90	Pomocné činnosti pri iných ťažbách a dobývaní	0990
SEKCIA C – PRIEMYSELNÁ VÝROBA				
10			Výroba potravín	
	10.1		Spracovanie a konzervovanie mäsa a mäsových produktov	
		10.11	Spracovanie a konzervovanie mäsa	1010 <sup>(1)</sup>
		10.12	Spracovanie a konzervovanie hydinového mäsa	1010 <sup>(1)</sup>
		10.13	Spracovanie mäsových a hydinových mäsových výrobkov	1010 <sup>(1)</sup>
	10.2		Spracovanie a konzervovanie rýb, kôrovcov a mäkkýšov	
		10.20	Spracovanie a konzervovanie rýb, kôrovcov a mäkkýšov	1020
	10.3		Spracovanie a konzervovanie ovocia a zeleniny	
		10.31	Spracovanie a konzervovanie zemiakov	1030 <sup>(1)</sup>
		10.32	Výroba ovocnej a zeleninovej šťavy	1030 <sup>(1)</sup>
		10.39	Iné spracovanie a konzervovanie ovocia a zeleniny	1030 <sup>(1)</sup>
	10.4		Výroba rastlinných a živočíšnych olejov a tukov	
		10.41	Výroba olejov a tukov	1040 <sup>(1)</sup>
		10.42	Výroba margarínu a podobných jedlých tukov	1040 <sup>(1)</sup>
	10.5		Výroba mliečnych výrobkov	
		10.51	Prevádzka mliekarní a výroba syrov	1050 <sup>(1)</sup>
		10.52	Výroba zmrzliny	1050 <sup>(1)</sup>
	10.6		Výroba mlynárskych výrobkov, škrobu a škrobových výrobkov	
		10.61	Výroba mlynárskych výrobkov	1061
		10.62	Výroba škrobu a škrobových výrobkov	1062

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	10.7		Výroba pečiva a múčnych výrobkov	
		10.71	Výroba chleba; výroba čerstvého pečiva a koláčov	1071 <sup>(1)</sup>
		10.72	Výroba suchárov a keksov; výroba trvanlivého pečiva a koláčov	1071 <sup>(1)</sup>
		10.73	Výroba rezancov, cestovín, kuskusu a podobných múčnych výrobkov	1074
	10.8		Výroba ostatných potravinárskych výrobkov	
		10.81	Výroba cukru	1072
		10.82	Výroba kakaa, čokolády a cukrovínok	1073
		10.83	Spracovanie čaju a kávy	1079 <sup>(1)</sup>
		10.84	Výroba korenín a chuťových prísad	1079 <sup>(1)</sup>
		10.85	Výroba pripravených pokrmov a jedla	1075
		10.86	Výroba a príprava homogenizovaných a diétnych potravín	1079 <sup>(1)</sup>
		10.89	Výroba ostatných potravinárskych produktov i. n. <sup>(2)</sup>	1079 <sup>(1)</sup>
	10.9		Výroba a príprava krmív pre zvieratá	
		10.91	Výroba a príprava krmív pre hospodárske zvieratá	1080 <sup>(1)</sup>
		10.92	Výroba a príprava krmív pre domáce zvieratá	1080 <sup>(1)</sup>
11			Výroba nápojov	
	11.0		Výroba nápojov	
		11.01	Destilovanie, úprava a miešanie alkoholu	1101
		11.02	Výroba hroznového vína	1102 <sup>(1)</sup>
		11.03	Výroba jablčného vína a iného ovocného vína	1102 <sup>(1)</sup>
		11.04	Výroba iných nededilovaných kvasených nápojov	1102 <sup>(1)</sup>
		11.05	Výroba piva	1103 <sup>(1)</sup>
		11.06	Výroba sladu	1103 <sup>(1)</sup>
		11.07	Výroba nealkoholických nápojov; produkcia minerálnych vôd a iných fľaškových vôd	1104
12			Výroba tabakových výrobkov	
	12.0		Výroba tabakových výrobkov	
		12.00	Výroba tabakových výrobkov	1200
13			Výroba textilu	
	13.1		Príprava a spriadanie textilných vlákien	
		13.10	Príprava a spriadanie textilných vlákien	1311
	13.2		Tkanie textilu	
		13.20	Tkanie textilu	1312
	13.3		Konečná úprava textilu	
		13.30	Konečná úprava textilu	1313

## Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	13.9		Výroba ostatného textilu	
		13.91	Výroba pleteného a háčkovaného textilu	1391
		13.92	Výroba textilných výrobkov okrem odevov	1392
		13.93	Výroba kobercov a rohoží	1393
		13.94	Výroba povrazov, šnúr, motúzov a sieťovín	1394
		13.95	Výroba netkaného textilu a výrobkov z neho okrem odevov	1399 <sup>(1)</sup>
		13.96	Výroba ostatného technického a pracovného textilu	1399 <sup>(1)</sup>
		13.99	Výroba ostatného textilu i. n. <sup>(2)</sup>	1399 <sup>(1)</sup>
14			Výroba odevov	
	14.1		Výroba odevov okrem kožušinových odevov	
		14.11	Výroba kožených odevov	1410 <sup>(1)</sup>
		14.12	Výroba pracovných odevov	1410 <sup>(1)</sup>
		14.13	Výroba ostatného vrchného ošatenia	1410 <sup>(1)</sup>
		14.14	Výroba spodnej bielizne	1410 <sup>(1)</sup>
		14.19	Výroba ostatných odevov a doplnkov	1410 <sup>(1)</sup>
	14.2		Výroba kožušinových výrobkov	
		14.20	Výroba kožušinových výrobkov	1420
	14.3		Výroba pletených a háčkových odevov	
		14.31	Výroba pletených a háčkových pančúch	1430 <sup>(1)</sup>
		14.39	Výroba ostatných pletených a háčkových odevov	1430 <sup>(1)</sup>
15			Výroba kože a kožených výrobkov	
	15.1		Činenie a apretovanie kože; výroba kufrov, kabeliek, sediel a popruhov; úprava a farbenie kože	
		15.11	Činenie a apretovanie kože; úprava a farbenie kožušín	1511
		15.12	Výroba kufrov, kabeliek a podobných výrobkov, sediel a popruhov	1512
	15.2		Výroba obuvi	
		15.20	Výroba obuvi	1520
16			Výroba dreva a výrobkov z dreva a korku okrem nábytku; výroba predmetov zo slamy a prúteného materiálu	
	16.1		Pilovanie a hobľovanie dreva	
		16.10	Pilovanie a hobľovanie dreva	1610
	16.2		Výroba výrobkov z dreva, korku, slamy a hobľovanie materiálu	
		16.21	Výroba dosiek a drevených panelov	1621
		16.22	Výroba podlahových parkiet	1622 <sup>(1)</sup>
		16.23	Výroba ostatná stavebnostolárska a tesárska	1622 <sup>(1)</sup>
		16.24	Výroba drevených kontajnerov	1623
		16.29	Výroba ostatných výrobkov z dreva; výroba výrobkov z korku, slamy a prúteného materiálu	1629

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
17			Výroba papiera a papierových výrobkov	
	17.1		Výroba celulózy, papiera a lepenky	
		17.11	Výroba celulózy	1701 <sup>(1)</sup>
		17.12	Výroba papiera a lepenky	1701 <sup>(1)</sup>
	17.2		Výroba výrobkov z papiera a lepenky	
		17.21	Výroba vlnitého papiera a lepenky a krabíc z papiera a lepenky	1702
		17.22	Výroba výrobkov pre domácnosť, hygienické a toaletné výrobky	1709 <sup>(1)</sup>
		17.23	Výroba papiernických potrieb	1709 <sup>(1)</sup>
		17.24	Výroba tapiet	1709 <sup>(1)</sup>
		17.29	Výroba ostatných výrobkov z papiera a lepenky	1709 <sup>(1)</sup>
18			Tlač a reprodukcia záznamových médií	
	18.1		Tlač a služby súvisiace s tlačou	
		18.11	Tlač novín	1811 <sup>(1)</sup>
		18.12	Iná tlač	1811 <sup>(1)</sup>
		18.13	Služby pre tlač a média	1812 <sup>(1)</sup>
		18.14	Viazanie kníh a služby súvisiace s viazaním kníh	1812 <sup>(1)</sup>
	18.2		Reprodukcia záznamových médií	
		18.20	Reprodukcia záznamových médií	1820
19			Výroba koksu a rafinovaných ropných produktov	
	19.1		Výroba produktov koksárenských pecí	
		19.10	Výroba produktov koksárenských pecí	1910
	19.2		Výroba rafinovaných ropných produktov	
		19.20	Výroba rafinovaných ropných produktov	1920
20			Výroba chemikálií a chemických produktov	
	20.1		Výroba základných chemikálií, priemyselných hnojív a dusíkatých zlúčenín (zmesí), plastov a syntetického kaučuku v primárnej forme	
		20.11	Výroba priemyselných plynov	2011 <sup>(1)</sup>
		20.12	Výroba farbív a pigmentov	2011 <sup>(1)</sup>
		20.13	Výroba ostatných základných anorganických chemikálií	2011 <sup>(1)</sup>
		20.14	Výroba ostatných základných organických chemikálií	2011 <sup>(1)</sup>
		20.15	Výroba priemyselných hnojív a dusíkatých zlúčenín	2012
		20.16	Výroba plastov v primárnej forme	2013 <sup>(1)</sup>
		20.17	Výroba syntetického kaučuku v primárnej forme	2013 <sup>(1)</sup>
	20.2		Výroba pesticídov a iných agrochemických produktov	
		20.20	Výroba pesticídov a iných agrochemických produktov	2021
	20.3		Výroba farieb, lakov a podobných náterov, tlačiarskych farieb a tmelov	
		20.30	Výroba farieb, lakov a podobných náterov, tlačiarskych farieb a tmelov	2022

## Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	20.4		Výroba mydla a pracích prostriedkov, čistiacich a leštiacich prípravkov, parfumérskych a toaletných prípravkov	
		20.41	Výroba mydla a pracích prostriedkov, čistiacich a leštiacich prípravkov	2023 <sup>(1)</sup>
		20.42	Výroba parfumérskych a toaletných prípravkov	2023 <sup>(1)</sup>
	20.5		Výroba ostatných chemických prípravkov	
		20.51	Výroba výbušnín	2029 <sup>(1)</sup>
		20.52	Výroba lepidiel	2029 <sup>(1)</sup>
		20.53	Výroba éterických olejov	2029 <sup>(1)</sup>
		20.59	Výroba ostatných chemických výrobkov i. n. (2)	2029 <sup>(1)</sup>
	20.6		Výroba umelých vlákien	
		20.60	Výroba umelých vlákien	2030
21			Výroba základných farmaceutických výrobkov a farmaceutických prípravkov	
	21.1		Výroba základných farmaceutických výrobkov	
		21.10	Výroba základných farmaceutických výrobkov	2100 <sup>(1)</sup>
	21.2		Výroba farmaceutických prípravkov	
		21.20	Výroba farmaceutických prípravkov	2100 <sup>(1)</sup>
22			Výroba výrobkov z gumy a plastu	
	22.1		Výroba výrobkov z gumy	
		22.11	Výroba gumených pneumatík a duší; protektorovanie a oprava pneumatík	2211
		22.19	Výroba ostatných výrobkov z gumy	2219
	22.2		Výroba plastových výrobkov	
		22.21	Výroba plastových dosiek, fólií, hadíc a profilov	2220 <sup>(1)</sup>
		22.22	Výroba plastových obalov	2220 <sup>(1)</sup>
		22.23	Výroba výrobkov z plastu pre stavebníctvo	2220 <sup>(1)</sup>
		22.29	Výroba ostatných plastových výrobkov	2220 <sup>(1)</sup>
23			Výroba ostatných nekovových minerálnych výrobkov	
	23.1		Výroba skla a výrobkov zo skla	
		23.11	Výroba plochého skla	2310 <sup>(1)</sup>
		23.12	Tvarovanie a spracovanie plochého skla	2310 <sup>(1)</sup>
		23.13	Výroba dutého skla	2310 <sup>(1)</sup>
		23.14	Výroba sklenených vlákien	2310 <sup>(1)</sup>
		23.19	Výroba a spracovanie ostatného skla, vrátane technického skla	2310 <sup>(1)</sup>
	23.2		Výroba žiaruvzdorných výrobkov	
		23.20	Výroba žiaruvzdorných výrobkov	2391
	23.3		Výroba stavebného materiálu z hlíny	
		23.31	Výroba keramických obkladačiek a dlaždíc	2392 <sup>(1)</sup>
		23.32	Výroba tehál, obkladačiek a stavebných výrobkov z pálenej hlíny	2392 <sup>(1)</sup>

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	23.4		Výroba ostatných porcelánových a keramických výrobkov	
		23.41	Výroba domácich a dekoratívnych keramických predmetov	2393 (1)
		23.42	Výroba keramického sanitárneho vybavenia	2393 (1)
		23.43	Výroba keramických izolátorov a izolačných doplnkov	2393 (1)
		23.44	Výroba ostatných technických keramických výrobkov	2393 (1)
		23.49	Výroba ostatných keramických výrobkov	2393 (1)
	23.5		Výroba cementu, vápna a sadry	
		23.51	Výroba cementu	2394 (1)
		23.52	Výroba vápna a sadry	2394 (1)
	23.6		Výroba betónových výrobkov, cementu a sadry	
		23.61	Výroba betónových výrobkov na stavebné účely	2395 (1)
		23.62	Výroba sadrových výrobkov na stavebné účely	2395 (1)
		23.63	Výroba transportného betónu	2395 (1)
		23.64	Výroba malty	2395 (1)
		23.65	Výroba cementových vlákien	2395 (1)
		23.69	Výroba ostatných výrobkov z betónu, sadry a cementu	2395 (1)
	23.7		Rezanie, tvarovanie a konečná úprava kameňa	
		23.70	Rezanie, tvarovanie a konečná úprava kameňa	2396
	23.9		Výroba brúsnych výrobkov a nekovových minerálnych výrobkov i.n. (?)	
		23.91	Výroba brúsnych výrobkov	2399 (1)
		23.99	Výroba ostatných nekovových minerálnych výrobkov, i. n. (?)	2399 (1)
24			Výroba a spracovanie kovov	
	24.1		Výroba surového železa a ocele a ferozliatin	
		24.10	Výroba surového železa a ocele a ferozliatin	2410 (1)
	24.2		Výroba rúr, rúrok, dutých profilov a súvisiaceho príslušenstva z ocele	
		24.20	Výroba rúr, rúrok, dutých profilov a súvisiaceho príslušenstva z ocele	2410 (1)
	24.3		Výroba ostatných výrobkov prvotného spracovania ocele	
		24.31	Ťahanie tyčí za studena	2410 (1)
		24.32	Valcovanie pásov za studena	2410 (1)
		24.33	Tvarovanie alebo skladanie za studena	2410 (1)
		24.34	Ťahanie drôtov za studena	2410 (1)
	24.4		Výroba drahých a ostatných neželezných kovov	
		24.41	Výroba drahých kovov	2420 (1)
		24.42	Výroba hliníka	2420 (1)
		24.43	Výroba olova, zinku a cínu	2420 (1)
		24.44	Výroba medi	2420 (1)
		24.45	Výroba ostatných neželezných kovov	2420 (1)
		24.46	Výroba jadrového paliva	2420 (1)

## Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	24.5		Odlievanie kovov	
		24.51	Odlievanie železa	2431 (1)
		24.52	Odlievanie ocele	2431 (1)
		24.53	Odlievanie ľahkých kovov	2432 (1)
		24.54	Odlievanie ostatných neželezných kovov	2432 (1)
25			Výroba kovových konštrukcií, okrem strojov a zariadení	
	25.1		Výroba kovových konštrukcií	
		25.11	Výroba kovových konštrukcií a ich častí	2511 (1)
		25.12	Výroba kovových dverí a okien	2511 (1)
	25.2		Výroba nádrží, zásobníkov a kontajnerov z kovu	
		25.21	Výroba radiátorov ústredného kúrenia a bojlerov	2512 (1)
		25.29	Výroba ostatných nádrží, zásobníkov a kontajnerov z kovu	2512 (1)
	25.3		Výroba parných kotlov, okrem kotlov ústredného kúrenia	
		25.30	Výroba parných kotlov, okrem kotlov ústredného kúrenia	2513
	25.4		Výroba zbraní a munície	
		25.40	Výroba zbraní a munície	2520
	25.5		Kovanie, lisovanie, razenie a valcovanie kovov; prášková metalurgia	
		25.50	Kovanie, lisovanie, razenie a valcovanie kovov; prášková metalurgia	2591
	25.6		Opracovanie a povrchová úprava kovov; obrábanie	
		25.61	Opracovanie a povrchová úprava kovov	2592 (1)
		25.62	Obrábanie	2592 (1)
	25.7		Výroba nožiarskych výrobkov, náradia a železiarskeho tovaru	
		25.71	Výroba nožiarskych výrobkov	2593 (1)
		25.72	Výroba zámkov a pántov	2593 (1)
		25.73	Výroba náradia	2593 (1)
	25.9		Výroba ostatných kovových výrobkov	
		25.91	Výroba oceľových zásobníkov a podobných kontajnerov	2599 (1)
		25.92	Výroba obalov z ľahkých kovov	2599 (1)
		25.93	Výroba drôtených výrobkov, reťazí a pružín	2599 (1)
		25.94	Výroba upínadiel, strojných skrutiek	2599 (1)
		25.99	Výroba ostatných kovových výrobkov i. n. (?)	2599 (1)
26			Výroba počítačových, elektronických a optických výrobkov	
	26.1		Výroba elektronických komponentov a dosiek	
		26.11	Výroba elektronických komponentov	2610 (1)
		26.12	Výroba montovaných elektronických dosiek	2610 (1)

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	26.2		Výroba počítačov a periférnych zariadení	
		26.20	Výroba počítačov a periférnych zariadení	2620
	26.3		Výroba komunikačných zariadení	
		26.30	Výroba komunikačných zariadení	2630
	26.4		Výroba spotrebnej elektroniky	
		26.40	Výroba spotrebnej elektroniky	2640
	26.5		Výroba nástrojov a zariadení na meranie, testovanie a navigovanie; hodín a hodínok	
		26.51	Výroba nástrojov a zariadení na meranie, testovanie a navigovanie	2651
		26.52	Výroba hodín a hodínok	2652
	26.6		Výroba prístrojov na ožarovanie, elektromedicínskych a elektroterapeutických prístrojov	
		26.60	Výroba prístrojov na ožarovanie, elektromedicínskych a elektroterapeutických prístrojov	2660
	26.7		Výroba optických nástrojov a fotografických prístrojov	
		26.70	Výroba optických nástrojov a fotografických prístrojov	2670
	26.8		Výroba magnetických a optických médií	
		26.80	Výroba magnetických a optických médií	2680
27			Výroba elektrických zariadení	
	27.1		Výroba elektrických motorov, generátorov, transformátorov a elektrických distribučných a kontrolných zariadení	
		27.11	Výroba elektrických motorov, generátorov a transformátorov	2710 <sup>(1)</sup>
		27.12	Výroba elektrických distribučných a kontrolných zariadení	2710 <sup>(1)</sup>
	27.2		Výroba batérií a akumulátorov	
		27.20	Výroba batérií a akumulátorov	2720
	27.3		Výroba drôtov a elektroinštalčných zariadení	
		27.31	Výroba optických káblov	2731
		27.32	Výroba ostatných elektronických a elektrických drôtov a káblov	2732
		27.33	Výroba elektroinštalčných zariadení	2733
	27.4		Výroba elektrických svetidiel	
		27.40	Výroba elektrických svetidiel	2740
	27.5		Výroba zariadení pre domácnosti	
		27.51	Výroba elektrických zariadení pre domácnosti	2750 <sup>(1)</sup>
		27.52	Výroba neelektrických zariadení pre domácnosti	2750 <sup>(1)</sup>
	27.9		Výroba ostatných elektrických zariadení	
		27.90	Výroba ostatných elektrických zariadení	2790

## Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
28			Výroba strojov a zariadení i. n. (2)	
	28.1		Výroba strojov na všeobecné účely	
		28.11	Výroba motorov a turbín, okrem motorov pre lietadlá, autá a bicykle	2811
		28.12	Výroba zariadení na kvapalnú pohon	2812
		28.13	Výroba iných čerpadiel a kompresorov	2813 (1)
		28.14	Výroba iných kohútikov a ventilov	2813 (1)
		28.15	Výroba ložísk, ozubených kolies, prevodových a ovládacích prvkov	2814
	28.2		Výroba ostatných strojov na všeobecné účely	
		28.21	Výroba rúr, pecí a horákov k peciam	2815
		28.22	Výroba dvíhacích a manipulačných zariadení	2816
		28.23	Výroba kancelárskych strojov a zariadení (okrem počítačov a periférnych zariadení)	2817
		28.24	Výroba ručného náradia na mechanický pohon	2818
		28.25	Výroba chladiacich a ventilačných zariadení iných ako pre domácnosti	2819 (1)
		28.29	Výroba ostatných strojov na všeobecné účely i. n.	2819 (1)
	28.3		Výroba strojov pre poľnohospodárstvo a lesníctvo	
		28.30	Výroba strojov pre poľnohospodárstvo a lesníctvo	2821
	28.4		Výroba strojov na tvarovanie kovov a obrábanie	
		28.41	Výroba strojov na obrábanie kovov	2822 (1)
		28.49	Výroba ostatných strojov na obrábanie	2822 (1)
	28.9		Výroba ostatných strojov na špeciálne účely	
		28.91	Výroba strojov pre metalurgiu	2823
		28.92	Výroba strojov pre baníctvo, ťažbu a stavebníctvo	2824
		28.93	Výroba strojov na spracovanie potravín, nápojov a tabaku	2825
		28.94	Výroba strojov pre textilný, odevný a kožiarsky priemysel	2826
		28.95	Výroba strojov na výrobu papiera a lepenky	2829 (1)
		28.96	Výroba strojov na výrobu plastov a gumených	2829 (1)
		28.99	Výroba ostatných strojov na špeciálne účely i. n. (2)	2829 (1)
29			Výroba motorových vozidiel, návesov a prívesov	
	29.1		Výroba motorových vozidiel	
		29.10	Výroba motorových vozidiel	2910
	29.2		Výroba karosérií pre motorové vozidlá; výroba návesov a prívesov	
		29.20	Výroba karosérií pre motorové vozidlá; výroba návesov a prívesov	2920
	29.3		Výroba dielov a príslušenstva pre motorové vozidlá	
		29.31	Výroba elektrických a elektronických prístrojov pre motorové vozidlá	2930 (1)
		29.32	Výroba ostatných dielov a príslušenstva pre motorové vozidlá	2930 (1)

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
30			Výroba ostatných dopravných prostriedkov	
	30.1		Stavba lodí a člnov	
		30.11	Stavba lodí a plávajúcich konštrukcií	3011
		30.12	Stavba rekreačných a športových člnov	3012
	30.2		Výroba železničných lokomotív a vozového parku	
		30.20	Výroba železničných lokomotív a vozového parku	3020
	30.3		Výroba lietadiel a kozmických lodí a podobných zariadení	
		30.30	Výroba lietadiel a kozmických lodí a podobných zariadení	3030
	30.4		Výroba vojenských bojových vozidiel	
		30.40	Výroba vojenských bojových vozidiel	3040
	30.9		Výroba dopravných prostriedkov i. n. (2)	
		30.91	Výroba motocyklov	3091
		30.92	Výroba bicyklov a invalidných vozíkov	3092
		30.99	Výroba ostatných dopravných prostriedkov i. n. (2)	3099
31			Výroba nábytku	
	31.0		Výroba nábytku	
		31.01	Výroba kancelárskeho nábytku a nábytku do obchodov	3100 (1)
		31.02	Výroba kuchynského nábytku	3100 (1)
		31.03	Výroba matracov	3100 (1)
		31.09	Výroba ostatného nábytku	3100 (1)
32			Iná výroba	
	32.1		Výroba šperkov, bižutérie a podobných predmetov	
		32.11	Razenie mincí	3211 (1)
		32.12	Výroba šperkov a podobných predmetov	3211 (1)
		32.13	Výroba bižutérie a podobných predmetov	3212
	32.2		Výroba hudobných nástrojov	
		32.20	Výroba hudobných nástrojov	3220
	32.3		Výroba športových potrieb	
		32.30	Výroba športových potrieb	3230
	32.4		Výroba hier a hračiek	
		32.40	Výroba hier a hračiek	3240
	32.5		Výroba lekárskeho a dentálnych nástrojov a potrieb	
		32.50	Výroba lekárskeho a dentálnych nástrojov a potrieb	3250
	32.9		Výroba i. n. (2)	
		32.91	Výroba metiel a kief	3290 (1)
		32.99	Ostatná výroba i. n. (2)	3290 (1)

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
33			Oprava a inštalácia strojov a prístrojov	
	33.1		Oprava kovových konštrukcií, strojov a prístrojov	
		33.11	Oprava kovových konštrukcií	3311
		33.12	Oprava strojov	3312
		33.13	Oprava elektronických a optických prístrojov	3313
		33.14	Oprava elektrických prístrojov	3314
		33.15	Oprava a údržba lodí a člnov	3315 <sup>(1)</sup>
		33.16	Oprava a údržba lietadiel a kozmických lodí	3315 <sup>(1)</sup>
		33.17	Oprava a údržba ostatných dopravných prostriedkov	3315 <sup>(1)</sup>
		33.19	Oprava ostatných prístrojov	3319
	33.2		Inštalácia priemyselných strojov a prístrojov	
		33.20	Inštalácia priemyselných strojov a prístrojov	3320
SEKCIA D – DODÁVKA ELEKTRINY, PLYNU, PARY A STUDENÉHO VZDUCHU				
35			Dodávka elektriny, plynu, pary a studeného vzduchu	
	35.1		Výroba elektrickej energie, prenos a rozvod	
		35.11	Výroba elektriny	3510 <sup>(1)</sup>
		35.12	Prenos elektriny	3510 <sup>(1)</sup>
		35.13	Rozvod elektriny	3510 <sup>(1)</sup>
		35.14	Predaj elektriny	3510 <sup>(1)</sup>
	35.2		Výroba plynu; rozvod plyných palív potrubím	
		35.21	Výroba plynu	3520 <sup>(1)</sup>
		35.22	Rozvod plyných palív potrubím	3520 <sup>(1)</sup>
		35.23	Predaj plynu prepravovaného potrubím	3520 <sup>(1)</sup>
	35.3		Dodávka pary a rozvod studeného vzduchu	
		35.30	Dodávka pary a rozvod studeného vzduchu	3530
SEKCIA E – DODÁVKA VODY; ČISTENIE A ODVOD ODPADOVÝCH VÔD, ODPADY A SLUŽBY ODSTRANOVANIA ODPADOV				
36			Zber, úprava a dodávka vody	
	36.0		Zber, úprava a dodávka vody	
		36.00	Zber, úprava a dodávka vody	3600
37			Čistenie a odvod odpadových vôd	
	37.0		Čistenie a odvod odpadových vôd	
		37.00	Čistenie a odvod odpadových vôd	3700
38			Zber, spracúvanie a likvidácia odpadov; recyklácia materiálov	
	38.1		Zber odpadu	
		38.11	Zber iného ako nebezpečného odpadu	3811
		38.12	Zber nebezpečného odpadu	3812

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	38.2		Spracúvanie a likvidácia odpadu	
		38.21	Spracúvanie a likvidácia iného ako nebezpečného odpadu	3821
		38.22	Spracúvanie a likvidácia nebezpečného odpadu	3822
	38.3		Recyklácia materiálov	
		38.31	Demontáž vrakov	3830 <sup>(1)</sup>
		38.32	Recyklácia triedených materiálov	3830 <sup>(1)</sup>
39			Ozdravovacie činnosti a ostatné činnosti nakladania s odpadom	
	39.0		Ozdravovacie činnosti a ostatné činnosti nakladania s odpadom	
		39.00	Ozdravovacie činnosti a ostatné činnosti nakladania s odpadom	3900
SEKCIA F – STAVEBNÍCTVO				
41			Výstavba budov	
	41.1		Vypracovanie stavebných projektov	
		41.10	Vypracovanie stavebných projektov	4100 <sup>(1)</sup>
	41.2		Výstavba obytných a neobytných budov	
		41.20	Výstavba obytných a neobytných budov	4100 <sup>(1)</sup>
42			Inžinierske stavby	
	42.1		Výstavba ciest a železníc	
		42.11	Výstavba ciest a diaľnic	4210 <sup>(1)</sup>
		42.12	Výstavba železníc a podzemných železníc	4210 <sup>(1)</sup>
		42.13	Výstavba mostov a tunelov	4210 <sup>(1)</sup>
	42.2		Výstavba verejných sietí	
		42.21	Výstavba rozvodov (pre plyn a kvapaliny)	4220 <sup>(1)</sup>
		42.22	Výstavba elektrických a telekomunikačných sietí	4220 <sup>(1)</sup>
	42.9		Výstavba ostatných inžinierskych stavieb	
		42.91	Výstavba vodných diel	4290 <sup>(1)</sup>
		42.99	Výstavba ostatných inžinierskych stavieb i. n. <sup>(2)</sup>	4290 <sup>(1)</sup>
43			Špecializované stavebné práce	
	43.1		Demolačné a zemné práce	
		43.11	Demolácia	4311
		43.12	Zemné práce	4312 <sup>(1)</sup>
		43.13	Prieskumné vrty a vrtné práce	4312 <sup>(1)</sup>
	43.2		Elektrické, inštalačné a iné stavebno-montážne práce	
		43.21	Elektrická inštalácia	4321
		43.22	Inštalácia kanalizačných, výhrevných a klimatizačných zariadení	4322
		43.29	Ostatná stavebná inštalácia	4329

## Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	43.3		Kompletizačné a dokončovacie práce	
		43.31	Omietkárské práce	4330 <sup>(1)</sup>
		43.32	Stolárske práce	4330 <sup>(1)</sup>
		43.33	Obkladanie stien a kladenie dlážkových krytín	4330 <sup>(1)</sup>
		43.34	Maľovanie a zasklievanie	4330 <sup>(1)</sup>
		43.39	Ostatné stavebné kompletizačné a dokončovacie práce	4330 <sup>(1)</sup>
	43.9		Ostatné špecializované stavebné práce	
		43.91	Pokryvačské práce	4390 <sup>(1)</sup>
		43.99	Ostatné špecializované stavebné práce i. n. <sup>(2)</sup>	4390 <sup>(1)</sup>
SEKCIA G – VEĽKOOBCHOD A MALOOBCHOD; OPRAVA MOTOROVÝCH VOZIDIEL A MOTOCYKLOV				
45			Veľkoobchod a maloobchod a oprava motorových vozidiel a motocyklov	
	45.1		Predaj motorových vozidiel	
		45.11	Predaj automobilov a ľahkých motorových vozidiel	4510 <sup>(1)</sup>
		45.19	Predaj ostatných motorových vozidiel	4510 <sup>(1)</sup>
	45.2		Oprava a údržba motorových vozidiel	
		45.20	Oprava a údržba motorových vozidiel	4520
	45.3		Predaj dielov a príslušenstva motorových vozidiel	
		45.31	Veľkoobchod s dielmi a príslušenstvom motorových vozidiel	4530 <sup>(1)</sup>
		45.32	Maloobchod s dielmi a príslušenstvom motorových vozidiel	4530 <sup>(1)</sup>
	45.4		Predaj, údržba a oprava motocyklov a ich dielov a príslušenstva	
		45.40	Predaj, údržba a oprava motocyklov a ich dielov a príslušenstva	4540
46			Veľkoobchod, okrem motorových vozidiel a motocyklov	
	46.1		Sprostredkovanie veľkoobchodu	
		46.11	Sprostredkovanie obchodu s poľnohospodárskymi surovinami, živými zvieratami, textilnými surovinami a polotovarmi	4610 <sup>(1)</sup>
		46.12	Sprostredkovanie obchodu s palivami, rudami, kovmi a priemyselnými chemikáliami	4610 <sup>(1)</sup>
		46.13	Sprostredkovanie obchodu s drevom a stavebným materiálom	4610 <sup>(1)</sup>
		46.14	Sprostredkovanie obchodu so strojmi, priemyselnými zariadeniami, loďami a lietadlami	4610 <sup>(1)</sup>
		46.15	Sprostredkovanie obchodu s nábytkom, tovarom pre domácnosť a železiarskym tovarom	4610 <sup>(1)</sup>
		46.16	Sprostredkovanie obchodu s textilom, odevmi, kožušinami, obuvou a koženým tovarom	4610 <sup>(1)</sup>
		46.17	Sprostredkovanie obchodu s potravinami, nápojmi a tabakom	4610 <sup>(1)</sup>
		46.18	Špecializované sprostredkovanie obchodu s iným špecifickým tovarom	4610 <sup>(1)</sup>
		46.19	Sprostredkovanie obchodu s rozličným tovarom	4610 <sup>(1)</sup>

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	46.2		Veľkoobchod s poľnohospodárskymi surovinami a živými zvieratami	
		46.21	Veľkoobchod s obilím, nespracovaným tabakom, semenami a krmivom	4620 <sup>(1)</sup>
		46.22	Veľkoobchod s kvetmi a rastlinami	4620 <sup>(1)</sup>
		46.23	Veľkoobchod so živými zvieratami	4620 <sup>(1)</sup>
		46.24	Veľkoobchod s kožou, kožušinou a opracovanou kožou	4620 <sup>(1)</sup>
	46.3		Veľkoobchod s potravinami, nápojmi a tabakom	
		46.31	Veľkoobchod s ovocím a zeleninou	4630 <sup>(1)</sup>
		46.32	Veľkoobchod s mäsom a mäsovými výrobkami	4630 <sup>(1)</sup>
		46.33	Veľkoobchod s mliečnymi produktmi, vajcami a jedlým olejom a tukom	4630 <sup>(1)</sup>
		46.34	Veľkoobchod nápojmi	4630 <sup>(1)</sup>
		46.35	Veľkoobchod s tabakovými výrobkami	4630 <sup>(1)</sup>
		46.36	Veľkoobchod s cukrom a čokoládou a cukrovinkami	4630 <sup>(1)</sup>
		46.37	Veľkoobchod s kávou, čajom, kakaom a korením	4630 <sup>(1)</sup>
		46.38	Veľkoobchod s inými potravinami, vrátane rýb, kôrovcov a mäkkýšov	4630 <sup>(1)</sup>
		46.39	Nešpecializovaný veľkoobchod s potravinami, nápojmi a tabakom	4630 <sup>(1)</sup>
	46.4		Veľkoobchod s tovarom pre domácnosť	
		46.41	Veľkoobchod s textilom	4641 <sup>(1)</sup>
		46.42	Veľkoobchod s odevmi a obuvou	4641 <sup>(1)</sup>
		46.43	Veľkoobchod s elektrickými zariadeniami pre domácnosť	4649 <sup>(1)</sup>
		46.44	Veľkoobchod s porcelánom a sklom a čistiacimi prostriedkami	4649 <sup>(1)</sup>
		46.45	Veľkoobchod s parfumérskym a kozmetickým tovarom	4649 <sup>(1)</sup>
		46.46	Veľkoobchod s farmaceutickým tovarom	4649 <sup>(1)</sup>
		46.47	Veľkoobchod s nábytkom, kobercami a svetidlami	4649 <sup>(1)</sup>
		46.48	Veľkoobchod s hodinami a šperkami	4649 <sup>(1)</sup>
		46.49	Veľkoobchod s ostatným tovarom pre domácnosť	4649 <sup>(1)</sup>
	46.5		Veľkoobchod so zariadeniami pre informatiku a komunikácie – IKT	
		46.51	Veľkoobchod s počítačmi, počítačovými periférnymi zariadeniami a softvérom	4651
		46.52	Veľkoobchod s elektronickými a telekomunikačnými zariadeniami a ich dielmi	4652
	46.6		Veľkoobchod s ostatnými strojmi, zariadeniami a príslušenstvom	
		46.61	Veľkoobchod s poľnohospodárskymi strojmi, zariadeniami a príslušenstvom	4653
		46.62	Veľkoobchod s obrábacími strojmi	4659 <sup>(1)</sup>
		46.63	Veľkoobchod so strojmi pre baníctvo, stavebníctvo a stavebné inžinierstvo	4659 <sup>(1)</sup>
		46.64	Veľkoobchod so strojmi pre textilný priemysel a so šijacími a pletacími strojmi	4659 <sup>(1)</sup>
		46.65	Veľkoobchod s kancelárskym nábytkom	4659 <sup>(1)</sup>
		46.66	Veľkoobchod s ostatnými kancelárskymi strojmi a zariadeniami	4659 <sup>(1)</sup>
		46.69	Veľkoobchod s ostatnými strojmi a zariadeniami	4659 <sup>(1)</sup>

## Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	46.7		Ostatný špecializovaný veľkoobchod	
		46.71	Veľkoobchod s pevnými, kvapalnými a plynými palivami a súvisiacimi produktmi	4661
		46.72	Veľkoobchod s kovmi a kovovými rudami	4662
		46.73	Veľkoobchod s drevom, stavebným materiálom a sanitárnymi zariadeniami	4663 (1)
		46.74	Veľkoobchod so železiarskym a inštalatérskym tovarom a vykurovacími zariadeniami a potrebami	4663 (1)
		46.75	Veľkoobchod s chemickými výrobkami	4669 (1)
		46.76	Veľkoobchod s ostatnými medziproduktmi	4669 (1)
		46.77	Veľkoobchod s odpadom a šrotom	4669 (1)
	46.9		Nešpecializovaný veľkoobchod	
		46.90	Nešpecializovaný veľkoobchod	4690
47			Maloobchod, okrem motorových vozidiel a motocyklov	
	47.1		Maloobchod v nešpecializovaných predajniach	
		47.11	Maloobchod v nešpecializovaných predajniach najmä s potravinami, nápojmi alebo tabakom	4711
		47.19	Ostatný maloobchod v nešpecializovaných predajniach	4719
	47.2		Maloobchod s potravinami, nápojmi a tabakom v špecializovaných predajniach	
		47.21	Maloobchod s ovocím a zeleninou v špecializovaných predajniach	4721 (1)
		47.22	Maloobchod s mäsom a mäsovými výrobkami v špecializovaných predajniach	4721 (1)
		47.23	Maloobchod s rybami, kôrovkami a mäkkýšmi v špecializovaných predajniach	4721 (1)
		47.24	Maloobchod s chlebom, pečivom, cukrárskymi výrobkami v špecializovaných predajniach	4721 (1)
		47.25	Maloobchod s nápojmi v špecializovaných predajniach	4722
		47.26	Maloobchod s tabakovými výrobkami v špecializovaných predajniach	4723
		47.29	Ostatný maloobchod s potravinami v špecializovaných predajniach	4721 (1)
	47.3		Maloobchod s pohonnými látkami v špecializovaných predajniach	
		47.30	Maloobchod s pohonnými látkami v špecializovaných predajniach	4730
	47.4		Maloobchod so zariadeniami pre informatiku a komunikácie – IKT v špecializovaných predajniach	
		47.41	Maloobchod s počítačmi, periférnymi jednotkami a softvérom v špecializovaných predajniach	4741 (1)
		47.42	Maloobchod s telekomunikačnými prístrojmi v špecializovaných predajniach	4741 (1)
		47.43	Maloobchod s audio a video prístrojmi v špecializovaných predajniach	4742
	47.5		Maloobchod s ostatným tovarom pre domácnosť v špecializovaných predajniach	
		47.51	Maloobchod s textilom v špecializovaných predajniach	4751
		47.52	Maloobchod so železiarskym tovarom, farbami a sklom v špecializovaných predajniach	4752
		47.53	Maloobchod s kobercami, rohožami, podlahovými alebo nástennými krytinami v špecializovaných predajniach	4753
		47.54	Maloobchod s elektrickými zariadeniami pre domácnosť v špecializovaných predajniach	4759 (1)
		47.59	Maloobchod s nábytkom, svetidlami a inými domácimi potrebami v špecializovaných predajniach	4759 (1)

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	47.6		Maloobchod s tovarom pre kultúru a rekreáciu v špecializovaných predajniach	
		47.61	Maloobchod s knihami v špecializovaných predajniach	4761 <sup>(1)</sup>
		47.62	Maloobchod s novinami a kancelárskymi potrebami v špecializovaných predajniach	4761 <sup>(1)</sup>
		47.63	Maloobchod s audio a video nahrávkami v špecializovaných predajniach	4762
		47.64	Maloobchod so športovými potrebami v špecializovaných predajniach	4763
		47.65	Maloobchod s hračkami a hrami v špecializovaných predajniach	4764
	47.7		Maloobchod ostatného tovaru v špecializovaných predajniach	
		47.71	Maloobchod s odevmi v špecializovaných predajniach	4771 <sup>(1)</sup>
		47.72	Maloobchod s obuvou a koženými výrobkami v špecializovaných predajniach	4771 <sup>(1)</sup>
		47.73	Lekárne	4772 <sup>(1)</sup>
		47.74	Maloobchod so zdravotníckymi a ortopedickými pomôckami v špecializovaných predajniach	4772 <sup>(1)</sup>
		47.75	Maloobchod s kozmetickými a toaletnými výrobkami v špecializovaných predajniach	4772 <sup>(1)</sup>
		47.76	Maloobchod s kvetmi, rastlinami, semenami hnojivami, domácimi zvieratami a krmivom pre zvieratá v špecializovaných predajniach	4773 <sup>(1)</sup>
		47.77	Maloobchod s hodinami a šperkami v špecializovaných predajniach	4773 <sup>(1)</sup>
		47.78	Ostatný maloobchod s novým tovarom v špecializovaných predajniach	4773 <sup>(1)</sup>
		47.79	Maloobchod s použitým tovarom v predajniach	4774
	47.8		Maloobchod v stánkoch a na trhoch	
		47.81	Maloobchod v stánkoch a na trhoch s potravinami, nápojmi a tabakom	4781
		47.82	Maloobchod v stánkoch a trhoch s textilom, odevmi a obuvou	4782
		47.89	Maloobchod v stánkoch a na trhoch s ostatným tovarom	4789
	47.9		Maloobchod mimo predajní, stánkov a trhov	
		47.91	Zásielkový predaj alebo predaj cez internet	4791
		47.99	Ostatný maloobchod mimo predajní, stánkov a trhov	4799
SEKCIA H – DOPRAVA A SKLADOVANIE				
49			Pozemná doprava a doprava potrubím	
	49.1		Osobná železničná doprava, medzimestská	
		49.10	Osobná železničná doprava, medzimestská	4911
	49.2		Nákladná železničná doprava	
		49.20	Nákladná železničná doprava	4912
	49.3		Ostatná osobná pozemná doprava	
		49.31	Mestská alebo prímestská osobná pozemná doprava	4921
		49.32	Taxislužba	4922 <sup>(1)</sup>
		49.39	Ostatná osobná pozemná doprava i. n. <sup>(2)</sup>	4922 <sup>(1)</sup>

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	49.4		Nákladná cestná doprava a sťahovacie služby	
		49.41	Nákladná cestná doprava	4923 (1)
		49.42	Sťahovacie služby	4923 (1)
	49.5		Doprava potrubím	
		49.50	Doprava potrubím	4930
50			Vodná doprava	
	50.1		Námorná a pobrežná osobná vodná doprava	
		50.10	Námorná a pobrežná osobná vodná doprava	5011
	50.2		Námorná a pobrežná nákladná vodná doprava	
		50.20	Námorná a pobrežná nákladná vodná doprava	5012
	50.3		Vnútrozemská osobná vodná doprava	
		50.30	Vnútrozemská osobná vodná doprava	5021
	50.4		Vnútrozemská nákladná vodná doprava	
		50.40	Vnútrozemská nákladná vodná doprava	5022
51			Letecká doprava	
	51.1		Osobná letecká doprava	
		51.10	Osobná letecká doprava	5110
	51.2		Nákladná letecká a kozmická doprava	
		51.21	Nákladná letecká doprava	5120 (1)
		51.22	Kozmická doprava	5120 (1)
52			Skladové a pomocné činnosti v doprave	
	52.1		Skladovanie a uskladňovanie	
		52.10	Skladovanie a uskladňovanie	5210
	52.2		Pomocné činnosti v doprave	
		52.21	Vedľajšie činnosti v pozemnej doprave	5221
		52.22	Vedľajšie činnosti vo vodnej doprave	5222
		52.23	Vedľajšie činnosti v leteckej doprave	5223
		52.24	Manipulácia s nákladom	5224
		52.29	Ostatné pomocné činnosti v doprave	5229
53			Poštové služby a služby kuriérov	
	53.1		Činnosti poskytovateľov univerzálnej poštovej služby	
		53.10	Činnosti poskytovateľov univerzálnej poštovej služby	5310
	53.2		Ostatné poštové služby a služby kuriérov	
		53.20	Ostatné poštové služby a služby kuriérov	5320

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
SEKCIA I – UBYTOVACIE A STRAVOVACIE SLUŽBY				
55			Úbytovanie	
	55.1		Hotelové a podobné ubytovanie	
		55.10	Hotelové a podobné ubytovanie	5510 <sup>(1)</sup>
	55.2		Turistické a iné krátkodobé ubytovanie	
		55.20	Turistické a iné krátkodobé ubytovanie	5510 <sup>(1)</sup>
	55.3		Autokempingy, táboriská a miesta pre karavany	
		55.30	Autokempingy, táboriská a miesta pre karavany	5520
	55.9		Ostatné ubytovanie	
		55.90	Ostatné ubytovanie	5590
56			Činnosti reštaurácií a pohostinstiev	
	56.1		Reštauračné činnosti a mobilný predaj jedál	
		56.10	Reštauračné činnosti a mobilný predaj jedál	5610
	56.2		Dodávka jedál a iné služby	
		56.21	Dodávka jedál	5621
		56.29	Ostatné jedálenské služby	5629
	56.3		Služby pohostinstiev	
		56.30	Služby pohostinstiev	5630
SEKCIA J – INFORMÁCIE A KOMUNIKÁCIA				
58			Nakladateľské činnosti	
	58.1		Vydávanie kníh, periodík a iné nakladateľské činnosti	
		58.11	Vydávanie kníh	5811
		58.12	Vydávanie adresárov a katalógov	5812
		58.13	Vydávanie novín	5813 <sup>(1)</sup>
		58.14	Vydávanie časopisov a periodík	5813 <sup>(1)</sup>
		58.19	Ostatné vydavateľské činnosti	5819
	58.2		Nakladateľstvo v oblasti softvéru	
		58.21	Nakladateľstvo v oblasti počítačových hier	5820 <sup>(1)</sup>
		58.29	Ostatné nakladateľstvo v oblasti softvéru	5820 <sup>(1)</sup>
59			Výroba filmov, videozáznamov a televíznych programov, príprava a zverejňovanie zvukových nahrávok	
	59.1		Výroba a distribúcia filmov, videozáznamov a televíznych programov	
		59.11	Výroba filmov, videozáznamov a televíznych programov	5911
		59.12	Podporné činnosti súvisiace s výrobou filmov, videozáznamov a televíznych programov	5912
		59.13	Distribúcia filmov, videozáznamov a televíznych programov	5913
		59.14	Premietanie filmov	5914
	59.2		Príprava a zverejňovanie zvukových nahrávok	
		59.20	Príprava a zverejňovanie zvukových nahrávok	5920

## Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
60			Výroba a vysielanie programov	
	60.1		Rozhlasové vysielanie	
		60.10	Rozhlasové vysielanie	6010
	60.2		Vysielanie televízie a predplatené programy televízie	
		60.20	Vysielanie televízie a predplatené programy televízie	6020
61			Telekomunikácie	
	61.1		Činnosti drôtových telekomunikácií	
		61.10	Činnosti drôtových telekomunikácií	6110
	61.2		Činnosti bezdrôtových telekomunikácií	
		61.20	Činnosti bezdrôtových telekomunikácií	6120
	61.3		Satelitné telekomunikačné činnosti	
		61.30	Satelitné telekomunikačné činnosti	6130
	61.9		Ostatné telekomunikačné činnosti	
		61.90	Ostatné telekomunikačné činnosti	6190
62			Počítačové programovanie, poradenstvo a súvisiace služby	
	62.0		Počítačové programovanie, poradenstvo a súvisiace služby	
		62.01	Počítačové programovanie	6201
		62.02	Poradenstvo týkajúce sa počítačov	6202 <sup>(1)</sup>
		62.03	Činnosti súvisiace s riadením počítačového príslušenstva	6202 <sup>(1)</sup>
		62.09	Ostatné služby týkajúce sa informačných technológií a počítačov	6209
63			Informačné služby	
	63.1		Spracovanie dát, poskytovanie serverového priestoru na internete a súvisiace služby; webový portál	
		63.11	Spracovanie dát, poskytovanie serverového priestoru na internete a súvisiace služby	6311
		63.12	Služby webového portálu	6312
	63.9		Ostatné informačné služby	
		63.91	Činnosti spravodajských agentúr	6391
		63.99	Ostatné informačné služby i. n. <sup>(2)</sup>	6399
SEKCIA K – FINANČNÉ A POISŤOVACIE ČINNOSTI				
64			Finančné služby, okrem poistenia a dôchodkového zabezpečenia	
	64.1		Peňažné sprostredkovanie	
		64.11	Činnosti centrálnej banky	6411
		64.19	Ostatné peňažné sprostredkovanie	6419
	64.2		Činnosti holdingových spoločností	
		64.20	Činnosti holdingových spoločností	6420
	64.3		Trasty, fondy a podobné finančné subjekty	
		64.30	Trasty, fondy a podobné finančné subjekty	6430

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	64.9		Ostatné finančné služby okrem poistenia a dôchodkového zabezpečenia	
		64.91	Finančný lízing	6491
		64.92	Ostatné poskytovanie úverov	6492
		64.99	Ostatné finančné služby okrem poistenia a dôchodkového zabezpečenia i. n. (2)	6499
65			Poistenie, zaistenie a dôchodkové zabezpečenie okrem povinného sociálneho poistenia	
	65.1		Poistenie	
		65.11	Životné poistenie	6511
		65.12	Neživotné poistenie	6512
	65.2		Zaistenie	
		65.20	Zaistenie	6520
	65.3		Dôchodkové zabezpečenie	
		65.30	Dôchodkové zabezpečenie	6530
66			Pomocné činnosti finančných služieb a poistenia	
	66.1		Pomocné činnosti finančných služieb okrem poistenia a dôchodkového zabezpečenia	
		66.11	Správa finančných trhov	6611
		66.12	Sprostredkovanie obchodu s tovarom a s cennými papiermi	6612
		66.19	Ostatné pomocné činnosti finančných služieb okrem poistenia a dôchodkového zabezpečenia	6619
	66.2		Pomocné činnosti v poisovníctve a v dôchodkovom zabezpečení	
		66.21	Vyčíslenie rizík a náhrad škôd	6621
		66.22	Činnosti poisťovacích agentov a maklérov	6622
		66.29	Ostatné pomocné činnosti v poisovníctve a dôchodkovom zabezpečení	6629
	66.3		Činnosti investičných manažérov	
		66.30	Činnosti investičných manažérov	6630
SEKCIA L – ČINNOSTI V OBLASTI NEHNUTEĽNOSTÍ				
68			Činnosti v oblasti nehnuteľností	
	68.1		Kúpa a predaj vlastných nehnuteľností	
		68.10	Kúpa a predaj vlastných nehnuteľností	6810 (1)
	68.2		Prenájom a prevádzkovanie vlastných alebo prenajatých nehnuteľností	
		68.20	Prenájom a prevádzkovanie vlastných alebo prenajatých nehnuteľností	6810 (1)
	68.3		Činnosti v oblasti nehnuteľností na základe poplatkov alebo zmlúv	
		68.31	Realitné kancelárie	6820 (1)
		68.32	Správa nehnuteľností na základe poplatkov alebo zmlúv	6820 (1)

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
SEKCIA M – ODBORNÉ, VEDECKÉ A TECHNICKÉ TESTOVANIE A ANALÝZY				
69			Právne a účtovnícke činnosti	
	69.1		Právne činnosti	
		69.10	Právne činnosti	6910
	69.2		Účtovnícke a audítorské činnosti, vedenie účtovných kníh; daňové poradenstvo	
		69.20	Účtovnícke a audítorské činnosti, vedenie účtovných kníh; daňové poradenstvo	6920
70			Vedenie firiem; poradenstvo v oblasti riadenia	
	70.1		Vedenie firiem	
		70.10	Vedenie firiem	7010
	70.2		Poradenstvo v oblasti riadenia	
		70.21	Služby v oblasti styku a komunikácie s verejnosťou	7020 (1)
		70.22	Poradenské služby v oblasti podnikania a riadenia	7020 (1)
71			Architektonické a inžinierske činnosti; technické testovanie a analýzy	
	71.1		Architektonické a inžinierske činnosti a súvisiace technické poradenstvo	
		71.11	Architektonické činnosti	7110 (1)
		71.12	Inžinierske činnosti a súvisiace technické poradenstvo	7110 (1)
	71.2		Technické testovanie a analýzy	
		71.20	Technické testovanie a analýzy	7120
72			Vedecký výskum a vývoj	
	72.1		Výskum a experimentálny vývoj v oblasti prírodných a technických vied	
		72.11	Výskum a experimentálny vývoj v oblasti biotechnológie	7210 (1)
		72.19	Ostatný výskum a experimentálny vývoj v oblasti prírodných a technických vied	7210 (1)
	72.2		Výskum a experimentálny vývoj v oblasti spoločenských a humanitných vied	
		72.20	Výskum a experimentálny vývoj v oblasti spoločenských a humanitných vied	7220
73			Reklama a prieskum trhu	
	73.1		Reklama	
		73.11	Reklamné agentúry	7310 (1)
		73.12	Predaj vysielacieho času	7310 (1)
	73.2		Prieskum trhu a verejnej mienky	
		73.20	Prieskum trhu a verejnej mienky	7320
74			Ostatné odborné, vedecké a technické činnosti	
	74.1		Špecializované dizajnérské činnosti	
		74.10	Špecializované dizajnérské činnosti	7410
	74.2		Fotografické činnosti	
		74.20	Fotografické činnosti	7420

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	74.3		Prekladateľské a tlmočnické činnosti	
		74.30	Prekladateľské a tlmočnické činnosti	7490 <sup>(1)</sup>
	74.9		Ostatné odborné, vedecké a technické činnosti i. n. <sup>(2)</sup>	
		74.90	Ostatné odborné, vedecké a technické činnosti i. n. <sup>(2)</sup>	7490 <sup>(1)</sup>
75			Veterinárne činnosti	
	75.0		Veterinárne činnosti	
		75.00	Veterinárne činnosti	7500
SEKCIA N – ADMINISTRATÍVNE A PODPORNÉ SLUŽBY				
77			Prenájom a lízing	
	77.1		Prenájom a lízing motorových vozidiel	
		77.11	Prenájom a lízing automobilov a ľahkých motorových vozidiel	7710 <sup>(1)</sup>
		77.12	Prenájom a lízing nákladných automobilov a ostatných ťažkých vozidiel	7710 <sup>(1)</sup>
	77.2		Prenájom a lízing osobných potrieb a potrieb pre domácnosť	
		77.21	Prenájom a lízing rekreačných a športových potrieb	7721
		77.22	Prenájom videopások a diskov	7722
		77.29	Prenájom a lízing ostatných osobných potrieb a potrieb pre domácnosť	7729
	77.3		Prenájom a lízing ostatných strojov, zariadení a iného hmotného majetku	
		77.31	Prenájom a lízing poľnohospodárskych strojov a zariadení	7730 <sup>(1)</sup>
		77.32	Prenájom a lízing stavbárskych strojov a zariadení	7730 <sup>(1)</sup>
		77.33	Prenájom a lízing kancelárskych strojov a zariadení (vrátane počítačov)	7730 <sup>(1)</sup>
		77.34	Prenájom a lízing vodných dopravných prostriedkov	7730 <sup>(1)</sup>
		77.35	Prenájom a lízing leteckých dopravných prostriedkov	7730 <sup>(1)</sup>
		77.39	Prenájom a lízing ostatných strojov, zariadení a iného hmotného majetku i. n. <sup>(2)</sup>	7730 <sup>(1)</sup>
	77.4		Lízing duševného vlastníctva a podobných produktov okrem prác chránených autorskými právami	
		77.40	Lízing duševného vlastníctva a podobných produktov okrem prác chránených autorskými právami	7740
78			Sprostredkovanie práce	
	78.1		Činnosti agentúr sprostredkujúcich zamestnania	
		78.10	Činnosti agentúr sprostredkujúcich zamestnania	7810
	78.2		Činnosti agentúr sprostredkujúcich zamestnanie na dobu určitú	
		78.20	Činnosti agentúr sprostredkujúcich zamestnanie na dobu určitú	7820
	78.3		Ostatné poskytovanie ľudských zdrojov	
		78.30	Ostatné poskytovanie ľudských zdrojov	7830

## Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
79			Činnosti cestovných agentúr, rezervačné služby cestovných kancelárií a súvisiace činnosti	
	79.1		Činnosti cestovných agentúr a cestovných kancelárií	
		79.11	Činnosti cestovných agentúr	7911
		79.12	Činnosti cestovných kancelárií	7912
	79.9		Ostatné rezervačné služby a súvisiace činnosti	
		79.90	Ostatné rezervačné služby a súvisiace činnosti	7990
80			Bezpečnostné a pátracie služby	
	80.1		Súkromné bezpečnostné služby	
		80.10	Súkromné bezpečnostné služby	8010
	80.2		Služby spojené s prevádzkovaním bezpečnostných systémov	
		80.20	Služby spojené s prevádzkovaním bezpečnostných systémov	8020
	80.3		Pátracie služby	
		80.30	Pátracie služby	8030
81			Činnosti súvisiace s údržbou budov a krajinou úpravou	
	81.1		Kombinované pomocné činnosti pre zariadenia	
		81.10	Kombinované pomocné činnosti pre zariadenia	8110
	81.2		Čistiace činnosti	
		81.21	Generálne čistenie budov	8121
		81.22	Ostatné priemyselné čistenie budov	8129 <sup>(1)</sup>
		81.29	Ostatné čistiace činnosti	8129 <sup>(1)</sup>
	81.3		Činnosti súvisiace s krajinou úpravou	
		81.30	Činnosti súvisiace s krajinou úpravou	8130
82			Administratívne, pomocné kancelárske a iné obchodné pomocné činnosti	
	82.1		Administratívne a pomocné činnosti	
		82.11	Kombinované administratívno-kancelárske činnosti	8211
		82.19	Kopírovanie, príprava dokumentov a ostatné špecializované pomocné administratívne činnosti	8219
	82.2		Činnosti stredísk poskytujúcich služby prostredníctvom telefónu – call centrá	
		82.20	Činnosti stredísk poskytujúcich služby prostredníctvom telefónu – call centrá	8220
	82.3		Organizovanie kongresov a podnikateľských výstav	
		82.30	Organizovanie kongresov a podnikateľských výstav	8230
	82.9		Pomocné obchodné činnosti i. n. <sup>(2)</sup>	
		82.91	Činnosti inkasných agentúr a posúdenie úveruschopnosti	8291
		82.92	Baliace činnosti	8292
		82.99	Ostatné pomocné obchodné činnosti i. n. <sup>(2)</sup>	8299

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
SEKCIA O – VEREJNÁ SPRÁVA A OBRANA; POVINNÉ SOCIÁLNE ZABEZPEČENIE				
84			Verejná správa a obrana; povinné sociálne zabezpečenie	
	84.1		Štátna správa vrátane hospodárskej a sociálnej politiky	
		84.11	Všeobecná verejná správa	8411
		84.12	Usmerňovanie činností zariadení poskytujúcich zdravotnícku starostlivosť, vzdelávanie, kultúrne a iné sociálne služby okrem sociálneho zabezpečenia	8412
		84.13	Podpora a usmerňovanie ekonomiky	8413
	84.2		Poskytovanie služieb pre spoločnosť ako celok	
		84.21	Zahraničné veci	8421
		84.22	Obrana	8422
		84.23	Spravodlivosť a súdnictvo	8423 (1)
		84.24	Verejný poriadok a bezpečnosť	8423 (1)
		84.25	Protipožiarna ochrana	8423 (1)
	84.3		Povinné sociálne zabezpečenie	
		84.30	Povinné sociálne zabezpečenie	8430
SEKCIA P – VZDELÁVANIE				
85			Vzdelávanie	
	85.1		Predškolská výchova	
		85.10	Predškolská výchova	8510 (1)
	85.2		Základné školstvo	
		85.20	Základné školstvo	8510 (1)
	85.3		Stredné školstvo	
		85.31	Stredné všeobecno-vzdelávacie školstvo	8521
		85.32	Stredné technické a odborné školstvo	8522
	85.4		Vyššie školstvo	
		85.41	Pomaturitné neterciárne vzdelávanie	8530 (1)
		85.42	Terciárne vzdelávanie	8530 (1)
	85.5		Ostatné vzdelávanie	
		85.51	Športová a rekreačná výchova	8541
		85.52	Umelecké vzdelávanie	8542
		85.53	Činnosti autoškôl a iných škôl	8549 (1)
		85.59	Ostatné vzdelávanie i. n.	8549 (1)
	85.6		Pomocné vzdelávacie činnosti	
		85.60	Pomocné vzdelávacie činnosti	8550
SEKCIA Q – ZDRAVOTNÍCTVO A SOCIÁLNA POMOC				
86			Zdravotníctvo	
	86.1		Činnosti nemocníc	
		86.10	Činnosti nemocníc	8610

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
	86.2		Ambulantná a zubná lekárska činnosť	
		86.21	Činnosti všeobecnej lekárskej praxe	8620 <sup>(1)</sup>
		86.22	Činnosti špeciálnej lekárskej praxe	8620 <sup>(1)</sup>
		86.23	Zubná lekárska prax	8620 <sup>(1)</sup>
	86.9		Ostatná zdravotná starostlivosť	
		86.90	Ostatná zdravotná starostlivosť	8690
87			Starostlivosť v pobytových zariadeniach (rezidenčná starostlivosť)	
	87.1		Ošetrovateľská služba v pobytových zariadeniach	
		87.10	Ošetrovateľská služba v pobytových zariadeniach	8710
	87.2		Starostlivosť o osoby s mentálnym postihnutím, duševne choré a drogovu závislé osoby v pobytových zariadeniach	
		87.20	Starostlivosť o osoby s mentálnym postihnutím, duševne choré a drogovu závislé osoby v pobytových zariadeniach	8720
	87.3		Starostlivosť o staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím v pobytových zariadeniach	
		87.30	Starostlivosť o staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím v pobytových zariadeniach	8730
	87.9		Ostatná starostlivosť v pobytových zariadeniach	
		87.90	Ostatná starostlivosť v pobytových zariadeniach	8790
88			Sociálna práca bez ubytovania	
	88.1		Sociálna práca bez ubytovania pre staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím	
		88.10	Sociálna práca bez ubytovania pre staršie osoby a osoby so zdravotným postihnutím	8810
	88.9		Ostatná sociálna práca bez ubytovania	
		88.91	Denná starostlivosť o deti	8890 <sup>(1)</sup>
		88.99	Ostatná sociálna starostlivosť bez ubytovania i. n. <sup>(2)</sup>	8890 <sup>(1)</sup>
SEKCIA R – UMENIE, ZÁBAVA A REKREÁCIA				
90			Tvorivé, umelecké a zábavné činnosti	
	90.0		Tvorivé, umelecké a zábavné činnosti	
		90.01	Scénické umenie	9000 <sup>(1)</sup>
		90.02	Podporné činnosti súvisiace so scénickým umením	9000 <sup>(1)</sup>
		90.03	Umelecká tvorba	9000 <sup>(1)</sup>
		90.04	Prevádzka kultúrnych zariadení	9000 <sup>(1)</sup>
91			Činnosti knižníc, archívov, múzeí a ostatných kultúrnych zariadení	
	91.0		Činnosti knižníc, archívov, múzeí a ostatných kultúrnych zariadení	
		91.01	Činnosti knižníc a archívov	9101
		91.02	Činnosti múzeí	9102 <sup>(1)</sup>
		91.03	Prevádzka historických pamiatok a budov a podobných turistických zaujímavostí	9102 <sup>(1)</sup>
		91.04	Činnosti botanických a zoológických záhrad a prírodných rezervácií	9103

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
92			Činnosti herní a stávkových kancelárií	
	92.0		Činnosti herní a stávkových kancelárií	
		92.00	Činnosti herní a stávkových kancelárií	9200
93			Športové, zábavné a rekreačné činnosti	
	93.1		Športové činnosti	
		93.11	Prevádzka športových zariadení	9311 <sup>(1)</sup>
		93.12	Činnosti športových klubov	9312
		93.13	Fitnes centrá	9311 <sup>(1)</sup>
		93.19	Ostatné športové činnosti	9319
	93.2		Zábavné činnosti a voľnočasové aktivity	
		93.21	Činnosti lunaparkov a zábavných parkov	9321
		93.29	Ostatné zábavné a činnosti a voľnočasové aktivity	9329
SEKCIA S – OSTATNÉ ČINNOSTI				
94			Činnosti členských organizácií	
	94.1		Činnosti podnikateľských, zamestnávateľských a profesijných členských organizácií	
		94.11	Činnosti podnikateľských a zamestnávateľských a profesijných členských organizácií	9411
		94.12	Činnosti profesijných členských organizácií	9412
	94.2		Činnosti odborových organizácií	
		94.20	Činnosti odborových organizácií	9420
	94.9		Činnosti ostatných členských organizácií	
		94.91	Činnosti cirkevných organizácií	9491
		94.92	Činnosti politických organizácií	9492
		94.99	Činnosti ostatných členských organizácií i. n. <sup>(2)</sup>	9499
95			Oprava počítačov, osobných potrieb a potrieb pre domácnosti	
	95.1		Oprava počítačov a komunikačných zariadení	
		95.11	Oprava počítačov a periférnych zariadení	9511
		95.12	Oprava komunikačných zariadení	9512
	95.2		Oprava osobných potrieb a potrieb pre domácnosti	
		95.21	Oprava spotrebnej elektroniky	9521
		95.22	Oprava domácich zariadení a zariadení pre dom a záhradu	9522
		95.23	Oprava obuvi a koženého tovaru	9523
		95.24	Oprava nábytku a domácich zariadení	9524
		95.25	Oprava hodín, hodínok a šperkov	9529 <sup>(1)</sup>
		95.29	Oprava iných osobných potrieb a potrieb pre domácnosti	9529 <sup>(1)</sup>

Štvrtok 12. októbra 2006

Divízia	Skupina	Trieda		ISIC Rev. 4
96			Ostatné osobné služby	
	96.0		Ostatné osobné služby	
		96.01	Pranie a chemické čistenie textilných a kožušinových výrobkov	9601
		96.02	Kadernícke a kozmetické služby	9602
		96.03	Pohrebné a súvisiace služby	9603
		96.04	Služby týkajúce sa telesnej pohody	9609 <sup>(1)</sup>
		96.09	Ostatné osobné služby i. n. <sup>(2)</sup>	9609 <sup>(1)</sup>
SEKCIA T – ČINNOSTI DOMÁCNOSTÍ AKO ZAMESTNÁVATEĽOV; NEDIFERENCOVANÉ ČINNOSTI V DOMÁCNOSTIACH PRODUKUJÚCE TOVAR NA VLASTNÉ POUŽITIE				
97			Činnosti domácností ako zamestnávateľov domáceho personálu	
	97.0		Činnosti domácností ako zamestnávateľov domáceho personálu	
		97.00	Činnosti domácností ako zamestnávateľov domáceho personálu	9700
98			Nediferencované činnosti v domácnostiach produkujúce tovary a služby na vlastné použitie	
	98.1		Nediferencované činnosti v domácnostiach produkujúce tovary na vlastné použitie	
		98.10	Nediferencované činnosti v domácnostiach produkujúce tovary na vlastné použitie	9810
	98.2		Nediferencované činnosti v domácnostiach produkujúce služby na vlastné použitie	
		98.20	Nediferencované činnosti v domácnostiach produkujúce služby na vlastné použitie	9820
SEKCIA U – ČINNOSTI EXTRATERITORIÁLNYCH ORGANIZÁCIÍ A ZDRUŽENÍ				
99			Činnosti extrateritoriálnych organizácií a združení	
	99.0		Činnosti extrateritoriálnych organizácií a združení	
		99.00	Činnosti extrateritoriálnych organizácií a združení	9900

<sup>(1)</sup> súčasť<sup>(2)</sup> i. n.: inde neklasifikované.

## PRÍLOHA II

Prílohy 1, 2, 3, 4, 5, 6 a 7 nariadenia (ES, Euratom) č. 58/97 sa menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha 1 (Spoločný modul pre ročnú štruktúrnu štatistiku) sa mení a dopĺňa takto:

1.1. Zmeny uskutočnené v celom texte:

Pôvodné znenie	Zmenené znenie
kategória J NACE Rev. 1	sekcia K NACE Rev. 2
skupina 65.2 a oddiel 67 NACE Rev. 1	skupiny 64.2, 64.3 a 64.9 a divízia 66 NACE Rev. 2
kategorie C až G NACE Rev. 1	sekcie B až G NACE Rev. 2

Štvrtok 12. októbra 2006

Pôvodné znenie	Zmenené znenie
trieda 65.11 NACE Rev. 1	trieda 64.11 NACE Rev. 2
oddiely 65 a 66 NACE Rev. 1	divízia 64 a 65 NACE Rev. 2
kategórie H, I a K NACE Rev. 1	sekcie H, I, J, L, M, N a divízia 95 NACE Rev. 2

1.2. Oddiel 9 sa nahrádza takto:

„Oddiel 9 – Zoskupenia činností

Na klasifikáciu NACE Rev. 2 sa vzťahujú tieto odvetvia ekonomických činností:

SEKCIE B, C, D, E a F	
Ťažba a dobývanie; priemyselná výroba; dodávka elektriny, plynu, pary a teplej vody; dodávka vody; kanalizácia, odpady a služby odstraňovania odpadov; stavebníctvo. Na účely tvorby štatistiky Spoločenstva budú členské štáty zasielať výsledky v členení na triedy NACE Rev. 2.	
SEKCIA G	
Veľkoobchod a maloobchod; oprava dopravných prostriedkov a motocyklov Na účely tvorby štatistiky Spoločenstva budú členské štáty zasielať výsledky v členení na triedy NACE Rev. 2.	
SEKCIA H	
Doprava a skladovanie	
49.1 + 49.2 49.3 49.4 49.5 50.1 + 50.2 50.3 + 50.4 51 52 53.1 53.2	Osobná železničná doprava, medzimestská a Nákladná železničná doprava Ostatná osobná pozemná doprava Nákladná cestná doprava a sťahovacie služby Doprava potrubím Námorná a pobrežná osobná vodná doprava a Námorná a pobrežná nákladná vodná doprava Vnútrozemská osobná vodná doprava a Vnútrozemská nákladná vodná doprava Letecká doprava Skladové a pomocné činnosti v doprave Činnosti poskytovateľov univerzálnej poštovej služby Ostatné poštové služby a služby kuriérov
SEKCIA I	
Ubytovacie a stravovacie služby	
55 56	Ubytovanie Činnosti reštaurácií a pohostinstiev
SEKCIA J	
Informácie a komunikácia	
58 59 60 61 62 63	Nakladateľské činnosti Výroba filmov, videozáznamov a televíznych programov, príprava a zverejňovanie zvukových nahrávok Výroba a vysielanie programov Telekomunikácie Počítačové programovanie, konzultácie a súvisiace služby Informačné služby

Štvrtok 12. októbra 2006

SEKCIA K	
Finančné a poisťovacie činnosti Na účely tvorby štatistiky Spoločenstva budú členské štáty zasielať výsledky v členení na triedy NACE Rev. 2.	
SEKCIA L	
Činnosti v oblasti nehnuteľností	
68	Činnosti v oblasti nehnuteľností
SEKCIA M	
Odborné, vedecké a technické testovanie a analýzy	
69 + 70	Právne a účtovnícke činnosti a vedenie firiem; poradenstvo v oblasti riadenia
71	Architektonické a inžinierske činnosti; technické testovanie a analýzy
72	Vedecký výskum a vývoj
73.1	Reklama
73.2	Prieskum trhu a verejnej mienky
74	Ostatné odborné, vedecké a technické činnosti
75	Veterinárne činnosti
SEKCIA N	
Administratívne a podporné služby	
77.1	Prenájom a lízing motorových vozidiel
77.2	Prenájom a lízing osobných potrieb a potrieb pre domácnosť
77.3	Prenájom a lízing ostatných strojov, zariadení a iného hmotného majetku
77.4	Lízing duševného vlastníctva a podobných produktov okrem prác chránených autorskými právami
78	Sprostredkovanie práce
79	Činnosti cestovných agentúr, cestovných kancelárií a ostatné rezervačné služby a súvisiace činnosti
80	Bezpečnostné a pátracie služby
81	Činnosti súvisiace s údržbou budov a krajinnou úpravou
82	Administratívne, pomocné kancelárske a iné obchodné pomocné činnosti
SEKCIA S	
Ostatné činnosti	
95.11	Oprava počítačov a periférnych zariadení
95.12	Oprava komunikačných zariadení
95.21	Oprava spotrebnej elektroniky
95.22	Oprava domácich zariadení a zariadení pre dom a záhradu
95.23	Oprava obuvi a koženého tovaru
95.24	Oprava nábytku a domácich zariadení
95.25	Oprava hodín, hodínok a šperkov
95.29	Oprava iných osobných potrieb a potrieb pre domácnosti“

Štvrtok 12. októbra 2006

2. Príloha 2 (Podrobný modul pre štrukturálnu štatistiku priemyslu) sa mení a dopĺňa takto:

2.1. Zmeny uskutočnené v celom texte:

Pôvodné znenie	Zmenené znenie
kategória C NACE Rev. 1	sekcia B NACE Rev. 2
kategória D NACE Rev. 1	sekcia C NACE Rev. 2
kategória E NACE Rev. 1	sekcie D a E NACE Rev. 2
oddiely 17/18/19/21/22/25/28/31/32/36 NACE Rev. 1	divízie 13/14/15/17/18/22/25/26/31 NACE Rev. 2

2.2. Oddiel 3 sa nahrádza takto:

„Oddiel 3 – Rozsah

Štatistika sa zostavuje za všetky činnosti zaradené do sekcií B, C, D a E NACE Rev. 2. Tieto sekcie sa vzťahujú na činnosti ťažby a dobývania (B), priemyselnej výroby (C), dodávky elektriny, plynu, pary a klimatizácie (D) a dodávky vody; čistenie a odvod odpadových vôd, odpady a služby odstraňovania odpadov (E). Produkčná štatistika sa vzťahuje na súbor všetkých podnikov, ktorých hlavná činnosť je zaradená do sekcií B, C, D alebo E.“

3. Príloha 3 (Podrobný modul pre štrukturálnu štatistiku obchodu) sa mení a dopĺňa takto:

3.1. Časť 3 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Štatistika sa zostavuje za všetky činnosti zaradené do sekcie G NACE Rev. 2. Tento sektor sa vzťahuje na činnosti veľkoobchodu a maloobchodu; opravu motorových vozidiel a motocyklov. Produkčná štatistika sa vzťahuje na súbor všetkých podnikov, ktorých hlavná činnosť je zaradená do sekcie G.“

3.2. Zmeny uskutočnené v celom texte:

Pôvodné znenie	Zmenené znenie
oddiel 50 NACE Rev. 1	divízia 45 NACE Rev. 2
oddiel 51 NACE Rev. 1	divízia 46 NACE Rev. 2
oddiel 52 NACE Rev. 1	divízia 47 NACE Rev. 2

V časti 5 „Prvý referenčný rok“ a časti 9 „Správy a pilotné štúdie“ sa ponecháva odkaz na oddiely 50, 51 a 52 NACE Rev. 1.

4. Príloha 4 (Podrobný modul pre štrukturálnu štatistiku stavebníctva) sa mení a dopĺňa takto:

Zmena uskutočnená v celom texte:

Pôvodné znenie	Zmenené znenie
skupiny 451 a 452 NACE Rev. 1	divízie 41 a 42 a skupiny 43.1 a 43.9 NACE Rev. 2

**Štvrtok 12. októbra 2006**

5. Príloha 5 (Podrobný modul pre štrukturálnu štatistiku poisťovníctva) sa mení a dopĺňa takto:

Zmena uskutočnená v celom texte:

Pôvodné znenie	Zmenené znenie
oddiel 66 okrem triedy 66.02 NACE Rev. 1	divízia 65 okrem skupiny 65.3 NACE Rev. 2

6. Príloha 6 (Podrobný modul pre štrukturálnu štatistiku úverových inštitúcií) sa mení a dopĺňa takto:

Zmena uskutočnená v celom texte:

Pôvodné znenie	Zmenené znenie
triedy 65.12 a 65.22 NACE Rev. 1	triedy 64.19 a 64.92 NACE Rev. 2

7. Príloha 7 (Podrobný modul pre štrukturálnu štatistiku dôchodkového zabezpečenia) sa mení a dopĺňa takto:

Zmena uskutočnená v celom texte:

Pôvodné znenie	Zmenené znenie
trieda 66.02 NACE Rev. 1	skupina 65.3 NACE Rev. 2

---

**PRÍLOHA III**

Prílohy A, B, C a D nariadenia (ES) č. 1165/98 sa menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha A

- 1.1. Príloha A písm. a) („Pokrytie“) sa nahrádza takto:

„a) Pokrytie

Táto príloha sa vzťahuje na činnosti uvedené v sekciách B až E NACE Rev. 2, prípadne na všetky výrobky uvedené v sekciách B až E CPA. Nevyžadujú sa informácie za 37, 38.1, 38.2 a 39 NACE Rev. 2. Zoznam činností sa môže zrevidovať v súlade v postupom uvedeným v článku 18.“

- 1.2. Príloha A písm. c) („Zoznam ukazovateľov“), ods. 6, 7 a 8 sa nahrádzajú takto:

„6. Informácie o produkcii (č. 110) sa nevyžadujú za divíziu 36 a skupiny 35.3 a 38.3 NACE Rev. 2.

7. Informácie o tržbách za vlastné výkony a tovar (č. 120, 121, 122) sa nevyžadujú za sekcie D a E NACE Rev. 2.

8. Informácie o objednávkach (č. 130, 131, 132) sa vyžadujú len za tieto divízie NACE Rev. 2: 13, 14, 17, 20, 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30. Zoznam činností je možné revidovať v súlade s postupom uvedeným v článku 18.“

Štvrtok 12. októbra 2006

1.3. V prílohe A písm. c) („Zoznam ukazovateľov“) sa odseky 9 a 10 nahrádzajú takto:

„9. Informácie o ukazovateľoch č. 210, 220, 230 sa nevyžadujú za skupinu 38.3 NACE Rev. 2.

10. Informácie o cenách priemyselných výrobcov a o dovozných cenách (č. 310, 311, 312 a 340) sa nevyžadujú za tieto skupiny alebo triedy NACE Rev. 2, resp. CPA: 07.2, 24.46, 25.4, 30.1, 30.3, 30.4 a 38.3. Zoznam činností sa môže zrevidovať v súlade s postupom uvedeným v článku 18.

11. Ukazovateľ dovozných cien (č. 340) sa vypočíta na základe výrobkov CPA. Dovážajúce činnostné jednotky sa môžu zaradiť mimo činností sekcií B až E NACE Rev. 2.“

1.4. Príloha A písm. f) („Úroveň podrobnosti“), ods. 1 a 2 sa nahrádzajú takto:

„1. Všetky ukazovatele okrem ukazovateľa dovozná cena (č. 340) sa majú zasielať na úrovni sekcie (1-miestny abecedný znak) a divízie (2-miestny číselný znak) NACE Rev.2. Ukazovateľ 340 sa poskytuje na úrovni sekcie (1-miestny abecedný znak) a divízie (2 miestny číselný znak) CPA.

2. Okrem toho sa má za sekciu C NACE Rev. 2 predkladať index produkcie (č. 110) a index priemyselných výrobcov (č. 310, 311, 312) na úrovni 3 a 4 (-miestneho číselného znaku) NACE Rev. 2. Zasielané indexy produkcie a index priemyselných výrobcov na úrovni 3 a 4 (-miestneho číselného znaku) musia v danom bázičkom roku predstavovať pre každý členský štát aspoň 90 % celkovej pridanej hodnoty sekcie C NACE Rev. 2. Tieto ukazovatele nemusia predkladať v takýchto podrobných úrovniach tie členské štáty, ktorých celková pridaná hodnota sekcie C NACE Rev. 2 v danom bázičkom roku predstavuje menej než 4 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.“

1.5. V prílohe A, písm. f) („Úroveň podrobnosti“), sa v odseku 3 „NACE Rev. 1“ nahrádza „NACE Rev. 2“.

1.6. Príloha A písm. f) („Úroveň podrobnosti“), ods. 4, 5, 6 a 7 sa nahrádzajú takto:

„4. Navyše sa všetky ukazovatele okrem tržieb za vlastné výkony a tovar a nových objednávok (č. 120, 121, 122, 130, 131, 132) predkladajú za celý priemysel definovaný v sekciách B až E NACE Rev. 2 a hlavné priemyselné zoskupenia (MIG) uvedené v nariadení Komisie (ES) č. 586/2001<sup>(1)</sup>.

5. Ukazovatele tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120, 121, 122) zasielajú za celý priemysel definovaný v sekciách B a C NACE Rev. 2 a MIG s výnimkou hlavných priemyselných zoskupení definovaných pre činnosti súvisiace s energetikou.

6. Ukazovatele nové objednávky (č. 130, 131, 132) sa zasielajú za celú priemyselnú výrobu, sekciu C NACE Rev. 2 a za zmenšený súbor MIG, ktorý je zostavený tak, že obsahuje zoznam divízií NACE Rev. 2 definovaných v ods. 8 písm. c) („Zoznam ukazovateľov“) tejto prílohy.

7. Ukazovateľ dovozná cena (č. 340) sa predkladá za priemyselné produkty spolu, sekcie B až E CPA a za MIG definované v súlade s nariadením (ES) č. 586/2001 zo skupín výrobkov CPA. Ukazovateľ nemusia zasielať tie členské štáty, ktoré nezaviedli euro.“

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 86, 27.3.2001, s. 11.

**Štvrtok 12. októbra 2006**

- 1.7. Príloha A písm. f) („Úroveň podrobnosti“), ods. 9 a 10 sa nahrádzajú takto:

„9. Ukazovatele o zahraničnom trhu (č. 122, 132 a 312) sa zasielajú v členení na krajiny eurozóny a krajiny mimo eurozóny. Členenie sa uplatňuje na celý priemysel definovaný v sekciách B až E NACE Rev. 2, MIG, úroveň sekcie (1-miestny abecedný znak) a divízie (2-miestny číselný znak) NACE Rev. 2. Pre ukazovateľ 122 sa nevyžadujú informácie o D a E NACE Rev. 2. Okrem toho sa má ukazovateľ dovozná cena (č. 340) zasielať v členení na krajiny eurozóny a krajiny mimo eurozóny. Členenie sa uplatňuje na celý priemysel definovaný v sekciách B až E CPA, MIG, úroveň sekcie (1-miestny abecedný znak) a divízie (2-miestny číselný znak) CPA. Pri členení na krajiny eurozóny a krajiny mimo eurozóny môže Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 18 určiť podmienky uplatňovania programu európskych výberových zisťovaní definovaných v bode d) prvého pododseku článku 4 ods. 2. Program európskych výberových zisťovaní môže obmedziť rozsah ukazovateľa dovozná cena na dovoz výrobkov z krajín mimo eurozóny. Ukazovatele 122, 132, 312 a 340 nemusia v členení na krajiny eurozóny a krajiny mimo eurozóny zasielať tie členské štáty, ktoré nezaviedli euro.

10. Tie členské štáty, ktorých pridaná hodnota v sekciách B, C, D a E NACE Rev. 2 v danom bázičkom roku predstavuje menej než 1 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva, zasielajú len údaje za celý priemysel, MIG, a úroveň sekcie NACE Rev. 2 alebo úroveň sekcie CPA.“

- 1.8. Príloha A písm. g) („Termíny predkladania údajov“), ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Termín sa môže predĺžiť najviac o 15 kalendárnych dní pri údajoch na úrovni skupiny a triedy NACE Rev. 2 alebo na úrovni skupiny a triedy CPA. Pre tie členské štáty, ktorých pridaná hodnota v sekciách B, C, D a E NACE Rev. 2 v danom bázičkom roku predstavuje menej než 3 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva, sa môže termín predĺžiť najviac o 15 kalendárnych dní pri údajoch za celý priemysel, MIG, úroveň sekcie a divízie NACE Rev. 2 alebo úroveň sekcie a divízie CPA.“

- 1.9. Do prílohy A písm. i) („Prvé referenčné obdobie“) sa vkladá tento odsek:

„Prvým referenčným obdobím, za ktoré sa zasielajú všetky ukazovatele v NACE Rev. 2, je január 2009 pre mesačné údaje a prvý štvrtok 2009 pre štvrtročné údaje.“

## 2. Príloha B

- 2.1. Príloha B písm. a) („Pokrytie“) sa nahrádza takto:

„a) Pokrytie

Táto príloha sa vzťahuje na všetky činnosti uvedené v sekcii F NACE Rev. 2.“

- 2.2. V prílohe B písm. e) („Referenčné obdobie“) sa „NACE“ nahrádza „NACE Rev. 2“.

- 2.3. Príloha B písm. f) („Úroveň podrobnosti“), ods. 1 a 2 sa nahrádzajú takto:

„1. Ukazovatele č. 110, 210, 220 a 230 sa zasielajú aspoň na úrovni sekcie NACE Rev. 2.

2. Ukazovatele nové objednávky (č. 130, 135 a 136) sa vyžadujú len za skupinu 41.2, a divíziu 42 NACE Rev. 2.“

Štvrtok 12. októbra 2006

- 2.4. V prílohe B písm. f) („Úroveň podrobnosti“) sa v ods. 6 „NACE“ nahrádza „NACE Rev. 2“.
- 2.5. V prílohe B písm. g) („Termíny predkladania údajov“) v ods. 2 sa „NACE Rev. 1“ nahrádza „NACE Rev. 2“.
- 2.6. Do prílohy B písm. i) („Prvé referenčné obdobie“) sa vkladá tento odsek:

„Prvým referenčným obdobím, za ktoré sa zasielajú všetky ukazovatele v NACE Rev. 2, je január 2009 pre mesačné údaje a prvý štvrťrok 2009 pre štvrťročné údaje.“

### 3. Príloha C

- 3.1. Príloha C písm. a) („Pokrytie“) sa nahrádza takto:

„a) Pokrytie

Táto príloha sa vzťahuje na činnosti uvedené v divízii 47 NACE Rev. 2.“

- 3.2. Príloha C písm. f) („Úroveň podrobnosti“), ods. 1, 2, 3, 4 a 5 sa nahrádzajú takto:

„1. Ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) a ukazovateľ deflátor predaja/objem predaja (č. 330/123) sa zasielajú podľa úrovni podrobnosti definovaných v ods. 2 a 3. Ukazovateľ počet zamestnaných osôb (č. 210) sa zasiela podľa úrovne podrobnosti definovanej v ods. 4.

2. Podrobnejšia úroveň pri triedach a skupinách NACE Rev. 2.

Trieda 47.11;

Trieda 47.19;

Skupina 47.2;

Skupina 47.3;

súbor tried (47.73, 47.74 a 47.75);

súbor tried (47.51, 47.71 a 47.72);

súbor tried (47.43, 47.52, 47.54, 47.59 a 47.63);

súbor tried (47.41, 47.42, 47.53, 47.61, 47.62, 47.64, 47.65, 47.76, 47.77 a 47.78);

trieda 47.91.

3. Preskupenie agregovaných úrovni tried a skupín NACE Rev. 2.

súbor triedy a skupiny (47.11 a 47.2);

súbor skupín a tried (47.19, 47.4, 47.5, 47.6, 47.7, 47.8 a 47.9);

Divízia 47

Divízia 47 bez 47.3

- 4.

Divízia 47

Divízia 47 bez 47.3

5. Tie členské štáty, ktorých tržby za vlastné výkony a tovar v divízii č. 47 NACE Rev. 2 v danom bázičkom roku predstavujú menej než 1 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva, zasielajú len ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) a ukazovateľ deflátor predaja/objem predaja (č. 330/123) podľa úrovni podrobnosti definovaných v ods. 3.“

- 3.3. Príloha C písm. g) („Termíny predkladania údajov“), ods. 1, 2 a 3 sa nahrádzajú takto:

„1. Do dvoch mesiacov sa zasielajú ukazovatele tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) a deflátor predaja/objem predaja (č. 330/123) na úrovni podrobnosti špecifikovanej v ods. 2 písm. f) tejto prílohy. Pre tie členské štáty, ktorých tržby za vlastné výkony a tovar v divízii 47 NACE Rev. 2 v danom bázičkom roku predstavujú menej než 3 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva, sa môže termín predĺžiť najviac o 15 kalendárnych dní.

**Štvrtok 12. októbra 2006**

2. Do jedného mesiaca sa zasielajú ukazovatele tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) a deflátor predaja/objem predaja (č. 330/123) na úrovni podrobnosti špecifikovanej v ods. 3 písm. f) tejto prílohy. Pri ukazovateli tržby za vlastné výkony a tovar a deflátor predaja/objem predaja č. 120 a 330/123 s príspevkami podľa alokácie sa členské štáty môžu zúčastniť programu európskych výberových zisťovaní definovaného v bode d) prvého pododseku článku 4 ods. 2. Podmienky pridelovania finančných prostriedkov sa musia určiť v súlade s postupom stanoveným v článku 18.

3. Ukazovateľ počet zamestnaných osôb sa zasiela do dvoch mesiacov od konca referenčného obdobia. Pre tie členské štáty, ktorých tržby za vlastné výkony a tovar v divízii 47 NACE Rev. 2 v danom bázičkom roku predstavuje menej než 3 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva, sa môže termín predĺžiť najviac o 15 kalendárnych dní.“

3.4. Do prílohy C písm. i) („Prvé referenčné obdobie“) sa vkladá táto veta:

„Prvým referenčným obdobím, za ktoré sa zasielajú všetky ukazovatele v NACE Rev. 2, je január 2009 pre mesačné údaje a prvý štvrtok 2009 pre štvrtročné údaje.“

#### 4. Príloha D

4.1. Príloha D písm. a) („Pokrytie“) sa nahrádza takto:

„a) Pokrytie

Táto príloha sa vzťahuje na všetky činnosti uvedené v divíziách 45 a 46 a sekciách H až N a P až S NACE Rev. 2.“

4.2. V prílohe D písm. c) („Zoznam ukazovateľov“) v ods. 4 písm. d) sa „NACE“ nahrádza „NACE Rev. 2.“

4.3. Príloha D písm. f) („Úroveň podrobnosti“), ods. 1, 2, 3, 4 a 5 sa nahrádzajú takto:

„1. Ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar (č. 120) sa zasiela podľa týchto zoskupení NACE Rev. 2:

46 na trojmiestnej úrovni;

45, 45.2, 49, 50, 51, 52, 53, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 71, 73, 74, 78, 79, 80, 81.2, 82;

súbor (45.1, 45.3 a 45.4);

súbor (55 a 56);

súbor (69 a 70.2).

2. Ukazovateľ počet zamestnaných osôb (č. 210) sa zasiela podľa týchto zoskupení NACE Rev. 2:

divízie 45, 46, 49, 50, 51, 52, 53, 58, 59, 60, 61, 62, 63;

súbor (69, 70.2, 71, 73 a 74);

súbor (55 a 56);

súbor (78, 79, 80, 81.2 a 82).

3. Pri divíziách 45 a 46 NACE Rev. 2 zasielajú ukazovateľ tržby za vlastné výkony a tovar len na dvojmiestnej úrovni tie členské štáty, ktorých tržby za vlastné výkony a tovar v týchto divíziách NACE Rev. 2 v danom bázičkom roku predstavujú menej než 4 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.

4. Pri sekciách H a J NACE Rev. 2 zasielajú ukazovateľ počet zamestnancov len na úrovni sekcie tie členské štáty, ktorých pridaná hodnota spolu v sekciách H a J NACE Rev. 2 v danom bázičkom roku predstavuje menej než 4 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.

Štvrtok 12. októbra 2006

5. Ukazovateľ ceny priemyselných výrobcov (č. 310) sa zasiela podľa týchto činností a zoskupení NACE Rev. 2:

49.4, 51, 52.1, 52.24, 53.1, 53.2, 61, 62, 63.1, 63.9, 71, 73, 78, 80, 81.2;

súbor (50.1 a 50.2);

súbor (69.1, 69.2 a 70.2);

NACE Rev. 2 78 sa vzťahuje na celkovú cenu prijatých pracovníkov a zabezpečeného personálu.“

4.4. Príloha D písm. f) („Úroveň podrobnosti“), ods. 7 sa nahrádza takto:

„7. Pri divízii 63 NACE Rev. 2 zasielajú ukazovateľ ceny priemyselných výrobcov (č. 310) len na dvojmiestnej úrovni tie členské štáty, ktorých tržby za vlastné výkony a tovar v tejto divízii NACE Rev. 2 v danom bázičkom roku predstavujú menej než 4 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.“

4.5. Príloha D písm. h) („Pilotné štúdie“), ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. posúdiť uskutočniteľnosť a relevantnosť zberu údajov o:

i) riadiace činnosti holdingových spoločností NACE Rev. 2 skupiny 64.2 a 70.1;

ii) nehnuteľnosti NACE Rev. 2 divízia 68;

iii) Vedecký výskum a vývoj NACE Rev. 2 divízia 72;

iv) Činnosti prenájmu NACE Rev. 2 divízia 77;

v) NACE Rev. 2 sekcie K, P, Q, R, S;“

4.6. Do prílohy D písm. i) („Prvé referenčné obdobie“) sa vkladá tento odsek:

„Prvým referenčným obdobím, za ktoré sa zasielajú všetky ukazovatele v NACE Rev. 2, je prvý štvrtrok 2009.“

4.7. Príloha D písm. j) („Prechodné obdobie“) sa nahrádza takto:

„j) Prechodné obdobie

Pre ukazovateľ č. 310 sa môže v súlade s postupom stanoveným v článku 18 udeliť prechodné obdobie, ktoré sa končí najneskôr 11. augusta 2008. Na implementáciu ukazovateľa č. 310 za divízie 52, 69, 70, 71, 73, 78, 80 a 81 NACE Rev. 2 sa môže v súlade s postupom stanoveným v článku 18 udeliť ďalšie prechodné obdobie v trvaní jedného roka. Okrem týchto prechodných období sa môže v súlade s postupom stanoveným v článku 18 udeliť ďalšie prechodné obdobie v trvaní jedného roka tým členským štátom, ktorých tržby za vlastné výkony a tovar v činnostiach NACE Rev. 2 uvedených pod písm. a) „Pokrytie“ v danom bázičkom roku predstavujú menej než 1 % celkovej hodnoty Európskeho spoločenstva.“

---

#### PRÍLOHA IV

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 2150/2002 sa mení a dopĺňa takto:

1. Časť 1 sa nahrádza takto:

„Časť 1 – Rozsah

Štatistika sa zostavuje za všetky činnosti zaradené do sekcií A až U NACE Rev. 2. Tieto sekcie sa vzťahujú na všetky ekonomické činnosti.

## Štvrtok 12. októbra 2006

Táto príloha okrem toho zahŕňa:

- a) odpad vznikajúci v domácnostiach;
- b) odpady vznikajúce pri zhodnocovaní a (alebo) zneškodňovaní.“

2. V časti 8 sa bod 1.1 nahrádza takto:

„1.1. nasledujúce položky používané v NACE Rev. 2:

Číslo položky	Kód Nace Rev. 2	Opis
1	Divízia 1 Divízia 2	Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace Lesníctvo a ťažba dreva
2	Divízia 3	Rybolov a akvakultúra
3	Sekcia B	Ťažba a dobývanie
4	Divízia 10 Divízia 11 Divízia 12	Výroba potravín Výroba nápojov Výroba tabakových výrobkov
5	Divízia 13 Divízia 14 Divízia 15	Výroba textilu Výroba odevov Výroba kože a kožených výrobkov
6	Divízia 16	Výroba dreva a výrobkov z dreva a korku okrem nábytku; výroba predmetov zo slamy a prúteného materiálu
7	Divízia 17 Divízia 18	Výroba papiera a papierových výrobkov Tlač a reprodukcia záznamových médií
8	Divízia 19	Výroba koksu a rafinovaných ropných produktov
9	Divízia 20 Divízia 21 Divízia 22	Výroba chemikálií a chemických produktov Výroba základných farmaceutických výrobkov a farmaceutických prípravkov Výroba výrobkov z gumených a plastových materiálov
10	Divízia 23	Výroba ostatných nekovových minerálnych výrobkov
11	Divízia 24 Divízia 25	Výroba a spracovanie kovov Výroba kovových konštrukcií, okrem strojov a zariadení
12	Divízia 26 Divízia 27 Divízia 28 Divízia 29 Divízia 30	Výroba počítačových, elektronických a optických výrobkov Výroba elektrických zariadení Výroba strojov a zariadení i. n. Výroba motorových vozidiel, prívesov a návesov Výroba ostatných dopravných prostriedkov
13	Divízia 31 Divízia 32 Divízia 33	Výroba nábytku Iná výroba Oprava a inštalácia strojov a prístrojov
14	Sekcia D	Dodávka elektriny, plynu, pary a studeného vzduchu
15	Divízia 36 Divízia 37 Divízia 39	Zber, úprava a dodávka vody Čistenie a odvod odpadových vôd, Ozdravovacie činnosti a ostatné činnosti nakladania s odpadom
16	Divízia 38	Zber, spracúvanie a likvidácia odpadov; recyklácia materiálov
17	Sekcia F	Stavebníctvo

Štvrtok 12. októbra 2006

Číslo položky	Kód Nace Rev. 2	Opis
18	Sekcia G okrem 46.77 Sekcia H Sekcia I Sekcia J Sekcia K Sekcia L Sekcia M Sekcia N Sekcia O Sekcia P Sekcia Q Sekcia R Sekcia S Sekcia T Sekcia U	Servisné služby: Veľkoobchod a maloobchod; oprava motorových vozidiel a motocyklov  Doprava a skladovanie Ubytovacie a stravovacie služby Informácie a komunikácia Finančné a poisťovacie činnosti Činnosti v oblasti nehnuteľností Odborné, vedecké a technické testovanie a analýzy Administratívne a podporné služby Verejná správa a obrana; povinné sociálne zabezpečenie Vzdelávanie Zdravotníctvo a sociálna pomoc Umenie, zábava a rekreácia Ostatné činnosti Činnosti domácností ako zamestnávateľov; Nediferencované činnosti v domácnostiach produkujúce tovar na vlastné použitie Činnosti extrateritoriálnych organizácií a združení
19	Trieda 46.77	Veľkoobchod s odpadom a šrotom“

## PRÍLOHA V

Príloha I písm. b) nariadenia (ES) č. 808/2004 sa nahrádza takto:

„b) Pokrytie

Tento modul sa vzťahuje na obchodné činnosti v sekciách C až N a R a divíziu 95 štatistickej klasifikácie ekonomických činností Európskeho spoločenstva (NACE Rev. 2). Na základe úspešných pilotných štúdií sa zavádza Sekcia K.

Štatistika sa vypracuje pre jednotky podniku“

P6\_TA(2006)0412

### Mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa poskytuje mimoriadna finančná pomoc Spoločenstva Kosovu (KOM(2006)0207 — C6-0171/2006 — 2006/0068(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0207) <sup>(1)</sup>,

— so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0171/2006),

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

## Štvrtok 12. októbra 2006

- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanovisko Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre rozpočet (A6-0291/2006),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
  3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
  4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
  5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

## Odôvodnenie 7a (nové)

**(7a) Táto mimoriadna finančná pomoc dopĺňa iné programy Spoločenstva na pomoc západnému Balkánu.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## Odôvodnenie 9

(9) Hoci po skončení vojny došlo k obnoveniu hospodárskej aktivity, Kosovo je na nízkom stupni hospodárskeho rozvoja. Kosovo nemá možnosť získať pôžičky, či už doma alebo na medzinárodných finančných trhoch, a v rámci svojho súčasného štatútu nie je oprávnené na členstvo v medzinárodných finančných inštitúciách. Nemôže byť preto ani príjemcom pomoci vo forme pôžičiek spojenej s ich programami.

(9) Hoci po skončení konfliktu došlo k obnoveniu hospodárskej aktivity, Kosovo je na nízkom stupni hospodárskeho rozvoja. Kosovo nemá možnosť získať pôžičky, či už doma alebo na medzinárodných finančných trhoch, a v rámci svojho súčasného štatútu nie je oprávnené na členstvo v medzinárodných finančných inštitúciách. Nemôže byť preto ani príjemcom pomoci vo forme pôžičiek spojenej s ich programami, **čo je hlavným dôvodom na poskytnutie mimoriadnej finančnej pomoci vo forme grantu.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

## Odôvodnenie 12

(12) Uvoľnením tejto grantovej pomoci nie sú dotknuté právomoci rozpočtového orgánu.

(12) **Finančná pomoc Spoločenstva sa vyplatí priamo na konsolidovaný rozpočet Kosova pre roky 2006 a 2007 a zaznamenaná sa v rámci okruhu „Mimoriadna finančná pomoc Európskeho spoločenstva“.** Uvoľnením tejto grantovej pomoci nie sú dotknuté právomoci rozpočtového orgánu.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

## Odôvodnenie 13

(13) Táto finančná podpora **by mala byť poskytnutá** po overení skutočnosti, či **finančné a hospodárske** podmienky, ktoré budú stanovené na základe dohody s kosovskými orgánmi **po schválení tohto rozhodnutia Rady, je možné** uspokojivo splniť.

(13) Táto finančná podpora **sa poskytne** po overení skutočnosti, či podmienky, ktoré budú stanovené na základe dohody s kosovskými orgánmi **boli** uspokojivo splnené. **Podmienky na uvoľnenie tranží mimoriadnej pomoci zahŕňajú konkrétne**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

*ciele, ktoré sa majú dosiahnuť v týchto oblastiach: lepšia transparentnosť a väčšia udržateľnosť verejných financií, predovšetkým v súvislosti s konzistentnosťou konsolidovaného rozpočtu Kosova so strednodobým výdajovým rámcom a stratégiou a plánom rozvoja Kosova; uplatňovanie makroekonomických a rozpočtových priorít na základe memoranda o hospodárskej a finančnej politike, ktoré dňa 2. novembra 2005 schválil MMF; väčšia daňová disciplína a kontrola verejných výdavkov, osobitne s ohľadom na vyšetrenie podozrení z podvodov a iných nezrovnalostí v súvislosti s vnútroštátnymi a medzinárodnými finančnými prostriedkami, na zisťovanie týchto podvodov a nezrovnalostí a ďalší postup; a plné dodržiavanie medzinárodných noriem v oblasti demokracie a ľudských práv vrátane uznávania menšín a základných zásad právneho štátu. Vyplácanie tranží pomoci by sa malo uskutočňovať na základe skutočného pokroku pri dosahovaní uvedených cieľov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Článok 1 odsek 1

1. Spoločenstvo poskytne Kosovu mimoriadnu finančnú pomoc vo forme grantu až do výšky 50 miliónov EUR na **zlepšenie finančnej situácie Kosova**, podporu rozvoja zdravého hospodárskeho a fiškálneho rámca, uľahčenie zachovania a posilnenia základných administratívnych funkcií a riešenie potrieb v oblasti verejných investícií.

1. Spoločenstvo poskytne Kosovu mimoriadnu finančnú pomoc vo forme grantu až do výšky 50 miliónov EUR na **splnenie predpokladaných požiadaviek Kosova na vonkajšie financovanie v rokoch 2006 a 2007 v súlade so strednodobým výdajovým rámcom Kosova na roky 2006 – 2008**, podporu rozvoja zdravého hospodárskeho a fiškálneho rámca, uľahčenie zachovania a posilnenia základných administratívnych funkcií a riešenie potrieb v oblasti verejných investícií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Článok 1 odsek 2a (nový)

**2a. S cieľom uľahčiť dialóg s Európskym parlamentom, Komisia ho bude pravidelne informovať o postupoch tohto výboru a poskytovať mu príslušné dokumenty;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Článok 1 odsek 3

3. Finančná pomoc Spoločenstva je k dispozícii dva roky, počínajúc prvým dňom po nadobudnutí platnosti memoranda o porozumení uvedeného v článku 2 ods. 1. Ak si to však okolnosti vyžadujú, Komisia sa môže po porade s Hospodárskym a finančným výborom rozhodnúť predĺžiť obdobie dostupnosti pomoci najviac o jeden rok.

3. Finančná pomoc Spoločenstva je k dispozícii dva roky, počínajúc prvým dňom po nadobudnutí platnosti memoranda o porozumení uvedeného v článku 2 ods. 1. Ak si to však okolnosti vyžadujú, Komisia sa môže po porade s Hospodárskym a finančným výborom **a Európskym parlamentom** rozhodnúť predĺžiť obdobie dostupnosti pomoci najviac o jeden rok.

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Článok 2 odsek 1

1. Komisia je oprávnená dohodnúť s kosovskými orgánmi, po porade s Hospodárskym a finančným výborom, podmienky **hospodárskej politiky a finančné** podmienky spojené s touto pomocou, ktoré sa stanovujú v memorande o porozumení. Tieto podmienky musia byť v súlade s dohodami alebo dohovormi uvedenými v článku 1 ods. 2.

1. Komisia je oprávnená dohodnúť s kosovskými orgánmi, po porade s Hospodárskym a finančným výborom **a Európskym parlamentom**, podmienky spojené s touto pomocou, ktoré sa stanovujú v memorande o porozumení, **ktoré postúpi Rade a Európskemu parlamentu. Tieto podmienky zahŕňajú špecifické ciele, ktoré sa majú dosiahnuť v týchto oblastiach: lepšia transparentnosť a väčšia udržateľnosť verejných finančných, predovšetkým v súvislosti s konzistentnosťou konsolidovaného rozpočtu Kosova so strednodobým výdajovým rámcom a stratégiou a plánom rozvoja Kosova; uplatňovanie makroekonomických a rozpočtových priorít na základe memoranda o hospodárskej a finančnej politike, ktoré dňa 2. novembra 2005 schválil MMF; väčšia daňová disciplína a kontrola verejných výdavkov, osobitne s ohľadom na vyšetrovanie podozrení z podvodov a iných nezrovnalostí v súvislosti s vnútroštátnymi a medzinárodnými finančnými prostriedkami, na zisťovanie týchto podvodov a nezrovnalostí a ďalší postup, a plné dodržiavanie medzinárodných noriem v oblasti demokracie a ľudských práv vrátane uznávania menšín a základných zásad právneho štátu.** Tieto podmienky musia byť v súlade s dohodami alebo dohovormi uvedenými v článku 1 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Článok 2 odsek 2

2. Pred samotnou *implementáciou* pomoci Spoločenstva Komisia overí riadny stav kosovských finančných tokov, správnych postupov, mechanizmov vnútornej a vonkajšej kontroly, ktoré sú relevantné vzhľadom na túto makrofinančnú pomoc Spoločenstva.

2. Pred samotnou *realizáciou* pomoci Spoločenstva Komisia overí riadny stav kosovských finančných tokov, správnych postupov, mechanizmov vnútornej a vonkajšej kontroly, ktoré sú relevantné vzhľadom na túto makrofinančnú pomoc Spoločenstva, **vychádzajúc z odbornosti a monitorovacej kapacity svojich zástupcov v Kosove.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Článok 2 odsek 3

3. Komisia pravidelne overuje v spolupráci s Hospodárskym a finančným výborom a v koordinácii s MMF, či je hospodárska politika Kosova v súlade s cieľmi tejto pomoci a či sa podmienky hospodárskej politiky a finančné podmienky uspokojivo plnia.

3. Komisia pravidelne overuje v spolupráci s Hospodárskym a finančným výborom, v koordinácii s MMF **a vychádzajúc z odbornosti a monitorovacej kapacity svojich zástupcov v Kosove**, či je hospodárska politika Kosova v súlade s cieľmi **a podmienkami** tejto pomoci **stanovenými v článku 1 ods. 1 a v článku 2 ods. 1** a či sa podmienky hospodárskej politiky a finančné podmienky uspokojivo plnia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Článok 3 odsek 2

2. Druhá a akákoľvek ďalšia splátka sa uvoľní na základe uspokojivého plnenia podmienok **hospodárskej politiky a finančných** podmienok uvedených v článku 2 ods. 1, a to najskôr po uplynutí troch mesiacov od uvoľnenia predchádzajúcej splátky.

2. Druhá a akákoľvek ďalšia splátka sa uvoľní na základe uspokojivého plnenia podmienok uvedených v článku 2 ods. 1, **najmä dosiahnutia dostatočného pokroku pri plnení cieľov stanovených v memorande o porozumení, ktoré sú uvedené v článku 2 ods. 1**, a to najskôr po uplynutí troch mesiacov od uvoľnenia predchádzajúcej splátky.

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 13 a 14

## Článok 4

*Implementácia* tejto pomoci sa uskutoční v súlade s ustanoveniami rozhodnutia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenských a v súlade s jeho vykonávacími pravidlami. V memorande o porozumení uvedenom v článku 2 ods. 1 sa ustanoví najmä povinnosť Kosova prijať vhodné opatrenia týkajúce sa predchádzania a boja proti podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou. V memorande o porozumení sa takisto ustanovia kontroly, ktoré vykonáva Komisia, vrátane Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF), s oprávnením vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste a rovnako, ak je to vhodné, sa ustanovia audity na mieste, ktoré vykoná Dvor audítorov.

*Realizácia* tejto pomoci sa uskutoční v súlade s ustanoveniami nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenských a v súlade s jeho vykonávacími pravidlami. V memorande o porozumení uvedenom v článku 2 ods. 1 sa stanoví najmä povinnosť Kosova prijať vhodné opatrenia týkajúce sa predchádzania a boja proti podvodom, korupcii a iným nezrovnalostiam súvisiacim s touto pomocou. **S cieľom zabezpečiť väčšiu transparentnosť pri správe a vyplácaní finančných prostriedkov** sa v memorande o porozumení takisto stanovujú kontroly, ktoré vykonáva Komisia, vrátane Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF), s oprávnením vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste a rovnako, ak je to vhodné, sa ustanovia audity na mieste, ktoré vykoná Dvor audítorov **a nezávislí audítori**.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 15 a 16

## Článok 5

Aspoň jedenkrát za rok predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správ, ktorá bude obsahovať hodnotenie implementácie tohto rozhodnutia v predchádzajúcom roku.

Aspoň jedenkrát za rok **a pred 15. septembrom** predloží Komisia **príslušným výborom** Európskeho parlamentu a Rade správ, ktorá bude obsahovať hodnotenie vykonávania tohto rozhodnutia v predchádzajúcom roku. **Táto správa špecifikuje spojenie medzi cieľmi stanovenými v článku 2 ods. 1, súčasnými hospodárskymi a fiškálnymi výsledkami Kosova a rozhodnutím Komisie uvoľniť jednotlivé tranže pomoci.**

P6\_TA(2006)0413

## Európska agentúra pre obnovu \*

**Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu (KOM(2006)0162 — C6-0170/2006 — 2006/0057(CNS))**

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2006)0162) <sup>(1)</sup>,
- so zreteľom na článok 181a ods. 2 prvá veta Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0170/2006),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre kontrolu rozpočtu (A6-0285/2006),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;

<sup>(1)</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Štvrtok 12. októbra 2006

3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOU

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

ODÔVODNENIE 5A (nové)

*(5a) Aby si EÚ udržala vysokú úroveň účasti v regióne, mala by Komisia zabezpečiť, aby sa príslušné odborné znalosti, ktoré agentúra získala pri poskytovaní technickej a finančnej pomoci dotknutým krajinám, počas postúpenia zodpovednosti nestratili a aby sa zaručila kontinuita práce.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

ČLÁNOK 1A (nový)

**Článok 1a**

**Správy**

1. V záujme väčšej jasnosti a transparentnosti Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade štvrtročné správy, v ktorých uvedie podrobné informácie o pokračujúcom fungovaní plánu postúpenia zodpovednosti vrátane rozdelenia úloh medzi agentúru a príslušné delegácie Komisie, ako aj informácie o spolupráci medzi nimi počas prechodného obdobia. Správy zahŕňajú aj predpokladaný časový harmonogram procesu postúpenia, ciele dosiahnuté od predloženia predchádzajúcej správy, ako aj stanovenie nových cieľov, okrem toho, že poskytujú prehľad o tom, ako bude postúpenie prebiehať v praxi v prípade všetkých dotknutých krajín, najmä Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko vzhľadom na jej štatút kandidátskej krajiny.

2. V súvislosti so správami uvedenými v odseku 1 Komisia bližšie určí:

- a) opatrenia, ktoré má v úmysle prijať po zrušení agentúry na podporu regionálnych projektov, napríklad projektov týkajúcich sa spolupráce medzi krajinami a cezhraničných projektov v oblasti infraštruktúry;
- b) plány na posilnenie delegácií a/alebo úradov Komisie po oddelení republík Srbsko a Čierna Hora. Správa má tiež zahŕňať návrhy na posilnenie delegácií a/alebo úradov zaoberajúcich sa budúcim štatútom Kosova.

Štvrtok 12. októbra 2006

P6\_TA(2006)0414

**Agentúra Európskej únie pre základné práva \*****Návrh nariadenia Rady o zriadení Agentúry Európskej únie pre základné práva (KOM(2005)0280 — C6-0288/2005 — 2005/0124(CNS))**

(Konzultačný postup)

Návrh bol zmenený a doplnený takto <sup>(1)</sup>:TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

## Odôvodnenie 5

(5) Zástupcovia členských štátov, ktorí sa stretli v rámci Európskej rady dňa 13. decembra 2003, sa dohodli, že ďalej rozvinú činnosť súčasného Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, zriadeného nariadením Rady (ES) č. 1035/97 z 2. júna 1997 a rozšíria jeho mandát tak, aby sa stalo Agentúrou pre ľudské práva.

(5) Zástupcovia členských štátov, ktorí sa stretli v rámci Európskej rady dňa 13. decembra 2003, sa dohodli, že ďalej rozvinú činnosť súčasného Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, zriadeného nariadením Rady (ES) č. 1035/97 z 2. júna 1997 a rozšíria jeho mandát tak, aby sa stalo Agentúrou pre ľudské práva. **Pri tejto príležitosti takisto rozhodli, že sídlo agentúry by malo zostať vo Viedni.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

## Odôvodnenie 8

**(8) Pri zriaďovaní agentúry bude náležitá pozornosť venovaná operačnému rámci pre európske regulačné agentúry, ktorý Komisia predložila v návrhu interinštitucionálnej dohody dňa 25. februára 2005.**

**vypúšťa sa**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

## Odôvodnenie 9

(9) Práca agentúry by sa mala týkať základných práv definovaných v čl. 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii a konkrétne **uvedených** v Charte základných práv. Úzka spojitost s Chartou by sa mala odraziť aj v názve agentúry. **Tematické oblasti činnosti agentúry by mali byť stanovované vo viacročnom rámci, čím budú definované medze pre prácu agentúry, ktorá by v súlade so všeobecnými inštitucionálnymi zásadami nemala sama rozhodovať o svojej politickej agende v oblasti ľudských práv.**

(9) Práca agentúry by sa mala týkať základných práv definovaných v článku 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii **vrátane práv uvedených v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd a vyjadrených najmä** v Charte základných práv. Úzka spojitost s Chartou by sa mala odraziť aj v názve agentúry.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

## Odôvodnenie 9a (nové)

**(9a) Keďže agentúra má nadviazať na súčasné Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, práca agentúry by mala naďalej zahŕňať javy, ako sú rasizmus, xenofóbia a antisemitizmus, ako aj ochrana práv osôb patriacich k menšinám, ktoré sú základnými prvkami ochrany základných práv. Dôraz by sa mal klásť na skupiny, ktoré sú vystavované diskriminácii, ako sa uvádza v článku 13 zmluvy a článku 21 Charty základných práv Európskej únie.**

<sup>(1)</sup> Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 53 ods. 2 (A6-0306/2006).

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

## Odôvodnenie 11

(11) Agentúra by mala mať právo zaujímať stanoviská a tieto predkladať inštitúciám Únie a členským štátom pri *implementácii* práva Spoločenstva, a to buď z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie bez toho, aby pri tom zasahovala do legislatívnych a *justičných* postupov stanovených v zmluve.

(11) Agentúra by mala mať právo zaujímať stanoviská a tieto predkladať inštitúciám Únie a členským štátom pri *vykonávaní* práva Spoločenstva, a to buď z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie bez toho, aby pri tom zasahovala do legislatívnych a *súdnych* postupov stanovených v zmluve. **Tieto inštitúcie by mali mať možnosť vyžiadať si stanoviská k svojim legislatívnym návrhom alebo k pozíciám prijatým v priebehu legislatívnych postupov z hľadiska ich zlučiteľnosti so základnými právami.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

## Odôvodnenie 12

(12) Rada by mala mať možnosť vyžiadať si od agentúry *technickú expertízu* v rámci postupu začatého v zmysle článku 7 Zmluvy o Európskej únii.

(12) **Európsky parlament, Rada a Komisia** by mali mať možnosť vyžiadať si od agentúry *odborné stanovisko* v rámci postupu začatého v zmysle článku 7 Zmluvy o Európskej únii.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

## Odôvodnenie 13

(13) Agentúra by mala predkladať výročnú správu o *stave* dodržiavania základných práv **v Únii inštitúciami, orgánmi a agentúrami EÚ a členskými štátmi pri implementácii práva Únie**. Ďalej by mala agentúra vypracovávať tematické správy o oblastiach so *zvláštnym významom* pre *politické programy* Únie.

(13) Agentúra by mala predkladať výročnú správu o *otázkach* dodržiavania základných práv **patriacich do oblastí činnosti agentúry, v ktorej by sa mali takisto zdôrazniť príklady osvedčených postupov**. Ďalej by mala agentúra vypracovávať tematické správy o oblastiach s *osobitným významom* pre *politiky* Únie.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

## Odôvodnenie 15

(15) Agentúra by mala čo najužšie spolupracovať so všetkými relevantnými **programami**, orgánmi **a** agentúrami Spoločenstva a s **orgánmi** Únie, aby sa zamedzilo zdvojovaniu činností, najmä *pokiaľ* ide o plánovaný Európsky inštitút pre rodovú rovnosť.

(15) Agentúra by mala čo najužšie spolupracovať so všetkými relevantnými **inštitúciami Únie, ako aj** orgánmi, **úradmi a** agentúrami Spoločenstva a Únie, aby sa zamedzilo zdvojovaniu činností, najmä *ak* ide o plánovaný Európsky inštitút pre rodovú rovnosť.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

## Odôvodnenie 15a (nové)

**(15a) Agentúra by mala úzko spolupracovať s členskými štátmi a členské štáty by v tejto súvislosti mali vymenovať národných styčných úradníkov. Agentúra by mala predovšetkým komunikovať s národnými styčnými úradníkmi vo veciach správ a iných dokumentov, ktoré vypracúva.**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

## Odôvodnenie 16

(16) Agentúra by mala úzko spolupracovať s Radou Európy. Spolupráca by mala zaručiť, že sa činnosti agentúry a činnosti Rady Európy nebudú nijako prekrývať, čo bude dosiahnuté predovšetkým vypracovaním mechanizmov pre **synergiu**, akými sú uzavretie dvojstrannej dohody o spolupráci a účasť Rady Európy v riadiacich štruktúrach agentúry tak, ako je tomu aj v prípade **súčasného Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie**.

(16) Agentúra by mala úzko spolupracovať s Radou Európy. Spolupráca by mala zaručiť, že sa činnosti agentúry a činnosti Rady Európy nebudú nijako prekrývať, čo bude dosiahnuté predovšetkým vypracovaním mechanizmov pre **komplementárnosť a pridanú hodnotu**, akými sú uzavretie dvojstrannej dohody o spolupráci a účasť *nezávislej osoby vymenovanej Radou Európy* v riadiacich štruktúrach agentúry s *náležite vymedzeným hlasovacím právom*.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

## Odôvodnenie 16a (nové)

(16a) *Uznávajúc dôležitú úlohu občianskej spoločnosti pri ochrane základných práv by mala agentúra podporovať dialóg s občianskou spoločnosťou a úzko spolupracovať s mimovládnyimi organizáciami a inštitúciami občianskej spoločnosti, aktívnymi v oblasti dodržiavania základných práv. Mala by vytvoriť sieť spolupráce s názvom Platforma pre základné práva s cieľom začať štruktúrovaný a plodný dialóg a úzku spoluprácu so všetkými zainteresovanými stranami.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

## Odôvodnenie 17a (nové)

(17a) *Agentúra by mala mať vedecký výbor na zabezpečenie vysokej kvality svojej práce.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

## Odôvodnenie 17b (nové)

(17b) *Subjekty, ktoré vymenúvajú členov správnej rady, výkonnej rady a vedeckého výboru by sa mali usilovať o dosiahnutie vyváženého zastúpenia žien a mužov v týchto orgánoch. Osobitná pozornosť by sa takisto mala venovať rovnakému zastúpeniu žien a mužov zamestnaných agentúrou.*

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

## Odôvodnenie 18

(18) Európsky parlament zohráva významnú úlohu v oblasti základných práv. Mal by **menovať jednu osobu za člena správnej rady** agentúry;

(18) Európsky parlament zohráva významnú úlohu v oblasti základných práv. Mal by **byť preto konzultovaný pred prijatím viacročného rámca agentúry a vo veci kandidátov navrhnutých na pozíciu riaditeľa** agentúry.

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Odôvodnenie 19

(19) *Malo by byť vytvorené poradné fórum zabezpečujúce pluralistické zastúpenie spoločenských síl občianskej spoločnosti, ktoré pôsobí v oblasti základných práv, v štruktúrach agentúry, a to za účelom nadviazania účinnej spolupráce so všetkými zainteresovanými stranami.* **vypúšťa sa**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Odôvodnenie 21a (nové)

(21a) *V prípade zamestnancov a riaditeľa agentúry sa uplatňuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločstiev, Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločstiev a predpisy spoločne prijaté inštitúciami Európskeho spoločenstva na uplatňovanie Služobného poriadku a Podmienok zamestnávania vrátane ich predpisov týkajúcich sa odvolania riaditeľa.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Odôvodnenie 22

(22) Agentúra by mala mať právnu subjektivitu a byť nástupníckou organizáciou Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, pokiaľ ide o akékoľvek právne povinnosti a finančné záväzky tohto strediska alebo dohody uzatvorenej strediskom, ako aj pracovné zmluvy so zamestnancami strediska. *Sídlom agentúry by mala zostať Viedeň, ktorá bola vybraná rozhodnutím zástupcov vlád členských štátov zo dňa 2. júna 1997, ktorým sa stanovuje sídlo Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie.*

(22) Agentúra by mala mať právnu subjektivitu a byť nástupníckou organizáciou Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, pokiaľ ide o akékoľvek právne povinnosti a finančné záväzky tohto strediska alebo dohody uzatvorenej strediskom, ako aj pracovné zmluvy so zamestnancami strediska.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Odôvodnenie 22a (nové)

(22a) *Agentúra by mala byť otvorená účasti kandidátskych krajín. Krajínám, s ktorými sa uzavrela stabilizačná a asociačná dohoda by malo byť tiež umožnené zúčastniť sa činnosti agentúry, pretože by to umožnilo Únii podporovať ich v úsilí k európskej integrácii pomocou postupného zladovania ich právnych predpisov s právom Spoločenstva, ako aj prenosu know-how a osvedčených postupov, a to najmä v tých oblastiach *acquis*, ktoré budú slúžiť ako ústredný východiskový bod pre proces reforiem na západnom Balkáne.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Odôvodnenie 23

(23) *Keďže opatrenia potrebné na implementáciu tohto nariadenia sú všeobecného charakteru v zmysle článku 2 rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktoré stanovuje postupy pre výkon vykonávacích právomocí zverených Komisii, tieto opatrenia by sa mali prijať v súlade s regulačným postupom uvedeným v článku 5 uvedeného rozhodnutia.* **vypúšťa sa**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Odôvodnenie 23a (nové)

**(23a) Agentúra by mala začať potrebné vyhodnocovanie svojich aktivít vrátane hĺbkového hodnotenia rozsahu svojej pôsobnosti vo vzťahu ku krajinám, ktoré nie sú členmi Únie, na základe čoho by sa mal prehodnotiť rozsah pôsobnosti agentúry, jej úlohy a pracovné metódy.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Článok 3 odseky 2 až 4

2. Pri plnení svojich úloh agentúra vychádza zo základných práv **definovaných** v článku 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii **a konkrétne uvedených** v Charte základných práv Európskej únie, ktorá bola vyhlásená v Nice dňa 7. decembra 2000.

3. Agentúra sa **pri výkone svojich činností** zaoberá **stavom dodržiavania** základných práv v Európskej únii a v jej členských štátoch pri implementácii práva Spoločenstva **bez toho, aby bol dotknutý odsek 4 a články 4 ods. 1 písm. e), články 27 a 28.**

4. **Bez toho, aby bol dotknutý článok 27, agentúra na žiadosť Komisie poskytne informácie a vypracuje analýzu o otázkach základných práv uvedených v tejto žiadosti, pokiaľ ide o tretie krajiny, s ktorými Spoločenstvo uzavrelo dohody o pridružení alebo dohody obsahujúce ustanovenia o dodržiavaní ľudských práv alebo začalo alebo má v úmysle začať rokovania o takýchto dohodách, najmä s krajinami, na ktoré sa vzťahuje Európska politika susedstva.**

2. Pri plnení svojich úloh agentúra vychádza zo základných práv **v zmysle** článku 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii **vrátane práv uvedených v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktorý bol podpísaný v Ríme 4. novembra 1950 a práv vyjadrených** v Charte základných práv Európskej únie, ktorá bola vyhlásená v Nice dňa 7. decembra 2000.

3. Agentúra sa pri vykonávaní práva Spoločenstva zaoberá **otázkami** základných práv v Európskej únii a v jej členských štátoch. **Okrem toho sa môže zaoberať otázkami základných práv v rámci rozsahu pôsobnosti odseku 1 v tých krajinách, ktoré sú uvedené v článku 27 ods. 1, a to v rozsahu potrebnom na postupné zladenie právnych predpisov príslušnej krajiny s právom Spoločenstva a v súlade s článkom 27 ods. 2.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Článok 4

1. Na dosiahnutie cieľa uvedeného v článku 2 agentúra:

a) zhromažďuje, zaznamenáva, analyzuje a šíri príslušné objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie a **údaje**, vrátane výsledkov výskumu a monitorovania oznámeného agentúre členskými štátmi, inštitúciami Únie, agentúrami Spoločenstva, výskumnými strediskami, vnútroštátnymi orgánmi, mimovládnyimi organizáciami, **príslušnými** tretími krajinami **a** medzinárodnými organizáciami;

1. Na dosiahnutie cieľa uvedeného v článku 2 **a v rámci svojich právomocí, ako sú stanovené v článku 3** agentúra:

a) zhromažďuje, zaznamenáva, analyzuje a šíri príslušné objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie a **údaje vrátane** výsledkov výskumu a monitorovania oznámeného agentúre členskými štátmi, inštitúciami Únie, **orgánmi, úradmi a** agentúrami Spoločenstva, výskumnými strediskami, vnútroštátnymi orgánmi, mimovládnyimi organizáciami, tretími krajinami, medzinárodnými organizáciami **a najmä príslušnými orgánmi Rady Európy;**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

- b) v spolupráci s Komisiou a členskými štátmi vyvíja metódy na zlepšovanie porovnateľnosti, objektivity a spoľahlivosti údajov na európskej úrovni;
- c) robí alebo podporuje vedecké výskumy a prieskumy, prípravné štúdie a realizačné štúdie alebo na takýchto projektoch spolupracuje, a to i na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie, *pokiaľ* je to vhodné a zlučiteľné s jej prioritami a ročným pracovným programom. **Taktiež organizuje stretnutia expertov a v prípade potreby zriaďuje ad hoc pracovné skupiny;**
- d) formuluje závery a zaujíma stanoviská k **všeobecným témam** určené inštitúciám Únie a členským štátom pri implementácii práva Spoločenstva, a to buď z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie;
- e) dáva svoje odborné schopnosti k dispozícii Rade v prípadoch, keď Rada vyzve **nezávislé subjekty k predloženiu správy o situácii v členskom štáte** podľa článku 7 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii, **alebo keď je Rade predložený návrh podľa článku 7 ods. 2 a Rada si v súlade s postupom stanoveným v uvedených odsekoch článku 7 Zmluvy o Európskej únii vyžiada odbornú pomoc agentúry;**
- f) uverejňuje výročnú správu o **stave** dodržiavania základných práv, kde upozorňuje aj na príklady osvedčených postupov;
- g) uverejňuje tematické správy na základe svojich analýz, výskumov a prieskumov;
- h) uverejňuje výročnú správu o svojej činnosti;
- i) **posilňuje spoluprácu medzi občianskou spoločnosťou, vrátane mimovládnych organizácií, sociálnymi partnermi, výskumnými strediskami a zástupcami príslušných orgánov verejnej moci a ďalšími osobami alebo orgánmi, ktoré sa zaoberajú základnými právami, a to predovšetkým vytváraním informačných sietí, podporou dialógu na európskej úrovni a, ak je to vhodné, tiež účasťou v diskusiách či na stretnutiach na úrovni členských štátov;**
- j) **v spolupráci s príslušnými zainteresovanými stranami organizuje konferencie, kampane, diskusie za okrúhlym stolom, semináre a stretnutia na európskej úrovni s cieľom propagácie svojej práce šírenia jej výsledkov; a**
- k) **pripravuje komunikačnú stratégiu zameranú na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti, vytvára dokumentačné pramene prístupné verejnosti a pripravuje vzdelávacie materiály, pričom sa snaží o spoluprácu s inými zdrojmi informácií a vyhýba sa zdvojojovaniu činností.**
- b) v spolupráci s Komisiou a členskými štátmi vyvíja metódy **a normy** na zlepšovanie porovnateľnosti, objektivity a spoľahlivosti údajov na európskej úrovni;
- c) robí alebo podporuje vedecké výskumy a prieskumy, prípravné štúdie a realizačné štúdie alebo na takýchto projektoch spolupracuje, a to na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie, *ak* je to vhodné a zlučiteľné s jej prioritami a ročným pracovným programom;
- d) formuluje **a uverejňuje** závery a zaujíma stanoviská ku **konkrétnym témam** určené inštitúciám Únie a členským štátom pri vykonávaní práva Spoločenstva, a to buď z vlastnej iniciatívy, alebo na žiadosť Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie;
- e) svoje odborné stanovisko poskytuje **Európskemu parlamentu a** Rade v prípadoch, keď Rada **dostane návrh** podľa článku 7 ods. 1 alebo 2 Zmluvy o Európskej únii;
- f) uverejňuje výročnú správu o **otázkach** dodržiavania základných práv **patriacich do oblastí činnosti agentúry**, kde upozorňuje aj na príklady osvedčených postupov;
- g) uverejňuje tematické správy na základe svojich analýz, výskumov a prieskumov;
- h) uverejňuje výročnú správu o svojej činnosti;
- i) **rozvíja komunikačnú stratégiu a podporuje dialóg s občianskou spoločnosťou s cieľom zvýšiť povedomie verejnosti o základných právach a aktívne informovať verejnosť o svojej práci.**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

2. Závery, stanoviská a správy, ktoré agentúra sformuluje pri plnení úloh uvedených v ods. 1, sa netýkajú zákonnosti návrhov Komisie v zmysle článkov 250 Zmluvy, postojov zaujímaných inštitúciami počas legislatívneho procesu ani zákonnosti aktov v zmysle článku 230 Zmluvy. Nezaoberajú sa ani otázkou, či niektorý členský štát neporušil povinnosť podľa Zmluvy v zmysle článku 226 Zmluvy.

2. Závery, stanoviská a správy uvedené v odseku 1 sa môžu týkať návrhov Komisie v zmysle článku 250 zmluvy alebo pozícií inštitúcií počas legislatívneho procesu len v prípadoch, že príslušná inštitúcia si ich vyžiadala v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. d). Tieto závery, stanoviská a správy sa nezaoberajú zákonnosťou aktov v zmysle článku 230 zmluvy alebo otázkou, či niektorý členský štát porušil povinnosť podľa zmluvy v zmysle článku 226 zmluvy.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

## Článok 5

1. Komisia pre agentúru prijíma viacročný rámec, a to regulačným postupom uvedeným v článku 29 ods. 2. Tento rámec:

- a) sa prijíma na obdobie piatich rokov;
- b) určuje tematické oblasti činnosti agentúry, ktoré vždy zahŕňajú boj proti rasizmu a xenofóbii;
- c) je v súlade s prioritami Únie definovanými v strategických cieľoch Komisie;
- d) berie náležitý ohľad na finančné a ľudské zdroje agentúry; a
- e) obsahuje ustanovenia, ktorých cieľom je zabrániť tematickému prekryvaniu s mandátom iných orgánov, úradov a agentúr Spoločenstva.

2. Agentúra plní úlohy v tematických oblastiach určených viacročným rámcom. Tým nie je dotknutá možnosť agentúry reagovať, s patričným ohľadom na svoje finančné a ľudské zdroje, na žiadosti Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie predložené podľa článku 3 ods. 4 a článku 4 ods. 1 písm. d) a e), ktoré sú mimo rámca týchto tematických oblastí.

3. Agentúra plní svoje úlohy podľa svojho ročného pracovného programu a s náležitým ohľadom na dostupné finančné a ľudské zdroje.

4. Ročný pracovný program prijímaný podľa článku 11 ods. 4 písm. a) je v súlade s ročným pracovným programom Komisie, a to vrátane výskumnej práce a štatistických činností vykonávaných v súvislosti so štatistickým programom Spoločenstva.

1. Správna rada agentúry s primeraným zohľadnením usmernení v oblasti základných práv, ktoré vyplývajú z uznesení Európskeho parlamentu a záverov Rady prijíma viacročný rámec, a to na základe návrhu Komisie.

2. Viacročný rámec pokrýva obdobie piatich rokov, je v súlade s prioritami a strategickými cieľmi Únie a je zlučiteľný s finančnými a ľudskými zdrojmi, ktoré má agentúra k dispozícii.

3. Agentúra plní úlohy v tematických oblastiach určených viacročným rámcom. Agentúra však reaguje aj na žiadosti Európskeho parlamentu, Rady alebo Komisie predložené podľa článku 4 ods. 1 písm. d) a e), ktoré sú mimo rámca týchto tematických oblastí, ak to umožňujú finančné a ľudské zdroje.

4. Agentúra plní úlohy na základe jej ročného pracovného programu.

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

## Článok 6 odseky 1 a 2

1. **Agentúra buduje a koordinuje potrebné informačné siete. Tie sú navrhnuté tak**, aby zaisťovali poskytovanie objektívnych, spoľahlivých a porovnateľných informácií, pričom využíva odbornosť rôznych organizácií a orgánov v každom členskom štáte a berie do úvahy potrebu zapojiť do zhromažďovania údajov vnútroštátne orgány.

2. S cieľom **zamedziť zdvojovaniu** činností a zabezpečiť optimálne využitie zdrojov, berie agentúra pri svojich aktivitách ohľad na **už zhromaždené informácie z ľubovoľných zdrojov a najmä** na činnosti vykonávané

- a) inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Spoločenstva;
- b) **inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami členských štátov; a**
- c) **Radou Európy** a ďalšími medzinárodnými organizáciami.

1. **S cieľom zabezpečiť** poskytovanie objektívnych, spoľahlivých a porovnateľných informácií, pričom sa využíva odbornosť rôznych organizácií a orgánov v každom členskom štáte a berie sa do úvahy potreba zapojiť do zhromažďovania údajov vnútroštátne orgány agentúra:

- a) **vytvára a koordinuje informačné siete ako napr. sieť nezávislých odborníkov v oblasti základných práv a využíva existujúce siete;**
- b) **organizuje stretnutia s externými odborníkmi; a**
- c) **v prípade potreby zriaďuje ad hoc pracovné skupiny.**

2. S cieľom **dosiahnuť komplementárnosť** činností a zabezpečiť optimálne využitie zdrojov, **ak je to vhodné** berie agentúra pri svojich aktivitách ohľad na zhromaždené informácie **a** na činnosti vykonávané **najmä:**

- a) inštitúciami **a** orgánmi **Únie**, úradmi a agentúrami Spoločenstva, **Únie a členských štátov;**
- b) **Radou Európy**, pričom vychádza zo zistení a činností jej monitorovacích a kontrolných mechanizmov a jej komiséra pre ľudské práva; **a**
- c) **Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE), Organizáciou Spojených národov** a ďalšími medzinárodnými organizáciami.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

## Článok 8 názov (nový) a odsek 1

Spolupráca s organizáciami na úrovni členských štátov a Únie

Spolupráca s organizáciami na úrovni členských štátov a **na medzinárodnej úrovni**

-1. **S cieľom zabezpečiť úzku spoluprácu s členskými štátmi vymenuje každý členský štát vládneho úradníka za národného styčného úradníka. Agentúra zasiela národným styčným úradníkom všetky dokumenty vypracované v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a), b), c), d), e), f), g) a i).**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

1. V záujme plnenia svojich úloh agentúra spolupracuje s vládnymi aj **mimovládnymi** organizáciami a orgánmi s pôsobnosťou v oblasti základných práv na úrovni členských štátov alebo **na európskej úrovni**.

1. V záujme plnenia svojich úloh agentúra spolupracuje s:

- vládnymi organizáciami **a verejnými** orgánmi s pôsobnosťou v oblasti základných práv na úrovni členských štátov **vrátane národných inštitúcií pre ľudské práva,**
- **OBSE, najmä Úradom pre demokratické inštitúcie a ľudské práva (ODIHR), Organizáciou Spojených národov a ďalšími medzinárodnými organizáciami.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

## Článok 9

Agentúra koordinuje svoje činnosti s aktivitami Rady Európy, najmä vzhľadom na svoj ročný pracovný program podľa článku 5. Na tento účel Spoločenstvo postupom stanoveným v článku 300 Zmluvy uzavrie dohodu s Radou Európy s cieľom nadviazať úzku spoluprácu medzi Radou Európy a agentúrou. Táto dohoda **obsahuje povinnosť Rady Európy menovať** nezávislú osobu do správnej rady agentúry podľa **článku 11**.

**S cieľom zabezpečiť komplementárnosť a prínos** agentúra koordinuje svoje činnosti s aktivitami Rady Európy, najmä vzhľadom na svoj ročný pracovný program podľa článku 5 **a na spoluprácu s občianskou spoločnosťou v súlade s článkom 9a**. Na tento účel Spoločenstvo postupom stanoveným v článku 300 zmluvy uzavrie dohodu s Radou Európy s cieľom nadviazať úzku spoluprácu medzi Radou Európy a agentúrou. Táto dohoda **zahŕňa vymenovanie nezávislej osoby Radou Európy do správnej rady agentúry a jej výkonnej rady** podľa **článkov 11 a 12**.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

## Článok 9a (nový)

## Článok 9a

**Spolupráca s občianskou spoločnosťou a vytvorenie Platformy pre základné práva**

1. **Agentúra úzko spolupracuje s mimovládnymi organizáciami a inštitúciami občianskej spoločnosti, aktívnymi na vnútroštátnej, európskej alebo medzinárodnej úrovni v oblasti základných práv vrátane boja proti rasizmu a xenofóbii a ochrany menšín. Agentúra na tento cieľ vytvorí sieť spolupráce, ktorá bude známa ako platforma pre základné práva a bude pozostávať z mimovládnych organizácií, ktoré sa zaoberajú ľudskými právami, odborových organizácií a organizácií zamestnávateľov, príslušných spoločenských a profesijných organizácií, cirkví, náboženských, filozofických a nekonfesných organizácií, univerzít a iných odborných kruhov európskych a medzinárodných orgánov a organizácií.**

2. **Platforma predstavuje mechanizmus na výmenu informácií a zhromažďovanie poznatkov. Zabezpečuje úzku spoluprácu medzi agentúrou a príslušnými zainteresovanými subjektmi.**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

3. Platforma je otvorená všetkým zainteresovaným a kvalifikovaným subjektom podľa odseku 1. Agentúra môže osloviť členov platformy podľa konkrétnych potrieb, ktoré sa týkajú oblastí patriacich medzi priority agentúry.

4. Agentúra sa na platformu obracia najmä s cieľom:

- a) navrhnuť správnej rade ročný pracovný program, ktorý sa má prijať podľa článku 11 ods. 4 písm. a);
- b) poskytnúť spätnú väzbu správnej rade a navrhnuť jej následné opatrenia v súvislosti s výročnou správou podľa článku 4 ods. 1 písm. f); a
- c) oznámiť riaditeľovi a vedeckému výboru výsledky a odporúčania konferencií, seminárov a schôdzí, ktoré súvisia s prácou agentúry.

5. Platformu koordinuje riaditeľ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Článok 10 písmená c) a d)

- c) **riaditeľ;**
- d) **fórum.**

- c) **vedecký výbor a**
- d) **riaditeľ.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Článok 11

1. Správna rada je zložená z osôb, ktoré majú potrebné skúsenosti v oblasti základných práv a v oblasti riadenia organizácií vo verejnom sektore, a to týmto spôsobom:

- a) jedna nezávislá osoba menovaná každým členským štátom;
- b) **jedna nezávislá osoba menovaná Európskym parlamentom;**
- c) jedna nezávislá osoba menovaná Radou Európy; a
- d) **dvaja zástupcovia** Komisie.

1. Správna rada je zložená z osôb, ktoré majú potrebné skúsenosti v oblasti základných práv a v oblasti riadenia organizácií vo verejnom sektore, a to týmto spôsobom:

- a) **každý členský štát vymenuje jednu nezávislú osobu, ktorá zastáva zodpovednú pozíciu na vysokej úrovni v nezávislej vnútroštátnej inštitúcii pre ľudské práva alebo inej verejnej organizácii alebo organizácii v súkromnom sektore;**
- c) Rada Európy vymenuje jednu nezávislú osobu; a
- d) Komisia vymenuje dve osoby:
  - **jednou z nich je nezávislá osoba vymenovaná spomedzi osôb, ktorých schopnosti v oblasti základných práv sú všeobecne uznávané, a**
  - **druhou z nich je zástupca Komisie.**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Osoby uvedené pod písmenom a) sú osoby:

- v riadiacej funkcii s vysokou mierou zodpovednosti, ktorú vykonávajú v nezávislej národnej inštitúcii, ktorá sa zaoberá ľudskými právami, alebo
- s veľmi dobrými odbornými znalosťami v oblasti základných práv, ktoré získali v súvislosti s inými nezávislými inštitúciami alebo orgánmi.

Každého člena správnej rady môže zastupovať náhradník, ktorý spĺňa vyššie uvedené podmienky.

Agentúra uverejní zoznam členov správnej rady na svojej internetovej stránke a priebežne ho bude aktualizovať.

2. Funkčné obdobie členov správnej rady trvá päť rokov. Môže byť jedenkrát obnovené.

Ak však niektorý člen prestane spĺňať kritériá, na základe ktorých bol menovaný, neodkladne upovedomí Komisiu a riaditeľa agentúry. Príslušná strana na zvyšok funkčného obdobia vymenuje nového člena.

3. Správna rada si volí svojho predsedu a podpredsedu, ktorí svoje funkcie zastávajú na obdobie dva a pol roka, ktoré môže byť jedenkrát obnovené.

Každý člen správnej rady alebo v prípade jeho neprítomnosti jeho náhradník má jeden hlas

4. Správna rada zabezpečuje, že agentúra plní úlohy, ktorými bola poverená. Je plánovacím a kontrolným orgánom agentúry. Správna rada najmä:

- a) každoročne prijíma ročný pracovný program agentúry na základe návrhu predloženého riaditeľom agentúry po tom, ako Komisia zaujme svoje stanovisko. Program bude zodpovedať dostupným finančným a ľudským zdrojom. Ročný pracovný program je doručený Európskemu parlamentu, Rade a Komisii;
- b) prijíma výročnú správu o svojich činnostiach uvedených v článku 4 ods. 1 písm. f) a h), v ktorých najmä porovnáva dosiahnuté výsledky s cieľmi ročného pracovného programu; táto správa je najneskôr do 15. júna doručená Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov;
- c) vymenúva a v prípade potreby odvoláva riaditeľa agentúry;
- d) prijíma návrh ročného rozpočtu a konečný ročný rozpočet agentúry;
- e) uplatňuje disciplinárne právomoci voči riaditeľovi;

4. Funkčné obdobie členov správnej rady a ich náhradníkov je päť rokov. Nie je ho možné obnoviť.

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOU

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

- f) *zostavuje ročný odhad výdavkov a príjmov agentúry a zasiela ho Komisii v súlade s článkom 19 ods. 5;*
- g) *prijíma rokovací poriadok agentúry na základe návrhu predloženého riaditeľom po tom, ako k nemu zaujme stanovisko Komisia;*
- h) *v súlade s článkom 20 ods. 11 prijíma finančné predpisy pre agentúru na základe návrhu predloženého riaditeľom po tom, ako k nemu zaujme stanovisko Komisia;*
- i) *prijíma opatrenia nevyhnutné na implementáciu Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienok zamestnávania iných zamestnancov Európskych spoločenstiev v súlade s článkom 23 ods. 3; a*
- j) *v súlade s článkom 16 ods. 2 prijíma postupy nevyhnutné pre uplatňovanie nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001.*

5. *Správna rada môže delegovať ktorúkoľvek zo svojich úloh na výkonnú radu s výnimkou povinností uvedených v ods. 4 písm. a), b), c), d), g) a h).*

6. *Rozhodnutia správnej rady sa prijímajú jednoduchou väčšinou hlasov hlasujúcich členov s výnimkou hlasovania o rozhodnutiach uvedených v ods. 4 písm. a), c), d) a e), kde sa vyžaduje dvojtretinová väčšina všetkých členov. Rozhodujúci hlas má predseda. Osoba vymenovaná Radou Európy môže hlasovať len o rozhodnutiach uvedených v písmenách a) a b) odseku 4.*

7. *Predseda zvoláva zasadnutie rady jedenkrát za rok bez toho, aby boli dotknuté mimoriadne dodatočné stretnutia. Mimoriadne stretnutia zvoláva predseda z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť aspoň jednej tretiny členov správnej rady.*

5. *Funkčné obdobie člena alebo náhradníka skončí iba vtedy, keď sám odstúpi z funkcie, s výnimkou prípadov pravidelnej výmeny alebo úmrtia. Ak však člen alebo náhradník prestane spĺňať podmienku nezávislosti, neodkladne o tom informuje Komisiu a riaditeľa agentúry. Dotknutá strana vymenuje na zostávajúci čas funkčného obdobia nového člena alebo nového náhradníka. Dotknutá strana tiež vymenuje nového člena alebo náhradníka na zostávajúci čas funkčného obdobia, ak správna rada na základe návrhu jednej tretiny svojich členov alebo Komisie rozhodne, že člen alebo náhradník prestal spĺňať podmienku nezávislosti. Ak do konca funkčného obdobia zostávajú menej ako dva roky, funkčné obdobie nového člena alebo náhradníka môže trvať plných päť rokov.*

6. *Správna rada volí svojho predsedu a podpredsedu a ďalších dvoch členov výkonnej rady, ako sa uvádza v článku 12, zo svojich členov vymenovaných podľa odseku 1 písm. a), ktorí svoje funkcie zastávajú na obdobie dva a pol roka, ktoré môže byť jedenkrát obnovené.*

7. *Správna rada zabezpečí, aby agentúra vykonávala úlohy, ktorými je poverená. Je orgánom agentúry na plánovanie a monitorovanie. Predovšetkým:*

- a) *prijíma ročný pracovný program agentúry v súlade s viacročným rámcom, a to na základe návrhu predloženého riaditeľom agentúry potom, ako Komisia a vedecký výbor predložia svoje stanovisko. Pracovný program je v súlade s dostupnými finančnými a ľudskými zdrojmi*

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

a zohľadňuje výskumnú a štatistickú činnosť Spoločenstva. Ročný pracovný program sa postúpi Európskemu parlamentu, Rade a Komisii;

- b) prijíma výročné správy uvedené v článku 4 ods. 1 písm. f) a h) a porovnáva, predovšetkým vo výročnej správe uvedenej v písm. h), výsledky dosiahnuté prostredníctvom cieľov ročného pracovného programu; bez toho, aby bol dotknutý článok 12a ods. 5 sa pred prijatím správy, ktorá je uvedená v článku 4 ods. 1 písm. f) poradí s vedeckým výborom; správy sa postúpia najneskôr 15. júna Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov;
- c) menuje riaditeľa agentúry a v nevyhnutnom prípade ho odvolá;
- d) prijíma návrh ročného rozpočtu agentúry a konečný ročný rozpočet;
- e) v súvislosti s riaditeľom a disciplinárnou právomocou nad riaditeľom vykonáva právomoci stanovené v článku 23 ods. 2;
- f) zostavuje ročný odhad výdavkov a príjmov a zasiela ho Komisii v súlade s článkom 19 ods. 5;
- g) prijíma rokovací poriadok agentúry na základe návrhu predloženého riaditeľom, potom, ako Komisia a vedecký výbor predložia svoje stanovisko;
- h) na základe návrhu predloženého riaditeľom prijíma v súlade s článkom 20 ods. 11 finančné predpisy platné pre agentúru, potom, ako Komisia predloží svoje stanovisko;
- i) v súlade s článkom 23 ods. 3 prijíma potrebné opatrenia na vykonávanie Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev;
- j) v súlade s článkom 16 ods. 2 prijíma opatrenia na vykonávanie nariadenia (ES) č. 1049/2001;
- k) menuje a odvoláva členov vedeckého výboru v súlade s prvým a tretím odsekom článku 12a; a
- l) v súlade s odsekom 5 určí, že člen správnej rady alebo jeho náhradník prestal spĺňať kritérium nezávislosti.

8. Riaditeľ Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť sa môže zúčastniť zasadnutia správnej rady v úlohe pozorovateľa. Na pozvanie výkonnej rady sa môžu tiež ako pozorovatelia zasadnutia zúčastniť aj riaditelia iných relevantných agentúr Spoločenstva a orgánov Únie.

8. Správna rada môže delegovať svoje právomoci na výkonnú radu s výnimkou úloh uvedených v odseku 7 písm. a), b), c), d), (e), g), h), k) a l).

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

8a. Rozhodnutia správnej rady sa prijímajú jednoduchou väčšinou hlasov, s výnimkou hlasovania o rozhodnutiach uvedených v odseku 6, ako aj v odseku 7 písm. a), b), c), d), e), g), k) a l), kde sa vyžaduje dvojtretinová väčšina všetkých členov. Každý člen správnej rady, alebo v prípade jeho neprítomnosti jeho náhradník, má jeden hlas. Rozhodujúci hlas má predseda. Osoba vymenovaná Radou Európy môže hlasovať o rozhodnutiach uvedených v odseku 7 písm. a), b), g), a k).

8b. Predseda zvoláva správnu radu dvakrát ročne bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek dodatočné mimoriadne schôdze. Predseda zvoláva mimoriadne schôdze zo svojej vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť najmenej jednej tretiny členov správnej rady.

8c. Predseda alebo podpredseda vedeckého výboru a riaditeľ Európskeho inštitútu pre rodovú rovnosť sa môžu zúčastniť na zasadnutiach správnej rady ako pozorovatelia. Na pozvanie výkonnej rady sa na zasadnutiach môžu takisto ako pozorovatelia zúčastniť riaditelia ďalších relevantných agentúr Spoločenstva, orgánov Únie a iných medzinárodných inštitúcií uvedených v článkoch 8 a 9.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Článok 12 odsek 1

1. Výkonná rada je nápomocná správnej rade. Výkonná rada sa skladá z predsedu a podpredsedu správnej rady a dvoch **zástupcov Komisie**.

1. Správnej rade pomáha výkonná rada. Výkonná rada sa skladá z predsedu a podpredsedu správnej rady, dvoch **ďalších členov správnej rady zvolených správnu radou v súlade s článkom 11 ods. 6 a jednej z osôb, ktoré Komisia menovala do správnej rady. Osoba vymenovaná do správnej rady Radou Európy sa môže na schôdzach výkonnej rady zúčastňovať ako pozorovateľ.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Článok 12a (nový)

Článok 12a

Vedecký výbor

Vedecký výbor sa skladá z jedenástich nezávislých osôb s vysokou kvalifikáciou v oblasti základných práv. Správna rada menuje členov po transparentnej výzve na podávanie prihlášok a výberovom konaní, po konzultácii s príslušným výborom Európskeho parlamentu a zohľadnení jeho stanoviska. Správna rada zabezpečí vyrovnané zastúpenie z geografického hľadiska. Členovia správnej rady nemôžu byť členmi vedeckého výboru. Podrobné podmienky na vymenovanie vedeckého výboru sa ustanovia v rokovacom poriadku uvedenom v článku 11 ods. 7 písm. g).

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

*Funkčné obdobie členov vedeckého výboru je päť rokov. Nie je ho možné obnoviť.*

*Členovia vedeckého výboru sú nezávislí. Môžu byť nahradení iba na ich vlastnú žiadosť alebo v prípade pretrvávajúcej neschopnosti plniť si povinnosti. Ak však člen prestane spĺňať podmienku nezávislosti, bezodkladne o tom informuje Komisiu a riaditeľa agentúry. Správna rada tiež môže na návrh jednej tretiny svojich členov vyhlásiť, že dotknutá osoba nespĺňa podmienku nezávislosti a odvolať dotknutú osobu z funkcie. Na zvyšný čas funkčného obdobia správna rada vymenuje nového člena v súlade s postupom určeným pre riadnych členov. Ak do konca funkčného obdobia zostávajú menej ako dva roky, funkčné obdobie nového člena môže trvať plných päť rokov. Zoznam členov vedeckého výboru sa zverejní a agentúra ho priebežne aktualizuje na svojej internetovej stránke.*

*Vedecký výbor si volí svojho predsedu a podpredsedu na funkčné obdobie jedného roka.*

*Vedecký výbor garantuje vedeckú kvalitu činnosti agentúry a jej činnosť usmerňuje v tomto kontexte. Na ten účel riaditeľ zapojí vedecký výbor hneď, keď to bude potrebné, do prípravy všetkých dokumentov, ktoré sa vypracúvajú v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a), b), c), d), e), f), g) a i).*

*Vedecký výbor prijíma svoje rozhodnutia dvojtretinovou väčšinou. Štyrikrát ročne ho zvoláva jeho predseda. Predseda začne v prípade potreby písomný postup alebo zvoláva mimoriadne schôdze zo svojej vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť najmenej štyroch členov vedeckého výboru.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Článok 13

1. Agentúru vedie riaditeľ menovaný správnu radou **zo zoznamu kandidátov navrhnutého Komisiou**. Riaditeľ je menovaný na základe zásluh, **administratívnych a riadiacich schopností a skúseností v oblasti základných práv**. **Pred vymenovaním môže byť kandidát, ktorého vybrala správna rada, požiadaný, aby urobil vyhlásenie pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov.**

2. **Funkčné obdobie riaditeľa je päť rokov. Toto funkčné obdobie môže byť predĺžené jedenkrát na obdobie nie dlhšie než päť rokov na návrh Komisie a po hodnotení. V hodnotení posudzuje Komisia predovšetkým výsledky dosiahnuté počas prvého funkčného obdobia, spôsob, akým boli dosiahnuté a povinnosti a potreby agentúry v ďalších rokoch.**

1. Agentúru vedie **a zastupuje** riaditeľ menovaný správnu radou **v súlade s postupom spolupráce (dohody) ustanoveným v odseku 2**. Riaditeľ je vymenovaný na základe svojich zásluh, skúseností **v oblasti základných práv a administratívnych a riadiacich schopností**.

2. **Postup spolupráce je takýto:**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

3. Riaditeľ je zodpovedný za:

- a) plnenie úloh uvedených v článku 4;
- b) prípravu a realizáciu ročného pracovného programu agentúry;
- c) všetky personálne záležitosti, a najmä vykonávanie právomocí ustanovených v článku 23 ods. 2;
- d) každodenné administratívne záležitosti;
- e) plnenie rozpočtu agentúry v súlade s článkom 20; a
- f) zavedenie účinného monitorovania a hodnotenia postupov spojených s výsledkami agentúry vzhľadom na jej cieľ podľa noriem uznávaných odborníkmi. Riaditeľ každý rok oznamuje správnej rade výsledky systému monitorovania.

4. Riaditeľ sa zodpovedá za riadenie svojich činností správnej rade a zúčastňuje sa jej zasadnutí bez hlasovacích práv.

- a) žiadatelia sú požiadaní na základe zoznamu, ktorý po výzve pre kandidátov a transparentnom výberovom konaní vytvorí Komisia, aby pred vymenovaním do funkcie predstúpili pred Radu Európskej únie a príslušný výbor Európskeho parlamentu a odpovedali na otázky;
- b) Európsky parlament a Rada Európskej únie poskytnú svoje stanovisko o žiadateľoch a uvedú poradie svojich preferencií; a
- c) správna rada vymenuje riaditeľa a zohľadní uvedené stanoviská.

3. Funkčné obdobie riaditeľa je päť rokov.

V priebehu deviatich mesiacov pred skončením tohto obdobia Komisia vyhodnocuje predovšetkým: plnenie úloh riaditeľa a úlohy a požiadavky agentúry v nasledujúcich rokoch.

Správna rada môže na návrh Komisie predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa jeden raz najviac však o tri roky, pri zohľadnení hodnotiacej správy, a iba v prípade, že je to odôvodnené povinnosťami a požiadavkami agentúry.

Správna rada informuje Európsky parlament o svojom zámere predĺžiť funkčné obdobie riaditeľa. Jeden mesiac pred oficiálnym rozhodnutím správnej rady o predĺžení funkčného obdobia možno riaditeľa požiadať, aby podal vyhlásenie pred príslušným výborom Európskeho parlamentu a odpovedal na otázky jeho členov.

Ak sa funkčné obdobie riaditeľa nepredĺži, ostáva vo svojej funkcii do vymenovania svojho nástupcu.

4. Riaditeľ je zodpovedný za:

- a) plnenie úloh uvedených v článku 4, a predovšetkým za prípravu a uverejňovanie dokumentov vypracovaných v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a), b), c), d), e), f), g) a i) v spolupráci s vedeckým výborom;
- b) prípravu a vykonávanie ročného pracovného programu agentúry;

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

5. Na základe návrhu Komisie môže správna rada riaditeľa odvolať pred skončením jeho funkčného obdobia.

- c) všetky personálne otázky, a najmä s ohľadom na zamestnancov za vykonávanie právomocí ustanovených v článku 23 ods. 2;
- d) každodenné administratívne záležitosti;
- e) plnenie rozpočtu agentúry v súlade s článkom 20;
- f) vykonávanie účinných postupov monitorovania a hodnotenia súvisiacich s výsledkami agentúry vzhľadom na jej ciele podľa odborne uznávaných noriem. Riaditeľ každý rok oznamuje výsledky systému monitorovania správnej rade;
- g) spoluprácu s vnútroštátnymi styčnými úradníkmi; a
- h) spoluprácu s občianskou spoločnosťou vrátane koordinácie s platformou základných práv v súlade s článkom 9a.

5. Riaditeľ je pri vykonávaní svojich úloh nezávislý. Za riadenie svojich činností sa zodpovedá správnej rade a na jej zasadnutiach sa zúčastňuje bez hlasovacieho práva.

5a. Európsky parlament alebo Rada môžu riaditeľa kedykoľvek pozvať, aby sa zúčastnil na vypočutí o akýchkoľvek otázkach súvisiacich s činnosťou agentúry.

5b. Správna rada môže riaditeľa odvolať pred uplynutím jeho funkčného obdobia na základe návrhu tretiny svojich členov. Predseda správnej rady informuje Európsky parlament a Radu o dôvodoch odvolania z funkcie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Článok 14

Článok 14

vypúšťa sa

Fórum pre základné práva

1. Fórum sa skladá zo zástupcov mimovládnych organizácií zodpovedných za základné práva a za boj proti rasizmu, xenofóbii a antisemitizmu, ďalej zo zástupcov odborov a organizácií zamestnávateľov, príslušných spoločenských a profesijných organizácií, cirkví, náboženských, filozofických a nekonfesných organizácií, univerzít a iných odborných kruhov a európskych a medzinárodných orgánov a organizácií.

2. Členovia fóra sú vyberaní prostredníctvom mechanizmu otvoreného výberu, o ktorom rozhodne správna rada. Ich najvyšší počet je 100. Ich funkčné obdobie je päť rokov, ktoré je možné jedenkrát obnoviť.

3. Členovia správnej rady nie sú členmi fóra, ale môžu sa zúčastniť zasadnutia fóra.

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

4. Fórum predstavuje mechanizmus na zhromažďovanie poznatkov a na výmenu informácií o otázkach základných práv. Zabezpečuje úzku spoluprácu medzi agentúrou a príslušnými zainteresovanými subjektmi.

5. Fórum:

- podáva návrhy na účely zostavenia ročného pracovného programu, ktorý sa prijíma podľa článku 11 ods. 4 písm. a); a
- poskytuje spätnú väzbu a navrhuje ďalší postup na základe výročnej správy o stave dodržiavania základných práv, ktorý sa prijíma podľa článku 11 ods. 4 písm. b).

6. Fóru predsedá riaditeľ. Schádza sa raz ročne alebo na žiadosť správnej rady. Operatívne postupy agentúry sú špecifikované vo vnútornom poriadku inštitútu a uverejňujú sa.

7. Agentúra poskytuje fóru potrebnú technickú a logistickú podporu a pre jeho zasadnutia dáva k dispozícii sekretariát.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Článok 15 odsek 2

2. Členovia správnej rady, riaditeľ a členovia fóra sa zaväzujú jednať vo verejnom záujme. Na tento účel vykonajú vyhlásenie o záväzku.

Členovia správnej rady menovaní podľa článku 11 ods. 1 písm. a), b) a c), riaditeľ a členovia fóra sa zaväzujú jednať nezávisle. Na tento účel vykonajú vyhlásenie o záujmoch, v ktorom uvedú buď, že nemajú žiadne záujmy, ktoré by sa mohli považovať za škodlivé pre ich nezávislosť, alebo vymenujú všetky priame i nepriame záujmy takejto povahy.

Obe vyhlásenia sa podávajú písomne jedenkrát za rok.

2. Členovia a náhradníci správnej rady, členovia vedeckého výboru a riaditeľ sa zaväzujú konať vo verejnom záujme. Na tento účel vykonajú vyhlásenie o záujmoch, v ktorom buď uvedú, že nemajú žiadne záujmy, ktoré by sa mohli považovať za škodlivé pre ich nezávislosť, alebo priame i nepriame záujmy takejto povahy. Toto vyhlásenie podávajú písomne pri nástupe do funkcie a pozmenia ho v prípade, ak v súvislosti s ich záujmami nastanú zmeny. Agentúra ho zverejní na svojej internetovej stránke.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Článok 16 názov a odseky 1 a 2

Prístup k dokumentom

1. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 sa uplatňuje na všetky dokumenty v držbe agentúry.

Transparentnosť a prístup k dokumentom

1. Agentúra zlepšuje osvedčené administratívne postupy, aby v rámci svojej činnosti zabezpečila čo najvyšší stupeň transparentnosti.

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 sa uplatňuje na všetky dokumenty v držbe agentúry.

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

2. Správna rada **prijme opatrenia na vykonanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 do šiestich mesiacov od začatia činnosti agentúry.**

2. Správna rada **prijme do šiestich mesiacov od začiatku fungovania agentúry konkrétne pravidlá na praktické vykonávanie odseku 1. Tieto pravidlá okrem iného zahŕňajú:**

- **verejnosť schôdzí,**
- **uverejňovanie správ o činnosti agentúry vrátane činnosti vedeckého výboru a**
- **vykonávanie nariadenia (ES) č. 1049/2001.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

## Článok 19 odsek 3

3. Príjmy agentúry, bez toho, aby boli dotknuté iné zdroje, zahŕňajú:

a) **dotáciu Spoločenstva uvedenú vo všeobecnom rozpočte Európskej únie (oddiel Komisie); a**

b) platby prijaté za poskytnuté služby.

**Tieto príjmy môžu byť doplnené**

a) **ľubovoľnými dobrovoľnými príspevkami od členských štátov; a**

b) **finančnými príspevkami od organizácií alebo tretích krajín uvedených v článkoch 8, 9 alebo 27.**

3. Príjmy agentúry, bez toho, aby boli dotknuté iné zdroje, zahŕňajú **finančnú podporu Spoločenstva uvedenú vo všeobecnom rozpočte Európskej únie (oddiel Komisia).**

**Tieto príjmy sa môžu doplniť** platbami prijatými za služby poskytnuté v rámci vykonávania úloh uvedených v článku 4.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

## Článok 22 odsek 4

4. Agentúra je právnym nástupcom Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie. Preberá všetky zákonné práva a povinnosti a finančné záväzky tohto strediska. **Pracovné zmluvy uzatvorené strediskom pred prijatím tohto nariadenia zostávajú naďalej v platnosti.**

4. Agentúra je právnym nástupcom Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie. Preberá všetky práva a povinnosti a finančné záväzky tohto strediska.

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

## Článok 23 odseky 1 a 2

1. V prípade zamestnancov agentúry sa použije služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, podmienky pre zamestnávanie ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a pravidlá spoločne prijaté inštitúciami Európskeho spoločenstva na používanie tohto služobného a pracovného poriadku.

2. Voči svojim zamestnancom bude agentúra vykonávať právomoci príslúchajúce orgánu, ktorý ju zriadil.

1. Na zamestnancov agentúry **a jej riaditeľa** sa uplatňuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a pravidlá spoločne prijaté inštitúciami Európskeho spoločenstva na účely uplatňovania Služobného poriadku a Podmienok zamestnávania.

2. S ohľadom na svojich zamestnancov agentúra vykonáva právomoci udelené **menovaciemu orgánu Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev, a orgánu oprávnenému na uzatváranie zmlúv podľa Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Článok 27

Účasť kandidátskych *alebo potenciálnych kandidátskych* krajín

1. Na činnosti agentúry sa môžu podieľať **krajiny, ktoré so Spoločenstvom uzavreli asociačnú dohodu a ktoré Európska rada označila za kandidátske krajiny alebo potenciálne kandidátske krajiny pre prístupenie do Únie, ak o ich účasti rozhodne príslušná asociačná rada.**

2. **V takom prípade** sa spôsob **ich** účasti určí rozhodnutím príslušnej asociačnej rady. V rozhodnutí **sa uvedie, aká odborná a iná pomoc bude príslušnej krajine ponúknutá a najmä povaha**, rozsah a spôsob účasti týchto krajín na práci agentúry, vrátane ustanovení o účasti na iniciatívach agentúry, finančnom príspevku a zamestnancoch. Rozhodnutie bude v súlade s týmto nariadením a so služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienkami pre zamestnávanie ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev. V rozhodnutí sa stanoví, že zúčastnená krajina môže **menovať** nezávislú osobu spĺňajúcu požiadavky kladené na osoby uvedené v článku 11 ods. 1 písm. a), ktorá sa bude podieľať na práci správnej rady ako pozorovateľ bez hlasovacieho práva.

3. **Agentúra sa zaoberá stavom dodržiavania základných práv v krajinách, ktoré sa podľa tohto článku podieľajú na jej činnosti, do tej miery, do akej je to relevantné pre príslušnú asociačnú dohodu. Články 4 a 5 sa príslušne uplatňujú na tento účel.**

Účasť kandidátskych krajín **a krajín, s ktorými bola uzavretá Stabilizačná a asociačná dohoda**

1. Na činnosti agentúry sa môžu podieľať **kandidátske krajiny a krajiny, s ktorými Európske spoločenstvo uzavrelo Stabilizačnú a asociačnú dohodu.**

2. **Účasť týchto krajín a príslušný** spôsob účasti sa určí rozhodnutím príslušnej asociačnej rady **so zohľadnením konkrétneho postavenia každej krajiny.** V rozhodnutí sa **ustanoví najmä povaha**, rozsah a spôsob účasti týchto krajín na práci agentúry **v rámci stanovenom v článkoch 4 a 5** vrátane ustanovení o účasti na iniciatívach agentúry, finančnom príspevku a zamestnancoch. Rozhodnutie bude v súlade s týmto nariadením a so *Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienkami zamestnávania* ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev. V rozhodnutí sa stanoví, že zúčastnená krajina môže **vymenovať** nezávislú osobu spĺňajúcu požiadavky kladené na osoby uvedené v článku 11 ods. 1 písm. a), ktorá sa bude podieľať na práci správnej rady ako pozorovateľ bez hlasovacieho práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Článok 29

Článok 29

vypúšťa sa

Postup

1. **Komisii pomáha výbor, ktorý je zložený zo zástupcov členských štátov a ktorému predsedá zástupca Komisie.**

2. **Ak sa uvádza odkaz na tento odsek, uplatňuje sa regulačný postup ustanovený v článku 5 rozhodnutia 1999/468/ES, v súlade s jeho článkom 7 ods. 3.**

3. **Obdobie stanovené článkom 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je jeden mesiac.**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

## Článok 30

1. Súčasnú funkčnú obdobiu členov správnej rady Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie skončí dňa 31. decembra 2006. *Prijatím nevyhnutných opatrení Komisia zabezpečí, aby funkčné obdobie správnej rady ustanovené podľa článku 11 začalo dňom 1. januára 2007.*

2. **Komisia** začne proces menovania riaditeľa agentúry podľa článku 13 ods. 1 neodkladne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

3. Správna rada môže na návrh Komisie predĺžiť súčasnú funkčnú obdobiu riaditeľa Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie o dobu **najviac 18 mesiacov** počas procesu menovania uvedeného v ods. 2.

4. **V prípade, že riaditeľ strediska nie je ochotný alebo schopný konať v súlade s odsekom 3, správna rada vymenuje za rovnakých podmienok dočasnú riaditeľa.**

1. Súčasnú funkčnú obdobiu členov správnej rady Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie skončí 31. decembra 2006. **Po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia Komisia bezodkladne prijme nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby správna rada ustanovená podľa článku 11 začala svoju činnosť včas.**

2. **Dotknuté strany** začnú proces menovania riaditeľa agentúry podľa článku 13 ods. 1 neodkladne po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

3. Správna rada môže na návrh Komisie **vymenovať dočasnú riaditeľa alebo** predĺžiť súčasnú funkčnú obdobiu riaditeľa Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie **o čo najkratšie obdobie pred postupom menovania uvedeným v odseku 2.**

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

## Článok 31 odseky 1 až 3

1. Agentúra pravidelne vykonáva hodnotenie *ex ante* a *ex post* svojich činností, ktoré sú spojené so značnými výdavkami. O výsledkoch týchto hodnotení upovedomí správnu radu.

2. Agentúra každoročne doručí rozpočtovému orgánu všetky informácie, ktoré sú dôležité pre výsledok hodnotenia.

3. Do **31. decembra 2009** si agentúra nechá vypracovať nezávislé externé hodnotenie svojich výsledkov za prvé tri roky činnosti podľa zadania formulovaného správnu radou po dohode s Komisiou. Toto hodnotenie berie do úvahy úlohy agentúry, pracovné postupy a vplyv agentúry na ochranu a presadzovanie základných práv a **bude obsahovať** analýzu synergických dosahov a finančných dôsledkov prípadného **rozšírenia** úloh. **Hodnotenie** zohľadňuje názory zúčastnených strán na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni.

1. Agentúra pravidelne vykonáva *ex ante* a *ex post* hodnotenie svojich činností, ktoré sú spojené so značnými výdavkami. **Riaditeľ oznámi výsledky týchto hodnotení správnej rade.**

2. Agentúra každoročne doručí rozpočtovému orgánu všetky informácie, ktoré sú dôležité pre výsledok *postupu* hodnotenia.

3. Do **31. decembra 2011** si agentúra nechá vypracovať nezávislé externé hodnotenie svojich výsledkov za prvé tri roky činnosti podľa zadania formulovaného správnu radou po dohode s Komisiou. Toto hodnotenie:

— berie do úvahy úlohy agentúry, pracovné postupy a vplyv agentúry na ochranu a presadzovanie základných práv,

— **obsahuje tiež posúdenie prípadnej potreby upraviť či rozšíriť úlohy, rozsah pôsobnosti, oblastí činnosti alebo štruktúru agentúry,**

Štvrtok 12. októbra 2006

TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

- obsahuje analýzu synergických dosahov a finančných dôsledkov prípadnej **zmeny** úloh, **a**
- zohľadňuje názory zúčastnených strán na úrovni Spoločenstva a na vnútroštátnej úrovni.

**Hodnotenie tiež posúdi prípadnú potrebu upraviť či rozšíriť úlohy, rozsah pôsobnosti, oblasti činnosti alebo štruktúru agentúry, najmä pokiaľ ide o úpravy štruktúry nutnej na dosiahnutie súladu s horizontálnymi pravidlami pre regulačné agentúry po tom, ako tieto pravidlá nadobudnú účinnosť.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Článok 32 odsek 1

1. Správna rada preskúma závery hodnotenia uvedeného v **článku 31** a vydá Komisii odporúčania, ktoré môžu byť potrebné na zmeny v agentúre, v jeho pracovných postupoch a v rozsahu jeho poslania. Komisia zašle hodnotiacu správu a odporúčania Európskemu parlamentu, Rade, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov a uverejní ich.

1. Správna rada preskúma závery hodnotenia uvedeného v **článku 31 ods. 3 a 4** a vydá Komisii odporúčania, ktoré môžu byť potrebné na zmeny v agentúre, jej pracovných postupov a rozsah jej poslania. Komisia zašle hodnotiacu správu a odporúčania Európskemu parlamentu, Rade, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov a uverejní ich.

P6\_TA(2006)0415

## Agentúra Európskej únie pre základné práva – činnosti podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii \*

Návrh rozhodnutia Rady o splnomocnení Agentúry Európskej únie pre základné práva na výkon činností v oblastiach uvedených v hlave VI Zmluvy o Európskej únii (KOM(2005)0280 — C6-0289/2005 — 2005/0125(CNS))

(Konzultačný postup)

Návrh bol zmenený a doplnený takto <sup>(1)</sup>:TEXT PREDLOŽENÝ  
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY  
EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Odôvodnenie 3a (nové)

**(3a) Právomoci agentúry jej umožňujú poskytovať ochranu ľudských práv nielen v oblasti terorizmu a organizovaného zločinu ale aj v iných oblastiach, ako obchodovanie s ľuďmi, protiprávne konania proti deťom, nezákonné obchodovanie s drogami a zbraňami, korupcia a podvody, v ktorých tiež môžu opatrenia oslabiť účinnosť ochrany ľudských práv.**

<sup>(1)</sup> Vec bola následne vrátená výboru v súlade s článkom 53 ods. 2 (A6-0282/2006).

P6\_TA(2006)0416

## Budúci postup v oblasti patentov

### Uznesenie Európskeho parlamentu o budúcej patentovej politike v Európe

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na Zelenú knihu Komisie z 24. júna 1997 o patente Spoločenstva a patentovom systéme v Európe: podpora inovácie prostredníctvom patentov (KOM(1997)0314),
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/44/ES zo 6. júla 1998 o právnej ochrane biotechnologických vynálezov<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 26. októbra 2005 o patentoch na biotechnologické vynálezy<sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na konzultácie o budúcej patentovej politike v Európe, ktoré začala Komisia 9. januára 2006,
  - so zreteľom na článok 103 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže je nepravdepodobné, že nedostatky návrhov týkajúcich sa patentu Spoločenstva budú vyriešené v dohľadnom čase,
- B. keďže účinný, konkurencieschopný a rentabilný patentový systém prístupný pre všetkých je kľúčovou požiadavkou lisabonskej stratégie na vytvorenie konkurencieschopnej spoločnosti založenej na vedomostiach a má rozhodujúci význam pre prosperitu malých a stredných podnikov, ako aj veľkých spoločností,
- C. keďže sa zvyšujú obavy z existencie neželateľných patentov v rôznych oblastiach a z nedostatku demokratickej kontroly postupov, v ktorých sa tieto patenty udeľujú, overujú a uplatňujú,
1. naliehavo vyzýva Komisiu, aby preskúmala všetky možnosti zlepšenia patentových systémov a systémov riešenia sporov v oblasti patentov v EÚ vrátane účasti na ďalších diskusiách o dohode EPLA (Európska dohoda o riešení sporov v oblasti patentov), pristúpenia k Mníchovskému dohovoru, ako aj úprav návrhov na patent Spoločenstva; v súvislosti s dohodou EPLA sa domnieva, že je potrebné podstatne zlepšiť navrhovaný text, pokiaľ ide o demokratickú kontrolu, súdnu nezávislosť a náklady na riešenie sporov a predložiť uspokojivý návrh rokovacieho poriadku súdu povereného záležitosťami súvisiacimi s dohodou EPLA;
  2. pripomína Komisii, že ku všetkým legislatívnym návrhom by malo byť pripojené podrobné hodnotenie dopadov, ktoré sa týka kvality patentov, riadenia patentového systému, nákladov na riešenie sporov a nezávislosti súdov;
  3. žiada, aby bolo právne oddelenie Európskeho parlamentu požiadané o predloženie dočasného stanoviska k možnému uzatvoreniu dohody EPLA členskými štátmi z hľadiska EÚ v súvislosti s bodmi, ktoré majú dohoda EPLA a *acquis communautaire* spoločné, a aby objasnilo legislatívne právomoci v tejto oblasti;
  4. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 213, 30.7.1998, s. 13.

<sup>(2)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2005)0407.

Štvrtok 12. októbra 2006

P6\_TA(2006)0417

## Ochrana a pohoda zvierat (2006 – 2010)

### Uznesenie Európskeho parlamentu o akčnom pláne Spoločenstva na ochranu a pohodu zvierat na roky 2006 – 2010 (2006/2046(INI))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie pre Európsky parlament a Radu o akčnom pláne Spoločenstva na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 (KOM(2006)0013) („Akčný plán“),
  - so zreteľom na pracovný dokument Komisie o akčnom pláne Spoločenstva v oblasti ochrany a dobrých životných podmienok zvierat na obdobie rokov 2006 – 2010 – Strategický základ navrhovaných opatrení (KOM(2006)0014 a SEK(2006)0065),
  - so zreteľom na protokol k Zmluve o ES (Zmluva z Amsterdamu) o ochrane a dobrých životných podmienkach zvierat,
  - so zreteľom na smernicu Rady 86/609/EHS z 24. novembra 1986 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa ochrany zvierat používaných na pokusné a iné vedecké účely<sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na predpisy Spoločenstva o ochrane hospodárskych zvierat,
  - so zreteľom na siedmy rámcový program pre výskum, technický rozvoj a demonštračné činnosti, ktorý sa v súčasnosti pripravuje (KOM(2005)0119) („Siedmy rámcový program pre výskum“),
  - so zreteľom na oznámenie Komisie pre jarné zasadnutie Európskej Rady, pod názvom Spoločne pracujeme na hospodárskom raste a zamestnanosti – Nový začiatok lisabonskej stratégie (KOM(2005)0024),
  - so zreteľom na usmernenia Komisie z 15. júna 2005 týkajúce sa hodnotenia vplyvov (SEK(2005)0791),
  - so zreteľom na mandát, ktorý bol udelený Komisii na rokovania WTO v oblasti poľnohospodárstva, ako ho ustanovuje návrh Komisie o postupoch v rokovaniach WTO v oblasti poľnohospodárstva (referenčný dokument č. 625/02) z januára 2003,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, ako aj stanoviská Výboru pre medzinárodný obchod a Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0290/2006),
- A. keďže každá činnosť zameraná na zabezpečenie ochrany a dobrých životných podmienok zvierat by mala vychádzať zo zásady, že zvieratá sú cítiace bytosti, ktorých špecifické potreby je nevyhnutné brať do úvahy, a keďže ochrana zvierat je v 21. storočí prejavom ľudskosti a výzvou pre európsku civilizáciu a kultúru,
- B. keďže v Európe sa v posledných rokoch vydali rozličné právne predpisy na ochranu zvierat a dosiahla sa jedna z najvyšších úrovní ochrany zvierat vo svete; keďže Európsky parlament opakovane poukázal na to, že tento proces považuje za nevyhnutný; a keďže vysoká úroveň ochrany zvierat v Európe spĺňa dopyt verejnosti po eticky a sociálne prijateľných produktoch,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 358, 18.12.1986, s. 1.

Štvrtok 12. októbra 2006

- C. keďže ochrana zvierat sa týka viacerých oblastí politiky a mnohých etických, sociálnych, politických i hospodárskych otázok a keďže ochrana zvierat sa nesmie obmedzovať len na ochranu a dobré životné podmienky pokusných zvierat alebo hospodárskych zvierat, ale musí zahŕňať aj všetky zvieratá,
- D. keďže existuje súvislosť medzi ochranou zvierat, ich zdravím a bezpečnosťou produkcie; alternatívne testovacie metódy a vysoká úroveň ochrany zvierat od chovu až po ich porážku môžu pozitívne ovplyvniť bezpečnosť a kvalitu produkcie,
- E. keďže ďalší vývoj ochrany zvierat v Spoločenstve si vyžaduje väčšie výskumné úsilie a integráciu ochrany zvierat do všetkých príslušných hodnotení vplyvov, ako aj zapojenie všetkých zainteresovaných skupín do rozhodovacieho procesu a transparentnosť i prijatie, ako aj jednotné uplatnenie a kontrola dodržiavania súčasných predpisov na všetkých úrovniach sú predpokladom úspešnej stratégie na ochranu zvierat v Európe,
- F. keďže cieľom stratégie na ochranu zvierat musí byť primerané zohľadnenie zvýšených nákladov na ochranu zvierat; keďže ambiciózná politika v oblasti ochrany zvierat môže byť len čiastočne úspešná, ak ju bude presadzovať jednostranne iba EÚ, bez európskeho a celosvetového dialógu a bez silnej informačnej stratégie doma aj v zahraničí zameranej na výhody prísnych noriem na ochranu zvierat,
- G. keďže je dôležité, aby politiku EÚ v oblasti ochrany zvierat dopĺňala koherentná obchodná politika, ktorá napriek snahe EÚ uznáva skutočnosť, že dobré životné podmienky zvierat neboli riešené rámcovou dohodou z júla 2004 ani žiadnym iným z kľúčových dokumentov v kole rokovaní WTO v Dohe; keďže preto nie je možné zaviesť ďalšie normy týkajúce sa dobrých životných podmienok zvierat, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na medzinárodnú konkurencieschopnosť výrobcov, pokiaľ nenastane podstatná zmena v postoji hlavných partnerov EÚ vo WTO,
- H. keďže uznávanie takzvaných neobchodných záujmov, ktoré zahŕňajú dobré životné podmienky zvierat, nebolo prioritou Komisie na rokovaní WTO; keďže sa preto neočakáva, že uznávanie neobchodných záujmov bude súčasťou akejkoľvek konečnej dohody, ak Komisia v priebehu rokovaní výrazne nezmení taktiku,
- I. keďže existuje nebezpečenstvo, že stratégia na ochranu hospodárskych zvierat, ktorá je obmedzená na európsky trh, môže vyústiť do zníženia počtu európskych výrobcov,
- J. keďže akúkoľvek harmonizáciu ochrany hospodárskych zvierat v EÚ musí sprevádzať regulácia dovozu s ohľadom na rovnaký cieľ, aby sa zabránilo vzniku postaveniu európskych výrobcov do nevýhodného postavenia na európskom trhu,
- K. keďže pilierom európskej politiky v oblasti ochrany zvierat je uplatňovanie zásady 3R (Replacement, Reduction, Refinement – nahradenie, zníženie, zdokonalenie), prostredníctvom ktorého by sa malo znížiť používanie zvierat na účely výskumu, vedy a schválenia výrobku,
1. víta akčný plán Spoločenstva na ochranu zvierat na roky 2006 – 2010, ktorým sa po prvýkrát prekladá protokol na ochranu zvierat k Amsterdamskej zmluve do integrovaného prístupu pre ďalší rozvoj ochrany zvierat v Európe;
  2. vyjadruje obavy, že Komisia navrhuje iba „úsilie zabezpečiť“, aby sa ochrana zvierat v plnej miere zohľadnila aj v súvisiacich oblastiach politiky;
  3. považuje za naliehavé, aby sa zaviedol postup na hodnotenie politiky EÚ v oblasti ochrany zvierat pri plnení právnych záväzkov v súlade s protokolom o ochrane a dobrých životných podmienkach zvierat, ktorý je prílohou k zmluve;

**Štvrtok 12. októbra 2006**

4. domnieva sa, že zlepšená ochrana zvierat je trvalým záväzkom Spoločenstva, a preto vyzýva Komisiu, aby včas informovala o dosiahnutom pokroku a na základe toho predložila správu o aktualizácii akčného plánu po roku 2010;
5. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v rámci svojich právomocí ďalej rozvíjali ochranu zvierat, a aby pritom komplexne zohľadnili ochranu a dobré životné podmienky všetkých zvierat; vyzýva Komisiu, aby sa zasadila o celoeurópsky zákaz kastrácie ošípaných od siedmeho dňa života bez anestézie;
6. s poľutovaním konštatuje, že ťažisko európskej politiky v oblasti ochrany zvierat sa až doteraz takmer výlučne týkalo dobrých životných podmienok a ochrany hospodárskych zvierat;
7. víta úsilie Komisie o rozvoj a zlepšenie právnych predpisov na ochranu zvierat, väčšiu integráciu ochrany zvierat do všetkých oblastí politiky Spoločenstva a využitie širokého rozsahu možných opatrení (zákonodarstvo, fakultatívne usmernenia pre správnu prax, vzdelávanie, podpora, výskum atď.) s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň ochrany zvierat vo všetkých oblastiach zaobchádzania so zvieratami; v tejto súvislosti považuje za prvoradé obmedziť legislatívny prístup, ak je opodstatnený, na spoločný základ, na ktorom možno rozvíjať dobrovoľné dodatočné iniciatívy s príslušným ad hoc označením;
8. zdôrazňuje, že na zlepšenie alebo novo navrhované minimálne normy týkajúce sa ochrany zvierat a ich zdravia sa treba dohodnúť na zozname priorít, ktorý by jasne vymenoval druhy zvierat a vymedzil problémy; domnieva sa, že tento zoznam priorít by počas niekoľkých nasledujúcich rokov mal obsahovať tieto zvieracie druhy: dojnice, dospelý hovädzí dobytok, živočíchy akvakultúry, chovné ošípané a morky;
9. domnieva sa, že vzhľadom na odlišnosť úlohy každého mechanizmu bude nevyhnutné uskutočniť politický výskum, aby sa tieto úlohy mohli vypracovať a objasniť zúčastneným stranám;
10. konštatuje, že veľa politík Spoločenstva, na ktoré sa nevzťahuje akčný plán, má dopad na ochranu zvierat, napríklad politika trvalo udržateľného rastu, dohovor CITIES<sup>(1)</sup> a obchodné a marketingové normy, a zdôrazňuje, že vo všetkých dôležitých politických oblastiach treba venovať plnú pozornosť otázkam ochrany zvierat;
11. poukazuje na to, že zavedením prísnejších noriem v oblasti ochrany a dobrých životných podmienok zvierat sa musí zviať do úvahy osobitná situácia jednotlivých regiónov EÚ;
12. zdôrazňuje, že Komisia zabezpečuje vykonávanie všetkých v súčasnosti platných právnych predpisov EÚ týkajúcich sa ochrany zvierat a že tieto zostanú aj naďalej v účinnosti;
13. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby dbali o jednotné uplatňovanie a kontrolu všetkých právnych predpisov v EÚ na základe pravidiel vzájomného súladu a dôsledne postupovali pri zistení ich porušenia, aby si udržali dôveru občanov v platné pravidlá a zaručili spravodlivú hospodársku súťaž v EÚ;
14. považuje za potrebné posudzovať prijímanie opatrení na zlepšenie ochrany zvierat z hľadiska ich sociálno-hospodárskych účinkov;
15. vyzýva Komisiu, aby systematicky integrovala príslušné hodnotenia dopadov všetkých opatrení v oblasti ochrany zvierat; domnieva sa, že všetky hodnotenia dopadu nových noriem pre ochranu zvierat musia brať do úvahy jednotu etických, sociálnych a hospodárskych vplyvov a zamerať sa na najnovšiu úroveň vedeckých poznatkov, praktických skúseností a vývoja na medzinárodnej úrovni; je potrebné, aby ukazovali pozitívne účinky a komplexne zohľadňovali vzájomné pôsobenie medzi rôznymi faktormi, ako sú napríklad ochrana zvierat, udržateľnosť, zdravie zvierat, životné prostredie a kvalita produktov;

<sup>(1)</sup> Dohovor o medzinárodnom obchode s ohrozenými druhmi voľne žijúcich živočíchov a rastlín, podpísaný 3. marca 1973.

Štvrtok 12. októbra 2006

16. uznáva, že prísne normy v oblasti ochrany zvierat spôsobujú poľnohospodárom dodatočné náklady a domnieva sa, že sú potrebné osobitné opatrenia, aby sa zabránilo premiestňovaniu výroby do krajín s nižšími normami; vyzýva preto Komisiu, aby pri všetkých hodnoteniach vplyvu brala do úvahy hľadisko bezpečnosti pracovného miesta; v súlade s revidovanou lisabonskou stratégiou je nevyhnutná presná analýza nákladov nových návrhov a ich vplyvu na postavenie príslušných oblastí hospodárstva a výskumu v medzinárodnej hospodárskej súťaži;

17. poukazuje na to, že primerané termíny na vykonávanie, zohľadňujúce počet pracovníkov a veľkosť podniku alebo zamedzenie zbytočnej byrokracii na kontrolu a dokumentáciu zvyšujú prijateľnosť dôležitosti ochrany zvierat pre zodpovedné osoby; je potrebné dôkladne preskúmať možnosti, ktoré ponúka využitie moderných technológií a postupov;

18. zdôrazňuje, že medzi ochranou zvierat a ich zdravím je úzka vzájomná súvislosť; domnieva sa, že akčný plán má byť vykonaný čo najviac tak, aby sa väčšou ochranou zvierat dosiahlo ich lepšie zdravie a aby bola politika zdravia zvierat mala vždy na zreteli zlepšenie ich ochrany a aby boli takéto zlepšenia merateľné;

19. vyzýva Komisiu, aby v rámci boja proti chorobám zvierat vo väčšej miere zohľadňovala aspekty ochrany zvierat; domnieva sa, že regionálne očkovanie v krízových situáciách je v porovnaní s porážkou veľkého počtu zdravých zvierat v dôsledku nákaz výhodnejšie, a to aj napriek rôznym prístupom k očkovaniu v každom členskom štáte a ich možným vplyvom na obchod; okrem toho sa domnieva, že v prípade, ak je to technicky možné, by sa preventívne očkovanie malo vykonávať vo väčšom rozsahu; vyzýva Komisiu, aby zvýšila svoje úsilie primeraným spôsobom upraviť príslušné zmluvy Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (Office International des Epizooties, OIE), aby sa znížil počet obmedzení na obchod s výrobkami pochádzajúcimi z očkovaných zvierat;

20. víta skutočnosť, že v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky sa kladie väčší dôraz na ochranu zvierat; poukazuje však na to, že administratívne náklady na tieto účely sú už teraz príliš vysoké; okrem toho vyjadruje poľutovanie nad tým, že zníženie finančných prostriedkov na politiku rozvoja vidieka vytvorí v praxi prekážky pri zabezpečovaní finančnej pomoci určenej chovateľom dobytku na prispôbenie sa predpisom Spoločenstva v oblasti dobrých životných podmienok zvierat; vyjadruje poľutovanie nad tým, že chovatelia hydiny a ošipáných nedostávajú náhrady za to, že v rámci režimov vzájomného súladu dodržiavajú právne predpisy Spoločenstva v oblasti ochrany zvierat;

21. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v rámci politiky pre vidiek vyskúšali použitie všetkých dostupných nástrojov na ochranu zvierat;

22. poukazuje na to, že pravidlá Spoločenstva týkajúce sa prepravy zvierat (nariadenie (ES) č. 1/2005<sup>(1)</sup> a smernica 95/29/ES<sup>(2)</sup>) sa v praxi často nedodržiavajú, najmä ak ide o dodržiavanie prestávok a napájanie a kŕmenie zvierat; preto vyzýva Radu a Komisiu, aby prijali príslušné opatrenia a zabezpečili, že členské štáty zvýšia počet a účinnosť kontrol uplatňovania pravidiel ES;

23. poukazuje na skutočnosť, že pokiaľ ide o prepravu zvierat, je absolútne nevyhnutné, aby sa zaviedli a zohľadňovali vedecky podložené ukazovatele ochrany zvierat (týkajúce sa vhodných technológií, časových rámcov, odborne pripravených pracovníkov) a aby sa po stanovení týchto ukazovateľov venovala, vzhľadom na rôzne úrovne prispôbenia sa zvierat prostrediu, pozornosť klimatickým rozdielom medzi jednotlivými členskými štátmi; vyzýva preto Komisiu, aby podporovala úsilie zamerané na určenie a zavedenie objektívnych a špecifických parametrov, ktoré sú vhodné na lepšie definovanie dobrých životných podmienok zvierat počas prepravy, s cieľom vytvoriť integrované certifikačné systémy, ktoré okrem iného zohľadnia aj vplyv rôznych klimatických a štrukturálnych charakteristík európskych regiónov na zvieratá a spôsoby a dobu ich prepravy;

24. poukazuje na to, že Komisia by mala do roku 2010 predložiť správu Európskemu parlamentu a Rade o priestorových limitoch a maximálnej dĺžke prepravy zvierat spolu s príslušnými legislatívnymi návrhmi;

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 1/2005 z 22. decembra 2004 o ochrane zvierat počas prepravy a s ňou súvisiacich činností (Ú. v. EÚ L 3, 5.1.2005, s. 1).

<sup>(2)</sup> Smernica Rady 95/29/ES z 29. júna 1995, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 91/628/EHS o ochrane zvierat počas prepravy (Ú. v. ES L 148, 30.6.1995, s. 52).

**Štvrtok 12. októbra 2006**

25. domnieva sa, že podpora zásady 3R a podpora budúcich trendov vo výskume v oblasti ochrany zvierat sú dve odlišné veci, a preto by sa mal štvrtý cieľ Akčného plánu rozdeliť na dva samostatné ciele;
26. víta plánovaný výskum v oblasti ochrany zvierat; domnieva sa, že výskum sa musí okrem všeobecného prehľadného poznatkov sústrediť na rozvoj jednoducho použiteľných a transparentných ukazovateľov, systémov pre certifikáciu a označovanie a na alternatívne riešenie pre pokusy na zvieratách (zásada 3R);
27. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že do existujúcich a nových právnych predpisov na ochranu zvierat sa v maximálnej miere začlenia hneď po ich vytvorení vyhovujúce a vedecky podložené ukazovatele; inými slovami, dôraz by sa mal klásť na stanovenie cieľov, a nie na stanovenie prostriedkov;
28. vyzýva Komisiu, aby sa v budúcnosti akákoľvek revízia pravidiel v oblasti dobrých životných podmienok zvierat zakladala na objektívnych ukazovateľoch, aby sa tak zabránilo svojvoľným rozhodnutiam, ktoré by mohli mať nepriaznivé hospodárske dôsledky pre chovateľov dobytká;
29. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v rámci siedmeho rámcového programu pre výskum zabezpečili dostatočné prostriedky na výskum v oblasti ochrany zvierat a dobrých životných podmienok všetkých zvierat, ktoré skutočne umožnia dosiahnuť ciele akčného programu; dôrazne vyzýva, aby sa osobitný dôraz kládol na výskum zameraný na vytvorenie objektívnych ukazovateľov pre dobré životné podmienky zvierat a aby sa pri tvorbe týchto ukazovateľov zohľadnili rôzne klimatické podmienky v rámci EÚ;
30. vyzýva Komisiu, aby podporovala výskum a rozvoj elektronických systémov na identifikáciu zvierat;
31. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že aj v siedmom rámcovom výskumnom programe pre výskum bude možné bez nadmernej byrokracie naďalej využívať technologické platformy a výskumné práce šiesteho rámcového výskumného programu, ktoré, ako napríklad „PredTox“, podstatne prispievajú k uskutočneniu cieľov akčného programu;
32. považuje za nevyhnutné komplexne zohľadniť zásadu 3R; víta úsilie Komisie o ďalší rozvoj smernice 86/609/EHS; podporuje Komisiu, aby ešte v roku 2006 predložila príslušné návrhy právnych predpisov; očakáva, že Komisia v tejto súvislosti vysvetlí možnosť zabezpečenia jednotného uplatňovania a kontroly ustanovení;
33. domnieva sa, že návrh na prepracovanie legislatívy EÚ o pokusoch na zvieratách musí zabezpečiť, aby sa rozsah pôsobnosti smernice 86/609/EHS rozšíril o základný výskum a výskum s použitím zvierat na pedagogické účely;
34. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že príspevky priemyslu na nahradenie pokusov na zvieratách, na ktorom sa dohodlo celé Európske partnerstvo za alternatívne prístupy k pokusom na zvieratách, sú účinné, kontrolovateľné a poskytované včas; vyzýva Komisiu, aby zdokonalila ustanovenia o vzájomnom poskytovaní údajov o pokusoch na stavovcoch a o zabraňovaní duplicity pokusov na zvieratách a by ich uplatňovala vo všetkých oblastiach experimentov so zvieratami, a aby zdokonalila všetku legislatívu vyžadujúcu pokusy na zvieratách vrátane poskytovania údajov z neverejných a záporných štúdií;
35. vyzýva Komisiu, aby sa na medzinárodnej úrovni, predovšetkým na úrovni WTO a OIE, zasadila o jednotnú právnu normu pre ochranu zvierat a prípadne požiadaviek, pokiaľ ide o pokusy vykonávané na zvieratách a aby sa usilovala o uznanie postupov pri ochrane zvierat schválených v Európe; domnieva sa, že je nevyhnutné, aby sa urýchlil vývoj, potvrdzovanie a prijímanie metód, ktoré nevyužívajú pokusy na zvieratách, a že v každom štádiu je potrebné poskytnúť väčšiu finančnú, personálnu a administratívnu podporu, aby sa tak zabezpečilo čo najrýchlejšie nahradenie pokusov na zvieratách;
36. vyzýva regulačné orgány EÚ, aby uznali testy, ktoré nie sú vykonávané na zvieratách a ktoré už boli schválené Európskym strediskom pre validáciu alternatívnych metód;

Štvrtok 12. októbra 2006

37. uznáva, že nekvalitná vedecká práca je neetická a plytvá prostriedkami a že EÚ by mala požadovať, aby všetky nové, revidované a existujúce testy bezpečnosti z hľadiska zdravia ľudí a životného prostredia boli plne ratifikované podľa moderných noriem predtým, ako takéto testy budú vyžadované, odporúčané alebo potvrdené právnymi predpismi alebo stratégiami Spoločenstva;
38. vyzýva Komisiu, aby pred zriadením ďalšieho orgánu na úrovni Spoločenstva na ochranu zvierat zlepšila prepojenie už existujúcich inštitúcií Spoločenstva, ktoré sa zaoberajú otázkami ochrany zvierat;
39. víta úsilie Komisie o rozvoj a prieskum spôsobu označovania ochrany zvierat; spotrebiteľovi tak poskytuje možnosť, aby sa pri nákupe rozhodoval na základe informácií; je potrebné usilovať sa o to, aby sa zohľadňovalo označovanie spracovaných výrobkov;
40. domnieva sa, že spotrebiteľia by mali byť informovaní a pripravení zaplatiť vyššie ceny za výrobky pochádzajúce z fariem, ktoré splňajú vyššie normy na ochranu zvierat a že tieto výrobky by mali byť náležite označené;
41. domnieva sa, že predloženie správy Komisie Európskemu parlamentu a Rade plánované na rok 2008 o možnostiach zavedenia systému povinného označovania kuracieho mäsa a mäsových výrobkov, založeného na súlade s normami o ochrane zvierat, by sa malo zameriavať najmä na dodržiavanie noriem pre dobré životné podmienky zvierat, ktoré presahujú minimálne požiadavky; domnieva sa, že program označovania založený na vyšších normách, ako je právne minimum by odstránil problém spotrebiteľov, ktorí chcú kúpiť produkt vyrobený s osobitným dôrazom na dobré životné podmienky zvierat, ale nemôžu ho v obchode rozoznať;
42. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že označovanie bude transparentné, ľahko zrozumiteľné a spoľahlivé; domnieva sa, že označenie EÚ, ktoré napríklad uvádza, že „výrobok bol vyrobený v súlade s normami EÚ na ochranu zvierat“, a v prípade výrobkov, ktoré nezodpovedajú týmto normám, že „výrobok nebol vyrobený v súlade s normami EÚ na ochranu zvierat“, by v prípade všetkých výrobkov predávaných v Európe zabezpečil dodržiavanie zrozumiteľnej a záväznej normy na ochranu zvierat; v prípade opatrení týkajúcich sa ochrany zvierat, ktoré preyšujú minimálne normy, by osobitná informácia na označení lepšie informovala spotrebiteľa o nadštandardnom úsilí výrobcu, čo by mohlo zvýšiť tlak na obchodných partnerov, aby prevzali európske normy v tejto oblasti a takýmto spôsobom by Európa mohla vyvíjať svoje normy pre dobré životné podmienky zvierat do celého sveta; zdôrazňuje úlohu privátnych značiek, predovšetkým pokiaľ ide o vyššie normy pre dobré životné podmienky zvierat;
43. žiada, aby Komisia poskytovala finančnú podporu pre vnútroštátne informačné a propagačné opatrenia pre potravinárske produkty živočíšneho pôvodu v súlade s nariadením (ES) č. 1071/2005<sup>(1)</sup> na základe výrobných noriem zohľadňujúcich dobré životné podmienky zvierat; preto sa domnieva, že sa treba prednostne zaoberať plánovaným vytvorením „európskej normy kvality pre výrobky pochádzajúce z výrobných systémov rešpektujúcich dobré životné podmienky zvierat“, ako to bolo navrhnuté v akčnom pláne Komisie;
44. víta zámer uľahčiť spotrebiteľom rozoznávanie navrhovaných marketingových a informačných systémov, zároveň však zdôrazňuje, že je potrebné uľahčiť ich používanie všetkým subjektom potravinového reťazca;
45. rozhodne podporuje plánovaný úmysel vypracovať a preskúmať súhrnné a jednotné ukazovatele ochrany zvierat; tieto ukazovatele sa musia opierať o dobrý vedecký základ, musia byť objektívne, overiteľné a opakovateľné a musia zabezpečiť transparentnosť noriem pre ochranu zvierat; je nevyhnutné, aby sa zohľadnili aj aspekty týkajúce sa zdravia zvierat; súhrnné a jednotné ukazovatele by mali uľahčiť kontrolu, znížiť byrokráciu a priniesť vedecké výsledky, ktoré by boli porovnateľné medzi členskými štátmi;
46. vyzýva Komisiu, aby sa usilovala do troch rokov vypracovať súhrnné ukazovatele ochrany zvierat a skončenie príslušného výskumu;

(<sup>1</sup>) Nariadenie Komisie (ES) č. 1071/2005 z 1. júla 2005, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2826/2000 o informačných a propagačných činnostiach na poľnohospodárske výrobky na vnútornom trhu (Ú. v. EÚ L 179, 11.7.2005, s. 1).

**Štvrtok 12. októbra 2006**

47. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila plánovanú komunikačnú stratégiu a dôsledne ju vykonala; verí, že akčný plán môže byť úspešný len vtedy, ak budú všetci účastníci dostatočne informovaní o výhodách, ktoré bude pre zvieratá a výrobky predstavovať vysoká úroveň ochrany zvierat v Európe;

48. domnieva sa, že potenciál systémov záruk pohody zvierat na zlepšenie ochrany zvierat, je ohrozený konkurenciou lacnejších výrobkov, ktoré pochádzajú zo systémov záruk, v ktorých sú zvieratá chované na úrovni noriem ochrany zvierat neprevyšujúcich právne minimum a že je preto potrebný právny rámec, ktorý stanoví minimálne normy pre zabezpečenie kvality;

49. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa usilovali o rozšírenie informovanosti spotrebiteľov; je potrebné preskúmať súčasné nástroje podpory, ktoré majú zjednodušiť vedenie príslušných marketingových a informačných kampaní;

50. víta vytvorenie informačného fóra pre ochranu zvierat; toto fórum má podporovať výmenu informácií o súčasnom vývoji v oblasti ochrany zvierat, úroveň vedeckých poznatkov a predovšetkým príklady osvedčených postupov;

51. súhlasí s názorom, že európska stratégia na podporu komunikácie na tému ochrany zvierat v EÚ a v tretích krajinách, je potrebná, aby občanom objasnila rôzne systémy živočíšnej výroby, rovnako ako náklady a prínosy prísnejších noriem na ochranu zvierat; táto stratégia by sa mala realizovať nezávisle a pod záštitou navrhovaného centra alebo laboratória;

52. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prípadne z prostriedkov Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV) poskytli dostatok prostriedkov pre školenie, odborné vzdelávanie a poradenstvo;

53. domnieva sa, že v období plánovania rozsiahlej liberalizácie podmienok prístupu na poľnohospodárske trhy by mohlo zavedenie nových vyšších noriem v EÚ 25 bez normalizácie v rámci WTO viesť k zníženiu konkurencieschopnosti produkcie Spoločenstva;

54. s poľutovaním konštatuje, že niektoré prvky potravinovej výroby sa so zreteľom na normy v oblasti pohody a ochrany zvierat, ktoré sú v súčasnosti platné, dostávajú mimo EÚ a vyzýva preto Komisiu, aby posúdila rozsah tohto trendu;

55. vyzýva Komisiu, aby poskytla náhradu za finančné straty, ktoré výrobcovi v Spoločenstve spôsobili zvýšením nákladov na výrobu vykonaním opatrení pre pohodu zvierat;

56. poukazuje na to, že vysoké normy na ochranu zvierat spôsobovali v mnohých prípadoch dodatočné náklady; vo voľnom svetovom obchode však aspekty ochrany zvierat majú doteraz len druhořadú úlohu, čo môže mať za následok dumpingové ceny na úkor ochrany zvierat a znevýhodnenie európskych výrobcov na trhoch v Európe a v tretích krajinách; navrhuje preto nástroj kvalifikovaného prístupu na trh, ktorý by zabránil, aby boli normy pre pohodu zvierat v EÚ ohrozené zavedením dane na výrobky, ktoré nespĺňajú normy EÚ;

57. víta preto všetky opatrenia a iniciatívy Komisie, ktoré napomáhajú dosiahnutiu zhody na medzinárodnej úrovni, pokiaľ ide o vysoké normy na ochranu zvierat; domnieva sa, že je potrebné a prvoradé usilovať sa o ďalší rozvoj noriem na ochranu zvierat v rámci OIE a prostredníctvom WTO o to, aby sa stali právne záväznými; domnieva sa, že cieľom by mala byť čo najvyššia celosvetová jednotná úroveň ochrany zvierat; vyzýva Komisiu, aby zatiaľ nezhoršovala narušovanie hospodárskej súťaže ktorým trpia európski výrobcovia zavádzaním nových záväzných, podrobných a jednotných noriem;

58. vyzýva Komisiu, aby presadzovala výslovné uznanie vysokej úrovne noriem EÚ na ochranu zvierat pri budúcich revíziách Dohody WTO o uplatňovaní sanitárnych a fyto-sanitárnych opatrení (Dohoda SPS WTO) a ostatných dohôd WTO;

Štvrtok 12. októbra 2006

59. s poľutovaním konštatuje, že ochrana zvierat netvorí súčasť terajšieho kola rokovaní WTO; trvá na tom, aby Komisia bránila európske normy s vedomím dodatočných nákladov, ktoré majú výrobcovia EÚ v dôsledku plnenia týchto noriem;

60. nalieha na zvýšenie ochrany zvierat v rámci WTO; vyzýva Komisiu, aby sa v rámci kola rokovaní z Dohy energicky zasadila za to, aby bola ochrana zvierat zahrnutá do programu rokovania a uznaná v rámci politiky rozvoja vidieka a politiky krížovej zhody ako spôsobilá pre kritériá „zeleného súboru opatrení“ (tzv. green-box);

61. vyzýva Komisiu, aby sa pred sprísnením právnych predpisov o ochrane zvierat v EÚ usilovala o prerokovanie neobchodných záležitostí v rámci WTO alebo inú dohodu na medzinárodnej úrovni o normách pre ochranu zvierat;

62. poukazuje na to, že obchodné pravidlá WTO neobmedzujú uznanie výrobných systémov, ako to vyplýva z pôvodného znenia oznámenia a preto je možné a žiaduce uznať výrobné systémy, ktoré používajú podstatne vyššie normy pre pohodu zvierat, ako sú minimálne požiadavky;

63. podporuje Komisiu v úsilí o rozširovanie multilaterálnej stratégie, zakotvenie ochrany zvierat v bilaterálnych obchodných dohodách (napríklad s Chile a Kanadou) alebo vo veterinárnych dohodách a rozšírenie výmeny otázok o ochrane zvierat s tretími krajinami a ich zástupcami;

64. domnieva sa, že všetky súčasné a budúce dvojstranné dohody s tretími krajinami, ktoré sa týkajú sanitárnych a fyto-sanitárnych opatrení, by mali stanovovať ciele, ktoré zaručia, že živočíšne výrobky z tretích krajín sa vyrábajú minimálne podľa noriem týkajúcich sa pohody zvierat porovnateľných s normami EÚ a že informácie o týchto normách sa dostávajú k európskym spotrebiteľom;

65. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaviedli činnosti a podporovali dovozcov živočíšnych produktov do EÚ, aby od svojich dodávateľov požadovali aspoň také normy týkajúce sa pohody zvierat, aké sú na úrovni EÚ;

66. víta ohlásenie dialógu s rozvojovými krajinami o dodatočných trhových príležitostiach, ktoré im ponúkajú vysoké normy na ochranu zvierat; vyzýva Komisiu, aby podporovala rozvojové krajiny pri dosahovaní noriem na ochranu zvierat ako súčasť existujúceho a nového programu „pomoc pre obchod“;

67. víta snahu Komisie pomôcť rozvojovým krajinám, aby prispeli k medzinárodnému stanovovaniu noriem prostredníctvom pomoci súvisiacej s obchodom;

68. víta prácu, ktorú Komisia uskutočnila prostredníctvom projektov technickej pomoci v oblasti obchodu s rozvojovými krajinami, napríklad umožnením účasti ich odborníkov na stretnutiach o medzinárodnom stanovení noriem a vyslaním technických odborníkov EÚ do rozvojových krajín; poznamenáva, že predstavitelia tretích krajín sa už môžu zúčastňovať na školiaciach kurzoch EÚ o zavádzaní pravidiel pre pohodu zvierat, organizovaných pre príslušné orgány členských štátov, a je presvedčený, že na to, aby rozvojové krajiny mohli naplno využívať obchodné príležitosti, by Spoločenstvo malo splniť požiadavky na poskytovanie analýz, školení, výskumu a finančnej podpory prostredníctvom dvojstranných aj mnohostranných rozvojových iniciatív; ďalej sa domnieva, že zlepšenie životných podmienok zvierat často týmto krajinám pomôže priamo, a to finančne, v produkcii potravín a ochrane životného prostredia;

69. je presvedčený, že rozhodnutie Spoločenstva zakázať dovoz hormonálne upraveného hovädzieho mäsa je na základe vedeckých štúdií plne oprávnené, a vyzýva Kanadu a USA, aby bezodkladne zrušili neoprávnené sankcie na európsky tovar, ktoré sú nezlučiteľné s pravidlami WTO;

**Štvrtok 12. októbra 2006**

70. víta navrhovaný zákaz dovozu vývozu, spracovania psích a mačacích kožušín a obchodovania s nimi a vyzýva Komisiu, aby navrhla úplný zákaz dovozu výrobkov z tuleňov a iných výrobkov z tretích krajín, pri výrobe ktorých boli týrané zvieratá, napríklad kožušín získaných sťahovaním zaživa, kožušín z fariem na chov zvierat bez veterinárneho dozoru a farmaceutických výrobkov z ohrozených zvieracích druhoch a zo všetkých oblastí, v ktorých nízka úroveň výrobných noriem ohrozuje životné prostredie a biodiverzitu;
71. vyzýva Komisiu, aby predložila návrh na zmenu dočasného zákazu dovozu vtákov chytených v ich prirodzenom prostredí do EÚ z etických a zdravotných dôvodov a z dôvodov pohody zvierat na trvalý zákaz;
72. vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že obchodovanie s exotickými zvieratami narušuje biodiverzitu a zhoršuje pohodu zvierat, verí, že následky v oblasti biodiverzity sa zohľadnia pri navrhovaní zásad pre pohodu zvierat v rámci riešenia cezhraničných problémov, o ktorých sa hovorí v Akčnom pláne;
73. vyjadruje znepokojenie nad utrpením zvierat určených na zápasy; vyzýva Spoločenstvo, aby ukončilo psie a kohútie zápasy prostredníctvom vnútroštátnych právnych predpisov alebo predpisov Spoločenstva a zabezpečilo, aby príslušné subjekty nedostali v súvislosti s touto činnosťou žiadnu štátnu podporu;
74. domnieva sa, že predloženie správy Komisie Európskemu parlamentu a Rade o vplyve genetických parametrov pre pohodu a dobré životné podmienky brojlerov a rodičov brojlerov, plánované na rok 2010, musia sprevádzať príslušné legislatívne návrhy;
75. domnieva sa, že správu o ochrane chovných ošípaných, ktorá by sa mala predložiť Európskemu parlamentu a Rade v roku 2009, musia sprevádzať primerané legislatívne návrhy;
76. požaduje, aby sa Bulharsko a Rumunsko už teraz riadili cieľmi Spoločenstva týkajúcimi sa ochrany zvierat a zaviedli a uplatňovali všetky platné právne predpisy EÚ v oblasti ochrany zvierat pred januárom 2007 alebo, ak prechodné obdobie bolo odsúhlasené ako súčasť ich prístupových zmlúv, aspoň v priebehu tohto obdobia;
77. domnieva sa, že Komisia by pred prijatím nového členského štátu do EÚ mala preskúmať náležité vykonávanie a primeranú vnútroštátnu kontrolu dodržiavania právnych predpisov EÚ v oblasti ochrany zvierat;
78. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

**P6\_TA(2006)0418**

**Nadviazanie na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání****Uznesenie Európskeho parlamentu o nadviazaní na správu o hospodárskej súťaži v oblasti slobodných povolání (2006/2137(INI))**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na oznámenie Komisie „Správa o hospodárskej súťaži v oblasti profesionálnych služieb“ (KOM(2004)0083),
- so zreteľom na oznámenie Komisie „Profesionálne služby – priestor pre ďalšie reformy – Pokračovanie správy o hospodárskej súťaži v profesionálnych službách“ (KOM(2005)0405),
- so zreteľom na články 6, 43, 45, 49 a 81 Zmluvy o ES,

Štvrtok 12. októbra 2006

- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. januára 1994 o postavení a organizácii notárov v dvanástich členských štátoch Spoločenstva <sup>(1)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 5. apríla 2001 o tarifných poplatkoch a povinných sadzbách v určitých slobodných povolaniach, najmä pokiaľ ide o právnikov, a o osobitnej úlohe a postavení slobodných povolání v modernej spoločnosti <sup>(2)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. decembra 2003 o regulácii trhu a pravidlách hospodárskej súťaže v slobodných povolaniach <sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. marca 2006 o právnických povolaniach a o všeobecnom záujme na fungovaní právnych systémov <sup>(4)</sup>,
  - so zreteľom na smernicu Rady 77/249/EHS z 22. marca 1977 na uľahčenie účinného výkonu slobody právnikov poskytovať služby <sup>(5)</sup>,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/5/ES zo 16. februára 1998 o uľahčení trvalého výkonu právnického povolania v inom členskom štáte ako v tom, kde bola získaná kvalifikácia <sup>(6)</sup>,
  - so zreteľom na smernicu Rady 2003/8/ES z 27. januára 2003 o zlepšení prístupu k spravodlivosti pri cezhraničných sporoch ustanovením minimálnych spoločných pravidiel týkajúcich sa právnej pomoci pri takýchto sporoch <sup>(7)</sup>,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií <sup>(8)</sup>,
  - so zreteľom na judikatúru Súdneho dvora Európskych spoločenstiev o právnych predpisoch v oblasti hospodárskej súťaže a slobody poskytovania služieb v Spoločenstve, a osobitne so zreteľom na vnútroštátne predpisy o minimálnych poplatkoch,
  - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu <sup>(9)</sup>,
  - so zreteľom na správu Inštitútu pre vyššie štúdium (IHS) „Hospodársky dopad regulovania slobodných povolání v členských štátoch“ z januára 2003, vypracovanú v mene Komisie,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0272/2006),
- A. keďže Európska rada schválila v marci 2000 v Lisabone program reforiem s cieľom urobiť z EÚ do roku 2010 najkonkurencieschopnejšie a najdynamickejšie, na vedomostiach založené hospodárstvo na svete, schopné trvalo udržateľného hospodárskeho rastu s väčším počtom lepších pracovných miest a väčšou sociálnou súdržnosťou a rešpektom voči životnému prostrediu (Lisabonský program),
- B. keďže v správe skupiny na vysokej úrovni vedenej Wimom Kokom z novembra 2004 bola zdôraznená dôležitosť liberalizácie všetkých trhov a odstránenia nepotrebných byrokratických prekážok na posilnenie hospodárskej súťaže,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES C 44, 14.2.1994, s. 36.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 21 E, 24.1.2002, s. 364.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 91 E, 15.4.2004, s. 126.

<sup>(4)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2006)0108.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 78, 26.3.1977, s. 17.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 77, 14.3.1998, s. 36.

<sup>(7)</sup> Ú. v. ES L 26, 31.1.2003, s. 41.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

**Štvrtok 12. októbra 2006**

- C. keďže v marci 2005, pri hodnotení lisabonského programu po uplynutí polovice doby jeho trvania, Európska rada stanovila potrebu jeho revitalizácie a zamerania sa na rast a zamestnanosť a členské štáty boli vyzvané, aby predložili národné reformné programy na podporu rastu a zamestnanosti,
- D. keďže službám ako najdôležitejšiemu motoru rastu v EÚ prislúcha významná úloha pri zlepšovaní konkurencieschopnosti európskeho hospodárstva,
- E. keďže profesionálne služby ako kľúčový sektor európskeho hospodárstva musia byť zahrnuté do reformného úsilia,
- F. keďže vďaka zásade subsidiarity, je na členských štátoch aby sa rozhodli, či chcú regulovať výkon povolání priamo prostredníctvom vnútroštátnych zákonov alebo umožnia samoreguláciu profesijnými organizáciami,
- G. keďže Komisia pred viacerými rokmi začala dialóg s členskými štátmi a profesijnými organizáciami o odbúrání prekážok hospodárskej súťaže, ktorý viedol k prijatiu liberalizačných opatrení a novým reformným snahám,
- H. keďže podľa zásady subsidiarity majú členské štáty a vnútroštátne profesijné organizácie poskytovateľov profesionálnych služieb mimoriadny význam pri presadzovaní reformného úsilia,
- I. keďže profesijné organizácie, ostatné profesijné subjekty, organizácie spotrebiteľov a užívateľov a všetky zúčastnené strany musia byť na procese zúčastnené vyváženým spôsobom,
- J. keďže osobitné právne predpisy sú legitímne z dôvodu „asymetrie informácií“ medzi spotrebiteľmi a poskytovateľmi služieb, skutočnosti, že určité profesionálne služby sa pokladajú za služby poskytujúce „verejný tovar“ a že poskytovanie profesionálnych služieb môže byť spojené s „vonkajšími vplyvmi“,
- K. keďže prieskum v oblasti profesionálnych služieb, ktorý zadala Komisia EÚ v roku 2002/2003, už neodráža aktuálny stav regulácie v jednotlivých členských štátoch, a preto komplikuje aj hodnotenie reformných snáh,
- L. keďže Komisia sa nevenovala dôsledkom systematických reforiem na posilnenie konkurencieschopnosti sektora profesionálnych služieb, pokiaľ ide o tvorbu nových pracovných miest a ďalší rast,
- M. keďže jasné ciele a míľniky založené na vedeckých dôkazoch pomôžu posilniť presvedčenie všetkých, ktorí sa zúčastňujú na reformnom procese, o nevyhnutnosti reformných snáh,
- N. keďže základnou prioritou reformy by malo byť poskytovanie širšieho a lepšieho prístupu spotrebiteľov a súčasne zabezpečenie kvality a cenovej efektívnosti týchto služieb,
- O. keďže stále pretrvávajú podstatné rozdiely v rozsahu, v akom sa rôzne kategórie povolání úspešne otvorili trhu,
- P. keďže smernica 2005/36/ES stanovila pravidlá, na základe ktorých hostiteľské členské štáty umožňujú prístup k vykonávaniu regulovaných povolání na svojom území, pod podmienkou nadobudnutia špeciálnych odborných kvalifikácií,
  - 1. víta dialóg medzi Komisiou, členskými štátmi a profesijnými organizáciami poskytovateľov profesionálnych služieb, ktorého cieľom je odbúrání prekážok hospodárskej súťaže, ktoré sú neodôvodnené a škodlivé vzhľadom na napĺňanie všeobecného záujmu, a pravidiel, ktoré pôsobia proti spotrebiteľom a v konečnom dôsledku proti samotným poskytovateľom;
  - 2. vyzýva všetkých účastníkov reformného procesu, aby pokračovali v reformách konštruktívnym spôsobom;

Štvrtok 12. októbra 2006

3. uznáva právo na reguláciu na základe tradičných, geografických a demografických osobitostí; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že treba zvoliť také pravidlá, ktoré v čo najmenšej miere obmedzia hospodársku súťaž, a že v súčasnom systéme je v záujme podpory dosahovania lisabonských cieľov nevyhnutné urýchliť proces obsahových reforiem;
4. vyzýva členské štáty, aby konštruktívne skúmali praktické skúsenosti z reformných procesov v oblasti profesionálnych služieb, získané v iných členských štátoch, a tak získali čo najväčší prínos pre vlastné reformné úsilie;
5. domnieva sa, že povinný charakter dodržiavania pevných alebo minimálnych sadzieb a zákaz dohodo-vať poplatok na základe dosiahnutého výsledku môžu mať škodlivý vplyv na kvalitu služieb poskytovaných občanom a na hospodársku súťaž; vyzýva členské štáty, aby prekonalí tieto prekážky pomocou menej reštriktívnych opatrení, ktoré by viac vyhovovali zásadám nediskriminácie, nutnosti a proporcionality, a to vytvorením mechanizmu konzultácie so všetkými zúčastnenými stranami;
6. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že sa v odvetví slobodných povolání budú riadne dodržiavať ustanove-venia zmluvy o ochrane hospodárskej súťaže a vnútorného trhu;
7. domnieva sa, že efektívna a transparentná samoregulácia alebo regulácia poskytovateľov služieb, ktorá vopred zhodnocuje dôsledky jednotlivých zásahov, monitoruje ich vplyv a prípadne ich doladuje, je vhodná pre zabezpečenie požiadaviek Lisabonského programu; domnieva sa, že členské štáty by mali byť zodpo-vedné za monitorovanie pôsobnosti samoregulácie na vnútroštátnej úrovni s cieľom zabrániť negatívnym vplyvom na záujmy spotrebiteľov alebo všeobecný záujem;
8. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili prístup k profesionálnym službám a ich mobilitu a aby uľahčili prechod z univerzity a postgraduálneho vzdelávania k vykonávaniu povolání;
9. považuje za potrebné, aby sa s cieľom posilniť malé a stredné podniky a zvýšiť inovačnú kapacitu a konkurencieschopnosť profesionálnych služieb odstránili obmedzenia týkajúce sa rozsahu spolupráce a aby sa uľahčilo zakladanie poskytovateľov interdisciplinárnych služieb;
10. považuje za dôležité zlepšiť etické normy a ochranu spotrebiteľov v oblasti profesionálnych služieb a podporuje prijatie kódexu správania sa poskytovateľov profesionálnych služieb, ktorý sa musí zostaviť v súčinnosti všetkých zainteresovaných strán;
11. zdôrazňuje, že je možné vo veľkej miere upustiť od osobitnej regulácie v oblasti reklamy a v budúcnosti ju treba zredukovať na riadne odôvodnené výnimočné prípady; a že cieľom obmedzenia regulácie by malo byť, aby sa uľahčili možnosti poskytovateľov informovať užívateľov služieb, ktoré poskytujú, prostredníctvom reklamy, poskytovaním informácií o svojich profesionálnych kvalifikáciách a špecializácii, o povahe a o cene ponúkaných služieb;
12. vyzýva Komisiu, aby vysvetlila, aký rozsah tvorby nových pracovných miest a aký ďalší rast možno očakávať na základe systematickej reformy odvetvia, ktorá podporuje hospodársku súťaž;
13. vyzýva Komisiu, aby pozornejšie preskúmala rozdiely v rozsahu, v akom jednotlivé kategórie povola-ní v rôznych členských štátoch otvorili svoj trh a očakávaný vplyv úplného odstránenia nepotrebných prekážok hospodárskej súťaže vrátane hodnotenia očakávaného vplyvu na povolania, ktoré majú obmedzené zdroje alebo sú obmedzené na určité regióny;
14. vyzýva Komisiu, aby rozšírila svoju analýzu ochrany prostredníctvom regulácie rozčlenením podľa rôznych skupín spotrebiteľov tým, že podrobnejšie preskúma oblasť malých a stredných podnikov a aby túto analýzu viac sústredila na skutočnosť, že dopyt verejných orgánov po profesionálnych službách nie je homogénny, ale vychádza z individuálnych činností veľkého počtu malých jednotiek, ktoré konajú s rozdielnou intenzitou;
15. upozorňuje na to, že pri rozčlení vplyvu ochrany prostredníctvom regulácie podľa rôznych skupín spotrebiteľov sa zanedbáva skutočnosť, že pravidlá nadobúdajú legitímnosť tým, že pri poskytovaní profes-ionálnych služieb sa môžu vyskytovať vonkajšie vplyvy a že určité profesionálne služby sa môžu považovať za „verejný tovar“;
16. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Štvrtok 12. októbra 2006

P6\_TA(2006)0419

## Hospodárske a obchodné vzťahy Európskej únie so združením Mercosur

### Uznesenie Európskeho parlamentu o hospodárskych a obchodných vzťahoch medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení (2006/2035(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenia z 27. apríla 2006 o posilnení partnerstva medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou<sup>(1)</sup>, z 15. novembra 2001 o globálnom partnerstve a spoločnej stratégii vzťahov medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou<sup>(2)</sup> a z 26. septembra 2002 o združení Mercosur<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na vyhlásenia štyroch samitov hláv štátov a predsedov vlád Latinskej Ameriky a Karibiku a Európskej únie, ktoré sa konali v Riu de Janeiro (28. a 29. júna 1999), v Madride (17. a 18. mája 2002), v Guadalajare (28. a 29. mája 2004) a vo Viedni (11. až 13. mája 2006),
  - so zreteľom na luxemburskú deklaráciu prijatú počas XII. schôdze ministrov skupiny z Ria a Európskej únie, ktorá sa konala v Luxemburgu 27. mája 2005,
  - so zreteľom na strategické oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu o posilnenom partnerstva medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou (KOM(2005)0636), predložené v súvislosti so IV. samitom hláv štátov a predsedov vlád Latinskej Ameriky a Karibiku a Európskej únie, ktorý sa konal 11. až 13. mája 2006 vo Viedni,
  - so zreteľom na viedenskú deklaráciu prijatú na IV. samite hláv štátov a predsedov vlád Latinskej Ameriky a Karibiku a Európskej únie, ktorý sa konal 11. až 13. mája 2006 vo Viedni,
  - so zreteľom na Záverečný akt XVII. medziparlamentnej konferencie Európska únia – Latinská Amerika, ktorá sa konala 14. až 16. júna 2005 v Lime,
  - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanovisko Výboru pre rozvoj (A6-0302/2006),
- A. keďže existuje znepokojenie nad nedostatočným postupom súčasného procesu rokovania o dohode o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur, ako aj kola rokovaní Svetovej obchodnej organizácie (WTO) z Dohy,
- B. keďže EÚ i združenie Mercosur sú pevne presvedčené, že regionálna integrácia je základom hospodárskeho a sociálneho rozvoja ich obyvateľstva, ako aj základným nástrojom konsolidácie demokracie, znižovania chudoby a nerovnosti a posilnenia váhy oboch regiónov vo svetovom meradle,
- C. keďže EÚ a združenie Mercosur silne podporujú viacstranný systém voľného a spravodlivého obchodu, ktorý prospieva obchodnej výmene a k trvalo udržateľnému rozvoju, ako aj k efektívnemu riadeniu globalizácie na prospech všetkým,
- D. keďže EÚ a združenie Mercosur sú hlavnými účastníkmi kola rokovaní WTO z Dohy a keďže obaja prevzali záväzok, ktorý prijala ministerská konferencia WTO v Hongkongu, úspešne uzavrieť v roku 2006 rokovania, ktoré sa začali v Dohe, a nájsť ambiciózný a vyvážený výsledok vo všetkých oblastiach rokovaní,
- E. keďže 10. júla 2006 negociačná skupina pre normy prijala nový transparentný mechanizmus WTO pre všetky regionálne obchodné dohody, aby sa mohli stať základmi, na ktorých sa buduje svetový obchod,

<sup>(1)</sup> Prijaté texty, P6\_TA(2006)0155.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES C 140 E, 13.6.2002, s. 569.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 273 E, 14.11.2003, s. 293.

Štvrtok 12. októbra 2006

- F. keďže uzatvorenie dohody o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur je mimoriadne významné pre ďalší pokrok, na základe špecifických kultúrnych a historických väzieb v spoločnej snahe o podporu a posilnenie spoločných hodnôt, ako je dodržiavanie ľudských práv, demokracia, hospodárska a sociálna súdržnosť, mier a stabilita prostredníctvom biregionálneho strategického pridruženía EÚ-Latinská Amerika,
- G. keďže posilnenie a zlepšenie hospodárskych a obchodných vzťahov medzi EÚ a združením Mercosur môže prostredníctvom dohody o pridružení v súlade so zásadami viacstrannej agendy WTO viesť k vzájomnému posilneniu týchto dvoch doplnkových procesov,
- H. keďže úspešné uzatvorenie rokovaní z Dohy a o dohode o zóne voľného obchodu medzi EÚ a združením Mercosur je nevyhnutné na dosiahnutie skutočného otvorenia trhu, zlepšenia viacstranných noriem a tým aj na podporu hospodárskeho rastu, rozvoja a zamestnanosti na celom svete, a teda na účinné prispievanie k integrácii rozvojových krajín do svetového hospodárstva,
- I. keďže uzatvorenie a úspešné plnenie dohôd o pridružení medzi EÚ a Mexikom a medzi EÚ a Čile upozorňuje na strategický význam a hospodársky, politický a sociálny záujem na biregionálnych vzťahoch medzi EÚ a Latinskou Amerikou založených na dohodách o pridružení, ktoré zahŕňajú oblasti voľného obchodu,
- J. keďže vytvorenie zóny voľného obchodu medzi EÚ a združením Mercosur zostáva cieľom s najvyššou prioritou v súvislosti so vznikom nových obchodných záujmov, najmä v Ázii,
- K. keďže, na rozdiel od rokovaní ustanovujúcich Americkú zónu voľného obchodu, navrhujú EÚ a združenie Mercosur vytvoriť globálne strategické združenie, ktoré by išlo nad rámec čisto obchodných aspektov,
- L. keďže blížiaci sa vstup Venezuely do združenia Mercosur bude znamenať podstatnú zmenu budúcej dohody o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur, najmä čo sa týka trhu s energiou,
- M. keďže úspešné uzatvorenie dohody o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur musí prispieť k hospodárskemu rastu a znižovaniu chudoby a sledovať tak realizáciu miléniových rozvojových cieľov, najmä tých, ktoré sa týkajú znižovania chudoby, spravodlivého prerozdelenia bohatstva, vytvorenia stálej zamestnanosti založenej na kvalitných pracovných miestach a sociálneho začlenenia vylúčených skupín,
- N. keďže EÚ je hlavným investičným a obchodným partnerom združenia Mercosur a keďže od roku 2000 sa obchod medzi týmito dvoma regiónmi zvýšil z vyrovnanej situácie na prebytok pre združenie Mercosur vo výške 10 000 miliónov EUR v roku 2004,
- O. keďže združenie Mercosur v súčasnosti využíva systém všeobecných preferencií EÚ pre krajiny s nízkymi príjmami,
- P. keďže EÚ a združenie Mercosur by mali v rámci pridruženía a širšieho rámca svetovej správy súhlasiť s podporou medzinárodných a viacstranných noriem o obchodných, sociálnych a environmentálnych otázkach,
- Q. keďže zahrnutie všetkých členov WTO, najmä štátov G-20, ktorého sa zúčastňujú aj členovia združenia Mercosur, a štátov G-90, do rozhodovacieho procesu WTO je pozitívne a nevyhnutné,
1. zdôrazňuje, že uzatvorenie dohody o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur, ktorá by vytvorila najväčšiu medziregionálnu zónu voľného obchodu na svete, je prioritným strategickým cieľom pre vonkajšie vzťahy EÚ v medzinárodnom kontexte v znamení zvýšenej vzájomnej závislosti, hospodárskeho rastu, výskytu nových ekonomických mocností a rastúceho počtu medzinárodných výziev, ktoré prekračujú národné hranice, ako sú bezpečnosť, svetová ekonomická správa, životné prostredie a znižovanie chudoby;

**Štvrtok 12. októbra 2006**

2. opakuje, že EÚ musí čo najrýchlejšie uzavrieť dohodu o pridružení so združením Mercosur, ktorá bude úplná, ambiciózna a vyvážená a založená na troch pilieroch: politická a inštitucionálna kapitola posilňujúca demokratický dialóg a politickú spoluprácu, kapitola o spolupráci podporujúca trvalo udržateľný hospodársky a sociálny rozvoj a obchodná kapitola zriaďujúca špičkovú zónu voľného obchodu pokrývajúcu veľký rozsah oblastí – od vzájomnej liberalizácie obchodu s tovarom a službami po aspekty, ktoré sa dotýkajú investícií, verejného obstarávania, ochrany práv duševného vlastníctva, spolupráce v oblasti hospodárskej súťaže, ako aj obranných obchodných nástrojov, uľahčenia obchodu a záväzného mechanizmu na riešenie sporov;
3. ľutuje, že uvedený viedenský samit neumožnil získať ambiciózny mandát pre oživenie a uzavretie rokovaní medzi EÚ a združením Mercosur; zdôrazňuje preto potrebu podporovať rokovaní, ktoré sú globálne, účinné a transparentné; žiada väčšiu politickú angažovanosť a politický tlak na najvyššej úrovni a vytvorenie definitívneho harmonogramu, ktorý by umožnil uzavrieť rokovania v čo najkratšom termíne;
4. domnieva sa, že uzatvorenie dohody o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur predstavuje výrazný krok vpred smerom k vytvoreniu euro-latinskoamerickej globálnej medziregionálnej oblasti v strednodobom horizonte, ktorú Európsky parlament navrhol vo svojom uvedenom uznesení z 27. apríla 2006;
5. zdôrazňuje, že obchod a rokovanie o rozvinutej zóne voľného obchodu, ktoré zahŕňa celú agendu je účinným prostriedkom hospodárskeho rastu, ako aj účinným spôsobom ako zaistiť väčšiu vzájomnú závislosť a bližšiu spoluprácu na všetkých úrovniach;
6. je potešený, že Komisia vo svojom vyššie uvedenom oznámení o posilnenom partnerstve medzi EÚ a Latinskou Amerikou i naďalej vníma regionálnu integráciu ako prioritný rozmer pre podporu rozvoja Latinskej Ameriky; aby sa neohrozil proces regionálnej integrácie žiada, aby mechanizmy dialógu neohrozili celkovú víziu regionálnej integrácie, najmä v prípade združenia Mercosur;
7. zdôrazňuje, že pri posilňovaní integračného procesu by mohla dôležitú úlohu zohrávať inštitucionalizácia nadchádzajúceho samitu združenia Mercosur v decembri 2006, ktorý do sociálneho programu zapojí rôzne zložky občianskej spoločnosti; vyzýva Komisiu, aby podporila túto novú integračnú iniciatívu a posilnila sociálny rozmer budúcej dohody o pridružení;

***Záujmy EÚ týkajúce sa zóny voľného obchodu so združením Mercosur***

8. pripomína, že združenie Mercosur je oblasť s veľkým potenciálom rastu a obchodnej expanzie, ktorá zoskupuje 45 % obyvateľstva Latinskej Ameriky a zastupuje svoj najvýznamnejší trh s 45 % HDP; zdôrazňuje preto, že zóna voľného obchodu medzi EÚ a združením Mercosur, ktorá by bola najväčšou zónou voľného obchodu na svete, by vytvorila významné možnosti pre obchod a hospodársky rast a zlepšila by medzinárodnú konkurencieschopnosť oboch trhov;
9. trvá na tom, že zóna voľného obchodu medzi EÚ a združením Mercosur je nevyhnutná na posilnenie vedúcej pozície EÚ ako hlavného obchodného a investičného partnera združenia Mercosur, a na posilnenie medzikontinentálnej integrácie, a jednoznačne odporúča, aby bola dokončená vzhľadom na možnosť kontinentálnej integrácie, ktorú navrhuje Americká zóna voľného obchodu; zdôrazňuje, že iniciatíva Americkej zóny voľného obchodu za liberalizáciu obchodu na americkom kontinente a rozšírenie a otvorenie združenia Mercosur voči ázijským a juhoafrickým trhom a trhom Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive je v spoločnom geopolitickom záujme oboch kontinentov;
10. zdôrazňuje, že na rozdiel od toho, čo sa deje v Latinskej Amerike ako takej, kde je dovoz z USA trikrát vyšší ako je dovoz z EÚ, v združení Mercosur je kvóta EÚ okolo 25 % v porovnaní s 20 % z USA;
11. domnieva sa, že rozhodujúci príspevok, ktorý by vyplynul zo zóny voľného obchodu medzi EÚ a združením Mercosur je dôležitý aj pre konsolidáciu združenia Mercosur ako spoločného trhu, colnej únie, globálneho integračného procesu a modelu pre ďalšie integračné procesy v Latinskej Amerike;

Štvrtok 12. októbra 2006

*Cena neuzatvorenia dohody*

12. zdôrazňuje, že podľa štúdií o dopade vytvorenia zóny voľného obchodu medzi EÚ a združením Mercosur, ktoré uskutočnila katedra Mercosur Inštitútu politických štúdií v Paríži pre OFEM („obchodné fórum EÚ-Mercosur“), sa cena neuzatvorenia dohody odhaduje na minimálne 3,7 miliardy EUR ročne v obchode s tovarom a na viac než 5 miliárd EUR, ak sa zahrnú investície a služby;

**Rokovania o dohode o zóne voľného obchodu medzi EÚ a združením Mercosur***Princípy, dosah a väzba na rokovania z Dohy*

13. opakuje potrebu jedinej a nedeliteľnej obchodnej dohody, ktorá by výrazne presahovala príslušné záväzky v rámci WTO, a ktorá by bez toho, že by vylučovala ktorýkoľvek sektor, zohľadnila čo najmenej reštriktívnym spôsobom osobitnú citlivosť niektorých produktov;

14. ľutuje, že napriek odporúčaniu Európskeho parlamentu oddeliť rokovania o dohode so združením Mercosur od kola rokovaní WTO z Dohy, viedli meškania pri rokovaniach so združením Mercosur k tomu, že sa de facto podriadili priebehu a zakončeniu kola rokovaní z Dohy; v tejto súvislosti sa domnieva, že oba procesy sa navzájom nevyklúčujú, ale dopĺňajú;

15. trvá na tom, že zóna voľného obchodu medzi EÚ a združením Mercosur, podobne ako záver kola rokovaní WTO z Dohy, nesmie byť podriadená výlučne iba záverom rokovaní o poľnohospodárskych otázkach, a že rokovania a pokrok sú potrebné vo všetkých oblastiach súbežne a s vysokými ambíciami, a to vrátane obchodu s tovarom a službami, investícií, verejného obstarávania a iných prekážok obchodu;

16. domnieva sa, že EÚ a združenie Mercosur, ako privilegovaní obchodní partneri, by mali užšie spolupracovať pri viacstranných obchodných rokovaniach, najmä vo WTO, kde majú často spoločné záujmy na ďalšej liberalizácii svetového obchodu;

*Osobitné a rozdielne zaobchádzanie*

17. domnieva sa, že rokovania budú môcť postupovať len na základe rozumných spoločných kritérií o hodnote vlastných ústupkov, a zdôrazňuje preto, že je potrebné fakticky uznať zásady „takmer úplnej reciprocity“ a „osobitného a rozdielneho zaobchádzania“, ktoré závisia na úrovniach rozvoja a konkurencieschopnosti sektora oboch regiónov a nie na globálnych alebo absolútnych podmienkach, ktoré by boli veľmi vzdialené špecifickej realite každého trhu;

*Poľnohospodárstvo*

18. zdôrazňuje, že Komisia naznačila, že ponuka združeniu Mercosur v poľnohospodárskej oblasti je najambicióznejšia ponuka, aká bola kedy uskutočnená v rámci dvojstranných rokovaní, a že EÚ je najväčším dovozcom poľnohospodárskych produktov zo združenia Mercosur, čo v roku 2005 predstavovalo 48 % celkového dovozu; v tejto súvislosti sa domnieva, že EÚ oprávnené očakáva rovnako ambicióznou ponuku od svojich partnerov zo združenia Mercosur;

19. pripomína, že pri príležitosti reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky v roku 2003 EÚ podstatne znížila vnútroštátne dotácie, ktoré narušovali obchod, a v rámci kola rokovaní z Dohy žiadala o konkrétne záväzky v tomto smere od ostatných obchodných partnerov;

20. upozorňuje, ako predmet dôležitého záujmu pre združenie Mercosur, na významnú ponuku uskutočnenú EÚ na kole rokovaní z Dohy o zrušení refundačného systému pre vývoz do roku 2013, a trvá na tom, že je potrebné, aby ostatní členovia WTO prijali tie isté opatrenia v oblasti vývozných úverov, štátnych obchodných podnikov a potravinovej pomoci; zdôrazňuje však, že porovnateľný pokrok je žiaduci aj v oblastiach vnútornej pomoci a prístupu na trh;

**Štvrtok 12. októbra 2006**

21. domnieva sa, že úroveň flexibility EÚ v odpovediach na požiadavky združenia Mercosur v otázke prístupu jeho poľnohospodárskych produktov na trh musí byť podriadená pokroku dosiahnutému v iných oblastiach, ako je prístup na trh s nepoľnohospodárskymi výrobkami (NAMA) a so službami, ako aj v iných poľnohospodárskych otázkach, ako je dohoda o víne a likéroch, riadna ochrana zemepisných označení, odstránenie neoprávnených opatrení v oblasti ochrany obchodu a aplikácia zdravotníckych a hygienických noriem a noriem v oblasti zdravia zvierat;

22. vyzýva Komisiu, aby bola opatrná k žiadostiam členských štátov Mercosur o preferenčný prístup na trh Spoločenstva s bioetanolom počas biregiónálnych rokovaní EÚ s partnermi v tejto oblasti;

23. podporuje zámer Komisie uplatniť vyrovnaný prístup pri obchodných rokovaníach s krajinami vyrábajúcimi etanol a zachovať podmienky pre dovoz biopalív do EÚ, spojiť záujmy európskeho priemyslu a obchodných partnerov EÚ, ako aj ciele politik Spoločenstva, najmä zníženie jeho energetickej závislosti na zahraničí;

*NAMA*

24. žiada, aby rokovania o NAMA vyústili do ambiciózných a vyvážených výsledkov, ktoré by zaručili nové a skutočné príležitosti prístupu na trh v obchode s každým tovarom s ohľadom na potrebnú úroveň flexibility týkajúcej sa harmonogramu odstraňovania taríf; bude to zahŕňať zaistenie udržania a rozvíjania udržateľných činností v oblasti rybolovu s cieľom zachovať stavy a najmä chrániť ohrozené druhy;

25. v tejto súvislosti upozorňuje na dôležitosť, ktorú EÚ prikladá rybnému hospodárstvu a z neho spracovaným výrobkom, ako je konzervovaný tuniak;

*Služby*

26. zdôrazňuje, že ambiciózna a komplexná dohoda zahŕňajúca záväzky sektorovej liberalizácie vrátane „módu 4“ a oblasť právnej istoty a spoľahlivosti, pokiaľ ide o poskytovanie služieb, by priniesla združeniu Mercosur i EÚ, kde je sektor služieb najväčším prispievateľom do HDP, významné výhody;

27. domnieva sa, že potenciál rastu vo vzájomných obchodných vzťahoch je najväčší v sektore služieb, v ktorom sa členovia združenia Mercosur pomaly zotavujú z hlbkej hospodárskej krízy, ktorej sa dá v budúcnosti vyhnúť udržateľnou hospodárskou spoluprácou medzi týmito dvomi obchodnými blokmi;

28. upozorňuje najmä na potrebu dosiahnutia konkrétneho zlepšenia, pokiaľ ide o prijaté a doposiaľ uplatňované záväzky liberalizácie a tiež na potrebu jasného a stabilného regulačného rámca pre voľný pohyb kapitálu a najmä finančných služieb, ako aj činnosti týkajúce sa telekomunikácií a námornej a vzdušnej dopravy;

29. upozorňuje na plynulo sa zvyšujúci potenciál cestovného ruchu pre hospodárstvo krajín združenia Mercosur a vyzdvihuje význam podpory cestovného ruchu medzi oboma regiónmi;

*Investície*

30. zdôrazňuje, že európske investície sa zamerali na služby, ktoré sú základom hospodárskeho rastu združenia Mercosur a na výrobné sektory s dlhodobou perspektívou, ako zdroj vytvárajúci zamestnanosť a prosperitu;

31. zdôrazňuje význam vyjednaní kapitoly o investíciách, ktorá zaručí jasný a stabilný regulačný rámec pre podporu a ochranu zahraničných investícií bez rozlišovania štátnej príslušnosti, a ktorá poskytne právnu istotu potrebnú na vykonanie dohôd o investíciách;

32. zdôrazňuje, že je potrebné, aby boli investície sprevádzané infraštruktúrami, ktoré sú hnacou silou hospodárskeho rozvoja;

Štvrtok 12. októbra 2006

33. zdôrazňuje, že konsolidácia a posilnenie združenia Mercosur, hlavne dokončenie colnej únie a rozvoj spoločného trhu, vrátane zriadenia spoločnej zahraničnej obchodnej politiky a efektívneho voľného pohybu dovezeného tovaru, je nevyhnutné na odstránenie prekážok pre hospodárske subjekty a pre podporu obchodných a investičných výmen medzi týmito dvoma regiónmi;

34. zdôrazňuje potrebu rozhodujúceho kroku smerom k ďalšej harmonizácii účtovných a auditorských noriem pre zvýšenie obchodných tokov;

35. zdôrazňuje najmä, že otázka dlhu a požičiek je stále jednou z hlavných prekážok racionalizácie verejnej správy a hospodárskeho pokroku združenia Mercosur, a že by mala byť základnou kapitolou spolupráce medzi týmito dvoma regiónmi;

36. pripomína, že menová slabosť vyplývajúca z rôznorodosti a slabosti rôznych juhoamerických mien a najmä ich veľkej závislosti na dolári je často prekážkou európskych investícií; žiada preto, aby bolo euro akceptované v širšom rozsahu a viac používané pri platbách za dovoz a vývoz;

#### *Verejné obstarávanie*

37. zdôrazňuje, že nakoľko žiaden člen združenia Mercosur nie je zmluvnou stranou viacstrannej dohody WTO o verejnom obstarávaní, dohoda o verejnom obstarávaní je nevyhnutnou podmienkou vytvorenia oveľa bezpečnejšieho, spoľahlivejšieho, prehľadnejšieho a nediskriminačného prostredia pre hospodárske subjekty;

#### *Duševné vlastníctvo*

38. žiada, aby dohoda o obchode medzi EÚ a združením Mercosur výrazne prekročila dohodu WTO o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (TRIPS+); uvádza však, že žiadne dohody TRIPS+ nesmú brániť zabezpečeniu ochrany verejného zdravia, ktoré je dostupné členom WTO v rámci TRIPS, keďže by to obmedzilo prístup k dostupným liekom v rozvojových krajinách;

#### *Zdravotnícke a hygienické opatrenia*

39. domnieva sa, že zaradenie kapitoly o zdravotníckych a hygienických opatreniach do dohody by pomohlo zabrániť tomu, aby boli tieto používané ako skryté nástroje ochrany, čím by sa zlepšil prístup k príslušným trhom;

#### *Ostatné prekážky obchodu*

40. zdôrazňuje, že zblíženie systémov noriem a certifikácie týchto dvoch regiónov vyústi do lepšieho vzájomného prístupu k trhom, najmä pri obchodovaní s priemyselnými výrobkami;

41. odporúča väčšiu a užšiu spoluprácu medzi príslušnými subjektmi pre normalizáciu, akreditáciu, certifikáciu a metrológiu, a osobitnú technickú pomoc EÚ na zlepšenie potenciálu združenia Mercosur v tejto oblasti, a ak je to možné, podporu harmonizácie týchto technických aspektov medzi rôznymi krajinami združenia Mercosur;

#### *Riešenie sporov*

42. poukazuje na to, že dohoda musí obsahovať inštitucionálny nástroj na riešenie sporov s právomocou vydávať záväzné rozhodnutia o konfliktach, ktoré sa môžu objaviť v ktorejkoľvek oblasti, na ktorú sa vzťahuje zóna voľného obchodu;

Štvrtok 12. októbra 2006

### **Spolupráca medzi EÚ a združením Mercosur**

43. zdôrazňuje, že EÚ je doteraz najväčším darcom rozvojovej pomoci pre združenie Mercosur a jediná, ktorá zaviedla stratégiu spolupráce zameranú na posilnenie regionálnej integrácie;

44. zdôrazňuje, že okrem regionálnej spolupráce, členské štáty združenia Mercosur majú výhody z dvojstrannej spolupráce s EÚ a sú hlavnými príjemcami pôžičiek Európskej investičnej banky a programov horizontálnej spolupráce pre Latinskú Ameriku: @LIS, ALBAN, AL-INVEST, URB-AL, ALURE a ALFA;

45. zdôrazňuje, že stratégia spolupráce medzi EÚ a združením Mercosur je založená na spoločných hodnotách brániacich demokraciu, dodržiavanie zásad právneho štátu, zabezpečujúcich základné práva a slobody a solidaritu medzi týmito dvoma regiónmi; trvá na tom, že geostrategický význam hospodárskeho pridruženía medzi týmito dvoma regiónmi napomôže šíreniu týchto spoločných hodnôt po celom svete, podporením multilateralizmu ako jediného spôsobu čelenia výzvam bezpečnosti, politickej stability a hospodárskeho rastu, s ktorými je konfrontované medzinárodné spoločenstvo;

46. domnieva sa, že v súčasnej dohode o spolupráci je politický dialóg posilnený podrobnejšími mechanizmami a že je v nej zdôraznená potreba dodržiavania ľudských práv a dobrej správy, avšak trvá na tom, že je stále nevyhnutné zabezpečiť, aby kapitola o spolupráci napomáhala účinne odstraňovať chudobu a bola v súlade s inými nástrojmi rozvojovej politiky EÚ v Latinskej Amerike; zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa v konečnej dohode zachovala rovnováha medzi obchodom a rozvojom bez toho, aby kapitoly o obchode boli v rozpore s kapitolami o rozvoji;

47. zdôrazňuje, že dobrá správa, ľudské práva a demokracia tvoria základné prvky spoločného vyhlásenia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí v Rade zasadaajú, Európskeho parlamentu a Komisie o rozvojovej politike EÚ: „Európsky konsenzus“<sup>(1)</sup>, a že na riešenie otázok spojených so zlou správou v oblasti obchodných a verejných služieb je nevyhnutné ďalšie úsilie;

48. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby súčasťou dohody bola aj štandardná doložka o ochrane ľudských práv;

49. žiada Komisiu, aby zabezpečila zvýšenie finančných prostriedkov pre novú stratégiu regionálnej spolupráce so združením Mercosur na obdobie rokov 2007 – 2013, aby mohla čeliť inštitucionalizácii a prehĺbeniu združenia Mercosur, rýchle a v plnom rozsahu vykonať budúcu dohodu o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur, najmä pokiaľ ide o dokončenie colnej oblasti a spoločného trhu, a na posilnenie účasti občianskej spoločnosti na účely lepšieho vzájomného porozumenia a lepšej viditeľnosti spolupráce;

50. pripomína, že ako je to uvedené v „Európskom konsenze o rozvoji“, že EÚ, vychádzajúca z vlastných skúseností a výlučnej pôsobnosti v oblasti obchodu, prináša poskytnutím pomoci svojim partnerským krajinám porovnateľnú výhodu pre integráciu obchodu do ich národných rozvojových stratégií a pre podporu regionálnej spolupráce;

51. vyzýva Komisiu, aby stanovila operatívne sprievodné opatrenia pre podniky, ich zamestnancov a zástupcov obidvoch regiónov, najmä pre malé a stredné podniky, pre hospodárske a sociálne vzťahy medzi EÚ a združením Mercosur;

52. domnieva sa, že je potrebné, aby združenie Mercosur malo prínos zo spolupráce a rozvojovej pomoci zameranej najmä na boj proti chudobe a nerovnosti, nezabúdajúc pritom na dôležitú úlohu hospodárskej spolupráce pri dosahovaní rozvojových cieľov a spravodlivejšieho prerozdelenia bohatstva, a pomáhajúcej krajinám združenia Mercosur pri rozvoji konkurencieschopných ekonomík a pri zabezpečení účinnej integrácie do viacstranného systému obchodovania;

53. zdôrazňuje, že kapitola o spolupráci v dohode o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur, ako aj nový nástroj pre financovanie rozvojovej spolupráce musí v tejto súvislosti podporovať a napomáhať spolupráci s krajinami zo združenia Mercosur prostredníctvom ambiciózných opatrení navrhnutých pre podporu a uľahčenie obchodu a investícií, podporu súkromného sektora a SME, zlepšenie vedeckého a technologického potenciálu a inštitucionálneho a hospodárskeho rámca, ochranu životného prostredia a opatrení na vybudovanie kontaktov medzi podnikmi a mimovládnyimi organizáciami;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 46, 24.2.2006, s. 1.

Štvrtok 12. októbra 2006

*Životné prostredie*

54. zdôrazňuje, že spolupráca so združením Mercosur musí podporovať uplatňovanie hlavných medzinárodných dohôd o životnom prostredí, najmä dohovoru o klimatických zmenách, Kjótskeho protokolu a dohovoru o biologickej diverzite;

55. dôrazne podporuje myšlienku, podľa ktorej by sa na zabezpečenie zachovania životného prostredia v krajinách zdruzenia Mercosur mala využiť aj spolupráca a hospodárske nástroje, predovšetkým pokiaľ ide o amazonský prales; zdôrazňuje, že záujmom európskej spolupráce by mal byť aj rozvoj trvalo udržateľného poľnohospodárstva v krajinách zdruzenia Mercosur, a že by sa mal podporovať spravodlivý obchod a ekologická výroba, napr. prostredníctvom dohodnutých osobitných taríf EÚ vzťahujúcich sa na výrobky pochádzajúce zo spravodlivého obchodu a/alebo ekologické výrobky;

*Energetika*

56. domnieva sa, že kapitola o spolupráci dohody o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur by mala napomôcť užšej regionálnej spolupráci v energetickom sektore, najmä s ohľadom na budúce pristúpenie Venezuely k združeniu Mercosur, s cieľom podporiť energetickú bezpečnosť a efektívne využívanie energie a väčšie využívanie obnoviteľných zdrojov energie;

*Informačné a komunikačné technológie*

57. odporúča, v súlade s návrhom generálneho riaditeľstva Komisie pre informačnú spoločnosť a komunikačné médiá, že by sa mala zintenzívniť spolupráca s krajinami zdruzenia Mercosur v oblasti informačných a komunikačných technológií, ktorá je oblasťou veľkého potenciálu pre zlepšenie konkurencieschopnosti a sociálnej súdržnosti oboch regiónov;

*Ostatné oblasti spolupráce*

58. zdôrazňuje dôležitosť základných pracovných noriem a riadnych pracovných miest pre rozvoj zdruzenia Mercosur; tvrdí preto, že dohoda musí obsahovať konkrétny program o riadnych pracovných miestach vytvorených na mieru členským krajinám zdruzenia Mercosur a záväzok EÚ poskytnúť potrebnú pomoc pri plnení tohto programu;

59. zdôrazňuje význam pracovného fóra medzi EÚ a združením Mercosur, ktoré vytvorili Európska konfederácia odborových zväzov (ETUC) a hlavné odborové organizácie zdruzenia Mercosur, pokiaľ ide o dosiahnutie sociálnych a pracovných cieľov v regióne; zdôrazňuje, že by bolo vhodné podporiť začatie dialógu medzi Európskym hospodárskym a sociálnym výborom a poradným hospodárskym a sociálnym fórom zdruzenia Mercosur s cieľom posilniť inštitucionálnu spoluprácu medzi poradnými orgánmi v oboch regiónoch a posilniť účasť predstaviteľov sociálnej sféry na integračnom procese;

60. domnieva sa, že okrem represívneho aspektu týkajúceho sa boja proti drogám by dohoda mala trvať aj na tom, aby sa farmárom ponúkala pomoc, ktorá by im umožnila spustiť novú alternatívnu výrobu;

61. vyjadruje porozumenie, že pokiaľ ide o ilegálne prisťahovalectvo, nemali by sa len prijať ustanovenia o readmisných dohodách, ale je dôležité aj to, aby sa zohľadnili súčasné úvahy medzinárodného spoločenstva;

62. domnieva sa, že po nadobudnutí platnosti dohody by sa mala podporovať aj trojstranná a biregionálna spolupráca – predovšetkým s Karibskou oblasťou – a mala by sa presadzovať politika podporujúca dohody Mercosur „juh – juh“;

63. pripomína, že od prijatia svojho vyššie uvedeného uznesenia z 15. novembra 2001 naliehavo vyzýval na vytvorenia biregionálneho fondu solidarity a že túto výzvu viackrát opakoval, naposledy vo svojom uznesení z 27. apríla 2006;

64. zastáva názor, že takýto fond by bol užitočným nástrojom biregionálnej spolupráce, ktorý by priaznivo ovplyvnil aj vzťah EÚ so združením Mercosur; bol by konkrétnym prejavom záväzku EÚ posilniť a lepšie spravovať svoju pomoc v oblasti vonkajšej spolupráce, ktorý by bol vnímaný ako nástroj boja proti chudobe; a že by sa spolupráca EÚ mala zamerať na kľúčové otázky, akými sú sociálna súdržnosť a regionálna integrácia;

Štvrtok 12. októbra 2006

*Úloha parlamentu*

65. vyzýva združenie Mercosur, aby úspešne ukončilo prípravy na vytvorenie budúceho parlamentu združenia Mercosur so zástupcami z rôznych národných parlamentov; zastáva názor, že vytvorenie medziparlamentnej delegácie z členov parlamentu združenia Mercosur a poslancov Európskeho parlamentu by mohlo pomôcť dosiahnuť vyššiu účasť Európskeho parlamentu pri vedení týchto rokovaní; ďalej zdôrazňuje, že by sa tým posilnili kontakty medzi EÚ a združením Mercosur a podporil by sa integračný proces s potrebnou účasťou občianskej spoločnosti, okrem iného vo forme sociálnych partnerov, hospodárskych subjektov a sociálnych činiteľov oboch regiónov, čo by urobilo proces legitímnejším; v tejto súvislosti vyjadruje svoju podporu vytvoreniu parlamentného zhromaždenia medzi EÚ a Latinskou Amerikou, ktorého členmi by boli poslanci Európskeho parlamentu a parlamentov štátov Latinskej Ameriky, ktoré sú súčasťou integračného procesu;

66. zdôrazňuje potrebu úzkej spolupráce medzi všetkými inštitúciami EÚ, aby dosiahli uspokojivé výsledky v rokovaní so združením Mercosur, preto žiada Radu a Komisiu, aby s ním konzultovali, a aby ho riadne a včasne informovali o stratégii EÚ v týchto rokovaní; žiada Komisiu, aby na konci každého kola rokovaní či významného stretnutia v rámci rokovaní postúpila Európskemu parlamentu dokument, ktorý opíše dosiahnuté výsledky, a to v súlade s platnými pravidlami o dôvernosti;

\*  
\*   \*

67. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii, ako aj dočasnému predsedníctvu združenia Mercosur.

**P6\_TA(2006)0420**

## **Drobné ovocie, čerešne a višne**

### **Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii v sektore drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie**

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na správu Komisie pre Radu a Európsky parlament z 28. júna 2006 o situácii v sektore drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie (KOM(2006)0345),
- so zreteľom na nariadenia Rady (ES) č. 2200/96 <sup>(1)</sup>, 2201/96 <sup>(2)</sup>, 2202/96 <sup>(3)</sup> a 2699/2000 <sup>(4)</sup>, na ktorých spočíva spoločná organizácia trhu (SOT) s ovocím a zeleninou,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júla 2001 o správe Komisie pre Radu o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou <sup>(5)</sup>,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1432/2003 <sup>(6)</sup>, ktoré sa týka uznania skupín pestovateľov a (ES) č. 1433/2003 <sup>(7)</sup> o operačných fondoch a programoch v tomto odvetví,
- so zreteľom na nariadenia Komisie (ES) č. 1535/2003 <sup>(8)</sup>, 2111/2003 <sup>(9)</sup> a 103/2004 <sup>(10)</sup>, ktoré zjednodušujú ustanovenia nariadení platných v tomto odvetví,

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 29.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 49.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 311, 12.12.2000, s. 9.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES C 65 E, 14.3.2002, s. 334.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 203, 12.8.2003, s. 18.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ L 203, 12.8.2003, s. 25.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ L 218, 30.8.2003, s. 14.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ L 317, 2.12.2003, s. 5.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ L 16, 23.1.2004, s. 3.

Štvrtok 12. októbra 2006

- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003<sup>(1)</sup> a nariadenie Komisie (ES) č. 2237/2003<sup>(2)</sup>, ktoré sa týkajú osobitných opatrení na podporu pestovateľov orechov,
  - so zreteľom na dokument Komisie pod názvom Rozšírenie EÚ: dôsledky pre sektor ovocia a zeleniny (GR AGRI, C-4, apríl 2004),
  - so zreteľom na správu Komisie pre Radu a Európsky parlament z 10. augusta 2004 o zjednodušení spoločnej organizácie trhu s ovocím a zeleninou (KOM(2004)0549),
  - so zreteľom na pracovný dokument Komisie z 3. septembra 2004, ktorý obsahuje analýzu spoločnej organizácie trhu s ovocím a zeleninou (SEK(2004)1120),
  - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. mája 2005 o zjednodušení spoločnej organizácie trhu s ovocím a zeleninou<sup>(3)</sup>,
  - so zreteľom na pracovný dokument Komisie z 28. júna 2006 o prieskume sektora drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie v EÚ (SEK(2006)0838),
  - so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku
- A. keďže medzi ciele spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) patrí zvýšenie poľnohospodárskej produktivity, zabezpečenie primeranej životnej úrovne poľnohospodárov, stabilizácia trhov a zabezpečenie zásobovania i primeraných cien pre spotrebiteľov,
- B. keďže v Zmluve o založení Európskeho spoločenstva sa navrhuje, aby sa pri tvorbe SPP bral do úvahy osobitný charakter poľnohospodárskej činnosti, ktorý je dôsledkom sociálnej štruktúry poľnohospodárstva, ako i štrukturálnych a prírodných rozdielov medzi rôznymi poľnohospodárskymi regiónmi, ďalej potreba postupne uskutočniť vhodné úpravy a skutočnosť, že v členských štátoch je poľnohospodárstvo odvetvím, ktoré je tesne prepojené s hospodárstvom ako celkom,
- C. keďže troma základnými zásadami SPP sú: jednota spoločného trhu, preferencia Spoločenstva a finančná solidarita,
- D. keďže od rozšírenia Európskej únie prešiel trh s drobným ovocím, čerešňami a višňami výraznou zmenou, keď sa celková plocha vysadená týmto ovocím zvýšila zo 69 000 hektárov na 237 000 hektárov,
- E. keďže v Zmluve o pristúpení Poľsko upozornilo na predpokladané ťažkosti na trhu EÚ s ovocím a zeleninou po rozšírení, ako aj na to, že je potrebné na tomto trhu zaviesť ochranné opatrenia,
- F. keďže od rozšírenia v roku 2004 do značnej miery vrástol hospodársky význam drobného ovocia pre EÚ, a to predovšetkým s ohľadom so skutočnosťou, že niektoré nové členské štáty patria medzi najväčších pestovateľov tohto ovocia na svete,
- G. keďže drobné ovocie, čerešne a višne neboli pred rozšírením v roku 2004 považované v právnych predpisoch Spoločenstva za produkty mimoriadne citlivo reagujúce na vplyvy trhu, a preto ani neboli prijaté osobitné opatrenia v rámci príslušných politik Spoločenstva (SOT s ovocím a zeleninou, colná politika) a keďže právne predpisy Spoločenstva sa po rozšírení primerane neprispôbili novým skutočnostiam v sektore drobného ovocia v Spoločenstve,
- H. keďže problém drobného ovocia, čerešní a višní sa týka najmä nových členských štátov a osobitne Poľska, ktoré pokrýva dve tretiny celkovej produkcie drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie v rámci Únie; keďže tento problém sa týka aj niektorých regiónov starých členských štátov, v ktorých táto výroba predstavuje dôležité poľnohospodárske odvetvie,

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 339, 24.12.2003, s. 52.

(<sup>3</sup>) Ú. v. EÚ. C 92 E, 20.4.2006, s. 284.

**Štvrtok 12. októbra 2006**

- I. keďže spracovateľské podniky z dôvodu zvyšovania cien surovín na trhu Spoločenstva s čerešňami a višňami čoraz častejšie nahrádzajú niektoré produkty (napr. čerešne višňami); keďže hrozba, ktorú predstavuje dovoz z tretích krajín pre prežitie tradičnej výroby v niektorých členských štátoch, ešte viac zosilňuje túto tendenciu,
  - J. keďže produkcia drobného ovocia, čerešní a višní je sústredená v niekoľkých z najchudobnejších regiónov EÚ, čím sa stáva závažným sociálnym i hospodárskym problémom,
  - K. keďže podstatné množstvo drobného ovocia, čerešní a višní sa produkuje v malých rodinných podnikoch, ktorých prežitie závisí od pestovania tohto ovocia,
  - L. keďže dlhodobá kríza na trhu s ovocím a zeleninou ohrozuje budúcnosť odvetvia,
  - M. keďže v rokoch 2004 a 2005 cena jahôd určených na spracovanie a mrazených jahôd v Európskej únii značne poklesla v dôsledku zvýšenej konkurencie z tretích krajín a dočasného nárastu produkcie v Spoločenstve,
  - N. keďže dovoz z tretích krajín do 25 členských štátov je vysoký pokiaľ ide o maliny a čerešne a v posledných rokoch sa zvýšil aj dovoz mrazených jahôd, a keďže v tejto súvislosti sa zvýšila konkurencia na trhu s jahodami určenými na spracovanie dovozom lacných mrazených jahôd z tretích krajín, najmä z Číny a Maroka,
  - O. keďže čierne ríbezle sa pestujú najmä v severných členských štátoch a keďže Európska únia je najväčším svetovým pestovateľom tohto ovocia,
  - P. keďže od rozšírenia v roku 2004 vzrástla produkcia malín v EÚ z 28 000 ton na 87 000 ton (priemerné hodnoty v rokoch 2002 – 2004), vstupom dvoch nových veľkých pestovateľov, Poľska (48 000 ton) a Maďarska (10 000 ton),
  - Q. keďže od rozšírenia podstatné množstvo čerešní a višní v Únii produkujú nové členské štáty, najmä Poľsko (190 000 ton v rokoch 2002 – 2004) a Maďarsko (51 000 ton),
  - R. keďže skupiny a organizácie pestovateľov sú hlavnými príjemcami podpory na trhu s ovocím a zeleninou, zatiaľ čo ich prítomnosť na trhu nových členských štátov je veľmi nízka, a keďže nové členské štáty produkujú veľké množstvo drobného ovocia, čerešní a višní,
  - S. keďže väčšina prostriedkov z rozpočtu Spoločenstva určených pre trh s ovocím a zeleninou slúži na podporu spracovania a táto pomoc sa nevzťahuje na drobné ovocie, a ani na čerešne a višne,
  - T. keďže v niektorých členských štátoch predstavuje pestovanie drobného ovocia, čerešní a višní určených na spracovanie samostatné odvetvie, ktoré prispieva k tomu, aby zostala zachovaná hospodárska a sociálna štruktúra v týchto krajinách;
1. vyzýva Komisiu, aby okamžite zaviedla projekty spolupráce a vzdelávacie opatrenia určené pre dotknutých poľnohospodárov, ako aj podporu na zlepšenie trhovej infraštruktúry s cieľom zvýšiť príjmové možnosti poľnohospodárskych podnikov zameraných na pestovanie drobného ovocia, čerešní a višní v Únii;
  2. žiada, aby bolo odvetvie drobného ovocia ako sú jahody, ríbezle, maliny, egreše, ako aj višne a čerešne zahrnuté do podobných systémov spracovateľskej pomoci, aké sa v súčasnosti uplatňujú v prípade paradajok, hrušiek, broskýň a citrusových plodov, aby sa tieto trhy účinnejšie stabilizovali; upozorňuje na skutočnosť, že tieto produkty majú strategický význam v niektorých regiónoch starých členských štátov, ako aj v nových členských štátoch, kde zohrávajú dôležitú úlohu nielen v hospodárskej oblasti, ale aj v sociálnej oblasti a v oblasti územného plánovania;

Štvrtok 12. októbra 2006

3. vyzýva Komisiu, aby bezodkladne navrhla a vykonala opatrenia na obmedzenie nadmerného dovozu drobného ovocia z tretích krajín, najmä z tých, ktoré uplatňujú dampingové ceny;
4. vyzýva Komisiu, aby z dlhodobého hľadiska preskúmala prijatie mechanizmu kvalifikovaného prístupu na trh s drobným ovocím, ktorý podmieňuje dovozy produktov z tretích krajín tým, že sa pri ich výrobe dodržiavajú sociálne a ekologické normy, ktoré zodpovedajú normám platným v Únii; žiada, aby sa v prípade nedodržania týchto noriem uvalil na dovoz poplatok, ktorý bude chrániť európskych výrobcov pred dampingom, a aby príjmy z tohto poplatku boli použité na projekty pre rozvoj vidieka v príslušných krajinách vývozu;
5. zastáva názor, že je potrebné vytvoriť mechanizmy na podporu skupín pestovateľov, prostredníctvom ktorých budú podporovaní pri zakladaní takýchto skupín (a v konečnom dôsledku aj organizácií pestovateľov) v tých členských štátoch, v ktorých je organizácia sektora ovocia a zeleniny oveľa slabšia, ako je priemer v Spoločenstve, a to napríklad zdvojnásobením miery pomoci predbežne uznaným skupinám pestovateľov;
6. je toho názoru, že nové členské štáty by mali dostať v prechodnom období väčšiu pomoc na vytváranie a riadenie predbežne uznaných skupín pestovateľov (miera pomoci od prvého do piateho roku činnosti v poradí 10 %, 10 %, 8 %, 6 % a 4 % namiesto súčasných 5 %, 5 %, 4 %, 3 % a 2 %, pričom sa zachovávajú súčasné stropy pomoci v príslušnom poradí 100 000, 100 000, 80 000, 60 000 a 40 000 EUR);
7. vyzýva Komisiu, aby prijala rúzne opatrenia, na základe ktorých by boli produkty podliehajúce nízkym colným tarifám (ako je to v prípade drobného ovocia) zaradené medzi citlivý tovar a aby sa na drobné ovocie vzťahovali špeciálne ochranné doložky a dohody o vstupných cenách;
8. vyzýva Komisiu, aby vstúpila do dialógu s členskými štátmi s cieľom zaviesť finančnú podporu projektov na zlikvidovanie starých sádov s drobným ovocím, čerešňami a višňami v prípade, že nadmerné zásobovanie bude pretrvávajúť;
9. vyzýva Komisiu, aby zjednodušila príslušné predpisy a podporné krízové opatrenia pre pestovateľov drobného ovocia, čerešní a višní, ktorí utrpeli straty v dôsledku nepriaznivých poveternostných podmienok; domnieva sa, že takéto zjednodušenie by malo najmä zabezpečiť, aby sa na kompenzáciu vplyvu nepriaznivých poveternostných podmienok nevyžadovalo predchádzajúce schválenie Komisiou, čo by výrazne urýchlilo platby poľnohospodárom;
10. vyzýva Komisiu, aby v rámci reformy SOT s ovocím a zeleninou zaviedla kompenzačné opatrenia pre pestovateľov, ktorí sa zrieknu predaja drobného ovocia, čerešní a višní v prípade nepredvídaných a dočasných ťažkostí zapríčinených nadmernou ponukou na trhu;
11. žiada, aby sa zaviedol systém označovania krajiny pôvodu poľnohospodárskych produktov určených na spracovanie a aby sa toto označenie uviedlo aj na hotovom výrobku, na základe čoho budú mať spotrebitelia možnosť rozhodnúť sa, či chcú kupovať regionálne výrobky;
12. žiada, aby boli pridelené príslušné finančné prostriedky v súvislosti s nariadeniami, ktoré sa snažia podporovať poľnohospodárske produkty, aby sa zvýšila spotreba vysoko kvalitného európskeho drobného ovocia, čerešní a višní a výrobkov z tohto ovocia;
13. vyzýva poľskú vládu na skoncovanie s daňovým znevýhodnením niektorých skupín pestovateľov, aby ich tak povzbudila k zakladaniu združení, v rámci ktorých budú spolupracovať pri predaji príslušných produktov, a aby im umožnila optimálne využívať rozpočtové prostriedky pridelené na SOT s ovocím a zeleninou v Únii;
14. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii, ako aj vládam členských štátov.